



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

First lessons in the Swatow dialect

Adele Marion
Fielde

**Columbia University
in the City of New York**

LIBRARY



REF. USE ONLY

FIRST LESSONS
IN THE
SWATOW DIALECT.

BY

A. M. FIELDE.

FESTINA LENTE.

COLLEGE

OF THE
UNIVERSITY OF
SWATOW:

PRINTED BY THE "SWATOW PRINTING OFFICE COMPANY."

1878.

ALFRED
MILNER
1881

DIRECTIONS FOR USING THIS BOOK.**1ST.**

Learn perfectly, from a native teacher, the eight tones as given in the exercise on page 3.

2ND.

Learn from pages 5 and 6 the Chinese sounds represented by the letters used in Romanizing them.

3RD.

Learn how to pronounce correctly words with and without the aspirate, and with and without the nasal, using the exercises on page 7.

4TH.

Learn to count accurately from pages 9 and 10.

5TH.

Learn the lessons in their order, completely mastering each before beginning the next one. Be able to write the Chinese characters from memory, to translate the English into Chinese, and the Chinese into English, and look for fuller definitions of the same words in Williams' Dictionary.

6TH.

Exercise the ear more than the eye in learning the language.

A. M. F.

SWATOW, 1877.

TONES.

Every Chinese word has a tone, inseparable from its pronunciation. In the Tŕe Ciu dialect there are eight tones, which can be acquired only from a living teacher. Many Chinese teachers know no names for the tones; and different teachers place them in different orders. The following order is perhaps most usual.

<i>Chinese Name.</i>		<i>Tonal Marks.</i>	
上平	cīe ⁿ phē ⁿ ,	upper even.	ㄉ
上上	cīe ⁿ sīang,	upper high.	ㄊ
上去	cīe ⁿ khà,	upper going.	ㄋ
上入	cīe ⁿ jīp,	upper entering.	ㄌ
下平	ě phē ⁿ ,	lower even.	ㄍ
下上	ě sīang,	lower high.	ㄎ
下去	ě khà,	lower going.	ㄏ
下入	ě jīp,	lower entering.	ㄏ

These names do not express the relative sounds of the tones, but appear to be purely arbitrary. Words in the entering tones always end in the sound of h, k, p, or t. In speaking, the tone of a word is greatly modified by its relation to other words in the sentence, and all are obscure except that of the most emphatic word, which has its tone fully enunciated. The same syllable is seldom found in all the eight tones.

EXERCISES IN THE TONES.

司	si	低	ti	刀	to	紛	hun	邦	pang
死	sí	抵	tí	短	té	粉	hún	榜	páng
四	sì	帝	tì	戴	tə	奮	hùn	放	pàng
薛	sih	滴	tih	卓	toh	弗	hut	比	pak
時	sí	池	tí	逃	tə	魂	hún	房	pāng
是	sǐ	弟	tǐ	在	tě	混	hǔn	謗	pǎng
示	sī	地	tī	袋	tō	份	hūn	方	pāng
蝕	síh	碟	tíh	擇	təh	佛	hút	縛	pák

烘	hang	溫	un	心	sim	貞	ceng	寫	sia
罕	háng	蘊	ún	審	sím	腫	céng	寫	sía
漢	hàng	揜	ùn	沁	sìm	政	cèng	赦	sia
謁	hak	鬱	ut	濕	sip	則	cek	錫	siah
韓	háng	紘	ún	忱	sím	嘗	céng	斜	sía
限	hǎng	惛	ǔn	甚	sím	靖	cěng	社	sía
巷	hāng	運	ūn	習	sím	澤	cēng	射	sía
學	hák	睡	út	習	síp	澤	cék	席	siah

ROMAN LETTERS.

The sounds of Chinese words cannot be exactly represented by Roman letters, used as in English. In this book the Roman letter whose sound in English approximates the Chinese sound, is taken as the symbol of that sound, and the exact pronunciation must be acquired from the Chinese themselves.

The vowels when followed by consonants are much shortened, especially when followed by h, k, t and p.

The aspirate does not coalesce with a consonant preceding it, but is sounded independently.

The sounds of p, k and t when not followed by the aspirate are so repressed as to resemble those of b, g and d.

Of the consonants all occur as initials, but only h, k, m, n, ng, p and t as finals.

ⁿ at the end of a word indicates that the vowels of the word are sounded nasally.

In all cases the pronunciation of the Chinese word should be learned through the ear and from a native teacher, and the Romanized words should be relied upon only as a help to the memory in learning.

The pronunciation of the same word varies greatly in the different districts. That followed in these lessons is that of the Departmental City.

SOUNDS OF THE LETTERS.

Vowels.

a	as	in	far,	in	鴉	a,	匣	âp.
e	„	„	they,	„	啞	é,	掖	êk.
i	„	„	machine,	„	衣	i,	邑	ip.
o	„	„	no,	„	烏	o,	屋	ok.
œ	„		aw in fawn,	„	蠟	œ,	桌	teh.
u	„		oo „ tool,	„	有	ũ,	楹	ùn.
u	„		French u,	„	餘	û,	恩	un.
w	„		o in one	„	完	ûn,	萬	bwn.

Consonants.

b	as	in	bar,	in	馬	bé,	麥	béh.
g	„	„	gay,	„	牙	gê,	鵝	gê.
h	„	„	hot,	„	魚	hâ,	貪	tham.
j	„	„	jam,	„	字	jî,	絨	jông.
k	„	„	kick,	„	膠	ka,	角	kak.
l	„	„	lad,	„	路	lō,	拉	la.
m	„	„	mat,	„	夜	mê,	迷	mî.
n	„	„	not,	„	籃	nâ,	艱	kan.

p	as	in	pop,	in	巴	pa,	立	líp.
s	„	„	so,	„	順	sŭn,	實	sít.
t	„	„	tilt,	„	茶	tê,	得	tit.
ng	„	„	sing,	„	籠	láng,	言	ngân.
c	„	„	chair	„	止	cí,	船	cûn.

This last is a sound between ch in chair, and ts in fits.

The vowels found in combination are

ai	as	in	來	lái,	勿	mài,	哀	ai.
au	„	„	後	ău,	老	láu,	頭	tháu.
ia	„	„	亦	īa,	益	iah,	養	íang.
ie	„	„	窰	īe,	藥	īeh,	廟	bīe.
io	„	„	妖	io,	永	íong,	慾	íok.
iu	„	„	油	īu,	硫	liu,	守	síu.
oa	„	„	大	tōa,	帶	tòa,	舵	tōa.
oi	„	„	鞋	oi,	代	thòi,	狹	oih.
ua	„	„	活	ūah,	我	úa,	滿	múa.
ue	„	„	說	sueh,	頽	thue,	話	ūe.
ui	„	„	醫	ui,	確	tùi,	瑞	súi.

EXERCISES IN THE ASPIRATES.

<i>Not Aspirated.</i>	<i>Aspirated.</i>	<i>Not Aspirated.</i>	<i>Aspirated.</i>
角 kak.	壳 khak.	毒 tâk.	讀 thák.
江 kang.	匡 khang.	耽 tam.	貪 tham.
九 káu.	口 kháu.	卒 cut.	出 chut.
旗 kî.	其 khî.	層 cân.	田 chân.
鑑 kàm.	勘 khàm.	牌 pái.	徘 phái.
競 kěng.	虹 khěng.	榜 páng.	紡 pháng.
圭 kui.	虧 khui.	臂 pì.	譬 phì.

EXERCISE IN THE NASALS.

<i>Not Nasal.</i>	<i>Nasal.</i>	<i>Not Nasal.</i>	<i>Nasal.</i>
趙 tŕe.	丈 tŕe ⁿ .	沙 sua.	山 sua ⁿ .
婢 pŕi.	辯 pŕi ⁿ .	哇 ua.	鞍 ua ⁿ .
碑 pi.	邊 pi ⁿ .	家 ke.	耕 ke ⁿ .
播 pùà.	半 puà ⁿ .	嫁 kè.	徑 kè ⁿ .
砂 sa.	衫 sa ⁿ .	招 cie.	章 cie ⁿ .

NASAL AND ASPIRATED.

坑 khe ⁿ .	醒 ché ⁿ .	腔 khie ⁿ .	潘 phûa ⁿ .
墻 chŕe ⁿ .	星 che ⁿ .	平 phê ⁿ .	痛 thŕa ⁿ .
鮮 chi ⁿ .	門 chùà ⁿ .	聘 phŕa ⁿ .	炭 thòa ⁿ .

CHINESE LETTERS.

As the spoken and written languages are unlike, a colloquial sentence written in the characters which would represent its sounds, would not to a Chinese scholar correctly express its meaning. Many colloquial words have no written character. In such case a character of similar signification, with a star following it, has been used in this book.

FIGURES.

1	一	cék.	19	卅	cáp káu.	2,076	二萬零七十六
2	二	ně.	20	卅	jī cáp.	3,506	三萬零五十六
3	三	sa ⁿ .	23	卅	jīh sa ⁿ .	4,728	四萬七千二百八十八
4	四	sì.	35	卅	sáp ngố.	5,206	五萬二千零六
5	五	ngố.	44	卅	síp sì.	5,782	五萬七千八百八十二
6	六	lák.	56	卅	ngóp lák.	6,008	六萬零八
7	七	chit.	69	卅	lák káu.	6,703	六萬七千零三
8	八	poi ^h .	78	卅	chit poi ^h .	7,543	七萬五千四百四十三
9	九	káu.	94	卅	káu ^p sì.	7,600	七萬六千
10	十	cáp.	100	百	cék pe ^h .	7,030	七千零三十
11	十一	cáp it.	105	百	pe ^h lân ngố.	8,000	八千
12	十二	cáp jī.	150	百	pe ^h ngố.	8,764	八千七百六十四
13	十三	cáp sa ⁿ .	382	百	sa ⁿ pe ^h poi ^h jī.	9,706	九千七百零六
14	十四	cáp sì.	570	百	ngố pe ^h chit.	9,900	九千九百
15	十五	cáp ngố.	853	百	poi ^h pe ^h ngố cáp sa ⁿ .	9,830	九千八百三十
16	十六	cáp lák.	900	百	káu pe ^h .	17,846	一萬七千八百四十六
17	十七	cáp chit.	1,000	千	cék choi ⁿ .	40,700	四萬零七百
18	十八	cáp poi ^h .	10,000	萬	cék b̄w̄n.	97,015	九萬七千零一十五

NUMERALS.

1	一	cêk.	One,	壹	cêk.
2	二	ně.	Two,	貳	ně.
3	三	sa ⁿ .	Three,	參	sa ⁿ .
4	四	sì.	Four,	肆	sì.
5	五	ngỗ.	Five,	伍	ngỗ.
6	六	lâk.	Six,	陸	lâk.
7	七	chit.	Seven,	柒	chit.
8	八	poi ^h .	Eight,	捌	poi ^h .
9	九	káu.	Nine,	玖	káu.
10	十	câp.	Ten,	拾	câp.
50	五十	ngỗ câp.	Eleven,	拾壹	câp-it.
100	百	peh.	Twenty two,	念貳	jih-jī.
1000	千	choi ⁿ .	Thirty four,	卅肆	sâp-sì.
1st	第	tôi ⁿ it.	Hundred,	陌	peh.
2d	第	tôi ⁿ jī.	Thousand,	阡	choi ⁿ .
5th	第	tôi ⁿ ngỗ.	Ten thousand,	萬	bw ⁿ .
10th	第	tôi ⁿ câp.	Hundred thousand,	億	êk.
200dth	第二百	tôi ⁿ ně peh.	Million.	兆	tiỗ.

TIMES.

子時	cá sî, 11 to 1 A.M.
丑時	thíu sî, 1 ,, 3 ,,
寅時	ín sî, 3 ,, 5 ,,
卯時	báu sî, 5 ,, 7 ,,
辰時	sín sî, 7 ,, 9 ,,
巳時	cí sî, 9 ,, 11 ,,
午時	ngô sî, 11 ,, 1 P.M.
未時	bī sî, 1 ,, 3 ,,
申時	sin sî, 3 ,, 5 ,,
酉時	íu sî, 5 ,, 7 ,,
戌時	sut sî, 7 ,, 9 ,,
亥時	hǎi sî, 9 ,, 11 ,,
定更	an ke", first watch.
二更	jī ke", second ,,
三更	sa" ke", third ,,
四更	sì ke", fourth ,,
五更	ngô ke", fifth ,,
永遠	íong íen, eternally.

清晨	* mǎng khí, morning.
上午	* cié" kùà, forenoon.
中午	* jít tǎu, noonday.
下午	* ẽ kùà, afternoon.
黃昏	* mê lng, evening.
半夜	pùà" mê, midnight.
日間	* jít kùà, daytime.
夜間	* mê kùà, night-time.
明天	* mùà khí, to-morrow.
明日	* mùà jít, to-morrow.
昨天	* ca jít, yesterday.
前天	cói" jít, day before yesterday.
明年	* mê nî, next year.
初旬	chiu sùn, the first ten days of the month.
中旬	* jǐh sùn, the middle ten days.
月尾	guéh búe, the last ten days of the month.
拜一	pài it, Monday.
禮拜日	lói pài jít, Sunday.

LESSON I.

我 úa; I, me.
 爾 lá; you, singular.
 伊 i; he, she, it, they.
 我等 * ún, ㄛㄣ; we, excluding
 the hearer.
 們俺 * nán; we, including the
 hearer.
 們汝 * nín; you, plural.

去 khà; go.
 欲 ài"; wish, will.
 不 put, m̄, m̄; no, not.
 也 ia, a; or, whether.
 呢 * nē; interrogative, expressing
 doubt.
 嗎 * mē; interrogative particle.

- 1 úa khà: úa m̄ khà.
- 2 úa ài" khà: úa m̄ khà.
- 3 úa m̄ ài" khà.
- 4 lá ài" a m̄ ài"?
- 5 i ài", nán ài".
- 6 nín ài", ㄛㄣ m̄ ài".
- 7 nín khà, ún m̄ khà.
- 8 úa ài" khà, i m̄.
- 9 lá ài" khà a m̄?
- 10 khà a m̄ khà, úa ài".
- 11 nín khà a m̄ khà, ún ài" khà.

12 i ài", úa m̄.

- 13 úa m̄ ài" khà.
- 14 lá ài", mē?
- 15 khà a m̄ khà, nē?
- 16 lá úa m̄ khà.
- 17 nín ài" a m̄?
- 18 nín ài", mē?
- 19 i ài" khà, mē?
- 20 ài" a m̄ ài", nē?
- 21 ㄛㄣ ài" m̄ khà.
- 22 ài" khà a m̄?
- 23 ài" khà a m̄?
- 24 m̄ khà: m̄ khà.

- 1 I go: I go not.
- 2 I will go: I won't go.
- 3 I do not wish to go.
- 4 Do you want it or not?
- 5 They want it and we want it.
- 6 You want it, we don't.
- 7 You go, we are not going.
- 8 I shall go, he will not.
- 9 Do you wish to go or not?
- 10 Whether I go or not I want it.
- 11 Whether you go or not, we are
going.
- 12 He wants it, and I won't give it
to him.
- 13 I have decided not to go.
- 14 Do you want it?
- 15 Are you going or not?
- 16 You and I won't go.
- 17 Do you want it or not?
- 18 Do you want it?
- 19 Is she going to go?
- 20 Do they want it?
- 21 We are going to decide not to go.
- 22 Are you going or not?
- 23 Do you wish to go or not?
- 24 Am not going: won't go.

LESSON II.

是 sǐ; be, is, are.
 有 ŭ; has, have.
 來 lái; come.
 知 cai; know.
 叫 kîe; call.
 好 hō; well, good.

勿 mài; do not.
 無 bō; no, not.
 未 bue; not yet.
 甚 sīm; superlative.
 什 * sih; interrogative.
 麼 * mih; interrogative.

- 1 sǐ lá a m̄ sǐ, nē?
- 2 sǐ, a m̄ sǐ?
- 3 sǐ, mē? hō, mē?
- 4 sǐ hō a m̄ hō?
- 5 úa ŭ; lá bue ŭ.
- 6 lái, hō lái khà.
- 7 m̄ cai i ŭ a bō.
- 8 ài* ŭ: ài* bō.
- 9 bō mih ài*: bō mih cai.
- 10 i bue cai lá ài* lái. iā sǐ.
- 11 lá hō khà kîe i lái.
- 12 bō kîe, i bō lái.
- 13 i iā sǐ lái.
- 14 úa m̄ cai kîe i.
- 15 ài* kîe i a bue?
 lá iā sǐ bō lái.
- 16 i ài* lái a bue?
- 17 lái ŭ, m̄ cai hō a m̄ hō.
- 18 sīm hō: sīm m̄ hō.
- 19 bō sīm mih hō.
- 20 lái lái, khà khà.

- 1 It is you is it not?
- 2 Is it so or not?
- 3 Is it so? Is it well?
- 4 Is it good or bad?
- 5 I have; you have not yet.
- 6 Come, let's go.
- 7 I do not know whether he has
 any or not.
- 8 Will be: about not to be.
- 9 Do not much wish it: do not very
 well know.
- 10 He does not yet know you are
 coming. If.
- 11 You go and call him.
- 12 If you do not call him he will not
 come.
- 13 Should he come.
- 14 I did not think to call him.
- 15 Do you want to call him yet?
 Should you not come.
- 16 Is he coming yet?
- 17 Some have come, I do not know
 whether they are good or not.
- 18 The best: the very worst.
- 19 Not very good.
- 20 Going to and fro.

LESSON III.

人 nāng, jîn; man, person.
 物 mûeh; things.
 屋 * chù; house.
 在 tǝ; be, dwell.
 個 kái; one, a classifier.
 的 * kái; possessive.

別 piēt, pāt; other.
 毋 bē; prohibitory particle.
 此 chá, cí; this, here.
 彼 pí, hǎ; that, there.
 這 cé, cí; this, here.
 那 ná, hǎ; that, there.

- 1 nāng nāng: bē nāng.
- 2 cí kái nāng sĩ hō nāng.
- 3 ía sĩ ũ nāng lái.
- 4 bē pāt nāng tǝ.
- 5 hǎ kái mûeh sĩ m hō.
- 6 lá ài^a khà chà a bue?
- 7 cí cék kái m hō.
- 8 ài^a hǎ cék kái.
- 9 tǝ hǎ bē nāng tǝ.
- 10 kái kái sĩ hō.
- 11 lái, kái nāng, kái nāng.
- 12 tǝ lá: tǝ í.
- 13 bē nāng cai.
- 14 nāng nāng ài^a.
- 15 bē pāt nāng lái.
- 16 cí kái bē mih hō.
- 17 bē lá khà.
- 18 bē lá lái. nāng mûeh. úa kái.
- 19 nín kái chà: ʋn kái mûeh.
- 20 bē piēt pí chá.
- 21 pāt nāng: pāt mûeh.
- 22 hǎ kái nāng sĩm hō.
- 23 í tǝ úa kái chà.
- 24 hǎ kái chà bē nāng tǝ.
- 25 cí kái mûeh sĩ lá kái a m sĩ?
 pāt mûeh.

- 1 Everybody: nobody.
- 2 This is a good man.
- 3 Should anybody come.
- 4 There is no one else here.
- 5 That thing is bad.
- 6 Are you going home yet?
- 7 This one is not good.
- 8 I want that one.
- 9 There is no one there.
- 10 Every one of them is good.
- 11 Come one by one.
- 12 As you like: it is his affair.
- 13 Nobody knows.
- 14 Everybody wants it.
- 15 No one else came.
- 16 This is not very good.
- 17 You shall not go.
- 18 You will not be allowed to come.
 People. Mine.
- 19 Your house: our things.
- 20 Not distinguishing between this
 and that.
- 21 Other people: other things.
- 22 That man is excellent.
- 23 It is at my house.
- 24 There is no one at that house.
- 25 This thing is yours is it not?
 Something else.

LESSON IV.

鍾 ceng; a cup.
 房 pâng; a room.
 門 m̄ng; door.
 牆 chiēⁿ; wall.
 放 pàng; put, let.
 給 * khut; let, give.

挈 * khieh; take in one hand.
 做 cə, cəh; make, do.
 睡 * út, gút; sleep, lie.
 醒 chéⁿ; waken.
 到 kàu; arrive at.
 了 lío; already.

- 1 hō khut i cai.
- 2 mài khut nāng cai.
- 3 bō khut lá khieh.
- 4 bō ceng hō khut i.
- 5 pāt nāng àiⁿ út lío.
- 6 lá cai i kàu chū a bue?
- 7 i gút khà lío.
- 8 cə lái sĩ m̄ hō.
- 9 cí kái, úa m̄ àiⁿ, khà khieh
pāt kái lái.
- 10 i kàu, úa àiⁿ lái khà. m̄ sĩ i
kái.
- 11 cə kàu àiⁿ hō lío.
- 12 àiⁿ kàu a bue?
- 13 i út chéⁿ lío.
- 14 hū kái m̄ng sĩ nán kái.
- 15 bō pāt m̄eh hō khieh. mài
khut i cə.
- 16 cí kái kīe cə mih kái?
- 17 pàng i khà. m̄ cai.
- 18 àiⁿ khà gút a bue?
- 19 khieh kái ceng khut i.
- 20 lá tō cə mih kái?
- 21 hū kái sĩ sih mih nāng?
- 22 lá àiⁿ cə sih mih kái?
- 23 cí kái sĩ sih mih chiēⁿ?
- 24 pàng m̄ng.
- 25 cə lá khà: i cə i khà.

- 1 Let him know.
- 2 Do not let any body know.
- 3 Shall not let you take it.
- 4 There is no cup to give him.
- 5 Other people want to sleep.
- 6 Do you know whether he has
gotten home yet?
- 7 He has gone to sleep.
- 8 It is not well done.
- 9 I do not want this one, go and
bring another.
- 10 When he comes, I am going to go.
Is not his.
- 11 It is nearly done.
- 12 Are we nearly there?
- 13 She has woke up.
- 14 That door is ours.
- 15 There was nothing else to take.
Do not let him do it.
- 16 What do you call this?
- 17 Let him go. Unaware.
- 18 Are you going to bed yet?
- 19 Get a cup and give him.
- 20 What are you making?
- 21 What man is that?
- 22 What are you going to make?
- 23 What wall is this?
- 24 Door of a room.
- 25 Go you along: he went his way.

LESSON V.

看見聽摸捫事
 thóíⁿ; look.
 kien, kìⁿ; perceive.
 thiaⁿ; hear, heed.
 mông; feel, with hands.
 * thăng; touch.
 sū; business.

內外速快緩穀
 lǎi; in, inside.
 gūa; out, outer.
 mé; sok; quick.
 * khùe; speedily.
 mǎn; slow.
 kàu; sufficient.

- 1 úa thóíⁿ kìⁿ. gūa nǎng.
- 2 úa thóíⁿ 𠵿 kìⁿ.
- 3 thiaⁿ kìⁿ: thiaⁿ 𠵿 kìⁿ.
- 4 àiⁿ thóíⁿ hō thóíⁿ, mài thǎng.

- 5 ǔ sih mih sū?
- 6 lá tǒ há bō sū.
- 7 lá lǎi thóíⁿ mih kái?
- 8 𠵿 hō kìⁿ nǎng.
- 9 mài khà thiaⁿ i.
- 10 tǒ cí lǎi ǔ saⁿ nǎng.
- 11 i tǒ chù lǎi.
- 12 há gūa bō nǎng tǒ.
- 13 pàng tǒ pàng lǎi.
- 14 pàng tǒ chiēⁿ gūa.
- 15 úa út 𠵿 kàu.
- 16 bō sīm mih pát sū.
- 17 khieh kàu lío.
- 18 mé mé lǎi, mǎn mǎn khà.
- 19 i mǎn mǎn àiⁿ lǎi.
- 20 lá hō khùe khùe cō.
- 21 i mông lǎi, mông khà.
- 22 bō sīm mih àiⁿ.
- 23 úa ǔ saⁿ cāp gūa.
- 24 i khieh ǔ sì peh gūa.
- 25 i ǔ sū. sok sok nē!

26 lǎi gūa bō mǎteh.

- 1 I see. Outsiders.
- 2 I do not see.
- 3 Hear: do not hear.
- 4 Look if you want to, but do not touch it.
- 5 What is the matter?
- 6 You have no business there.
- 7 What did you come to see?
- 8 Not fit to be seen.
- 9 Do not heed him.
- 10 There are three people in here.
- 11 He is in the house.
- 12 There is no one out there.
- 13 Put it in the room.
- 14 Put it outside the wall.
- 15 I did not sleep enough.
- 16 Nothing else is the matter.
- 17 Have already got enough.
- 18 Come quickly, go slowly.
- 19 He is coming after awhile.
- 20 Do it quickly.
- 21 He felt all around.
- 22 Does not much want it.
- 23 I have over thirty.
- 24 He took over four hundred.
- 25 He has an affair on hand. Be quick!
- 26 There was nothing inside nor outside.

LESSON VI.

水 cú; water, fluid.
 汲 * pûah; to draw water.
 走 cáu; run.
 行 kĩa"; walk.
 何 hō: tī; what?
 處 chù: kə; place.

多 to; ke; cōi; many, much.
 少 cíe; sío; few, little.
 早 cá; early.
 晏 ùa"; late.
 遲 chí; late, slow.
 太 * khah; too.

- 1 lǎ ài" khà tī kə?
- 2 ài" khà pûah cú.
- 3 cáu mé mé kĩa i.
- 4 cáu lái cí kə. cáu khà.
- 5 mài khà há kə.
- 6 hō mǎn mǎn kĩa".
- 7 cí kái sī tī nǎng kái?
hō chù? ũ to sío.
- 8 i ũ cōi cōi kái.
- 9 i bā tǒ há kə.
- 10 i tǒ tī kə? úa m cai.
- 11 pàng tǒ cí kə.
- 12 pàng tǒ tī kə?
- 13 i ài" tī cék kái?
- 14 ài" kĩa tī cék nǎng?
- 15 m hō sī cōi, hō sī cíe. kĩa"
m kàu.
- 16 nǎng mùēh cōi.
- 17 i khieh tī kái?
- 18 lǎ khah ùa" lái.
- 19 cá cá lái, mài ùa".
- 20 mài khieh khah cōi.
- 21 cú khah cíe.
- 22 ũ ke ke nǎng lái.
- 23 lǎ kĩa" khah mé.
- 24 lǎ lái khah chí lío.
- 25 lǎ mài chí mǎn lái.
- 26 úa ài" ke ke.

- 1 Where are you going?
- 2 I am going to draw water.
- 3 Run quickly and call him.
- 4 Run here. Run away.
- 5 Do not go there.
- 6 Walk slowly.
- 7 To which person does this belong?
Where? Have more or less.
- 8 He has a great many.
- 9 He is not there.
- 10 Where is he? I don't know.
- 11 Put it here.
- 12 Where did you put it?
- 13 Which one does he want?
- 14 Which do you wish to call?
- 15 The good are many, the bad few.
Cannot walk there.
- 16 A great crowd.
- 17 Which did he take?
- 18 You come too late.
- 19 Come early, don't be late.
- 20 Do not take too many.
- 21 There is too little water.
- 22 Many people came.
- 23 You walk too fast.
- 24 You have come too late.
- 25 Do not be late in coming.
- 26 I want much.

LESSON VII.

出 chut; go out.
 入 jíp; enter.
 買 bóí; buy.
 賣 bōi; sell.
 能 lêng, ǒi; can, able.
 不能 * bōi; cannot.

識 sek; pat; acquainted with.
 曾 cêng; sign of the past.
 得 tit; attain, can.
 得 * tē; may, able.
 着 tiēh; must, right, hit.
 過 kùe; pass, surpass.

- 1 ài", kái ài", bōi tit tiēh.
- 2 úa m̄ pat i.
- 3 i ǒi kía", ǒi cáu.
- 4 ǒi cē tit: m̄ cē tit.
- 5 cē tit lái: cē m̄ lái.
- 6 m̄ cai tiēh a m̄ tiēh.
- 7 ǒi tit jíp a bōi?
- 8 ǒi tit jíp, bōi tit chut.
- 9 m̄ cai i ǒi a bōi.
- 10 kùe i chut lái.
- 11 mài jíp khà. kien sek.
- 12 mài i jíp lái.
- 13 cí kái tiēh a m̄ tiēh?
- 14 úa ài" chut m̄g.
- 15 i chut m̄g khà.
- 16 i chut m̄g a bue?
- 17 úa pat thóí" kì".
- 18 úa m̄ pat thóí" kì".
- 19 úa pat tē cē.
- 20 úa thia" m̄ pat tē khà,
- 21 cí kái hō kùe hū kái.
- 22 úa pat thia" kùe.
- 23 úa m̄ cêng thia" kì".
- 24 put lêng cē tit.
- 25 i tē bōi bōi.
- 26 ài" bōi, bōi m̄ tiēh.
- 27 úa m̄ pat tē cē.

- 1 As for wanting it, I want it, but can't get it.
- 2 I do not know him.
- 3 He can walk and run.
- 4 That will do: that won't do.
- 5 It can be done: cannot be done.
- 6 Do not know whether it hit.
- 7 Can we go in?
- 8 You can go in but can't come out.
- 9 I do not know whether he can.
- 10 Tell him to come out.
- 11 Do not go in. Knowledge.
- 12 Do not let him come in.
- 13 Is this right or wrong?
- 14 I am going out.
- 15 She has gone out.
- 16 Is she married yet?
- 17 I have seen it before.
- 18 I never saw it before.
- 19 I know how to do it.
- 20 I do not understand.
- 21 This is better than that.
- 22 I have heard it before.
- 23 I have not heard.
- 24 That will not do.
- 25 He is buying and selling.
- 26 I wished to sell but could not.
- 27 I do not know how to do it.

LESSON VIII.

覓 chūe; seek.
 碍 gāi; hinder.
 叉 che; fork.
 刀 to; knife.
 匙 sī; spoon.
 箸 tū; chopsticks.

盤 pūa"; plate.
 鹽 iam; salt.
 塊 kə; piece, lump.
 枝 ki; branch, a classifier.
 把 pé; bunch, handful.
 定 tīa"; certain, secure.

- 1 chūe lái, chūe khà, chūe m̄ tiéh.
- 2 ōi chūe tiéh a bōi?
- 3 ia sí m̄ kī" khà, hē khà chūe.
- 4 ōi cə nāng: bōi cə nāng.
- 5 lá tiéh cə hē nāng.
- 6 bə nāng pàng i chut.
- 7 lá ũ kīe úa, mē?
- 8 sì ki che m̄ kī" khà.
- 9 hū ki to, khieh lái.
- 10 lāk ki sī pàng tō cí kə.
- 11 bōi ũ cək pé tū.
- 12 cək pé tū jī cāp ki. gāi tiéh.
- 13 chit ki che pàng tō pūa".
- 14 chūe cək pé iam.
- 15 bōi ũ cək kə iam.
- 16 pàng cək kə, cək kə.
- 17 tiéh ũ ngō ki che.
- 18 pí chá mài gāi.
- 19 lá mài gāi tiéh úa kái sū.
- 20 úa m̄ gāi lá.
- 21 sū tīa" tiéh lío.
- 22 tīa" ài" chūe kàu i tiéh.
- 23 cə tīa": bə tīa" tiéh.

- 1 Looked all about but could not find it.
- 2 Can you find it?
- 3 If it is lost go and look for it.
- 4 Can be somebody: be nobody.
- 5 You must be a good boy.
- 6 Nobody let him out.
- 7 Have you called me?
- 8 Four forks are missing.
- 9 Bring that knife.
- 10 Put the six spoons here.
- 11 Bought a bundle of chopsticks.
- 12 There are twenty chopsticks in one bundle. Impede.
- 13 Put the seven forks on a tray.
- 14 Seek a handful of salt.
- 15 Bought a lump of salt.
- 16 Put it piece by piece.
- 17 There must be five forks.
- 18 Do not let this and that clash.
- 19 Do not you interfere with my business.
- 20 I won't hinder you.
- 21 The matter is settled.
- 22 I will certainly seek till I find him.
- 23 Give security: not exactly.

LESSON IX.

坐 cǒ; sit.
 住 cǔ, tū; reside.
 食 ciah; eat, drink.
 將 cang; make use of.
 將 ciang; sign of the future.
 條 tío; a strip, a classifier.

隻 ciah; a classifier.
 椅 íⁿ; a chair.
 索 seh; rope, cords.
 飽 pá; full, satisfied.
 幾 * kúi; how many?
 耳 * tiaⁿ; intensifying particle.

- 1 jíp: cǒ.
- 2 àiⁿ cǒ pàng tī kǎ?
- 3 lái cǒ pàng cí kǎ.
- 4 lá tīu tǒ tī kǎ?
- 5 lá sí cǔ tǒ há kǎ, a m sí?
 * cang seh.
- 6 ciah a bue? bue.
- 7 ciang lái, úa àiⁿ khà.
- 8 i ciang kàu lío.
- 9 i ciang àiⁿ khà.
- 10 ciang lái, bōi tit khà
- 11 cang ciah íⁿ lái cǒ.
- 12 lá tǒ ciah mih kái?
- 13 i ciah pá lío.
- 14 ciah kàu àiⁿ pá.
- 15 tǒ ciah bue pá.
- 16 ciah kàu pá pá.
- 17 i m kàu ciah.
- 18 mài ciah khah cōi.
- 19 i ciah khah pá.
- 20 seh ũ kúi tío?
- 21 lá ũ kúi ciah íⁿ?
- 22 úa jíp khà, i tǒ cǒ.
- 23 put kùe ciah pá tiaⁿ.
- 24 ũ kái púaⁿ tiaⁿ tiaⁿ.
- 25 íⁿ, ũ kúi ciah?
- 26 put kùe saⁿ ciah tiaⁿ.
- 27 ũ cék ciah tiaⁿ tiaⁿ.

- 1 Come in: sit down.
- 2 Where are you going to sit?
- 3 Come and sit here.
- 4 Where do you live?
- 5 You reside there, do you not?
 Use ropes.
- 6 Have you eaten yet? Not yet.
- 7 I am going some time.
- 8 He has about reached here.
- 9 He is about to go.
- 10 In the future he cannot go.
- 11 Take a chair and sit down.
- 12 What are you eating?
- 13 He has finished eating.
- 14 Nearly through the meal.
- 15 Not yet through the meal.
- 16 Eat quite enough.
- 17 He has not enough to eat.
- 18 Do not eat too much.
- 19 He has eaten too much.
- 20 How many ropes are there?
- 21 How many chairs have you?
- 22 When I entered he was sitting.
- 23 Ate no more than enough.
- 24 Have only a plate.
- 25 How many chairs have you?
- 26 Not more than three.
- 27 I have only one.

LESSON X.

頭 thâu; head.
 面 mīn; face.
 手 chiu; hands.
 脚 kha; feet.
 肚 tó; belly.
 洗 sói; wash.

加 kia, ke; add, increase.
 零 lân; a few.
 困 khùn; exhausted.
 倦 k'w̃n; fatigued.
 疲 phī; lassitude.
 乏 hék; weary.

1 cang cúi sói mīn. khà k'ì" i
 mīn.

2 i tó khùn, ài" ciah.

3 i kái nāng khùn hék.

4 i kha chiu cōi.

5 ũ lân nāng lāi.

6 úa kia" kàu hék lío.

7 ũ ke lân kái.

8 i bô kha, bô chiu.

9 i ũ nō ciah chiu.

10 ài" cò lál ciah kha kái.

11 cò sa" ciah í" thâu.

12 pàng tō chie" kha.

13 i cō tō m̃ng kha.

14 ũ ke cék kái tia".

15 bô lân kái.

16 chiu pua": kha pua".

17 úa m̃ ài" ke.

18 nāng sīm sī phī k'w̃n.

19 lú tia" a m̃ tia"?

20 nāng khùn k'w̃n bōi cò sīm
 mih s̃ā.

21 cí kái nāng sīm sī phī.

22 nāng phī, lāi khà út, h̃.

23 gūa mīn: lāi mīn.

24 thia" tō tó lāi.

25 bô ke kái tó lāi ciah.

1 Get some water for washing your
 face. Go and and see him.

2 He is hungry.

3 He is tired out.

4 He is always in motion.

5 A few people came.

6 I have walked till I am tired.

7 There are a few more.

8 He has neither hands nor feet.

9 He has two hands.

10 I want to have it made with six
 legs.

11 Make three high stools.

12 Put it by the wall.

13 He sat by the door.

14 There is only one more.

15 There are scarcely any.

16 Back of the hand: instep.

17 I do not want any more.

18 I am exceedingly weary.

19 Are you certain about it?

20 I am languid and can do nothing.

21 This person is very indolent.

22 If you are tired, you better lie
 down.

23 The exterior: the inner surface.

24 Take it into your mind.

25 No more appetite.

LESSON XI.

家 ke; family.

柑 ka"; orange.

皮 phûe; skin, bark.

碗 úa"; a bowl.

盃 pue; a cup.

件 kĩa"; items.

粒 liap; a classifier of small, round objects.

回 hûe; return, revert to.

丟 tiu; to throw.

拋 * sek; to fling.

棄 * tío; relinquish.

咸 * hăm; all, jointly.

- 1 thâu ke bô tǎ.
- 2 úa ài" hûe ke.
- 3 khà sói púa" úa".
- 4 pue ceng hăm kái khiéh khà.
- 5 ceng púa" khiéh káu kái.
- 6 cí kái mûeh kĩa" úa m̄ ài".
- 7 cí kái mûeh, kĩa", kĩa" hǎ.
- 8 i cék ke nâng.
- 9 bói cáp liap ka".
- 10 ka" bói ǔ kúi liap? i m̄ cai nâng.
- 11 m̄ ài", hǎ khà bói tío.
- 12 i nâng hăm kái m̄ ài".
- 13 mài tiu tío i.
- 14 hǎ kái mûeh kĩa", m̄ hǎ sek tío.
- 15 lá hǎ khàe khàe sek tío.
- 16 ka" phûe hǎ tiu tío.
- 17 hăm ke nâng kái kái hǎ.
- 18 cí liap ka" hǎ ciah.
- 19 púa" úa" mûeh kĩa".
- 20 cék pue, cék pue, ciah sǐm côi.
- 21 cí kái úa" tū khà sói.
- 22 cí hûe tǎ ke lǎi chut lǎi.
- 23 cí kĩa" phûe sǐ hǎ phûe.
- 24 cí liap ka" khiéh pàng úa" lǎi.

- 1 The master is not in.
- 2 I am going home.
- 3 Go wash the dishes.
- 4 Take all the cups.
- 5 Take nine saucers.
- 6 I do not want these things.
- 7 These things are each good.
- 8 That whole family.
- 9 Buy ten oranges.
- 10 How many oranges did you buy?
He became unconscious.
- 11 If you don't want it, sell it.
- 12 None of them want it.
- 13 Do not throw it away.
- 14 You should not cast away good things.
- 15 Cast it away quickly.
- 16 Throw away the orange peel.
- 17 Every one of the family is good.
- 18 This is a good orange.
- 19 Table furniture.
- 20 Cup by cup he drank a great quantity.
- 21 Wash these bowls and chopsticks.
- 22 Came this time from home.
- 23 This leather is good leather.
- 24 Take this orange and put it in the bowl.

LESSON XII.

床 chûg; a table.
 桌 teh; a table.
 櫃 kūi; chest of drawers.
 心 sim; heart.
 大 tãi, tōa; great.
 細 sòi; ìu; fine; small.

間 koi; classifier of rooms.
 座 cō; classifier of houses.
 眠 mìn; sleep.
 輔 hũ; assist.
 予 * pun; give.
 數 * kúi; several.

- 1 mìn chûg: mìn í.
- 2 teh kūi; chûg kūi:
- 3 cí ciah teh khah sòi.
- 4 i kái gūa mìn sĩ hō, sim lăi sĩ
m hō.
- 5 tō bói chûg í" mùeh kia.
- 6 hă cêk cō chà ù ngō koi"
pâng.
- 7 hă kái teh kūi" ù sĩ ciah kha.
- 8 i sĩ hō sim kái năng.
- 9 lă sòi sim khà cō.
- 10 cí kái tōa kùe hă kái.
- 11 i òi tōa a bói?
- 12 cí cō chù tōa sòi ù kúi koi"
pâng.
- 13 i bói tōa.
- 14 lă kái sim tãi hō, úa hũ lă.
- 15 cí kái tãi jín cō sũ sím sòi sim.
- 16 lă hō pâng sim.
- 17 cí kúi kia" mùeh, khêh khà
pun i.
- 18 tōa sòi ù sa" câp.
- 19 cí kái khah sòi; ù păt kái a
bō? ìu" ìu".
- 20 nín kúi năng khà hũ i cō.

- 1 Bedstead: sofa.
- 2 Sideboard: side table.
- 3 This table is too small.
- 4 His appearance is good, but he
has a bad heart.
- 5 Buying furniture.
- 6 That house has five rooms.
- 7 That side table has four legs.
- 8 He is a good hearted man.
- 9 Go and do it carefully.
- 10 This is larger than that.
- 11 Will it grow larger?
- 12 This house has several rooms,
large and small.
- 13 It will not grow larger.
- 14 Your intentions are very good:
I will help you.
- 15 This great man transacts busi-
ness very carefully.
- 16 Be of easy mind.
- 17 Take these several things and
give them to him.
- 18 There were thirty, great and
small.
- 19 This is too small; are there any
other ones? Very minute.
- 20 You all go and help him do it.

LESSON XIII.

嘴 chhì; mouth.
 舌 cih; tongue.
 齒 khí; teeth.
 唇 tûn; lips.
 火 húe; fire.
 顧 kù; regard.

痛 thia"; painful.
 上 siang; superior.
 盡 cín; uttermost.
 甚 * cǎi; very.
 還 hōn; still, yet.
 共 kāng; kah; with, and.

- 1 i chhì ǒi.
- 2 i kái chhì cih m̄ hō.
- 3 i kái khí thia".
- 4 cí kái siang hō.
- 5 cí kái hō cǎi.
- 6 cí kái cín hō.
- 7 i hōn ũ.
- 8 úa thóí" ũ húe cih chut lái.
- 9 hōn lío m̄ kàu.
- 10 m̄ cai i hōn ũ a bō.

- 11 thia" cǎi.
- 12 ǒi thia" a bǒi?
- 13 i siang ài".
- 14 pàng húe.
- 15 lá ài" ke sīm mih kái?
- 16 hōn ũ ke, mē?
- 17 lá kù úa, úa kù lá.
- 18 lá hōn thia", mē?
- 19 lá kāng i thóí" kù.
- 20 khieh kái pue, kah kái úa".
- 21 lá kah úa hō khà.
- 22 tōa kah sòi cín hō.

- 23 siang hō kái cín khieh.
- 24 cí kái khí gāi tēh chhì tūn.
- 25 i chhì tūn thia".

- 1 He is an able speaker.
- 2 He is a gossiping person.
- 3 She has toothache.
- 4 This is excellent.
- 5 This is very good.
- 6 This is the best.
- 7 He still has some.
- 8 I saw flames coming out.
- 9 There is not yet enough.
- 10 I do not know whether he has any more or not.
- 11 Very painful.
- 12 Does it hurt you?
- 13 He wants it exceedingly.
- 14 To set on fire.
- 15 What more do you want?
- 16 Have you more?
- 17 Regard me, and I shall you.
- 18 Are you still in pain?
- 19 Be considerate of him.
- 20 Take a cup and a bowl.
- 21 You and I should go.
- 22 The large and the small are both extremely good.
- 23 Bring all the best ones.
- 24 This tooth interferes with the lip.
- 25 Her lip is sore.

LESSON XIV.

芒
前
先
後
撮
所

* mē; spark, flash.
côiⁿ; in front of.
soiⁿ; before.
ău; after.
chēh; a quantity.
sē; that which.

- 1 i tō chù côiⁿ.
- 2 bō lūn côiⁿ ău.
- 3 i kiaⁿ thâu mīn côiⁿ.
- 4 hīn kim kái nāng, lāi lūn soiⁿ
kái nāng.
- 5 lá côiⁿ ău khà chūe thoiⁿ tō
mē; mē tō, cū mē àiⁿ.
- 6 pàng i kái mīn côiⁿ.
- 7 lá soiⁿ kiaⁿ. hīn cāi khà.
- 8 úa soiⁿ khà, ău lá lāi.
- 9 khieh chēh cūi lāi pun úa cāh.
húe mē.
- 10 hū cēk chēh íam pàng tō úaⁿ.
- 11 i bō sē put tō.
- 12 i bō sē put cai.
- 13 i bō sē put lēng.
- 14 ōi thoiⁿ kìⁿ hīn hīn.
- 15 i hīn kim àiⁿ khà.
- 16 úa taⁿ lāi khà.
- 17 lá ũ jteh côi?
- 18 ũ jteh hō kái?
- 19 put lūn sih mih nāng.
- 20 lá sē cō kái sē.
- 21 úa hīn cāi àiⁿ khà.
- 22 cí chēh mūeh hām kái àiⁿ bōi.

論
現
今
在
就
幾

lūn; discuss.
hīn; plainly.
kiaⁿ, kim, taⁿ; now.
cāi; now.
cū; cū; then, thereupon.
* jteh; how.

- 1 He is in front of the house.
- 2 Whether before or behind.
- 3 He walks ahead.
- 4 Those of present time talk of
those of former times.
- 5 You go and look around and see
if it is there; if it is not I
don't want it.
- 6 Put it before him.
- 7 You go first. Go now.
- 8 I will go first, you come after.
- 9 Bring me a drink of water. A
spark.
- 10 Put that salt in the bowl.
- 11 He is omnipresent.
- 12 He is omniscient.
- 13 He is almighty.
- 14 Can see it plainly.
- 15 He is going to go now.
- 16 I am going to go now.
- 17 How much have you?
- 18 How good ones have you?
- 19 Whatever person.
- 20 What you did.
- 21 I shall go now.
- 22 I want to sell all this lot of things.

LESSON XV.

歲
年
子
孩
顯
生

* hùe; a year.
nî; a year.
cá, kíá^a; child; little.
* nô^a; child; infant.
hien; manifest.
se^a; life; produce.

阿
老
幼
新
舊
久

a; a prefix to names.
lâu, láu; aged.
iù^a; small, young.
sin; new.
kū; old.
kú; a long time.

- 1 lá ũ jieh côi hùe?
- 2 úa sa^a câp gūa hùe.
- 3 i nî hùe côi.
- 4 sin nî ài^a kàu.
- 5 kim nî úa ài^a khà.
- 6 kū nî i m̄ pat lái.
- 7 hū cék nî i jîh gūa hùe.
- 8 ău nî: ău nî.
- 9 i ũ sa^a kái kía^a.
- 10 cék ciah í^a kía^a.
- 11 cék ki tē kía^a.
- 12 i hien hîn khut nâng thoi^a.
- 13 lâu iù^a, hām kái lái.
- 14 nín kái lâu tōa ài^a lái mē?
- 15 lâu nâng ke.
- 16 i kái nâng lâu tōa.
- 17 i khà kú lío.
- 18 lá kú m̄ pat lái. cá sòi.
- 19 i kú kú tǝ.
- 20 úa hîn cǝi lái khà.
- 21 lá lái ũ jieh kú?
- 22 bói kàu ta^a ũ jieh kú?
- 23 nâng nâng sǝ ài^a.
- 24 i se^a a nô^a lío.
- 25 cí kái a nô^a kía^a se^a kàu ta^a ũ jieh kú?

- 1 How old are you?
- 2 I am over thirty.
- 3 He is advanced in years.
- 4 The new year is near.
- 5 I shall go this year.
- 6 Last year he did not come.
- 7 That year he was over twenty.
- 8 Year after next: in after years.
- 9 She has three children.
- 10 A little chair.
- 11 A little knife.
- 12 He appeared so that people could see him.
- 13 Old and young, all came.
- 14 Are your old people coming?
- 15 Venerable head of the family.
- 16 He is aged.
- 17 He went a long time ago.
- 18 You have not been here for a long time. Be careful.
- 19 It is always there.
- 20 I am going to go now.
- 21 How long since you came?
- 22 How long since you bought it?
- 23 What everyone wants.
- 24 She already has a child.
- 25 How long since this child was born?

LESSON XVI.

爹 tia; father.
 爸爸 pa; papa.
 父 pē; father.
 母 bō, ai, ne; mother.
 兄 hiaⁿ; elder brother.
 弟 tī; younger brother.

姊 cí, cé; elder sister.
 妹 mē; younger sister.
 客 keh; guest.
 位 ūi; seat, place, person.
 性 sèⁿ; temper, disposition.
 詢 sūn; inquire after.

- 1 úa kái a tia bō tō.
- 2 i bō pē, bō bō.
- 3 i àiⁿ cō hiaⁿ tī.
- 4 i bō kíaⁿ tī.
- 5 i a nôⁿ kíaⁿ cōi.
- 6 a nôⁿ, lái cí kō.
- 7 ū nāng keh lái.
- 8 i sĩ gūa chū nāng.
- 9 àiⁿ khā cō nāng keh.
- 10 pàng tō nāng keh pàng.
- 11 i àiⁿ cō tōa ūi.
- 12 há cék ūi lâu nāng sĩ lá kái a pē a m sĩ?
- 13 i m cēng ū kíaⁿ.
- 14 i bue cēng ū.
- 15 i cí mē sì nāng.
- 16 i hiaⁿ tī nō nāng.
- 17 lá hiaⁿ tī jteh cōi nāng? ún hiaⁿ tī lāk nāng.
- 18 lá ū kúi kái hiaⁿ tī?
- 19 úa sĩ a hiaⁿ, ū saⁿ kái a tī.
- 20 úa tōa i saⁿ hūe. ōi tōa cí kái a bōi?
- 21 úa kái ài àiⁿ lái sūn nín.
- 22 lá kái hūe sèⁿ tōa cāi.
- 23 i kái sim sèⁿ sīm hō.

- 1 My father is not in.
- 2 He has neither father nor mother.
- 3 They are going to be brethren.
- 4 She has no male children.
- 5 She has many children.
- 6 My child, come here.
- 7 Visitors have come.
- 8 He is a foreigner.
- 9 I am going out visiting.
- 10 Put it in the guest room.
- 11 He will sit in the chief seat.
- 12 That old man is your father, is he not?
- 13 She has had no children.
- 14 She has not yet had.
- 15 The four sisters.
- 16 The two brothers.
- 17 How many brothers are there of you? Six.
- 18 How many brothers have you?
- 19 I am the eldest, and have three brothers.
- 20 I am three years older than he. Is it bigger than this?
- 21 My mother is coming to inquire after you.
- 22 Your irascibility is extreme.
- 23 His temper is excellent.

LESSON XVII.

男 lâm; ta-po; human male.
 女 nŋg; ca-bó; female.
 夫 hu; ang; man; husband.
 婦 hŭ; bó; woman; wife.
 姿 cū; graceful.
 娘 nŋe; lady; mother.

飯 pŋg; boiled rice.
 姓 sè"; surname; clan.
 請 chia"; invite.
 用 ēng; use; employ.
 裝 * chō; hold; contain.
 裝 cuang; tie"; affect; dress.

- 1 ũ ēng: bō ēng.
- 2 cí kái ũ sih mih ēng?
- 3 thâu ke nŋe tō mē?
- 4 cí kái pue chō mih kái?
- 5 cang kái pŋg úa" khà chō.
- 6 chō pàng pŋg úa".
- 7 ài" chia" nŋang kheh.
- 8 cí cêk ũ cū nŋe kía".
- 9 i se" kái cū nŋe kía".
- 10 i se" kái ta-po kía".
- 11 i sō se" kái kía", sŋ ta-po, a sŋ cū nŋe?
- 12 i hu hŭ nŋe nŋang lái.
- 13 ài" ēng cō sŋm mih kái?
- 14 hŭ jŋn nŋang m hō khà.
- 15 lâm nŋg hŋm kái khà.
- 16 i bō bó, bō kía".
- 17 i soi" ũ kái ang.
- 18 hŭ kái a nô" sŋ ta-po a sŋ ca-bó? tie" cō.
- 19 i ũ kái ke ũ.
- 20 úa cêk se" m pat thóit".
- 21 lá sih mih sè"?
- 22 nín cêk sè", lâm nŋg jŋeh cōi nŋang?
- 23 chia" kái cū nŋe nŋang kheh.
- 24 chia" i kái ang lái cŋah pŋg. tie".
- 25 nŋg cō lâm cuang.

- 1 Useful: useless.
- 2 Of what use is this?
- 3 Is your mistress in?
- 4 What is in this cup?
- 5 Take a rice bowl to hold it.
- 6 Put it in a rice bowl.
- 7 Going to invite company.
- 8 This young lady.
- 9 She has given birth to a daughter.
- 10 She has given birth to a son.
- 11 Is the child she has borne male or female?
- 12 Husband and wife both came.
- 13 What are you going to make of it?
- 14 Women should not go.
- 15 Male and female, all went.
- 16 He has no wife nor children.
- 17 She formerly had a husband.
- 18 Is that child a boy or a girl. Affect to be.
- 19 He has a wife.
- 20 I never in all my life saw—.
- 21 What is your surname?
- 22 Male and female, how many are there in your clan?
- 23 Invite a lady guest.
- 24 Invite her husband to come and eat. To decant liquors.
- 25 A woman in men's clothes.

LESSON XVIII.

惜 sieh; compassionate.
 愛 ài; love, kindness.
 擺 pái; spread out.
 自 cǎ; from; self.
 己 * ka; self.
 己 kí, kī; self.

妻 chi, cía, bó; wife.
 相 siang, sie; mutual.
 干 kan; concerning; result.
 與 á, kái, kio; for, with, to.
 可 khé, hē; may.
 以 í"; by that means.

- 1 cí kĩa " sū á úa bē kan.
- 2 cí kái sū ka kī khé í" cē tit.
- 3 ka kī ài sieh ka kī.
- 4 nín ang cía sīm sī siang ài.
- 5 lá hē khùe khùe kio úa pái tēh.
sē í".
- 6 úa kǎng i sie pat.
- 7 cǎ cá: cǎ soi".
- 8 hē cǎh.
- 9 bē mēh hē cǎh.
- 10 kan lá bē sū.
- 11 úa á lá bē kan.
- 12 bē siang kan.
- 13 khé í". cǎ kī.
- 14 i nǎ nǎng sie sieh.
- 15 khé sieh cǎi.
- 16 i cǎ nē nǎng hē sieh.
- 17 lá m sieh úa.
- 18 úa sīm sī sieh lá.
- 19 lá bē ũ pái tēh.
- 20 i bē kùe: i ũ kùe.
- 21 úa ka kī bē.
- 22 lá kio úa bói nǎ kái.
- 23 lá kái úa cē.
- 24 í" chǎ, khà cē.
- 25 úa lái ũ sa" nī kú.
- 26 i lái ũ lǎk nī.

- 1 This affair is nothing to me.
- 2 This business I can myself get along with.
- 3 Take care of yourself.
- 4 You are very fond of each other.
- 5 Set the table quickly for me.
Therefore.
- 6 I am acquainted with him.
- 7 Aforetime: formerly.
- 8 The meal is ready.
- 9 There is nothing edible.
- 10 It is nothing to you.
- 11 I have nothing to do with you.
- 12 It is of no consequence.
- 13 It will do. One's self.
- 14 The two love each other.
- 15 It is a great pity.
- 16 Those women are lovable.
- 17 You are not kind to me.
- 18 I love you much.
- 19 You have not yet set the table.
- 20 He is not at fault: is at fault.
- 21 I myself have none.
- 22 Buy two for me.
- 23 You do it for me.
- 24 Thereby went and did it.
- 25 I came three years ago.
- 26 He has been here six years.

LESSON XIX.

金 kim; gold.
 銀 ñgn; silver.
 錢 cîⁿ; cash.
 席 siah; a feast.
 算 sng; reckon.
 數 sio; count.

還 hâiⁿ; hoiⁿ; give back.
 借 cieh; borrow, lend.
 使 súi; send, spend, cause.
 使 sài; messenger.
 欠 khiam; lack, owe.
 頗 phé; hoh; somewhat, rather.

- 1 úa cieh kùe i ngó kái ñgn.
- 2 úa ngó kái ñgn cieh i.
- 3 i chut sài gūa chù.
- 4 cî kái ñgn tiéh hâiⁿ i.
- 5 úa khiam lú siah ñgn jieh côi,
 úa sng hâiⁿ lú.
- 6 cî kái sĩ kim cê.
- 7 lú sê cieh kái ñgn tiéh hâiⁿ i.
- 8 i cîⁿ ñgn côi.
- 9 i bô cîⁿ, bô ñgn.
- 10 lú khiam i jieh côi?
- 11 i khiam úa lân kái cîⁿ tiaⁿ. phé
 cai. phé côi.
- 12 taⁿ àiⁿ sng sio.
- 13 lú sio, thoiⁿ ũ jieh côi kái.
- 14 hên ũ hoh côi.
- 15 i sái hoh côi cîⁿ.
- 16 sái i khà khieh.
- 17 i sĩ hoh tóa kái.
- 18 àiⁿ cang kim cê, a sĩ àiⁿ cang
 ñgn cê? sng sio.
- 19 lú sng m̄ tiéh.
- 20 soiⁿ sng kàu tiaⁿ tiéh.
- 21 àiⁿ khà kùe nî.
- 22 i ũ côi kùe úa.
- 23 i kái a pē kùe khà.

- 1 I borrowed five dollars from him.
- 2 I lent him five dollars.
- 3 He sent an ambassador abroad.
- 4 You must repay him this money.
- 5 I will repay you what I owe you
 for the repay.
- 6 This is made of gold.
- 7 You must pay him the money you
 borrowed.
- 8 He has much money.
- 9 He has neither cash nor dollars.
- 10 How much do you owe him?
- 11 He owes me only a few cash.
 Know somewhat. Rather
 many.
- 12 Will now settle accounts.
- 13 You count, and see how many
 there are.
- 14 There are still a good many.
- 15 He spends a good deal.
- 16 Send him for it.
- 17 It is a rather large one.
- 18 Do you want it made of gold or
 of silver? Reckon up.
- 19 You have reckoned wrongly.
- 20 First reckon exactly.
- 21 Going to spend New Year.
- 22 He has more than I.
- 23 His father has passed away.

LESSON XX.

牛 gû; ox, cattle.
 馬 bé; horses.
 猪 ta; swine.
 臀 lá; fat, tallow.
 肉 nêk; flesh, meat.
 油 iu; oil.

車 chia; car, cart.
 飼 chi; feed; rear.
 講 káng; tàⁿ; say.
 話 ue; speech.
 イ chit; to step.
 丁 chok; to walk.

- 1 lú kiaⁿ lái chit chok kîe.
- 2 gû bé chit chok kîe kiaⁿ khà.
nâng bé.
- 3 úa thiaⁿ kìⁿ lú kiaⁿ khà chit
chok kîe.
- 4 nín hiaⁿ tî kiaⁿ chit chit chok
chok tî kò lái?
- 5 àiⁿ bóí cêk kò gû nêk.
- 6 i ciah tu nêk côi.
- 7 cí kái iu, tî kò lái?
- 8 cang cêk kò gû lá.
- 9 mài khah côi tu lá.
- 10 lú sô tàⁿ kái ue, úa thiaⁿ m̄
kìⁿ.
- 11 úa m̄ pat thiaⁿ i tàⁿ.
- 12 cí kái sī sih mih ue?
- 13 i tū cêk ciah bé chia.
- 14 i ôi tàⁿ ue a bôí?
- 15 àiⁿ chí kàu i tōa.
- 16 chí kàu tōa lío cū m̄ àiⁿ i.
- 17 tu bô seⁿ ũ lál ciah tu kiaⁿ.
thiaⁿ káng.
- 18 gû bô seⁿ gû kiaⁿ.
- 19 úa thiaⁿ lú tàⁿ cū sī.
- 20 i tàⁿ ue m̄ hō thiaⁿ.
- 21 i tō bé thau.
- 22 mài kio nâng tàⁿ.

- 1 You came noisily.
- 2 The cows and horses went clatter-
ing away. Troops.
- 3 I heard the patter of your feet as
you went.
- 4 From where do you boys come
scampering?
- 5 Will buy a piece of beef.
- 6 He eats much pork.
- 7 Where did this oil come from?
- 8 Use a piece of suet.
- 9 Do not put in too much lard.
- 10 I did not hear what you said.
- 11 I have not heard him say.
- 12 What sort of talk is this?
- 13 He has a wagon.
- 14 Can he talk?
- 15 I will keep him till he is grown.
- 16 After she had brought him up,
she did not want him.
- 17 The sow has given birth to six
pigs. Hear discourses.
- 18 Cows produce calves.
- 19 I will do as you say.
- 20 He spoke indecently.
- 21 He is at the pier.
- 22 Do not tell anybody.

LESSON XXI.

樹樓 tû; a cupboard.
lâu; an upper story.

路 lō; road, path.
巷 hāng; lane, street.
塗 thô; earth, soil.
擔 tà; burden, a picul.

起擔 khí; rise, build, begin.
ta; carry on a pole over the shoulder.

曝 phák; to sun.
濕 sip; tám; wet.
乾 * ta; dry.
重 têng; layers.

- 1 lă khà kăng i tà.
- 2 úa ài kio i tà.
- 3 i chí ta, chí gô.
- 4 ciah tú: tú kia.
- 5 cí tio hāng hō khà tī kô?
- 6 cí kái tâm tâm kái lō khí thâu phák ta lío.
- 7 cí tà mûeh hō ta pàng sa têng lâu kô.
- 8 phák ta ǔ kúi têng lío.
- 9 i khí thâu tà ǔe.
- 10 bō lō hō kia.
- 11 kie kái nāng lăi ta thô.
- 12 phák kàu ta ta.
- 13 ta jîh gūa tà thô. sip sip.
- 14 úa ta ǔ sâp gūa tà.
- 15 lă ta ǔ kúi tà?
- 16 i tō cáu bé lâu kia lăi, kia khà.
- 17 cí cék cō chù khí kàu ta ǔ jîeh kú lío?
- 18 i ài khí kái cáu bé lâu.
- 19 m̄ sí há cék tio lō.
- 20 lō tâm tâm m̄ hō kia.
- 21 ta khí kia cuang.
- 22 cuang kúi tà fu khù bōi.

- 1 You go and tell him.
- 2 I shall tell him.
- 3 He rears hogs and cows.
- 4 A food safe: little cupboard.
- 5 Where does this road lead to?
- 6 This muddy road is beginning to get dry.
- 7 Carry this carry of things and put them in the third story.
- 8 Several layers have dried.
- 9 He began to speak.
- 10 There is no road to walk in.
- 11 Call a man to carry earth.
- 12 Sun it till it is dry.
- 13 Carried over twenty loads of earth. Dank.
- 14 I have carried over thirty loads.
- 15 How many loads did you carry?
- 16 He is walking back and forth on the verandah.
- 17 How long since this house was built?
- 18 He will build a verandah.
- 19 It is not that road.
- 20 The road is very wet, so that one cannot well walk.
- 21 Carry the luggage.
- 22 Decant several piculs of oil for selling.

LESSON XXII.

天 thiⁿ; thien; the firmament.
 地 tī; the earth.
 山 suaⁿ; hills, mountain.
 海 hái; sea.
 溪 khoi; river, stream.
 河 hō; large river.

邊 piⁿ; pôiⁿ; pien; margin.
 旁 phâng; phâⁿ; side.
 墩 kîⁿ; shore; brink; brim.
 隔 kêh; divide, partition.
 格 keh; limit, pattern, reach.
 次 chà; the next; secondary.

- 1 úa àiⁿ kùe khoi.
- 2 b̄w̄n m̄ueh sī thiⁿ s̄iāng tōa.
- 3 i lāi kàu hái kîⁿ lío.
- 4 i cō tō lō phâng.
- 5 pàng tō tū kha piⁿ.
- 6 pàng tō chiēⁿ kha piⁿ.
- 7 hīn cǎi khoi bō cúi, s̄i íⁿ bǒi
tūt khà.
- 8 i cǎih khoi cúi.
- 9 i keh hái.
- 10 i kái chū tō suaⁿ kha.
- 11 lō piⁿ: lō phâng.
- 12 lō kîⁿ; lō phâⁿ.
- 13 hái piⁿ: hái pien.
- 14 pàng h̄u cêk pôiⁿ.
- 15 àiⁿ cō jieh cōi keh?
- 16 h̄u cêk tō khoi hō kái cúi hō
cǎih.
- 17 i s̄i chū piⁿ nāng.
- 18 cǐ aũ àiⁿ cō chū piⁿ.
- 19 i s̄i suaⁿ lǎi nāng.
- 20 i cō tō suaⁿ phâⁿ.
- 21 àiⁿ pàng tī kái ūi chà?
- 22 thiⁿ tī lǎi, suaⁿ cōi, a s̄i khoi
hō cōi?
- 23 àiⁿ kēh cō nǎ keh.

- 1 I wish to cross the river.
- 2 Of all things heaven is greatest.
- 3 He has already reached the beach.
- 4 He sits by the roadside.
- 5 Put it by the wardrobe.
- 6 Put it by the wall.
- 7 There is now no water in the river,
therefore we cannot go.
- 8 He drinks river water.
- 9 It is across the sea.
- 10 His house is at the foot of the hill.
- 11 Beside the road.
- 12 Beside the road.
- 13 By the sea side.
- 14 Put it on that side.
- 15 How many partitions will you
have made?
- 16 The water of that river is good
to drink.
- 17 He is a neighbour.
- 18 Hereafter they are going to be
neighbours.
- 19 He is a countryman.
- 20 He sat on the hill side.
- 21 Where will you put it?
- 22 Are there more mountains or more
rivers in the world?
- 23 Will make two pigeonholes.

LESSON XXIII.

目 māk; the eye.
 睛 * ciu; the eyeball.
 眉 bái; brow; crescent.
 毛 mē; hair; feathers.
 草 cháu; grass; weeds.
 茅 * me; rank grass.

日 jít; sun; day.
 月 gûeh; moon; month.
 本 pún; pǎng; classifier of books;
 own; origin.
 分 hun; a tenth; to divide.
 分 hūn; a part or share.
 分 pun; distribute.

- 1 cāp hun: poi h hun.
- 2 sa^a hun: ngō hun.
- 3 lá ũ kúi pǎng?
- 4 gûeh bái: māk bái.
- 5 i māk ciu thia^a.
- 6 i se^a lái māk ciu sòi.
- 7 i sĩ pǎng tī nāng.
- 8 cí kái sĩ i kái pǎng hu.
- 9 cí kò sĩ i kái pǎng tī.
- 10 i pun cò nǎ ki.
- 11 jít tháu: gûeh nte.
- 12 jít jít: kía^a jít.
- 13 poi h gûeh, cāp sĩ. kùe hūn.

- 14 ǎu jít: ǎu jít.
- 15 i bē tháu mē.
- 16 jít chut: jít jíp.
- 17 khà chūe cháu mē.
- 18 i ke kúi jít ài^a lái.
- 19 keh ke sa^a jít.
- 20 keh ke cék jít.
- 21 úa bē pún sū.
- 22 sĩ lá kái pǎng hūn.
- 23 nín kái ke, pun a bue?
- 24 lá hūn lái pun ũ jteh cōi?

- 25 cí kía^a mûeh kàu kúi hun hō?
- 26 cí kái gûeh hūn, sĩ úa cò.
 úa hūn lái kái sū.

- 1 The whole: eight tenths.
- 2 Thirty per cent: one half.
- 3 How many volumes have you?
- 4 The new moon: eyebrow.
- 5 He has sore eyes.
- 6 He has naturally small eyes.
- 7 He is a native.
- 8 This is her own husband.
- 9 This is his own country.
- 10 It separated into two branches.
- 11 The sun: the moon.
- 12 Every day: to-day.
- 13 The fourteenth of the eighth month. Exceed one's sphere.
- 14 Hereafter: day after to-morrow.
- 15 He has no hair.
- 16 Sunrise: sunset.
- 17 Go and seek ferns.
- 18 He will come in a few days.
- 19 Three days afterward.
- 20 In one day more.
- 21 I have not the wherewith.
- 22 It is your duty.
- 23 Is your estate divided yet?
- 24 How much was there in your share?
- 25 What proportion of this is good?
- 26 This portion of the month I do it.
 That within my sphere.

LESSON XXIV.

合
合
爲
爲
亂
妄

hâh; accord.
hâp; united; join.
tùi; do; effect.
tùi; ùi; because; for; help.
lũan; confused.
buáng; thèng; disorderly.

衆
全
從
從
從
由

cèng, cùan; all.
chôn, cng; all; whole.
chông; since, from.
chông; tùi; follow.
cũang; clan; subordinate.
tu; through, by.

- 1 siang hâh; m̄ siang hâh.
- 2 i hâp ke àiⁿ lái.
- 3 hâh māk, m̄ hâh māk.
- 4 lú chông tī kà lái?
- 5 cī kái chôn m̄ hē.
- 6 tui tēh cī kái sū.
- 7 tui tēh i kái pē bē.
- 8 cèng nāng àiⁿ.
- 9 cng kái khēh lái.
- 10 chông cōiⁿ m̄ pat thóitⁿ kīⁿ.
- 11 chông soiⁿ bē cī kái sū.
- 12 i sĩ cũang hiaⁿ tī.
- 13 úa bē lēng tui.
- 14 úa tàⁿ, nín tǎi ke thiaⁿ.
- 15 tǎi ke, lái thóitⁿ.
- 16 àiⁿ cē, tēh cē kàu chôn.
- 17 úa tūe lú lái khā.
- 18 chông lái: chông kím íⁿ ōu.
- 19 hū chiah gū kíaⁿ tūe tē chia ōu.
chôn lēng.
- 20 sim m̄ hē lūan.
- 21 mài buáng cē: mài thèng cē.
- 22 mài lūan tàⁿ.
- 23 tu nín cūaⁿ nāng cē.
- 24 tu ka kī hâh māk, m̄ tu cèng
nāng àiⁿ.
- 25 tēh chông i kái ōe.

- 1 Agreeing; disagreeing.
- 2 The entire family is coming.
- 3 Suiting or not suiting the taste.
- 4 Where did you come from?
- 5 This is altogether bad.
- 6 Because of this affair.
- 7 On account of his parents.
- 8 All men want it.
- 9 Bring the whole of it.
- 10 I never before saw it.
- 11 Formerly there was no such thing.
- 12 They are cousins.
- 13 I have not the ability.
- 14 While I speak, you all listen.
- 15 All come and look.
- 16 If you are going to do it, you
must finish it.
- 17 I will go along with you.
- 18 Heretofore: henceforth.
- 19 That calf is following the wagon.
Almighty.
- 20 Do not be agitated.
- 21 Do not do it carelessly.
- 22 Do not speak incoherently.
- 23 Do it through you all.
- 24 Because it suits me, not because
of people's wishes.
- 25 Must comply with his directions.

LESSON XXV.

鼻
嗅
竹
另
換
暈

phī"; nose.
 * phī"; smell.
 tek; bamboo.
 * lêng; besides.
 ua"; exchange.
 pùe, hùe; class, sort.

竿
香
臭
易
難
各

kē; reed; staff.
 * phang; fragrant.
 * chàu; stinking.
 kōi; easy.
 lân, òh; difficult.
 kak; each.

- 1 i sīang kōi ciah húe.
- 2 kak nāng kak nāng kái sū.
- 3 kak nāng kak nāng kái.
- 4 lâm cū hùe tō cī gūa, nāg cū
hùe tō hū lāi.
- 5 i ũ phī", i kái phī" bōi phī"
phang chàu.
- 6 khà chūe ki tek kē lāi.
- 7 mài lêng ua" lāi.
- 8 m̄ cai i lêng gūa ũ a bē.
- 9 i a nō" kía" hùe m̄ cai.
- 10 hū jīm hùe m̄ hē khà.
- 11 i cū nīe hùe bē lāi.
- 12 kàu sūg sio kái jīt.
- 13 hū kái mūeh òh chūe.
- 14 sī kōi, sī òh, tiēh cō kàu chōn.
- 15 òi phang a bōi?
- 16 i kái chūi chàu.
- 17 cī kái ài" ua" cō hū kái. cī
kía" mūeh lân cō.
- 18 kōi cō: òh cō.
- 19 sī tek cō kái.
- 20 kē sī jīt ài" lêng ua" khà.
- 21 lū tōa pùe, a i tōa pùe?
- 22 cī kái ũe lân tà".
- 23 cai lân, put lân.

- 1 It is very easy to burn.
- 2 Each persons affairs are his own.
- 3 Each one's things are his own.
- 4 The menkind are to be out here,
and the women in there.
- 5 He has a nose, but he cannot
smell.
- 6 Go and find a bamboo pole.
- 7 Do not come again.
- 8 Do not know whether he has any
besides.
- 9 The children do not know.
- 10 Women should not go.
- 11 The ladies did not come.
- 12 At the day of reckoning.
- 13 That thing is hard to find.
- 14 Hard or easy, it must be com-
pleted.
- 15 Is it fragrant?
- 16 His breath is offensive.
- 17 I want to exchange this for that.
This is difficult to make.
- 18 Easily done: hard to do.
- 19 It is made of bamboo.
- 20 Going again in three days.
- 21 Are you or he the older?
- 22 This language is hard to speak.
- 23 Knowing the difficulty overcomes
it.

LESSON XXVI.

認 jīn; recognize; confess.
 讀 thák; read aloud.
 寫 sía; write.
 說 suéh; discourse.
 聲 sia"; sound.
 書 cū; book.

冊 cheh; book, schedule.
 畫 ūeh; line, mark.
 紙 cúa; paper.
 信 sin; epistle; trust.
 攏 loŋg; act with; all together.
 總 cóng; all.

- 1 úa pat tē jīn.
- 2 lá pŭg cū cheh khiēh lái.
- 3 i tē thák cū.
- 4 i tē thóit" cū.
- 5 úa thia" i kái sía" suéh.
- 6 thák kàu tōa sía".
- 7 lá thák khah sòi sía".
- 8 hē chut sía".
- 9 ōi thák, hūn lío bōi suéh.
- 10 lá ōi thák cū a bōi?
- 11 ài" sía pàng cí pŭg cheh kē.
káng suéh.
- 12 i tē sía sìn.
- 13 úa bē cúa hē sía.
- 14 lá ũ kúi pŭg cheh?
- 15 úa ũ chit pŭg.
- 16 chíu mák: kha mák.
- 17 lá tà" lái m̄ tiēh.
- 18 úa pun ũ pēh gūa pŭg cū cheh.
- 19 lá tī jīt ài" lái?
- 20 há cék jīt i bē tē.
- 21 cū lóng cóng thák chūn.
- 22 thóit" cū cheh tiēh jīn ūeh.
lú m̄ hē sìn.
- 23 mài sía ke cí ūeh. i m̄ jīn.
- 24 cū cheh lóng cóng khiēh lái.

- 1 I recognize him.
- 2 Bring your book.
- 3 He is reading (aloud).
- 4 He is reading (silently).
- 5 I heard his voice.
- 6 Read loud.
- 7 You read too low.
- 8 Let out your voice.
- 9 Can read but not explain.
- 10 Can you read?
- 11 I will write it in this book. Dis-
course about.
- 12 He is writing a letter.
- 13 I have no paper to write on.
- 14 How many books have you?
- 15 I have seven.
- 16 The wrist bone: the ankle bone.
- 17 What you just said was wrong.
- 18 I distributed over a hundred
books.
- 19 What day are you coming?
- 20 That day he was not there.
- 21 Finish reading all the books.
- 22 In reading you must know the
strokes. Don't believe it.
- 23 Do not write more or less strokes.
He won't confess.
- 24 Bring all the books.

LESSON XXVII.

字
音
語
筆
墨
寄

jī; letters.

im; sound.

gá; speech, language.

pit; pen, pencil.

bâk; ink.

kia; send by another.

抄
描
竭
力
句
讀

chau; to copy.

bîe; trace through paper.

kiet; exhaust.

lât; strength.

kù; word, sentence.

tâu; a clause.

1 tiêh thák ũ kù ũ tâu.

2 ài" kái lá tà" kù ũe.

3 cū kái kù tâu tiêh jîn.

4 kak chù kak chù kái im gá.

sua" kiet, hái kiet.

5 cêng thák lûn gá a bûe?

6 lá pat jī mē?

7 ũ hûe jī a bē?

8 thák kàu ôi jîn jī.

9 cí kái jī sī chau kái a sī bîe kái?

10 ôi thia" kî" i kái sia" im.

11 i bē sīm mih kiet lát.

12 tà" sô í" , khut úa cai.

13 ũ sī kái, cū hō. ēng put kiet.

14 lá tà" lái kái ũe sī tiêh.

15 lá hō tà" tia" tiêh.

16 i m̄ cai hun pîet jī im.

17 tiêh hun pîet tī kái hō tī kái
m̄ hō.

18 ca jī tī cai cí kái sū, i cū m̄ khà.

19 úa pat thák kùe.

20 sī, hō tà" sī, m̄ sī hō tà" m̄ sī.

21 lá m̄ chut lát.

1 Read with regard to the stops.

2 I want to speak a word with you.

3 You must discern the clauses.

4 Each place has its own dialect.

Land and sea used up.

5 Have you read the Discourses
yet?

6 Can you read?

7 Is there an answer?

8 Read till you know the letters.

9 Are these characters copied or
traced?

10 Can hear the sound of it.

11 He is not very diligent.

12 Tell me the reasons for it.

13 If I had four, it would do. Inex-
haustible.

14 What you just said is right.

15 Say precisely what you will do.

16 He does not distinguish between
the sounds of the letters.17 You must discriminate between
the good and the bad.18 Had he known this yesterday, he
would not have gone.

19 I have read it before.

20 If it is so, say it is so, if not so,
say it is not so.

21 You do not exert yourself.

LESSON XXVIII.

喊 hăm; call aloud.
 離 lî; leave.
 開 khui, khai; open, unfold.
 閉 * kue"; to shut.
 待 thăi; wait for.
 欸 khwŋ; to wait on; sort.

等 thêng; tân; wait, expect.
 候 hâu; time; wait.
 時 sî; time; season.
 上 cĕ"; ascend:
 上 cĕ"; upper; upon.
 落 lôh; descend; let down.

- 1 bô nâng pat cĕ" thi".
- 2 cĕ" cĕ", lôh lôh.
- 3 bô sî hâu hê cê.
- 4 i tî kâi sî hâu ài" lăi?
- 5 hĭn cāi sĭh mĭh sî hâu?
- 6 bô sĭm mĭh hun pĭet.
- 7 kàu cĭ lăi m̄ pat thoi".
- 8 khui m̄ng: kue" m̄ng.
- 9 khwŋ thăi i hê.
- 10 i bô mĭh khwŋ thăi úa. pun
khui.
- 11 khwŋ thăi nâng kheh.
- 12 hăm i lî khui.
- 13 lî khui. khai hâh.
- 14 cêng nâng tĕ tân lă.
- 15 thăi úa; tân úa; thêng úa.
- 16 ôi jĕh tōa? ôi jĕh hê?
- 17 i tà" păt mĭh ūe.
- 18 lăi kâi gŭa gŭeh.
- 19 ngô hŭn lôh cĕk hŭn.
- 20 cê sa" hŭn lôh cĕk hŭn.
- 21 cĭn sim thăk, cĭu mé mé pat.
- 22 jĭn m̄ chut: hŭn m̄ jĭn.
- 23 cĕ" kâi jĭt. cĭ khwŋ.
- 24 i cĕ" sua" cĕ".
- 25 hă cĕk sĭ. hă cĕk khwŋ.

- 1 No one has ascended to heaven.
- 2 Ascending and descending.
- 3 I have no time to do it.
- 4 When is he coming?
- 5 What time is it now?
- 6 There is not much distinction.
- 7 Until now I never saw it.
- 8 Open the door: shut the door.
- 9 Treat him well.
- 10 He did not show me much
courtesy. Apportion.
- 11 Entertain a guest.
- 12 Tell him to withdraw.
- 13 To depart from. Folding.
- 14 All the people expect you.
- 15 Wait for me.
- 16 How large is it? How good is
it?
- 17 He speaks another language.
- 18 Came over a month ago.
- 19 Put in one fifth of it.
- 20 Put in one third of it.
- 21 If you give your whole mind to
reading you will soon know
how.
- 22 Do not recognize: do not yet re-
cognize.
- 23 A few days ago. This kind.
- 24 He went up on the mountain.
- 25 At that time. That sort.

LESSON XXIX.

按 àn; press; according to.
 尙 sio; jien; similar.
 如 jû; as; like.
 似 s; chie"; similar.
 那 * cìe"; thus; hither.
 這 * hie"; thus; thither.

樣 ie"; se"; mode; pattern.
 怎 cê; cǎi; why; how; what.
 屢 lú; ē; reiterated.
 呢 nī; interrogative.
 好 * chin; very.
 像 siè"; chie"; likeness.

- 1 lām cá hùe cǒ tǒ cìe" pôi", hū jín, nūg cá hùe cǒ tǒ hie" pôi".
- 2 jû cìe" se" cê. lú lú.
- 3 ía sí hie" se" cê.
- 4 cê láu cìe" se" sí m hǒ.
- 5 cǎi se" ie"?
- 6 sí cìe" se".
- 7 chin chie": m chin chie".
- 8 chíu àn sim cê.
- 9 àn cìe" se" cê. ie" siè".
- 10 àn hie" se" cê.
- 11 ía cê ôi? ía cǎi tit cai?
- 12 i cê ní m láí?
- 13 i se" láí chin chie" i kái a bǒ cék ie". ē ē.
- 14 cê chin chie" cìe" se".
- 15 i sio i a pǔ.
- 16 i jien i a hia".
- 17 se" láí jien jien.
- 18 cê láí jien jien.
- 19 nǒ náng kái mīn siang sǎ.
- 20 cí kái kio hú kái siang sǎ. tie" ie".
- 21 ài" cê cǎi se" ie"?
- 22 se" láí cǎi se" ie" cǐu sí chin chie".
- 23 i kái siè" sio a m sio?

- 1 The men sit on this side, and the women sit on that side.
- 2 Do thus. Again and again.
- 3 Should you do like that—.
- 4 It is badly done thus.
- 5 What sort of thing is it?
- 6 That is the way it is.
- 7 Much alike: not much alike.
- 8 Did it heart and hand.
- 9 Do like this. Effigy.
- 10 Act in that way.
- 11 How can I? How do I know?
- 12 Why does he not come?
- 13 She looks just like her mother. Time after time.
- 14 Make it about like this.
- 15 He resembles his father.
- 16 He resembles his brother.
- 17 They are (born) just alike.
- 18 They are made just alike.
- 19 The faces of the two resemble each other.
- 20 This and that are similar. Affect a style.
- 21 How do you want it to be made?
- 22 The sort of thing produced is very similar.
- 23 Is the likeness a good one?

LESSON XXX.

鳥 cío; a bird.
 雞 koi; a fowl.
 鴨 ah; a duck.
 翼 * sít; wings.
 狗 káu; a dog.
 飛 pue; fly.

咬 kǎ; bite.
 打 phah; strike.
 比 pí; compare.
 問 mǎng; inquire.
 同 tâng; agreeing.
 豈 khá; how should it.

- 1 m̄ sǐ cìe" se".
- 2 lá cò nī ōi hìe" mé lǎi?
- 3 i sǐ tǎ" cìe" se" a m̄ sǐ?
- 4 cò àn úa cìe" se" cò.
- 5 àn cío pue hìe" mé.
- 6 nǎ kái m̄ sie tâng.
- 7 ōi sie tâng a bǒi?
- 8 hái káu: cúi ah: sua" koi.
- 9 hái koi bǎ: ah cǐh.
- 10 mǎi sía hìe" mé.
- 11 koi ang: koi bǎ: koi kǎa".
- 12 i lǎi mǎng hǎu lá.
- 13 se" lǎi sie tâng sie tâng.
- 14 se" lǎi m̄ siang tâng.
- 15 cìe" se" kái nǎng.
- 16 cèng nǎng tâng sim.
- 17 cèng nǎng tǎ" ōe m̄ tâng sim.
- 18 hǎ cang sih mih kái khǎ pí i?
- 19 bǎ khǎ pí: bǎ hǎ pí.
- 20 m̄ tâng iē".
- 21 khǎ pí ũ cék ciah cío.
- 22 cìe" se" cò, khǎ ōi a bǒi?
- 23 ciang lǎi sí ũ cò nī?
- 24 ah pí cío ía ũ sít, khǎ ōi tâng
 cío pue, mē?
- 25 i sie phah, sie kǎ.

- 1 It is not so.
- 2 How is it that you are come so soon?
- 3 He said so did he not?
- 4 Do as I am doing.
- 5 As fast as a bird flies.
- 6 The two are not alike.
- 7 Are they alike?
- 8 A seal: teal: pheasant.
- 9 A sea gull: duck's bill.
- 10 Do not write so fast.
- 11 Cock: hen: chicken.
- 12 He has come to pay his respects to you.
- 13 They are exactly alike.
- 14 They are not alike.
- 15 That sort of people.
- 16 They are all of one mind.
- 17 They all spoke different minds.
- 18 What can be taken to compare with it?
- 19 Incomparable.
- 20 Not agreeing in kind.
- 21 It is as if there were a bird—.
- 22 Could it thus be done?
- 23 How will it be in the future?
- 24 Ducks like birds have wings, but can they fly as do birds?
- 25 They strike and bite each other.

LESSON XXXI.

想 siē"; to think.
 里 lí; one tenth of a league.
 塘 * phò; about $3\frac{1}{2}$ miles.
 寸 chùn; inch.
 尺 chieh; a foot.
 丈 tǎg; ten feet.

長 tǎg; long.
 短 tē; short.
 高 kau; kù"; high.
 低 tì; kě; low.
 下 ě; below; following.
 下 ē; a time; once.

- 1 úa siē" m̄ chut.
- 2 ǒi siē" kù" a bǒi?
- 3 úa kái sim siē". còi" nī.
- 4 cāp lí cò cék phò.
- 5 cék lí lō jieh còi tǎg tǎg? ǎu,
nǒ nī.
- 6 cāp hun cò cék chùn.
- 7 cāp chùn cò cék chieh.
- 8 cāp chieh cò cék tǎg.
- 9 siē" tǎg, siē" tē.
- 10 kau í" ài" cò kúi chieh kùì"?
- 11 nín nǒ nǎng bō mih kùì" kě.
- 12 lá úa lái kù" kái kau tì.
- 13 lá kái nǎng kùì" kùe í kái
nǎng. ǒi tē cí kái a bǒi?
- 14 ě hūe mài lái.
- 15 hāh cò cék ē khà.
- 16 chiú ě. kàu kù".
- 17 lá ũ sih mih kau kù"?
- 18 pàng tē chǎng ě.
- 19 ě jīt: ě chà.
- 20 ě gùeh; ě mìn.
- 21 tǎg tē cò cék ē sǎng.
- 22 cék ē cék ē thia" kù".
- 23 thi" ě nǎng mūeh.
- 24 cò kàu chit chieh tǎg.

- 1 I cannot think of it.
- 2 Can you think it out?
- 3 My thoughts. Year before last.
- 4 Ten lí make a league.
- 5 How many tǎg in one lí of
length? Two years after.
- 6 Ten tenths make an inch.
- 7 Ten inches make a foot.
- 8 Ten feet make a tǎg.
- 9 Think it all over.
- 10 How many feet high will you
make the dining chairs?
- 11 You two are not very different in
height.
- 12 Let us see which is ablest.
- 13 You are taller than he. Is it
any shorter than this?
- 14 Another time do not come.
- 15 Take them all at once.
- 16 Dependents. Opinion.
- 17 What is your opinion?
- 18 Put it under the table.
- 19 Another day: next time.
- 20 The following month: under sur-
face.
- 21 Reckon them all together, the
long ones, and the short ones.
- 22 Hear it stroke after stroke.
- 23 All under heaven.
- 24 Make it seven feet long.

LESSON XXXII.

市
街
船
帆
方
頂

chí; market.

koi; street.

cûn; boat.

phâng; sail.

hng; region.

téng; top.

底
搭
駁
伐
方
方

tói; bottom.

tah; go on board.

* ío; comparative, more.

thòi; instead of.

pang, pāng; side, extent.

huang; cía; thereupon.

1 i tó lái bô mûeh.

2 lá ài" kî" úa mih sū?

3 jît ôi jieh ùa"?

4 thài i tōa.

5 i kái kía" m̄ tieh; i kái cò sū.

phāng cûn.

6 téng tûn: ẽ tûn.

7 chiú tói: kha tói.

8 lá ôi sái cûn a bô?

9 tah m̄ tieh cûn.

10 ío tōa: ío hō: ío tō.

11 úa thòi lá cò.

12 cang cí kái thòi há kái.

13 úa ài" tah lá khā.

14 pàng lôh chûg téng.

15 ũ ngū, bô mûeh kía" hō bói.

16 bô tī hng hō pàng.

17 cò sì pang sì pang.

18 huang kim. tōa pāng.

19 b̄wn pang; b̄wn mûeh.

20 úa hàm lá, lá huang hō lái.

cò hō cía" hō lá.

21 cí hûe úa huang thói" kî".

22 úa tō koi chí huang lá.

23 cûn cí hûe hō sái phāng.

24 gūa hng nāng. koi chí.

1 There is nothing in the fellow.

2 On what account do you wish to see me?

3 How late in the day is it?

4 Wait till he is grown.

5 His misdemeanor; his behaviour.

Sail boats.

6 Upper lip: under lip.

7 Palm: sole of the foot.

8 Can you manage a boat?

9 Did not reach the boat.

10 Larger: better: shorter.

11 I will do it in your stead.

12 Take this instead of that.

13 I wish to take passage with you.

14 Set it on the top of the table.

15 I have money, but there is nothing to buy.

16 There is no room for it.

17 Make it perfectly square.

18 Now a days. On a large scale.

19 Everywhere; everything.

20 When I call you, you then come.

Do it and then come.

21 I just now saw it.

22 I just came from market.

23 The sail can now be raised.

24 Foreigners. Market.

LESSON XXXIII.

布 pò; cloth; spread down.
寒 kua"; ngán; háng; cold.
冷 chìn; né; cold.
熱 jiet; júah; hot.
闊 khua"; khuah; wide.
寬 khwn; khua"; broad; gentle.

狹 oih; narrow.
深 chim; deep.
淺 chién; shallow.
偕 * cə-pú; together.
通 thong; permeate; everywhere
亦 ia; also; moreover.

- 1 cí cék tío lô oih oih.
- 2 thi" sí m̄ h̄.
- 3 thi" sí h̄ cǎi.
- 4 thong koi chí, b̄ n̄ng pat.
- 5 lá tī sí ài" lōh cún?
- 6 chim kùe hái.
- 7 i kái chùi khuah khuah.
- 8 sí hāu ài" kàu.
- 9 ch̄ng pò: mìn pò. iu" pò.
- 10 pát kái tī hng ĩa ũ.
- 11 úa ĩa ũ lán kái.
- 12 cí kĩa" pò sīm khwn khuah, ia kúa" júah h̄ ēng; h̄ cə-pú lái khà bói.
- 13 cí kái oih khah júah; cə-pú lái khà khwn khuah. hái tói.
- 14 h̄ khua" khua" kĩa".
- 15 khua" khua" cə.
- 16 chim s̄e". jiet cǎi.
- 17 thi" sí ngán chìn.
- 18 phah né úa kái sim.
- 19 thong thi" ě. se" kúa".
- 20 mài lūn chim chién.
- 21 mài lūn khuah oih.
- 22 ài" kúa" júah thong ēng.

- 1 This road is very narrow.
- 2 The weather is bad.
- 3 The weather is very fine.
- 4 Through all the market, there is no one who knows.
- 5 When are you going on board?
- 6 Deeper than the sea.
- 7 His mouth is very wide.
- 8 The time is at hand.
- 9 Table-cloth: towel. Fine cloth.
- 10 Other countries also have.
- 11 I also have a few.
- 12 This kind of cloth is very wide, and is good for both cold and warm weather; come with me and buy some.
- 13 This narrow space is too hot; come with me to spacious quarters. Bottom of the sea.
- 14 Walk leisurely.
- 15 Do it comfortably.
- 16 Deep thinking. Bustling.
- 17 The weather is very cold.
- 18 Chills my affections.
- 19 The whole earth. Agree.
- 20 Whether deep or shallow.
- 21 Whether wide or narrow.
- 22 What can be used for both hot and cold weather.

LESSON XXXIV.

衫
褲
異
平
平
差

saⁿ; clothes.
khò; trousers.
i, keh; strange.
phêng; peace; adjust.
phêⁿ, péⁿ; level, even.
cha, tãⁿ; err; differ.

曉
返
反
掀
翻
轉

hío; comprehend.
tŭg; return.
hŭn; póiⁿ; turn.
hien; lift, jerk, whisk.
hwn; flutter; turn over.
cŭn; tŭg; revolve.

- 1 saⁿ khò tâ. ǒi ngán a bǒi?
- 2 cha m̄ tǝ; cha put tǝ.
- 3 lá kǎng úa cǝ-pú khà.
- 4 nán cǝ-pú lái khà.
- 5 khiéh tŭg khà háiⁿ i.
- 6 ún ka kī kái saⁿ khò khiéh m̄
tiéh. kŭaⁿ jiet.
- 7 nǝ kái péⁿ péⁿ cék iēⁿ.
- 8 phêⁿ iēⁿ: pheⁿ pheⁿ iēⁿ.
- 9 hŭn kùe lái: póiⁿ kùe lái.
- 10 hien kùe lái.
- 11 i hwn lái hwn khà.
- 12 hwn ca.
- 13 ēng ũgn ũaⁿ cǝ mŭeh kŭe cǝ
bói.
- 14 bói lío bǝ ēng.
- 15 m̄ sí ēng cǝ ũgn hó bói.
- 16 lá tàⁿ tãⁿ.
- 17 cék hío cŭu bǒi tãⁿ.
- 18 tiéh lēng ũaⁿ cŭn cǝ.
- 19 hwn tŭg kùe lái, úa thóitⁿ.
- 20 lēng ũaⁿ tŭg chúi tàⁿ.
- 21 lá hó pàng péⁿ.
- 22 lá phēng jŭt cǝ mih sŭ?
- 23 phēng sim lái lŭn.
- 24 i seⁿ lái keh iēⁿ.
- 25 i náng: i sŭ.
- 26 lá cék cŭn siēⁿ, sim cŭu phēng.

- 1 A clothes-press. Are you cold?
- 2 Not much difference.
- 3 You go with me.
- 4 We will go together.
- 5 Go back and return it to him.
- 6 We did not get even our own
clothes. Chills and fever.
- 7 The two are just alike.
- 8 Alike: just alike.
- 9 Turn it over sidewise.
- 10 Lift it up and invert it.
- 11 He rolled back and forth.
- 12 Turn the leaves of a book.
- 13 To exchange money for things
is called buying.
- 14 Of no use after being bought.
- 15 Not to be bought with money.
- 16 You mistook in speaking.
- 17 Comprehend it and you won't err.
- 18 Must do it all over again.
- 19 Turn it over that I may see it.
- 20 Say it over again.
- 21 Put it down level.
- 22 What did you heretofore do?
- 23 Discuss candidly.
- 24 He is naturally different.
- 25 Strangers: strange affair.
- 26 You think it over, and you will
be reconciled to it.

LESSON XXXV.

夜歇響晴昏光

mê; night.
hiah; cease; stop.
híang; emit sound.
cê"; clear sky.
hun, hng; obscure.
kuang, kng; light.

明暗間霎隨鍾

mêng; bright; clear.
àm; dark; secret.
kan; space; between.
siap; short time.
stî; accord; forthwith.
ceng; a bell.

- 1 lá ũ sî ceng a bô?
- 2 úa sîi sî ài" khà.
- 3 sîi chîu cai kue" mâng.
- 4 câp im ceng.
- 5 úa mêng mêng kâng lá tà".
- 6 siap sî kan jît àm lío, mê hng
tiéh cí kô hiah.
- 7 lá kái māk hun àm.
- 8 thi" kng lío, ceng cò nî bûe
híang?
- 9 thi" kng cá ài" khà.
- 10 thi" sî cê" mêng lío.
- 11 thi" ài" cê" lío.
- 12 thi" bûe kng cîu khà.
- 13 mê sî, nâng tở út. siap sî kan.
- 14 mêng nâng m̄ cò àm sâ. bô
nâng cai cí kái sâ.
- 15 sî ceng hiah kía".
- 16 kàu thóit" kî" sâ sî cîe" se",
úa sîi sî cîu hiah.
- 17 mê hng kía". jît àm.
- 18 ceng híang ũ siap sî.
- 19 jît ài" àm lío.
- 20 jît bûe àm. cêk siap sî.
- 21 sî ceng ôi híang a bô?
- 22 thi" kng cá hê lái.
- 23 ôi kng, ôi àm.

- 1 Have you a clock?
- 2 I am going immediately.
- 3 Close the door after you.
- 4 A music box.
- 5 I tell you plainly.
- 6 It will very soon be dark, you
must stop here to-night.
- 7 Your eyes are dim.
- 8 It is daylight, why has not the
bell rung yet?
- 9 Will go at daylight.
- 10 The weather is fair now.
- 11 The sky is clearing.
- 12 Went before daylight.
- 13 In the night when people were
asleep. A little while.
- 14 Intelligent people do not do dark
deeds. No one knows this.
- 15 The clock has stopped.
- 16 When I saw it was so, I at once
stopped.
- 17 Early evening. At dark.
- 18 The bell rung a little while ago.
- 19 It is almost dark.
- 20 About dark. A moment.
- 21 Does this clock strike?
- 22 Come at daylight.
- 23 Can produce light or darkness.

LESSON XXXVI.

紅 âng; red.
 青 che"; green; blue.
 烏 o; black.
 白 pèh; white; clear.
 藍 lâm; chí"; indigo; blue.
 綠 lèk; bright green.

赤 chiah; a light brown.
 黃 âg; yellow.
 染 ní; jiam; dye.
 色 sek; color.
 跟 kan; the heel.
 竟 * io; io; but.

- 1 chim âng: chién âng.
- 2 it lâm: ji lâm: sa" lâm.
- 3 tún âng, khí pèh.
- 4 âng sū: pèh sū.
- 5 âng m̃ náng.
- 6 lèk lèk. âng thâu cùn.
- 7 pàng âng. kan sùi.
- 8 ôi mêng pèh a bô?
- 9 lú ài" ti cèk sek?
- 10 i kái mìn âng âng.
- 11 ài" jiam c̃ lâm sek.
- 12 i kái mìn che" che".
- 13 i kái náng mêng pèh.
- 14 c̃ ní ôi hie" mêng pèh?
- 15 úa ài" ní âg sek, lú io ní c̃
chiah sek. chiah kha.
- 16 cí cèk ciah cí kái sek sĩ c̃
se" kái a sĩ náng ní kái?
jít m̃ c̃.
- 17 cí kái sĩ i kái pŭg sek.
- 18 chue thien che" sek kái.
- 19 i māk ciu o o.
- 20 úa sim sie" sĩ úa kái, io sĩ lú
kái. jít jiet.
- 21 i chông côi" cêng kan kùe úa.
- 22 i kan sùi úa lái.
- 23 i kan sùi úa ñ sĩ lío.

- 1 Dark red: light red.
- 2 Navy blue: dark blue: pale blue.
- 3 Red lips and white teeth.
- 4 Happy affair: sad affair.
- 5 Red haired people; foreigners.
- 6 Pea green. A junk.
- 7 Have dysentery. Tag after.
- 8 Do you comprehend?
- 9 Which colour do you want?
- 10 His face was very red.
- 11 Will dye it blue.
- 12 He is very pale.
- 13 He is intelligent.
- 14 How can he be so well informed?
- 15 I wanted it coloured yellow, but
you have dyed it brown.
Natural footed.
- 16 Is the colour of this bird natural
or is it artificial? Worked
day and night.
- 17 This is its natural colour.
- 18 Seek an azure one.
- 19 His eyes are black.
- 20 I thought it was mine, but it is
yours. The sun is hot.
- 21 He formerly attended upon me.
- 22 He followed me here.
- 23 He has served me two years.

LESSON XXXVII.

風 huang; wind.
 風 hong; fame; usage.
 雨 hō; rain.
 雷 lûi; thunder.
 電 tŕen; lightning.
 颶 * thai; cyclone.

轟 * tâng; roar; crash.
 澆 * ak; èng; sprinkle.
 吹 chue; to blow as wind.
 飄 * thàu; to blow; swirl.
 暫 cŕam; briefly.
 罕 hân; seldom.

- 1 huang cúi. tōa huang.
- 2 huang thai. hong siaⁿ.
- 3 mài khut huang chue tiéh.
- 4 mài i phák jít.
- 5 lûi tâng, huang thàu, àiⁿ lōh hō
lío. hō lái.
- 6 thiⁿ o àm, àiⁿ lōh hō. lá
thóiⁿ àiⁿ cō huang thai mē?
- 7 kìⁿ tiéh hō cŕu bō èng.
- 8 tŕen kuang ău, lûi cŕu aiⁿ tâng.
- 9 mài i kìⁿ huang.
- 10 cí kúi sŕ hân lōh hō; cháu tiéh
cai ak cúi.
- 11 i hân tit lúi kìⁿ úa.
- 12 huang thai thàu lúi sŕm tōa;
tiéh ũ lúi tâng, huang ői hiah.
hân tit ũ cí kŕaⁿ sŕ.
- 13 khut hō ak tiéh.
- 14 khut hái cúi ak tiéh.
- 15 cai khù èng cúi.
- 16 úa put kùe cŕam lúi.
- 17 lá cŕam cũ kúi jít.
- 18 cí kŕaⁿ sŕ sŕ nŕng hong siaⁿ
kái. peh sèⁿ.
- 19 huang thàu, hō lōh.

- 1 Geomancy. A gale.
- 2 Typhoon. Rumour.
- 3 Do not let the wind blow on it.
- 4 Do not let the sun shine on it.
- 5 It thunders, and the wind whistles, it is going to rain. It rains.
- 6 The sky is dark, it is going to rain. Do you think there will be a typhoon?
- 7 If it is exposed to the rain it will be of no use.
- 8 After it has lightened, it will thunder.
- 9 Do not expose it to wind.
- 10 It seldom rains of late; the grass must be watered.
- 11 He seldom comes to see me.
- 12 A great typhoon is blowing; should it thunder the wind would cease. This seldom happens.
- 13 Wet by the rain.
- 14 Wet by sea water.
- 15 Think to sprinkle it.
- 16 I have only just come.
- 17 You stay but a few days.
- 18 This is a report. The people generally.
- 19 The wind blows, and it rains.

LESSON XXXVIII.

雪 seh; snow.
 名 mĩa; name.
 花 hue; flower.
 樹 chiu; tree.
 葉 hieh; leaf.
 根 kun; root.

叢 cáng; classifier of trees.
 摘 tiah; to pluck.
 拔 pòih; to pull out.
 留 lū; lū; lay up; detain.
 發 hwt; to shoot forth.
 拔 * máng; to pull up.

- 1 i kái mĩa sia^a hō.
- 2 thi^a hwt o àm ài^a lōh hō.
- 3 i māk ciu hue hue.
- 4 cí kái chāu hō máng tō.
- 5 la ciang lái kái mĩa sĩ phang.
- 6 i sih mih mĩa jī?
- 7 lá kīe cō sih mih mĩa?
- 8 hue koi. chiu hieh.
- 9 cí cáng chiu, chiu ki, chiu kun,
 chiu phūe, lóng cóng mài
 láu i.
- 10 chiu thân.
- 11 i kái mìn seh seh pēh.
- 12 cí kúi cáng hue, máng tō.
- 13 cí cáng hue hwt lái hō thóit^a;
 tiah kúi ki lái.
- 14 cí cáng hue khui lái seh seh
 pēh. mĩa sek.
- 15 thi^a ài^a lōh seh.
- 16 kun mài pòih tō, i hōn ǒi hwt.
- 17 lâu pàng ẽ jīt ciāh.
- 18 lâu i mài khā.
- 19 cí cāk cáng chiu būe ǔ khui
 hue, soi^a hwt hieh.
- 20 lá kái úa lū sim cō.
- 21 mé nī ǒi hwt hue.

- 1 His reputation is good.
- 2 The sky darkens, it will rain.
- 3 His sight is dim.
- 4 Pull up these weeds.
- 5 Your future name will be fragrant.
- 6 What is his name?
- 7 What is your name?
- 8 A turkey. Leaf of a tree.
- 9 Do not leave any of this tree,
 branches, roots, or bark.
- 10 Largest part of the trunk.
- 11 Her face is of snowy whiteness.
- 12 Pull up these plants.
- 13 These flowers have sprung up
 very prettily; pick a few.
- 14 This flower has blossomed snowy
 white. Reputation.
- 15 It is going to snow.
- 16 Do not pull out the root, and it
 will sprout again.
- 17 Leave it to eat another day.
- 18 Detain him from going.
- 19 Before this tree blossoms it puts
 out leaves.
- 20 Do it carefully for me.
- 21 Next year it will bear flowers.

LESSON XXXIX.

田 chân; a rice field.
 園 hŭg; unwatered fields.
 雲 hŭn; clouds.
 工 khang; kang; kong; work.
 夫 hu; khùe; work.
 菓 kúe; kúai"; fruit.

子 cí; seed; offspring.
 種 cêng; seed.
 種 cêng; to plant.
 徙 súa; remove.
 僱 kò; hire.
 匠 chiē"; artizan.

- 1 cò chân khang khùe.
- 2 còh chân hŭg nŭng.
- 3 cí kò hŭg, hế kò cò khang
khùe hŭe lái cêng kúe cí
chân hŭg.
- 4 cí câng kúe cí hế kò nŭng súa
kùe hŭe" pôi" hŭg kò cêng.
- 5 ử hế cêng cí, tiêh ử hế chân
hŭg lái cêng cŭ hế.
- 6 kò kái hŭe chiē" lái cêng hŭe.
- 7 hŭg lái kái kúe cí hế cŭah lío.
- 8 ăng sim, kang hu cêng.
- 9 che" kúai" hế tiah khà bŭi.
- 10 kò cŭn khà bŭi kúi iē" hế che"
kúai" lái.
- 11 cêng cí cêng lŭh chân hŭg;
bŭe hế súa.
- 12 cí câng chiŭ súa pàng pát kò.
ăng sim.
- 13 ồi còh chân hŭg, ía ồi cò
khang khùe.
- 14 cò kang hu, kang hu.
- 15 thong thi" lŭng cŭng sĩ pêh
hŭn. pò chân.

- 1 Work in the fields.
- 2 A tiller of the soil.
- 3 Hire labourers to plant seed in
this garden. Plantation.
- 4 Hire men to remove these seed-
lings and plant them in the
further garden.
- 5 If having good seed, you have
good ground to plant it in,
it is well.
- 6 Hire a gardener to come and
plant flowers.
- 7 The fruit of the garden is already
fit to eat.
- 8 Plant it nicely with care.
- 9 Pick the fruit and sell it.
- 10 Hire a boat and go and buy
various fresh fruits.
- 11 Plant the seed in the field; do
not transplant it yet.
- 12 Remove this tree to another place.
Put your mind on it.
- 13 He can work in the fields, and
can work at a trade.
- 14 Do it in a workmanlike manner.
- 15 The sky is covered with white
clouds. Plant rice.

LESSON XL.

燈 teng; a lamp.
 籠 lāng; a cage.
 爐 lô; stove; grate.
 柴 chá; wood.
 炭 thòa; coal.
 點 tiam; dot.

燒 sie; warmth; heat.
 灰 hue; lime.
 * hĩa; put on fuel.
 灶 càù; fireplace.
 滾 kún; to boil.
 * nã; stay.

- 1 húa thòa" lôh ke cêk cheh.
- 2 khi húa pàng húa lô.
- 3 khà chue mûeh hĩa".
- 4 ǔ kúi tiam ceng ?
- 5 ta" hō tiam teng.
- 6 i ǒi cō hue kang.
- 7 sĩ hue thō cō kái.
- 8 teng lāng bō tē.
- 9 ǔ sĩ tiam gūa ceng lio.
- 10 hĩa" kún cúi.
- 11 bō chá hō hĩa" càù. sie hue.
- 12 cí lāng bō khà.
- 13 hiah kha, tiam kĩa".
- 14 tiam teng kái sĩ hāu.
- 15 hiah ǔ cêk tiam ceng kú.
- 16 khiéh cheh chá khà càù ẽ hĩa"
sie cúi.
- 17 cêk lô àm, tiéh tiam teng lāng.
nã pàng cí kō.
- 18 tiam ki teng khà khi húa lô.
- 19 mē hng kúi nāng ài" nã tē cí
kō, tiéh khiéh ke cheh chá
thòa" pàng càù ẽ ēng.
- 20 cúi kún a bue?
- 21 lâu i nã kō sie hue.

- 1 Put on some more coal.
- 2 Build a fire in the grate.
- 3 Going to gather fuel.
- 4 What o'clock is it?
- 5 Light the lamps now.
- 6 He can do mason's work.
- 7 It is made of mortar.
- 8 The lantern is not here.
- 9 It is past four o'clock.
- 10 Boil some water.
- 11 There is no wood to heat the
range. To burn lime.
- 12 The bird-cage is gone.
- 13 Stop a minute.
- 14 Time for lighting the lamps.
- 15 Stopped an hour ago.
- 16 Take some wood to the kitchen
and heat some water.
- 17 The road is dark, you must light
the lantern. Stay here.
- 18 Light a lamp and go and build a
fire in the grate.
- 19 To-night several people will stay
here; get some more wood and
coal and put in the kitchen to
use.
- 20 Does the water boil yet?
- 21 Have him stay to burn lime.

LESSON XLI.

鐵 thih; iron.
 銅 tâng; copper.
 鉛 òn; lead.
 錫 siah; pewter.
 晶 ciaⁿ; crystal.
 缶 hûi; earthen.

重 tâng; tống; weighty.
 輕 khin; light; trivial.
 磨 bûa; to rub; grind.
 磨 bô; millstones.
 滑 kút; smooth.
 吹 * pûn; blow, as with the mouth.

- 1 pêh tâng: âng tâng: âng tâng.
- 2 pêh thih: cúí ciaⁿ.
- 3 ũ jêh táng?
- 4 ôi jêh kút?
- 5 mài tàⁿ khah táng.
- 6 táng sū: khin sū.
- 7 cê sū khin khin, mài khah táng.
- 8 thih seh. òn pit.
- 9 hús chà: chà pé.
- 10 tiêh thóíⁿ tống i.
- 11 lá thóíⁿ táng thih táng, a òn siah táng?
- 12 tiêh khin khin pûn, m̄ hê pûn khah táng.
- 13 cí ki teng hê pûn tío.
- 14 cí kê cúí ciaⁿ kio úa bûa kút kút.
- 15 táng, thih, òn, siah, hûi, cí ngǝ íeⁿ, tí íeⁿ ēng ío côi? tàⁿ ũe khin khin.
- 16 cí kái bô táng kùe cí kê thih.
- 17 cí kê lô kút. tiêh khin khin kíaⁿ.
- 18 cí kê táng khiêh khà bûa kng kng, bûa kàu hê thóíⁿ kìⁿ nāng. cǝ láí hús.

- 1 White copper: red copper: brass.
- 2 Tin: crystal.
- 3 How heavy is it?
- 4 How smooth is it?
- 5 Do not speak too forcibly.
- 6 Important affair: trivial matter.
- 7 Do things quietly, do not be too emphatic.
- 8 Iron chain. Lead pencil.
- 9 Matches: wood in bundles.
- 10 You must esteem it.
- 11 Do you consider brass and iron, or lead and pewter the heavier?
- 12 You must blow it lightly, do not blow it too strongly.
- 13 Blow out this lamp.
- 14 Rub this piece of crystal very smooth for me.
- 15 Which is most used, copper, iron, lead, pewter or earthen? Speak gently.
- 16 This millstone is heavier than this lump of iron.
- 17 This road is slippery. We must walk softly.
- 18 Take this copper and rub it bright, so you can see your face in it. Matches.

LESSON XLII.

藥身病症醫痊

teh; medicine.
sin; the body.
pē"; sick.
cèng; disease.
ui; heal; cure.
chôn; convalescent.

致缺欠愈烘凡

tì; tend to.
khîh; khueh; deficient.
* cûah; lack; diminish.
jú; well; more; exceed.
hang; cieh; dry by a fire.
hũam; hũam; all.

- 1 khùe khùe cáu khí.
- 2 i bûe cáu khí. tì kàu.
- 3 cá cá cáu khí. i ũ pē".
- 4 lá tī cêk jît khí sin?
- 5 i tì ù sih mih pē" cèng?
- 6 lá tìeh ciah teh.
- 7 ǒi ui a bǒi? huang lô.
- 8 i hôn khueh khiam côi.
- 9 úa 𠵿 cai ché" khí lái.
- 10 cǒ pàng úa cí sin pi".
- 11 i pē" ío hǒ, bûe chôn jú.
- 12 cí ie" pē" ǒh ui. jú mé jú hǒ.
- 13 chīu sin. khîh chùi.
- 14 i sīm ǒi ui pē" cèng; cêk ciah
i kái teh, pē" cīu chôn jú.
- 15 hũam pē" cèng tìeh ciah teh
huang ǒi chôn jú.
- 16 hũam se" cǒ nāng.
- 17 hũam nāng tì ũ khîh chùi kái
pē", tìeh cai soi" ui.
- 18 i tǒ cieh sie.
- 19 lá cêk khueh teh, cīu tì kàu
pē" bǒi chôn jú.
- 20 mǎi cûah teh, pē" cīu khùe
chôn jú.
- 21 sa" tám, khà hang ta.

- 1 Get up quickly.
- 2 He is not yet up. So that.
- 3 Get up early. He is sick.
- 4 What day did you start?
- 5 What disease has he?
- 6 You must take medicine.
- 7 Can it be cured? Furnace.
- 8 He still lacks much.
- 9 I did not think to wake up.
- 10 Sit here beside me.
- 11 He is better, but not well yet.
- 12 This sort of disease is hard to
cure. The quicker the better.
- 13 Trunk of a tree. Hare-lip.
- 14 He is very able in the cure of
diseases; when you have once
taken his medicine you are well.
- 15 For all diseases medicine must be
taken in order to get well.
- 16 All born men.
- 17 Any one who has a hare-lip must
have it cured at first.
- 18 He is warming himself.
- 19 You at first lacked medicine,
thereupon the ailment became
incurable.
- 20 If there be no lack of medicine,
the ailment will quickly be cured.
- 21 Your jacket is wet; go and dry it.

LESSON XLIII.

茶
米
菜
舖
餅
冲

tê; tea.
bí; uncooked rice.
chài; vegetables.
phò; shop.
piaⁿ; biscuit.
chong; infuse.

配
煎
已
經
兜
瓜

phùe; accompany.
cien; to stew dry.
íⁿ; sign of the past.
keng; passed by or through.
tau; retain; keep.
kue; the melon species.

- 1 ceh chân náng. bí phò.
- 2 bô sím mih kang hu.
- 3 pue jíp thiⁿ hún.
- 4 i bue lái cò lá kái khang khùe,
i m pat cò.
- 5 i àiⁿ cien cò lá.
- 6 put tit íⁿ: put tit put íⁿ.
- 7 ciáh piaⁿ phùe tê.
- 8 cí cêk ūi cū nê kíaⁿ phùe khut
náng a bue ū? tau lâu.
- 9 íⁿ keng cò lío.
- 10 pèh chàl tháu: áng chàl tháu.
- 11 àiⁿ bóí mûeh phùe. ág tháu
kíaⁿ.
- 12 lá íⁿ keng cien hê lío.
- 13 tê bí: tê púaⁿ: tê ceng.
- 14 khà tê phò, bóí tê bí, lái chong
tê; ún íⁿ keng bóí ū piaⁿ hê
phùe.
- 15 khà piaⁿ phò thóíⁿ bôí ū kue
cí a bô.
- 16 ū hê bí, tìeh ū hê chàl lái phùe
jú hê.
- 17 úa íⁿ keng á i khà, mài tau
láu i.
- 18 úa tau lâu lá lái cí chong tê
ciáh.

- 1 A farmer. A rice shop.
- 2 Not nicely put together.
- 3 Fly to the clouds.
- 4 He never made one till he came
to work for you.
- 5 He is going to make it into lard.
- 6 Inevitable: cannot do otherwise.
- 7 Eat biscuit with tea.
- 8 Is this young lady betrothed yet?
Detain.
- 9 The betrothal is accomplished.
- 10 Turnips: beets.
- 11 Will buy the accompaniments of
rice. Carrots.
- 12 The lard is already tried out.
- 13 Tea leaves: saucer: tea-cup.
- 14 Go to the tea shop, buy some
tea, and steep it; we have bought
the tea biscuits already.
- 15 Go to the grocery and see wheth-
er they sell fruit or not.
- 16 Having good rice, it is better to
have good vegetables with it.
- 17 I have already let him go, do not
detain him.
- 18 I will detain you to come here
and make some tea.

LESSON XLIV.

角 kak; horn; corner.
 廳 leh, lèh; a clap.
 敢 ká"; dare.
 貯 tíu; khāg; chō; put away.
 孔 khang; khóng; a hole.
 空 khong; khang; empty

對 tui; pair, opposite, by.
 肥 pui; fat, rich.
 瘦 sún; sò; thin, lean.
 殼 khak; shell; hollow.
 偕 kái, kĩa; jointly.
 灰 hu; embers, dust.

- 1 i tui sua" kha keng kùe.
- 2 i sie käng cáh.
- 3 cí koi" chù sǐ i kĩa úa sie käng kái. úa" sa".
- 4 lá lōh khah pui.
- 5 sa" kak; ngō kak.
- 6 i kái phi" khang sòi.
- 7 khāg khah kú cǐu ài" chàu.
- 8 i kĩa úa táng cō.
- 9 i kái thau khak thia".
- 10 úa cō ká"? khang khak.
- 11 úa tia" tiēh m̄ ká".
- 12 lá ká", sǐ, bō ài" käng úa tà"! thau khak úa".
- 13 lá khāg tō tó lǎi, mǎi kio nǎng tà".
- 14 lá kio úa khāg pàng kō.
- 15 khong cá: mēng cá.
- 16 kĩa lá tui mǐn cō.
- 17 gú kak sǐ khang khak kái, a m̄ sǐ? sǐ.
- 18 sie cō húa hu.
- 19 púa" úa" mǎi leh leh kùe.
- 20 lá kái mǐn cō nǐ ǒi hie" sún sò? tui mǐn.
- 21 tui cí kái khang jíp khā.
- 22 chō pàng khak tói.
- 23 úa kái lá cō tui thau.

- 1 He came by the foot of the hill.
- 2 They eat together.
- 3 This house is his and mine together. Change clothes.
- 4 There is too much fat in it.
- 5 Triangular: pentangular.
- 6 His nostril is small.
- 7 If kept too long it will smell.
- 8 He acts conjointly with me.
- 9 His head aches.
- 10 How dare I? Hollow.
- 11 I surely dare not.
- 12 You dare, dare you, not to tell me! A skull.
- 13 Lay it up in your mind, and do not tell anybody.
- 14 You keep it for me.
- 15 Confucius: Mencius.
- 16 Your vis-a-vis.
- 17 A cow's horn is hollow, is it not? It is.
- 18 Burn it to ashes.
- 19 Do not clatter the dishes.
- 20 Why is your face so thin? Opposite.
- 21 Go in through this hole.
- 22 Put it away in the shell.
- 23 I am your rival.

LESSON XLV.

耳
尾
聘
古
娶
設

hĩ"; ear; handle.
búe; tail; end.
phìa"; phèng; betrothal.
kó; anciently.
chūa; take a wife.
siet; to institute; if.

立
嫁
小
並
兼
及

líp; establish.
kè; marry a husband.
síe; sío; small.
pěng; together with.
kiam; additionally.
kíp; concerning; till.

- 1 kang cĩ": gũeh kang.
- 2 lũn kíp mih sũ?
- 3 kíp sí. kíp chũ.
- 4 cí kái kio hũ kái put siang kíp.
sío sũ; síe khũ sũ.
- 5 kíp kàu úa lái kái sí hũ.
- 6 lá hũ phèng i lái.
- 7 kè chũa kái sũ sí kó nãng siet
líp kái. cẽk mẽ.
- 8 lá kái cáu kĩa" kè tĩ kũ?
- 9 lá kái tau kĩa" chũa tĩ kũ?
- 10 siet sũ lá ỏi kiam i kái sũ, cĩu
khut lá cũ.
- 11 sío jĩn nãng siet líp tẽ sĩ m hũ
sũ. pěng kiam.
- 12 pěng bũ phĩa" ãgn cũ lẽng
chũa bó?
- 13 líp sim ài" kũ.
- 14 chông thũu kàu búe.
- 15 cũ kó kíp kim pěng bũ keh
ie". sío jĩn.
- 16 lá kái hí" síe sim thĩa".
- 17 chông kó kàu kim.
- 18 chũa jĩp kũ chũt.
- 19 kiam kíp pát nãng.
- 20 cũ sũ bũ thũu bũ búe.
- 21 cũ sũ ũ thũu ũ búe.
- 22 cío búe; gũ búe.

- 1 Wages: work by the month.
- 2 What does it relate to?
- 3 Seasonable. Concerning this.
- 4 This and that do not relate to
each other. Trivial matter.
- 5 Until the time when I come.
- 6 You engage her to come.
- 7 Marrying and giving in marriage
was established of old. The whole
night.
- 8 Where is your daughter married?
- 9 From where did your son take
his wife?
- 10 Supposing that you can take his
business in addition, I will let
you.
- 11 What ignorant people establish
is much of it bad. Furthermore.
- 12 Without betrothal money how
can one take a wife?
- 13 Made up her mind to marry.
- 14 From beginning to end.
- 15 From ancient times till now there
is no difference. Rude.
- 16 Give careful hearing.
- 17 From olden times till now.
- 18 Marry in and marry out.
- 19 Refer it to so one else.
- 20 There is neither head nor tail
to it.
- 21 Systematically done.
- 22 Bird's tail: ox tail.

LESSON XLVI.

譬
喻
成
理
雙
真

phì; illustrate.
jũ; compare; enforce.
sêng; cĩaⁿ; consummation.
lí; regulate; doctrine.
sang; pair; couple.
cin; true.

- 1 tǝ kó cá ỹ.
- 2 lǎ tàⁿ ìuⁿ siaⁿ, úa kái hĩⁿ
thiaⁿ m̄ kìⁿ. ké cuang.
- 3 úa chông kó kàu kim m̄ pat
thiaⁿ kìⁿ. cék sì.
- 4 búe kĩaⁿ. m̄g hĩⁿ.
- 5 soiⁿ kĩaⁿ phĩaⁿ, ău chũa bó.
- 6 lăm chũa bó, n̄g kè ang.
- 7 kó kim cék ieⁿ.
- 8 ca mê ỹ n̄ang kĩaⁿ sí.
- 9 cang thóiaⁿ kĩaⁿ kái lǎi phĩ jũ
thóiaⁿ m̄ kìⁿ kái.
- 10 cí kái m̄teh sĩ seⁿ sêng ỹ, a sĩ
n̄ang c̄ kái?
- 11 sĩ cin a sĩ ké?
- 12 lǎ chut sĩ tǝ tĩ k̄?
- 13 cék sin khut i phah kàu àiⁿ sĩ.
- 14 lǎ ciang lǎi m̄ cai c̄ ní sĩ.
- 15 sĩ s̄ sĩ sĩ c̄ seⁿ kĩaⁿ.
- 16 lǎ h̄w̄n m̄ cai sĩ ùah!
- 17 phĩ jũ tit h̄, cí kái lí c̄u m̄ng
p̄h.
- 18 sêng sang: sêng t̄h.
- 19 sĩ c̄ seⁿ kái s̄ àiⁿ c̄, t̄eh c̄
tit c̄aⁿ.
- 20 sĩ kái: ùah kái.

假
死
活
世
昨
昔

ké; false.
sí; die; dead.
ùah; alive; moving.
sì; the world.
ca; cá; recently.
cá; formerly.

- 1 In ancient times there were.
- 2 You speak low, I do not hear
you. Disguise.
- 3 From old time till now, I never
heard this. A generation.
- 4 Youngest child. Door-knocker.
- 5 First effect the betrothal, after-
ward bring home the wife.
- 6 Men take wives, women marry
husbands.
- 7 In the past and the present it is
the same.
- 8 Last night people froze to death.
- 9 Make use of the visible to illu-
strate the invisible.
- 10 Is this thing natural or artificial?
- 11 Is it true or false?
- 12 Where were you born?
- 13 He was beaten almost to death
by them.
- 14 You do not know what sort of
death you will die.
- 15 That is the way of the world.
- 16 You are still unaware of the
consequences!
- 17 If the parable be complete, the
doctrine will be made clear.
- 18 Complete pair: perfect couple.
- 19 In transacting wordly business,
you must carry it to a consum-
mation.
- 20 Immovable one: movable ones.

LESSON XLVII.

保 pō; protect; benefit.
仗 cīang; weapons; rely on.
意 i; ideas; desires.

思 sū; ideas; thoughts.
填 thiēn; supply a deficiency.
佑 iu; aid; help.

俗 sōk; common.
教 kà; teach; instruction.
被 pī; pun; sign of the passive voice.
受 sū; receive.
拿 * liāh; catch, seize.
基 ki; foundation.

1 ũ cēk kù sōk grá cìe" se" tà".
 lá cā nī sīe" ?

2 lá hō sū i kà.

3 bue ũ kī chū tēh soi" thiēn
 tī kha.

4 pō chōn tī hng.

5 úa cī kīa" sū chōn chōn cīang
 lá kio úa lí.

6 m̄ cai i kái ì.

7 tē tī kà khut i liāh tēh ?

8 tà" tǎi ì. pō iu.

9 ũ sih mih ì sū ?

10 bē ì sà. sí nāng cío.

11 m̄ hāh i kái ì.

12 sì sōk nāng tà".

13 hū iē" khah sōk.

14 jū lá ì. ké ì.

15 pàng hūe kái nāng khut i liāh
 tēh a bue ?

16 ki tī thiēn hō a bue ?

17 sih mih ì sū ? pī úa thóit" kī".

18 pō iu i cēk ke nāng.

19 lá kái ì sū pun úa thóit" chut.

20 úa pun i liāh tēh.

21 pī úa kà sa" nī, hong sōk cū
 tūg cā hō lío. i cā nī tà" ?

22 kim jīt ũ phah cīang, mē ?

1 There is a proverb which says so.
 What do you think ?

2 Receive his instructions.

3 Before you build a house you
 must lay a foundation.

4 Protect the whole country.

5 I wholly rely on you to adjust
 this matter for me.

6 I do not know what his idea is.

7 Where was he when caught by
 him ?

8 Tell the sense of it. Protect.

9 What is the meaning of it ?

10 Senseless. A vulture.

11 Not according with his idea.

12 Common people say.

13 That kind is too common.

14 As you wish. Pretend.

15 Has the incendiary been caught
 by him yet ?

16 Are the foundations laid yet ?

17 What does it mean ? Seen by me.

18 Protect the whole family.

19 Your intentions have been dis-
 covered by me.

20 I was caught by him.

21 If taught by me for three years,
 their habits would become good.
 What does he say ?

22 Was there fighting to-day ?

LESSON XLVIII.

孝 kháu; deceased male ancestors.

妣 pí; deceased female ancestors.

公 kong; public; grandfather.

媽 má; grandmother.

祖 có; ancestor.

哥 kē; elder brother.

伯 peh; husband's or father's elder brother.

叔 cek; husband's or father's younger brother.

始 sí; origin; commencement.

終 cong; termination.

太 thài; great.

閏 jūn; intercalary.

- 1 khui ki có.
- 2 sí có kháu pí.
- 3 có pē; lǎi kong.
- 4 có bē; lǎi má.
- 5 gūa có pē; gūa kong.
- 6 gūa có bē; gūa má.
- 7 cēng có pē bē.
- 8 lǎu có pē bē.
- 9 kau có pé bē.
- 10 thài kau có pē bē.
- 11 tōa peh, jī peh. tǎi jīn.
- 12 peh pē, cek pē. có kē.
- 13 i khà lí kong sū.
- 14 tâng a kong má sí cek peh hiaⁿ tí.
- 15 i bē sí, bē cong.
- 16 saⁿ nī kái jūn gūeh.
- 17 cieh mǎng cí ūi a peh nín thài kong tē kē mē? kong tí.
- 18 a kē, nán a cek khà tī kē?
- 19 a peh, nán a má àiⁿ hām a kē khà tàⁿ ūe.
- 20 a cek kong.
- 21 la sí cong tēh ūi i. cong kú.

- 1 The founder of the family.
- 2 Remote ancestors.
- 3 Paternal grandfather.
- 4 Paternal grandmother.
- 5 Maternal grandfather.
- 6 Maternal grandmother.
- 7 Great grand parents.
- 8 Great grand parents.
- 9 Great great grandparents.
- 10 Great great great grandparents.
- 11 Eldest and next to the eldest uncle. Great man.
- 12 Father's elder and younger brother. Ancestral home.
- 13 He is gone on public business.
- 14 Those having the same grand parents are cousins.
- 15 It has no beginning nor end.
- 16 There is an intercalary month once in three years.
- 17 Inquire of this elderly man, if your great grandfather is at home. A common.
- 18 Brother, where is uncle?
- 19 Uncle, grandmother wishes to speak with brother.
- 20 Grandfather's younger brother.
- 21 From first to last you must help him. Always.

LESSON XLIX.

舅 kũ; mother's or wife's brothers.
 姑 ko; father's or husband's sisters.
 姨 î; mother's or wife's sisters.
 丈 tie"; husband of a ko, or a î.
 嫂 sô; elder brother's wife.
 姆 m; wife of a peh.

嬖 sîm; wife of a cek.
 姪 kîm; wife of a kũ.
 舅 * ta-kua"; husband's father.
 姑 * ta-ke; husband's mother.
 岳父 * tie"-nâng; wife's father.
 岳母 * tie"-m; wife's mother.

- 1 nín a tie"-nâng, tie"-m tǝ tî kǝ tiu?
- 2 a sô, nín ta-kua" tǝ cǝ sih mih sǝ?
- 3 nín ta-ke kim nî ǔ jêh cǝi hùe?
- 4 lǎu m, ún a ko chia" lǎ kǝa a sîm lǎi cǝi h pǝng.
- 5 bô kũ: chi kũ.
- 6 tǝa bô kũ.
- 7 sǝi chi kũ.
- 8 tǝa sǝi m.
- 9 tǝa ko: sǝi ko. lǎu m.
- 10 tǝa bô î.
- 11 úa tǝ cǝ ke tah cǝn, lǎi kǝu cǝi kǝ, chit kǝi gǝeh cǝi lǝ.
- 12 lǎ tî sǝ ài" khǝ cǝ ke?
- 13 úa phah sǝng ke kúi nî ài" khǝ.
- 14 chia" nín kǝi a sîm hùe, lǎi thia".
- 15 úa kǝi a sô lǎi mǝng hǝu lǎ.
- 16 khǝ m sǝ lǎ kǝi a ko?
- 17 ko ciang. hùe mǝ ko.

- 1 Where do your wife's father and mother live?
- 2 Sister-in-law, what is your husband's father doing?
- 3 How old is your husband's mother?
- 4 Auntie, my aunt invites you and the younger aunt to come and eat rice.
- 5 Mother's brother: wife's brother.
- 6 Mother's eldest brother.
- 7 Wife's younger brother.
- 8 Eldest sister-in-law.
- 9 Father's elder sister: father's younger sister. Aunt.
- 10 Mother's elder sister.
- 11 In coming by ship from my own country here, I was seven months on the way.
- 12 When are you going to your native land?
- 13 I have calculated upon going in a few years more.
- 14 Invite your women folks to come and hear.
- 15 My sister-in-law has come to inquire after you.
- 16 Is it not your aunt?
- 17 Indulgent: easy with. Firefly.

LESSON L.

媳婦 * sim-pŭ; son's wife.
 兒 jī; child.
 郎 nāg; sister's or daughter's husband.
 婿 sài; daughter's or younger sister's husband.
 甥 seng; sister's children.
 孫 sun; grandchildren.

思 su; reflect, consider.
 表 pié; exterior.
 堂 thāng; household; venerable.
 堂 tāg; hall; chapel; house.
 親 chin; near relations.
 族 cōk; tribe; kindred.

- 1 lá hó su sŭe.
- 2 sin nāg; sin nŭe.
- 3 t̄ pié cí mŭe.
- 4 thāng hia" tī: cŭang hia" tī.
- 5 t̄ pié hia" tī.
- 6 chin hia" tī. cōk hia" tī.
- 7 ko pié.
- 8 i bō kía", bō jī.
- 9 cāu sun; ca-bó sun.
- 10 tau sun; ta-po sun.
- 11 chŭa sim-pŭ.
- 12 i ài" cō chin.
- 13 gŭa seng. chin chŭi.
- 14 i bŭe ũ chut nāg.
- 15 jī sài. mŭe sài.
- 16 lá kái gŭa seng cēng chŭa sim-pŭ a bŭe?
- 17 nín chin, thāng, cŭang, jīeh cōi nāng?
- 18 nāg kŭ kái kía" cŭu sī pié hia" tī; cāu kía" cŭu sī pié cí mŭe.
- 19 tāng tāg kái hia" tī cí mŭe pí cōk lāi kái hia" tī cí mŭe ío chin.
- 20 ũ jīeh cōi kía" sun?
- 21 cí kái sī ũa kái kía" sài.
- 22 lāu nāng su tīeh sun hŭe.

- 1 Reflect upon it.
- 2 Bridegroom; bride.
- 3 Female maternal cousins.
- 4 Cousins: second cousins.
- 5 Male maternal cousins.
- 6 Own brothers. Male relatives.
- 7 Father's sister's child.
- 8 She is childless.
- 9 Granddaughter or niece.
- 10 Grandson or nephew.
- 11 Bring home a daughter-in-law.
- 12 They are going to marry.
- 13 Sister's child. Kiss.
- 14 She is not yet married.
- 15 Husband. Younger sister's husband.
- 16 Has your nephew yet brought home a daughter-in-law?
- 17 How many are there of you, brothers, cousins, and second cousins?
- 18 The sons and daughters of the men connected with us by our female relatives are cousins.
- 19 Brothers and sisters of the same household are more near than those of the same clan.
- 20 How many descendants?
- 21 This is my daughter's husband.
- 22 The old man considers the young ones.

LESSON LI.

姪 tiet; brother's child.
 岳 ngák; wife's parents.
 繼 kì; successive.
 嫡 tek; the true wife.
 庶 sù; many; nearly.
 乳 jú; nǐ; ni; breast; milk.

妾 chiap; concubine.
 養 íang; nourish; adopt
 胞 pau; uterine.
 胎 tho; the womb.
 足 cok; full; the foot.
 者 cía; particle arresting attention.

- 1 i sǐ sang se" kái.
- 2 cí kái kía" sǐ i íang kái.
- 3 i sǐ tek bō se" kái.
- 4 ngák bō. kì bō.
- 5 sù bō kái kía".
- 6 bō chin. jú bō.
- 7 ni bō. gú nǐ.
- 8 se" cía, íang cía, pé" pé" ài sieh.
- 9 i kái ngák bō sǐ sù kái, m̄ sǐ tek kái.
- 10 pē chiap ũ kía" cía ciu sǐ sù bō.
- 11 khw̄n thǎi kì bō kǎng chin bō cék ie".
- 12 lá kái tiet, tēh kò kái ni bō lái chí nǐ.
- 13 chiap, kìe cə jī nang, sa" nǎng, chiah kha.
- 14 íang kía" thǎi lǎu.
- 15 tháu tho se" kái kía".
- 16 pau hia" tǐ p̄i jǔ cə chíu cok.
- 17 kàu cok. cǎp cok.
- 18 ũ pē" cía, tēh cai ui sin hūn. ciah ni.
- 19 tǎng pau cí m̄e.
- 20 i kì i a pē kái sū. còi" nǎng; ǎu bó.

- 1 They are twins.
- 2 This child is adopted by her.
- 3 He is the true wife's child.
- 4 Wife's mother. Step-mother.
- 5 Inferior wife's child.
- 6 Own mother. Foster mother.
- 7 Wet nurse. Cow's milk.
- 8 Those begotten, and those adopted are alike loved.
- 9 His wife's mother is the inferior, not the superior wife.
- 10 A father's concubine, having children, is a sù bō.
- 11 Treat a step-mother the same as an own mother.
- 12 You must hire a wet nurse to nurse your nephew.
- 13 Concubines are called second, or third, or large footed persons.
- 14 Rear a child for one's old age.
- 15 The first begotten son.
- 16 Own brothers are as the hand and the foot.
- 17 Enough. The full measure.
- 18 The sick must heal their bodies. To nurse.
- 19 Sisters, having the same mother.
- 20 He succeeds to his father's business. His first, and second wife.

LESSON LII.

聖 siaⁿ; holy, pure.
 鹹 kiam; salted.
 淡 ciaⁿ; fresh, not salt.
 稚 ciⁿ; fresh, tender.
 酥 so; crisp, flaky.
 圓 iⁿ; round.

尖 ciam; pointed.
 慘 chám; distressing.
 悽 chi; suffering.
 涼 liang; cool.
 乘 * lā; take advantage of.
 脂 * nī; juice, gum.

- 1 cai cok. soiⁿ cai nāng.
- 2 gū nī iū. gū nī píaⁿ.
- 3 cí kái a nôⁿ kēh nī a būe? chi chám.
- 4 hāh siaⁿ cū sō tàⁿ.
- 5 huang chue kùe hái mīn cū ǒi liang.
- 6 tâng kái a pě, tâng kái a bō.
- 7 huang chue lái kàu liang.
- 8 kong chin. kiam chàh.
- 9 chiū nī.
- 10 kiam kái hō kùe ciaⁿ kái.
- 11 cúí ciaⁿ, hō pūah lái cāh; ía sĩ kiam cū ǎi àiⁿ.
- 12 úa thóíⁿ lá cíⁿ cíⁿ.
- 13 cō pàng m̄g kha lā liang.
- 14 cíⁿ kái nī ío ke.
- 15 àn liap kaⁿ hieⁿ íⁿ.
- 16 tháu ciam, sin íⁿ.
- 17 khō sieh í chi chám.
- 18 í chi chám cǎi; lá tēh thóíⁿ kù í.
- 19 lōh íam khah cíe; ǎ kàu kiam.
- 20 khā bóí kúí kō íⁿ kái so píaⁿ. tēh íⁿ.
- 21 cí kái a nīe kíaⁿ, kha ciam, chíu iūⁿ.

- 1 Contented. A seer.
- 2 Butter. Cheese.
- 3 Is this child weaned yet? Excruciating.
- 4 As the holy book says.
- 5 The wind having blown over the sea is cool.
- 6 The same father and the same mother.
- 7 The wind blows cool.
- 8 A mediator. Salt vegetable.
- 9 The gum of a tree.
- 10 The salt is better than the fresh.
- 11 If the water is fresh, draw some to drink; if salt I don't want it.
- 12 To me you look youthful.
- 13 Sat by the door enjoying the coolness.
- 14 This is more juicy.
- 15 As round as an orange.
- 16 Pointed head and round body.
- 17 Pity his distress.
- 18 He suffers greatly; you must take care of him.
- 19 Too little salt was put in; it is not salt enough.
- 20 Go and buy a few round crisp-cakes. Pills.
- 21 This little lady has pointed feet and small hands.

LESSON LIII.

利 * lāi; sharp.
 鈍 tun; dull, blunt.
 羽 * jūn; tough.
 脆 * chò; tender.
 黏 liam; liam; sticky.
 直 tít; straight.

彎 wn; bending, curved.
 曲 khek; crooked.
 惡 ak; wicked, evil.
 善 sīen; righteous.
 足 * lā; enough.
 連 lien; connect; even.

- 1 sim tiéh tít, m̄ hō wn khek.
- 2 i thāu m̄ khek khek.
- 3 sio bāk tít a bue?
- 4 i lāi kùe tē.
- 5 tē tun, hō khieh khā búa lāi.
- 6 nēk khah jūn, tē khah tun.
- 7 cí cék kò gū nēk chò chò, hō ciah.
- 8 cí tío lō wn wn khek khek.
- 9 sīen kái nāng sim tít, ak kái nāng sim wn.
- 10 cék lien chit wn, poih khek, huang kàu hā kò.
- 11 cí" ūgn ēng kàu lá lā.
- 12 chíu liam liam, hō khā sói.
- 13 wn lāi wn khā.
- 14 ak nāng sīe" ak sū.
- 15 sīen cí ciang lái ōi cíe" thien tūg. lá lío.
- 16 i kái ūe tà" lá lāi cāi.
- 17 pēng m̄ sí cíe" se".
- 18 lien jít thau huang.
- 19 lien kip pát nāng.
- 20 lá kía" jít chíe" nāng kheh cō kúi ciah siah, siah cék ciah cō jieh cōi cíe"? liam tō hā bue.

- 1 The mind must be upright, not tortuous.
- 2 Her hair is curly.
- 3 Is the account balanced yet?
- 4 It is sharper than a knife.
- 5 The knife is dull, take it and go and sharpen it.
- 6 The meat is too tough, the knife too dull.
- 7 This piece of beef is very tender and good to eat.
- 8 This road is very crooked.
- 9 The righteous have an upright mind, the wicked a perverted one.
- 10 A series of seven bends and eight crooks in arriving there.
- 11 Use as much money as you need.
- 12 Your hands are sticky, wash them.
- 13 To curve back and forth.
- 14 The wicked devise wickedness.
- 15 The righteous will by-and-bye go to heaven. That is enough.
- 16 He spoke very sharply.
- 17 It is not at all so.
- 18 For successive days the wind has blown.
- 19 It involves other people.
- 20 How many guests did you invite to day, and how much did each repast cost you? Paste it on at the end.

LESSON LIV.

吊 tlo; hang, suspend.
 代 tō; a generation.
 遠 ien; hŭg; far.
 近 kŭn; near.
 陋 lō; ugly.
 粗 cho; coarse.

隨便 * jŭan; either; as you like.
 便宜 * phi"; cheap.
 便 pŭen; convenient.
 便 * pin; ready.
 貴 kù; costly; noble.
 苦 khó; bitter; difficult.

- 1 kŭn lái kái hong sók m̄ hō.
- 2 i se" lái cho lō. cho pò.
- 3 tlo khui tō há kō.
- 4 mài khó i cō.
- 5 hŭg kŭn cék iē" phi" kù.
- 6 i hŭg hŭg kō lái.
- 7 kia" khah hŭg cŭ ōi phi kŭn.
ien kŭn.
- 8 kŭn kō kù, hŭg kō cŭ phi".
hŭam jŭn.
- 9 hŭg tō kái có.
- 10 hŭam se" tō sŭ kan.
- 11 pŭn" a bŭe? bŭe ŭ pŭn.
- 12 sŭi pŭen ài" khā.
- 13 chōng úa kái pŭen.
- 14 cŭe" se" m̄ pŭen.
- 15 káu tám, pŭen hō lái.
- 16 cí kái pŭen sŭ. cho phŭe.
- 17 sŭi pŭen hō; jŭan.
- 18 lá thóit" sŭ phi" a sŭ kù?
- 19 úa chin māk thóit" kŭ".
- 20 úa chin hŭ" thia" kŭ".
- 21 khó tháu, mài khó bŭe.
- 22 lá hō kù tōng i.
- 23 há kái kù tōng kùe cí kái.
hŭg hŭg.

- 1 Recent customs are bad.
- 2 He is ugly. Coarse cloth.
- 3 Hang it up there.
- 4 Do not trouble him to do it.
- 5 Far and near the price is the same.
- 6 It comes from a great distance.
- 7 If you walk too far you will be weary. Far and near.
- 8 Near by it is dear, far off it is cheap. Common people.
- 9 Remote ancestors.
- 10 All born into the world.
- 11 Ready yet? Not yet ready.
- 12 Shall go when it is convenient.
- 13 Suiting my convenience.
- 14 That is inconvenient.
- 15 It will be convenient for you to come at nine o'clock.
- 16 This is just it. Coarse skin.
- 17 Whichever you please.
- 18 Do you consider it cheap or dear?
- 19 I saw it with my own eyes.
- 20 I heard it with my own ears.
- 21 Endure hardness at the beginning and not have it at the end.
- 22 You should value it.
- 23 That is more valuable than this. Very far.

LESSON L V.

酸 sng; sour.
 甜 tiam; sweet.
 硬 ngě; hard.
 軟 nŭg; soft.
 辛 * hiam; pungent.
 美 múi; ngĩa; handsome.

厚 kǎu; thick; strong.
 薄 pōh; thin; weak.
 齏 siap; harsh; astringent.
 偷 thau; pilfer; stealthily.
 賊 chât; rob; thief.
 涉 * ẽ; wade; ford.

- 1 mûeh kĩa" í" keng bói pîn pîn lío.
- 2 cha tít hŭg.
- 3 pŭg tĩ bói bō, tiēh khà pát kò bói.
- 4 ỏi jieh ngě? ũ jieh kǎu? se" ngě.
- 5 sng ka" kĩa". khat nāng phah.
- 6 bō lá jíp cí lái.
- 7 sē kùe khà kái nĩ kìe cò cá nĩ.
- 8 sng tiam cǎi, chōn bōi siap.
- 9 úa thóit" kĩ" kái chât ẽ kùe khoi thau khieh mûeh.
- 10 i kái sē" ngě cǎi.
- 11 lá ài" bói kǎu kái, a pōh kái?
- 12 tē chong kǎu kǎu, mài pōh.
- 13 cí iē" tē khah siap.
- 14 mài lōh khah hiam.
- 15 sĩ. sĩ mē? sĩ cìe" se".
- 16 cí kái se" lái ngĩa kùe hǎ kái. tē pōh.
- 17 i sĩ tǒi" it ngĩa.
- 18 m hō cò chât. mō.
- 19 i lái thau thóit".
- 20 cí kái sĩ i kái múi l.

- 1 The things have already been bought, and are ready.
- 2 Vastly different.
- 3 If there are none to be bought here, go elsewhere and buy.
- 4 How hard is it? How thick is it? Surely.
- 5 Limes. Beaten by some one.
- 6 Won't let you come in here.
- 7 Years that are past are called former years.
- 8 An acidulated sweet, not in the least acrid.
- 9 I saw a thief wade across the river to steal things.
- 10 He is of obdurate disposition.
- 11 Do you wish to buy a thick one or a thin one?
- 12 Make the tea very strong.
- 13 This sort of tea is too bitter.
- 14 Do not make it too peppery.
- 15 It is so. Is it so? It is thus.
- 16 This is more beautiful than that. The tea is weak.
- 17 It is very handsome.
- 18 Do not be a thief. Do not.
- 19 He came to slyly see.
- 20 This is his fine idea.

LESSON LVI.

獅 sai; lion.
熊 hîm; bear.

貓 ngio; cat.
驢 lâ; mule.
騾 lô; ass.
鵞 gê; goose.

鷹 eng; eagle kind.
些 * cê; has the effect of er on an adjective.
些 se; little; somewhat.
須 su; ought; servicable.
會 hũe; society; convene.
會 * ôi; likely; will be; apt.

- 1 cîu ôi lôh hũ. su êng.
- 2 mé cê. măn cê. cí cê.
- 3 ke cê. cá cê. ùa" cê.
- 4 chim cê. chíen cê. tōa cê.
- 5 hũg se su. tōa se su.
- 6 chut se su. lôh se su.
- 7 ôi sng a bôí? ôi tiam.
- 8 sai sĩ hán thóí" kî" kái.
- 9 cí ciah hîm sĩ năng hîm m sĩ káu hîm.
- 10 ngio ùi" khà thau ciah gê nêk.
- 11 lâ ôi kîa" hũg lô a sĩ lô ôi kîa" hũg lô?
- 12 eng hiah tẽ chiú kà.
- 13 sîa" hũe. kong hũe.
- 14 hũe tâng. hũe kùe mîn.
- 15 m-cai ôi cê" a bôí.
- 16 cí ciah gê khah sán.
- 17 chông úa kái ì sà.
- 18 cê" se" huang sêng cê năng.
- 19 cúí tōa. thî" o àm.

- 20 năng hũ. tẽ cí.
- 21 tẽ lú mîn côi".
- 22 úa thóí" cê hũ.
- 23 ì ùi" cê tōa.
- 24 cê sĩ sók năng tà".

- 1 It will then rain. Needful.
- 2 Quicker. Slower. Fewer.
- 3 More. Earlier. Later.
- 4 Deeper. Shallower. Larger.
- 5 A little further. Rather larger.
- 6 Go out a little. Lower somewhat.
- 7 Is it sour? It is sweet.
- 8 A lion is seldom seen.
- 9 This bear is the brown bear, not the white-necked bear.
- 10 The cat is going to slyly eat the goose meat.
- 11 Which can travel farthest the mule or the ass?
- 12 The eagle perches in trees.
- 13 The church. Public assembly.
- 14 A church. Have met before.
- 15 Do not know whether it will clear.
- 16 This goose is too lean.
- 17 According to my ideas.
- 18 Thus you may become somebody.
- 19 The tide is rising. The sky is dark.
- 20 The man is good. It is here.
- 21 It is before your face.
- 22 I regard it as being good.
- 23 He wishes to be greatest.
- 24 According to the saying of the common people.

LESSON LVII.

麟 lín; a fabulous animal.
 龍 lêng; a dragon.
 蛇 cûa; serpent.
 魚 hâ; fish.
 蠍 hiet; scorpion.
 蟻 hĩa; ant.

虎 hó"; tiger.
 龜 ku; tortoise.
 象 chiě"; elephant.
 虫 thâng; worm; insect.
 蝦 hê; prawns.
 蟹 hǒi; crabs.

- 1 lêng hê. hái gô. cêk búe hâ.
- 2 lâu hó". cháu thâng.
- 3 pêh hó" kǎ lǎ!
- 4 pêh hĩa, o hĩa, âng hĩa.
- 5 phì jũ cê hâ.
- 6 há lǎi cê úa kái kĩa".
- 7 liah hâ kái nǎng.
- 8 sói sa" nǎng. i se" pē".
- 9 lǎi phah sí cêk tǎo cûa.
- 10 ngio thǎu cí. hó" hǒi.
- 11 mûeh kĩa" bǒi m̄ khà.
- 12 bǒi m̄ kǎu pǎng cǐ".
- 13 ta" ài" bǒi. bǒi tǎo lío.
- 14 sì kha cûa. ǔ pē" cía.
- 15 lín hán hán khut nǎng thóit"
kì". kǎu bô cûa.
- 16 lín m̄ cǎh úah mûeh.
- 17 lêng kái mûeh ǒi tǎa, ǒi sǒi,
ǒi tǎg, ǒi tǎ; bô tĩa" tǐeh kái.
- 18 mǎi khut hiet kĩa" kǎ tǐeh.
- 19 hê hê cǎh, a sĩ hǒi hê cǎh?
- 20 ku khak. lêng cǔn.
- 21 cûa kái phûe hê cê tǐeh, mē?
- 22 chiě" kái nêk hê cǎh.
- 23 cûa bô kha ǒi kĩa".

- 1 Lobster. Pelican. One fish.
- 2 A fierce tiger. Insects.
- 3 The white tiger devour you!
- 4 White ants, black ants, red ants.
- 5 Likened unto a fish.
- 6 You come and be my child.
- 7 A fisherman.
- 8 Washerman. He is sick.
- 9 Come and kill a snake.
- 10 Owl. Spotted crab.
- 11 Could not sell the things.
- 12 Did not sell for first cost.
- 13 Now wish to sell. Already sold.
- 14 Lizard. The sick.
- 15 The lín is very seldom seen by
people. Lizard.
- 16 The lín does not eat living things.
- 17 Dragons are large and small,
long and short; they are not of
any certain size.
- 18 Do not get bitten by a scorpion.
- 19 Which is the best for eating,
prawns or crabs?
- 20 Tortoise shell. Dragon boat.
- 21 Is the skin of a snake good for
medicine?
- 22 The elephant's flesh is edible.
- 23 Serpents walk without legs.

LESSON LVIII.

豹
蟹
蚶
螺
龜
犀

pà; leopard.
hâu; the king crab.
ham; scallop.
ô; oyster.
pih; turtle.
sai; rhinoceros.

甲
鱗
爪
牙
蹄
鰓

kah; nailly substance.
lân; scales.
jio; claws.
gê; tusks.
tôi; hoof.
chi; gills.

- 1 ah tôi kha. hâu peh cheh.
- 2 hâu peh cheh ài" cồ sí kái, a
sĩ ài" cồ ùah kái?
- 3 hó" se" pà jĩ.
- 4 cí kái hâu jieh tăng?
- 5 cí choh ham ỹ jieh côi liap?
- 6 ô khah sòi liap.
- 7 pih kah ôi jieh kùi; ài" bói cồ
ieh.
- 8 bói choh sai gù phũe khà cạch
cũ hố.
- 9 hâu kái lân côi, a lêng kái lân
côi?
- 10 chĩe" gê hố cồ tũ.
- 11 ngổ jio lêng.
- 12 lân kái búe chín chĩe" gù búe;
tôi chín chĩe" bé tôi.
- 13 nãng tà" hó" khui jio cũ m
khui gê, khui gê cũ m khui
jio; sĩ mē?
- 14 pát ie" hâu cĩn sĩ nễ kái chi; ỹ
cêk ie" hâu, cũ sĩ sĩ kái chi.
- 15 chúu kah, kha kah.

- 1 Web-footed. Venitians.
- 2 Do you want the slats of the
shutters fixed or movable?
- 3 The tiger gives birth to the
leopard.
- 4 How heavy is this king-crab?
- 5 How many scallops are there in
this lot?
- 6 The oysters are too small.
- 7 How dear is turtle shell? I want
to buy some for medicine.
- 8 You better buy some rhinoceros
skin and take it.
- 9 Which has the most scales, the
fish or the dragon?
- 10 Elephant tusks are good for ma-
king chop-sticks.
- 11 The five clawed dragon.
- 12 The tail of the lân is like that of
an ox; its hoofs are like a horse's.
- 13 People say that if a tiger has
claws it has no tusks; if it has
tusks it has no claws; is it so?
- 14 Other species of fish have but two
gills; there is one species having
four gills.
- 15 Finger-nails, toe-nails.

LESSON LIX.

都	to; altogether; general; probably; fine.
搔	* pē; scratch.
匍	* pē; creep.
癢	* cīe"; to itch.
拋	* pha; fling out.
梳	siu; comb; brush.

惟	jūi; but; precisely; consist in; and.
爬	pē; peh; clamber; climb.
虱	sat; lice.
蚊	bun; gnats.
虻	máng; mosquito.
網	mǎng; net; sew coarsely.

- 1 to sī cīe" se".
- 2 cīe" kə̌ m̄ pē, khà pē thià" kə̌.
- 3 chit cǎ, poi h pē, káu hwt gē.
- 4 kái a nó" kía" tǎ pē.
- 5 i peh cīe" chù téng.
- 6 lá kái mīn khut máng kǎ kàu cék tiam cék tiam āng āng.
- 7 bun kǎ nāng pí máng kǎ, jú cīe", jú thià".
- 8 cá cē khí lái, siu tháu.
- 9 chá siu; ín siu; kak siu.
- 10 pha cék ē mǎng, "pha tleh cáp búe há.
- 11 tháu sat, sin sat.
- 12 tū, gū, ngio, káu, lóng cóng ōi se" sat.
- 13 nín a tia khieh mǎng khà khoi kī" pha há.
- 14 i pē kùe sua".
- 15 jūi sī lá tà", úa huang siang sìn.
- 16 lū m̄ lio siang sìn i.
- 17 úa siang sìn lá cū sī.
- 18 úa to m̄, jūi sī lá ài".

- 1 It is probably so.
- 2 Not scratching where it itches but where it aches.
- 3 Sit up at seven months, creep at eight, teeth at nine.
- 4 A child creeps.
- 5 He climbs up on the roof.
- 6 Your face has been bitten by mosquitoes till it is all little red dots.
- 7 The bites of gnats itch and ache more than mosquito bites.
- 8 Rise earlier and comb your hair.
- 9 Wooden comb; lead comb; horn comb.
- 10 At one cast of the net caught ten fish.
- 11 Head lice, body lice.
- 12 Swine, oxen, cats and dogs, all have lice.
- 13 Your father took the net to the river side to fish.
- 14 He clambered over the mountain.
- 15 Since you say so, I thereupon believe it.
- 16 You should not trust him.
- 17 I believe you then.
- 18 I did not altogether wish to, but you wanted to.

LESSON LX.

站 khĩa; stand up; stage.
 寓 ngỗ; khĩa; sojourn; lodge.
 豎 * khĩa; perpendicular.
 橫 hũe"; horizontal.
 斜 sĩa; aslant; sloping.
 崎 khi; kĩa; steep; rough.

枯 ko; withered; sere.
 眩 hĩn; dizzy.
 有 tõi"; solid; durable.
 有 phà"; porous.
 穩 ún; stable; safe.
 啞 é; dumb.

- 1 i cêk pôi" chũ ko ta.
- 2 i kái thâu khak hĩn.
- 3 ới hĩn cùn a bõi?
- 4 i kái sin hũn tõi", úa kái sin hũn phà".
- 5 khĩa tẽ sang pôi".
- 6 khĩa khi lải. i cò ní tà"?
- 7 lủ khĩa khi tẽ tĩ kỏ?
- 8 lủ ngỗ tẽ tĩ kỏ?
- 9 úa khĩa tẽ tẻ phỏ lải.
- 10 sim sũ nãng nãng ữ, tõi" phà" m sie tãng.
- 11 hũe" tít pẽ" pẽ" tĩa.
- 12 cí kái nãng é, bõi tà" ủa.
- 13 thâu hĩn, mắk ăm.
- 14 cí tĩ lỏ khah kĩa.
- 15 hue hieh ko ta khà; cai ak cú.
- 16 ài" pãng khĩa, a ài" pãng tít?
- 17 jít sĩa heh hũg lỏ.
- 18 cĩe" se" pãng m ún, tẻh lẻng pãng ún cẽ.
- 19 tõi" thòa" pí phà" thòa" ỉo ke cĩ".
- 20 é kái nãng kĩ" tẻh nãng cũ ài" tà" ủa.
- 21 hằm i khĩa khui cẽ.

- 1 One of his arms is withered.
- 2 Her head is dizzy.
- 3 Are you sea-sick?
- 4 His flesh is solid, mine is flabby.
- 5 Stand on the two sides.
- 6 Stand up. What does he say?
- 7 Where do you live?
- 8 Where do you live?
- 9 I live at a drug shop.
- 10 All men have motives, but not of like strength.
- 11 The same breadth and length.
- 12 This man is dumb.
- 13 Dizzy and blind.
- 14 This road is too steep.
- 15 The leaves of the plants are dried up; think to water them.
- 16 Do you want to place it upright or horizontally?
- 17 The sun is almost down.
- 18 It is not firmly placed: you must render it steadier.
- 19 Solid coal compared with porous coal, is the more costly.
- 20 A dumb man, seeing other people, wishes to speak.
- 21 Tell him to stand off a little.

LESSON L XI.

迫切要亂整

pek; urgent.
chiet; pressing.
ìò; important.
* jâ; tangled; disorderly.
cía"; amend; adjust.
* jû; neat; orderly.

滿滿緊錯滴堤

múa; complete; entire.
* tĩ"; full; replete.
kín; pressing.
chê; mistaken.
tih; drop; drip.
toi; a dike.

- 1 i kái thâu mē jâ jâ.
- 2 bē cêk tiam cha chē.
- 3 i múa tĩ kē khā.
- 4 chiet ìò; mē hē cē chē.
- 5 i ǔ chē jíp, to bē chē chut.
- 6 māk chiet ìò mài chē thóĩ",
sim chiet ìò mài chē sĩe".
- 7 múa lô keh ie" phang.
- 8 sū kín kín.
- 9 sū ǒi kín a bǒi?
- 10 sĩ jít khah kín pek.
- 11 lá pek kàu úa cìe" kín cē ní?
kín pek.
- 12 ǔ sĩh mih chiet ìò a bē?
- 13 cí kĩa" mûeh khieh khā cía" lí
hē.
- 14 chù lǎi kái mûeh pái kàu jû jû.
- 15 chē mài khah tĩ".
- 16 lēh kàu i tĩ" tĩ".
- 17 hǒ cái tih múa sin.
- 18 cêk tiam cêk tih bē cha chē.
- 19 toi téng, toi lǎi, toi gūa, to hē
kia".
- 20 cái cêk tih cêk tih, tih lēh lǎi.

- 1 His hair is unkempt.
- 2 Not in the least wrong.
- 3 He went everywhere.
- 4 It is important; do not make a
mistake.
- 5 He makes mistakes on the credit,
but not on the debit side.
- 6 Important that the eyes make no
error in seeing, and the mind no
error in thinking.
- 7 The entire way a variety of odors.
- 8 The business is pressing.
- 9 Is the matter urgent?
- 10 The time is too pressing.
- 11 Why do you urge me so
pressingly? Urgent.
- 12 Is there anything specially im-
portant?
- 13 Take this and go and get it re-
paired.
- 14 Arrange the household stuff in
fine order.
- 15 Do not fill it too full.
- 16 Put in till it is quite full.
- 17 The rain dripped all over me.
- 18 Not the least bit in error.
- 19 The top, the inside and the out-
side of the dike may be traversed.
- 20 The water drops, drop by drop.

LESSON LXII.

歹 tái; pháí; vicious.
 伙 húe; goods; comrade.
 極 kêk; extreme.
 必 pit; surely.
 餓 gē; starve.
 飢 ki; dearth; scarcity.

荒 * hng; famine.
 拗 áu; obstinate.
 蠻 mân; fierce; savage.
 壯 cang; robust.
 强 kiang; strong.
 番 hwn; foreign.

- 1 lá tiéh cai hó tái.
- 2 m̄ cai hó pháí.
- 3 a tiē" bǒi áu mân, a ko ía bē tái ì, ang cía nǎ nǎng sīm siang ài.
- 4 ke húa cía" lí hó, kang khùe cò chut lái huang hó.
- 5 húa kái tī hng tōa ki hng, bí kùì cǎi.
- 6 cí kĩa" m̄teh kêk hó ciah.
- 7 i kái nǎng kêk hó, pit bē cò áu mân kái s̄.
- 8 i khà hwn pòi" kàu ta" ǔ sa" cāp nī kú.
- 9 cí kái nǎng kêk khiang cang.
- 10 cí kĩa" s̄ kék áu mân.
- 11 kĩa" kàu cí kò tó lái ki gē.
- 12 cǎ sí. gē sí. húa thau.
- 13 hàm húa thau lái cía" lí ciah.
- 14 lá cí kĩa" s̄ áu lí cǎi; lá mài khah mân.
- 15 i kái nǎng khiang khiang cang cang cò ǒi sí?
- 16 hwn nǎng. pit pit ài".
- 17 hwn pòi" lái kái.

- 1 You must know good and evil.
- 2 Not discern good and evil.
- 3 Uncle is not perverse, and aunt is not vicious, so the husband and wife are fond of each other.
- 4 Have the tools in good order and the work done with them will then be good.
- 5 There is a great famine in that region and rice is very dear.
- 6 This is exceedingly delicious.
- 7 He is extremely good, and certainly does no malicious thing.
- 8 He went to foreign parts thirty years ago.
- 9 This man is exceedingly strong.
- 10 This is a most atrocious business.
- 11 In walking here I became famished.
- 12 Suicide. Starve to death. A cook.
- 13 Call the cook to come and get dinner.
- 14 You are very perverse about this; do not be too vehement.
- 15 When he is so robust, how is it that he will die?
- 16 Foreigners. Surely will.
- 17 An importation.

LESSON LXIII.

取 chú; assume; get.
儉 khiam; frugal.
漸 * siap; stingy.
利 ciam; gradual.
害 lí; shrewd; profitable.
害 hāi; injurious.

防 hūang; screen; ward off.
險 hiam; danger; abyss.
危 ngūi; luang; imminent.
懶 lán; languid.
情 tōa; lazy.
憨 ngā; stupid; foolish.

- 1 ngā siē. tà" ngā ūe.
- 2 cī kái nāng thóí" tēh gūa mīn
ngā, i kái sim lāi sim sī lí hāi.
- 3 hiam hiam khut lá tà" kàu úa
ài".
- 4 i lán tōa" cāi.
- 5 ciam ciam bē khā.
- 6 i kái nāng cē sū khah khiam
siap.
- 7 ca mē kái huang ciam ciam
thau, ciam ciam lí hāi.
- 8 lá hó cai hūang i.
- 9 i pē" huang hiam cāi; tēh cai
hūang āu sū.
- 10 lá tē i cūn lí sū, sī ciah i, a sī
ciah ka kī.
- 11 úa ciah ka kī.
- 12 tek kē phah cúi, hū thau thia".
- 13 cī kái nāng sim hó chú.
- 14 cī kia" sū sim khó chú.
- 15 cī kái sū cū úa thóí" kī" lāi,
cēk bē khó chú.
- 16 cī kái sī hāu sī ngūi kái sī hāu.
huang hiam sí.
- 17 lá sē phah sūng sī ngā cāi.

- 1 Foolishly thought. Stupid speech.
- 2 This person's appearance would
be considered foolish, but his
mind is very subtle.
- 3 Almost persuaded by you to wish
for it myself.
- 4 He is very indolent.
- 5 Gradually disappeared.
- 6 He transacts business too econom-
ically.
- 7 The wind last night gradually be-
came more violent and destructive.
- 8 You better beware of him.
- 9 He is dangerously ill; you must
guard against consequences.
- 10 In managing affairs on his boat,
does he furnish your food, or do
you yourself?
- 11 I supply my own food.
- 12 When you bent the water with a
bamboo, the fishes' heads ache.
- 13 This person is very suitable.
- 14 This thing is very appropriate.
- 15 This affair, as I understand it, is
wholly inappropriate.
- 16 This season is a dangerous time.
Very nearly died.
- 17 Your conclusion is a foolish one.

LESSON LXIV.

奶
跛
愚
泥
耽
誤

nái; madam; lady.
 * kúai; lame; limp.
 ng⁶; uninstructed.
 * lok; slush; mire.
 tam; obstruct; prevent.
 gō; thwart; hamper.

益
閒
嫌
驕
傲
添

iah; benefit; use.
 * lán; omit; space between.
 hiam; reproach.
 kio; haughty; confident.
 ngáu; arrogant.
 thiam; thi"; add; extra.

- 1 tōa nái, jī nái, sa" nái.
- 2 lá mài tam gō úa.
- 3 kúai kha kái nāng cīe.
- 4 lá m̄ hō kio ngáu.
- 5 bō sīm mih lí iah.
- 6 lá mài hāi i.
- 7 phah kàu i kúai kha.
- 8 lá mài gō tiēh sū.
- 9 hāi kàu i kúai kha.
- 10 phah kàu i cēk sin thā" cāi.
kúai kha cīa.
- 11 hiam i kio ngáu.
- 12 ng⁶ kái nāng m̄ thong lí.
- 13 hō lōh kàu lō lok lok.
- 14 sa" mīn ngō māk, ẽ jīt mài
tā" tēg tō kha ūe.
- 15 lá mài chūe ūe.
- 16 mài tam gō i kái sī hāu.
- 17 lán cēk keh, cēk keh sía.
- 18 thi" ke lán kái.
- 19 ū nāng kēh lái, thiam ke kúi
ie" chàì.
- 20 úa cī hūe tam sīm cāi.
- 21 bóì ū, bóì bō, mài tam gō.
- 22 mài cō bō iah kái sū, khū hāi
ū iah kái sū.
- 23 lá mài tam tā" úa.

- 1 Eldest, second, and third, wives.
- 2 Do not you hinder me.
- 3 There were but few lame people.
- 4 Do not be proud.
- 5 No special benefit.
- 6 Do not you harm him.
- 7 Beat him till he was lamed.
- 8 Do not you thwart the thing.
- 9 Occasioned his being lame.
- 10 Beat him till he ached all over.
The lame.
- 11 Reprove his arrogance.
- 12 Rude people do not comprehend
correct principles.
- 13 Rained till the road is miry.
- 14 As there were but five eyes to the
three faces, do not hereafter say
her feet were large or small.
- 15 Do not make excuses.
- 16 Do not waste his time.
- 17 Write in the alternate spaces.
- 18 Put in a few more.
- 19 A guest has come, add a few more
kinds of vegetables.
- 20 I am this time much disappointed.
- 21 Whether you buy or not, don't
delay.
- 22 Do not let that which is useless,
injure what is beneficial.
- 23 Do not disappoint me.

LESSON LXV.

淨
清
潔
混
敗
裏

cěng; limpid; only.
cheng; clean; clear.
kiet; khieh; pure.
hūn; turbid; confuse.
* ien; tainted.
* tói; interior; inside.

生
熟
消
消
息
神

* che"; raw; unripe.
sêk; ripe; cooked.
sio; digest; dissolve.
* sie; transpire; news.
sit; message; respire.
sîn; gods; spirit.

- 1 sin ke cheng péh.
- 2 sói cheng khieh cheng khieh.
- 3 tói mīn kái ien, gūa mīn bōi ien.
- 4 che" kái kōi ien, sêk kái mán ien.
- 5 ũ sih mih hō sie sit?
- 6 i ũ kīa sie sit a bō?
- 7 kàu si nī kú bō sie sit.
- 8 lá mài hūn úa.
- 9 sīn sài. mūg sīn.
- 10 sīn, ũ kái cin, ũ kái ké.
- 11 cí kái nāng sè" lái ũ sieh sīn.
- 12 cí kái nāng thóit" tēh bō sīn.
- 13 sêk kái mūeh kōi sio.
- 14 cīe" sī tó lái m sio cīah.
- 15 cīe" kúi jīt ũ sie sit.
- 16 cí kúi jīt ío sêk lío.
- 17 kiet cěng tī hng.
- 18 che" sêk mài sie hūn.
- 19 mài hūn úa sàg sio.
- 20 tī tói ũ sih mih tō?
- 21 khoi tói kái cūi cheng khieh.
- 22 o hūn pun huang chue sio.
- 23 cêk jīt sio ũ jieh cōi bí?
- 24 tī íe" mūeh sio ío cōi?
- 25 tī kō sio ío ke?

- 1 Eligible to office.
- 2 Wash very clean.
- 3 The inside is tainted but the outside is not.
- 4 The raw easily spoils, the cooked will keep longer.
- 5 What is the news?
- 6 Did he send any message?
- 7 No tidings for four years.
- 8 Do not you disturb me.
- 9 Angels. Consult the gods.
- 10 Of gods there are false and true.
- 11 This person has a guardian angel.
- 12 This person appears spiritless.
- 13 Cooked things digest easily.
- 14 Did not digest the last meal.
- 15 There was tidings a few days ago.
- 16 Lately they are riper.
- 17 Clean the country.
- 18 D'ont mingle the green and ripe.
- 19 Do not disturb my calculation.
- 20 What is inside the earth?
- 21 The water in the river is clean.
- 22 The wind has dispersed the clouds.
- 23 How much rice is consumed in a day?
- 24 Of which thing is the most used?
- 25 Where is the greatest consumption?

LESSON LXVI.

富
峰
貧
窮
嚴
密

pù; rich; affluent.
hong; a high peak.
khio; phîn; poor; penniless.
khiong; poor; exhausted.
ngiam; stern; strict.
* câ; thick; close together.

密
朽
爛
糜
皺
嶇

mít; bát; mi; close; tight.
* àu; rotten; decayed.
nūa; rotten; corrupt.
mí; rotten; pulpy.
jio; wrinkled.
khu; uneven.

- 1 phîn kái côi, pù kái côi.
- 2 cī kái nāng hōn sĩ hō.
- 3 cī câng hue hōn sĩ ngĩa.
- 4 cò bát bát, mài lìn khang.
- 5 lăi pāng. bát mīg.
- 6 chùi hâp mī mī.
- 7 hâp mī. mī bát.
- 8 lă hō ngiam ngiam kà i.
- 9 mài khah ngiam.
- 10 cī kĩa" sū mít mít khà cò.
- 11 i thâu mō câ câ.
- 12 cī câng chiu hwt khí lăi hieh câ câ.
- 13 i ũ mít sìn kĩa úa cai. i nāng khio cǎi.
- 14 cī câng chiu àu khà lío.
- 15 i cék sin kái nêk mī nūa.
- 16 i mīn phūe jio.
- 17 lă mài jio bá.
- 18 sua" lō khi khu.
- 19 lō kút kút khi khu khi khu.
- 20 mī nūa kái pē" m hō thèng ciah mūeh.
- 21 cī liap kúe cī khah sêk; ài" mī lío. khio khiong.
- 22 cī kái nāng nūa cǎi.
- 23 i sĩ phîn khiong nāng.
- 24 cék nī bō sie bō sit.

- 1 The poor are many, the rich few.
- 2 Here is yet another good man.
- 3 Here is one more handsome flower.
- 4 Make it tight, do not leave holes.
- 5 Private room. Panneled door.
- 6 Shut the mouth tight.
- 7 Close tight. Close and tight.
- 8 Teach him strictly.
- 9 Do not be too severe.
- 10 Go and do this privately.
- 11 His hair is very thick.
- 12 This tree has come up with thick foliage.
- 13 He sent a private letter to inform me. They are very poor.
- 14 This tree has rotted.
- 15 All his flesh is rotten
- 16 His face is wrinkled.
- 17 Do not frown.
- 18 The path is rough.
- 19 The road is slippery and rough.
- 20 With this putrid disease, you must not eat carelessly.
- 21 This fruit is too ripe; it is about to rot. Poor.
- 22 This man is very corrupt.
- 23 He is a poor man.
- 24 For a year there has been no tidings from him.

LESSON LXVII.

好奇怪濁閃爍

hàn"; fond of; addicted to.
 khi; rare; unexpected.
 kùai; strange; weird.
 * lô; turbid; roiled.
 * sih; glisten.
 * iap; sparkle.

皆腐弱賢正歪

kai; all; altogether.
 hu; hū; rotten; carius.
 jiak; weak; frail.
 hien; gâu; wise.
 cia"; cia"; correct; right.
 chúa; awry.

- 1 cia" gûeh, jîh it.
- 2 lá kún jîh cia" khà, ta" hōn ài" khà!
- 3 iap cék sih ciu bô khà.
- 4 úa tà" lái cia" a m̄ cia"?
- 5 lá tà" lái cia" cia".
- 6 tún ēng bô, cia" hō bói.
- 7 chau kái cū; sia cia" cia".
- 8 i kái chūi sīm bāt.
- 9 i siang hàn" tà" ūe.
- 10 nāng se" phin khiong pū kùì kai iu thi".
- 11 i bô khi, mûeh tiēh mī mī cia" ciāh tit lôh.
- 12 i cō sū khi khi kùai kùai.
- 13 chut khi kái sū.
- 14 ci kái nāng khi hō.
- 15 i sin cīe" khùn jiak, mài kùai i. hien jîn.
- 16 cūi lô, m̄ hō ciāh, ēng cheng kái.
- 17 thóí" tiēh iap iap sih.
- 18 mûeh pit soi" hu, āu ciu ôi se" thāng.
- 19 cō cia", mài cō chúa.
- 20 i ài" cō gâu.

- 1 The 21st of the first month.
- 2 You went recently and now you want to go again!
- 3 Flashed once then disappeared.
- 4 Was what I just said correct?
- 5 You just spoke correctly.
- 6 Wait till it is all used up, then buy some.
- 7 Make the copy correct.
- 8 He is close-mouthed.
- 9 She is very loquacious.
- 10 Poverty and wealth are alike from heaven.
- 11 He is toothless, and the things must be pulpy so that he can eat them.
- 12 He does marvelously.
- 13 An extraordinary event.
- 14 This is an uncommonly good man.
- 15 He is feeble, do not startle him. Sages.
- 16 The water is dirty, do not drink it, use clean.
- 17 Saw it glitter.
- 18 Things must be rotten before they breed worms.
- 19 Make it exact, not awry.
- 20 He wants to be a wiseacre.

LESSON LXVIII.

帽
閤
梯
扣
掃
扭

lō; a hat.
* tōi"; threshold.
thui; stairs; ladder.
khà; knock; beat.
sàu; sweep; brush.
* cūn; wring; grasp.

破
眨
傷
實
失
落

phua; broken; ragged.
* nih; wink the eye.
sie"; siang; wound; hurt.
sīt; real; true.
* ka; let drop down.
* lāuh; fall; drop.

- 1 nêk hu nūa. nih māk.
- 2 i ka kī cū sà" cū hiên.
- 3 hō kio gáu nāng tâng sí, mài kio ngō nāng tâng se".
- 4 cí kái nāng phī" chúa chùi chúa. phah phua.
- 5 khī i. khī ca.
- 6 ta" ũ kúi tiam ceng?
- 7 lōh ke tiam kía".
- 8 thi" kong nih māk.
- 9 cí kō pò lâu pàng kō sói pua" úa" tia" tia".
- 10 mài i ka lāuh.
- 11 cūn kàu i ta ta.
- 12 sói mīg tōi" kha.
- 13 sàu lâu thui.
- 14 kái tē ceng kah kái tē pua" khieh lái.
- 15 i tē lâu thui kha.
- 16 lá ũ tà" sīt ũe a bō?
- 17 tieh, ài" tà" sīt.
- 18 cá sòi, mài khà phua.
- 19 lá jip lái, tieh khà mīg.
- 20 i téng bō ka lāuh.
- 21 mīg tōi" m hō khĩa.
- 22 cí kái pue khut lá khà phua.
- 23 phah kàu tâng sie".
- 24 tà" ũe mài theng sie" nāng.

- 1 Putrid meat. To wink.
- 2 He is holy and wise of himself !
- 3 Better to die with the wise than to live with the foolish.
- 4 This man's nose and mouth are crooked. To break.
- 5 Astonishing. Rare books.
- 6 What o'clock is it now ?
- 7 Put in a little more.
- 8 It lightens.
- 9 Keep this cloth and wash only the dishes with it.
- 10 Do not let it drop.
- 11 Wring it dry.
- 12 Wash the threshold.
- 13 Sweep the stairs.
- 14 Bring a tea-cup and saucer.
- 15 He is at the foot of the stairs.
- 16 Did you speak the truth ?
- 17 Certainly, you speak truly.
- 18 Be careful, do not break it.
- 19 You must knock when you enter.
- 20 His hat dropped off.
- 21 Do not stand in the door.
- 22 You have broken this cup.
- 23 Beaten till badly hurt.
- 24 Do not so speak as to wound people.

LESSON LXIX.

廳
鍋
帚
板
口
膏

thia"; the main room.
 * tia"; an iron pan.
 síu; cú; broom.
 * pang; a board.
 kháu; mouth; outside.
 kē; hard grease.

- 1 bē siang. úa khē siang i.
- 2 lǎi siang pē". siang sim.
- 3 khin sie", tǎng sie".
- 4 sít cǎi, sí sie" kúi kē.
- 5 ka lǎuh thō, tī kē sie" tēh?
- 6 ka lǎuh khù, ía bōi phūa, ía bōi sie".
- 7 cí kē jī tah pàng thia" tang.
- 8 cí cǎng chiū kat sít lío.
- 9 ài" út tēh cai chūa" mǎg.
- 10 bē kē tēh hē tah sie" kháu.
- 11 íu ín chūa kē cék nǎng lǎi kit cē cé mē.
- 12 i kái chūi tūn hāp mī mī.
- 13 cí cék kháu tí" ín chūa i khieh khā thia" ǎu khāg.
- 14 ín chūa nǎng khēh jīp nǎng khēh thia".
- 15 khieh sàu síu lǎi sàu lǎu pǎng. sì kē pǎng.
- 16 úa lǎi khā gūa kháu.
- 17 i tē gūa kháu.
- 18 mǎg kit. kit mǎg.
- 19 gū lǎ kit cē cék kē.
- 20 kē tēh tah lío kit kín.
- 21 thia" mǎg kái mǎg chūa" chūa" hē.
- 22 ka lǎuh tē lǎu pǎng kē.

貼
引
帶
門
結
叉

tah; paste on.
 ín; lead; conduct.
 * chūa; guide.
 chūa"; bar; bolt.
 kat; kit; knit; bolt; end.
 íu; moreover; also.

- 1 No harm done. I grieve for him.
- 2 Internal disease. Grieved at heart.
- 3 Slight wound, deep wound.
- 4 In truth, was wounded in a few spots.
- 5 Where was it injured in falling?
- 6 Was not broken nor injured in falling.
- 7 Stick this letter up in the parlour.
- 8 This tree has borne fruit.
- 9 Before retiring, bar the door.
- 10 No ointment to put on the bruise.
- 11 Induced still another person to join the sisterhood.
- 12 His lips were tightly closed.
- 13 Induce her to take this pan and put it away behind the parlour.
- 14 Lead the guest into the reception room.
- 15 Bring a broom and sweep the floor. Four boards.
- 16 I am going out.
- 17 He is out of doors.
- 18 A bolt. Bolt the door.
- 19 The suet has set in a lump.
- 20 The salve hardened after putting on.
- 21 Put up the bar of the door of the main room.
- 22 It dropped on the floor.

LESSON LXX.

筊 chóí"; a small broom.
 埃 ai; eng; dust.
 塵 tîn; têng; dust.
 副 hù; a set; aid.
 桶 tháng; tub; bucket.
 擦 chù; scrub; scour.

鎔 iē"; fuse metals; melt.
 拭 chit; wipe with a dry cloth.
 概 * jâ; wipe with a wet cloth.
 摺 cih; fold up.
 單 toa"; alone; single.
 獨 tók; sole; only.

- 1 chit tío eng têng.
- 2 té sî chôn hù chit kàu kim kim. ãgn toa".
- 3 cang cí kái pèh thih tháng sói púa" úa".
- 4 sa" khò cih hō pàng tú lăi.
- 5 cí cheh bí bóí jieh cōi cí"?
- 6 i toa" se" cí kái kía".
- 7 toa" toa" ũ cí cêk kái.
- 8 lá hôn lio jâ bue kàu.
- 9 khí ũ chiu ieh a bō?
- 10 tók it kái cin sîn.
- 11 toa" tòi. sang tòi.
- 12 ēng koi mō chóí" lăi sàu tío tîn ai.
- 13 tek chóí". hī" chóí".
- 14 cí kha tháng chō ũ kúi hù púa" úa"?
- 15 kha tháng. mīn tháng. cúí tháng. tío tháng. púah tháng. nō hī" tháng.
- 16 sie kàu jiet ôi iē" a bōi?
- 17 kim, ãgn, táng eh iē"; toa" toa" ín siah kōi iē".
- 18 thong sin chiu sói.
- 19 cía" hù. hù sài.

- 1 Wipe off the dust.
- 2 Rub all the tea-spoons very bright. Money order.
- 3 Use this tin pan for washing the dishes.
- 4 Fold up the clothes and put them in the press.
- 5 What did you pay for this rice?
- 6 She has had only this child.
- 7 There is only this one.
- 8 You have not yet rubbed it enough.
- 9 Do you use tooth powder?
- 10 The sole true God.
- 11 Undivided hoof. Divided hoof.
- 12 Take a feather brush and brush off the cobwebs.
- 13 Bamboo brush. Ear broom.
- 14 How many sets of dishes does this tub hold?
- 15 Wash tub. Wash basin. Water bucket. Bailed pail. Drawing pail. Two eared kettle.
- 16 If heated will it melt?
- 17 Gold, silver and brass are hard to melt; lead and pewter only melt easily.
- 18 Scrub the whole person.
- 19 Principal and vice. Assistant.

LESSON LXXI.

應
應
應
當
當
當

eng; ought; proper.
 èng; a lot; correspond.
 in; answer; respond.
 tng; adequate; suitable.
 tâng; pawn; pledge.
 tàng; serve a purpose.

孝
該
宜
需
鬚
誰

hàu; filial; dutiful.
 kai; ought; deserve.
 ngí; proper; fit.
 su; need; forced.
 chiu; beard; tassel.
 * tiang; person.

- 1 cò láí m hâh māk.
- 2 tók kía" b hàu.
- 3 pit su kía" hàu pǎ bǎ.
- 4 i sǐ put hàu kái kía".
- 5 i jteh cǒi kái hàu cá hàu hǔ.
- 6 i ǔ hàu sim.
- 7 eng hūn tit jteh cǒi?
- 8 lá eng kai cǐe" se" tà".
- 9 sǐ lá tng eng kai cǒ kái.
- 10 lá pit su tǐeh khà cǒ.
- 11 úa mǎng i, i m in.
- 12 lá í" keng in úa hǒ cǔ eng
kai tǐeh cǐe" se" kía".
- 13 cǐk èng bǒi jteh cǒi cǐ"; sǎg
úa thia".
- 14 ǔ kǐe ǔ in.
- 15 kǐe kàu i in.
- 16 cǐe ǒ siang èng.
- 17 thǐ tǔi èng úa kái úe.
- 18 m kai cǐe" se".
- 19 kai jteh cǒi ũgn?
- 20 lá kai sǐ. tǐ tiang?
- 21 tng sǐ i ío sǒi.
- 22 i kái phò tǎg khut úa.
- 23 cǐk nǎng tng cǎp nǎng.
- 24 i nǒ nǎng ní hùe siang tng.
- 25 m ká" tng. m hâh ngí.

- 1 They do not please me.
- 2 An only son is undutiful.
- 3 Must obey parents.
- 4 He is an unfilial son.
- 5 How many sons and daughters-in-law is she?
- 6 He has a filial heart.
- 7 What was your portion?
- 8 You should say so.
- 9 It is what you ought to do.
- 10 You must certainly do it.
- 11 I asked him and he did not answer.
- 12 What you have said you would do, you should do.
- 13 How much did you pay for the lot; reckon it up.
- 14 The demand brings the supply.
- 15 Call till he answers.
- 16 The former and latter correspond.
- 17 Exactly fulfills my words.
- 18 It should not be so.
- 19 How much should be pay?
- 20 You deserve to die! Who's there?
- 21 When he was small.
- 22 He has pawned his shop to me.
- 23 One man equal to ten men.
- 24 The age of the two is equal.
- 25 I dare not presume. Improper.

LESSON LXXII.

主
拜
鴉
羊
綿
禮

cú; owner; lord.
pài; reverence; kneel to.
a; a crow.
ie"; sheep kind.
mî; floculent; refuse silk.
lói; rites; decorum.

擔
救
安
慰
貌
藜

tam; bear; sustain.
kîu; rescue; save.
an; ua"; peaceful.
ùe; comfort; soothe.
mâu; appearance.
chì; spines; prickles.

- 1 i siang úa kái tàng.
- 2 mài siang nâng kái tàng.
- 3 𠵿 pài sih mih sîn?
- 4 hûe pài. pài kì".
- 5 i pat lói sio.
- 6 i kái lói mǎu hie.
- 7 chit jît cék kái lói pài.
- 8 lói pài tâng. lói mùeh.
- 9 lói sio. sio jîn nâng.
- 10 thi" sio. kîu sì cú.
- 11 𠵿 ua" sim khà cê.
- 12 phêng an! mǎng ua".
- 13 chia" 𠵿 ua". ua" sîn.
- 14 ua" ùe i kái sim. o a.
- 15 mǐn mǎu. bē lói.
- 16 úa tam tng i.
- 17 cí tío lō se" chî.
- 18 kîu! bē kîu.
- 19 i se" lái bē ie" bē siē".
- 20 ua" hiah. ua" cê.
- 21 ài" bîe i kái ie" siē".
- 22 𠵿 khà kîu èng i.
- 23 cí kái lói úa tng m̄ khí.
- 24 i bōi tit tîeh kîu.
- 25 i m̄ sĩ toa" toa" úa kái kîu cú.
tam tng.
- 26 mî ie", sua" ie" ũ hun piet.

- 1 He is caught by my stratagem.
- 2 Do not be taken in by people.
- 3 What gods do you worship?
- 4 Return a visit. Pay respects to.
- 5 He knows the rules of society.
- 6 He has good manners.
- 7 Sunday once in seven days.
- 8 A church. Formal presents.
- 9 Etiquette. A rude person.
- 10 Destiny. The Saviour.
- 11 Do it with a restful mind.
- 12 Peace! Inquire after.
- 13 I salute you. Set up a god.
- 14 Comfort him. A crow.
- 15 Countenance. Unceremonious.
- 16 I take his responsibility.
- 17 This road is thorny.
- 18 Help! No salvation.
- 19 He has no form nor likeness.
- 20 Stop and rest. Sit at ease.
- 21 Will sketch his likeness.
- 22 You go to his relief.
- 23 I am not up to these formalities.
- 24 He cannot be saved.
- 25 He is not my Saviour alone. Become responsible for.
- 26 There is a difference between sheep and goats.

LESSON LXXIII.

餐 chan; a meal.
 頓 * tâng; meal; spell; turn.
 柚 ù; pummelo.
 梨 lâi; the pear kind.
 李 lí; the plum kind.
 梅 bûe; prunes.

奈 nãi; a yellow plum.
 桃 thê; peaches.
 菱 * sūai; mango.
 蔗 cîa; sugar-cane.
 橘 kit; limes.
 薯 cê; potatoes.

1 ũ. ũ mē? bûe ũ.

2 ũ ēng. i ũ sū.

3 i ũ lí. tiéh ũ.

4 pit tiéh ũ. ũ jieh cōi?

5 lá hō khà ua" hē i.

6 ke cú; ke cú nê.

7 lá ka kī cú ì.

8 i bōi cú ì.

9 hó" ài" ciah te".

10 háh ngí a m háh ngí?

11 chù cú tō tī kē?

12 cí kái sū cō m háh ngí.

13 cék jít sam chan.

14 ũ náng ciah sa" tâng, ũ náng
ciah nō tâng.

15 mīn jū thê hue.

16 ciah tâng, gō tâng ũ sio kái.

17 tãi chan. cá tâng.

18 mē hng tâng. cék tâng pāg.

19 tâng tâng ciah nêk.

20 ũ sí ũ, ũ sí bō.

21 ũ kái m pīen.

22 hūam sō ũ. cék liap nãi.

23 i sí tī hng cú.

24 lái phūe. lái sim.

25 tiah kúi liap kit ka".

26 hwn lái. hwn cê.

1 I have. Have you? Have not yet.

2 Useful. He has business.

3 He is in the right. Must be.

4 Certainly. How many are there?

5 You go and console her.

6 Master; mistress.

7 Decide for yourself.

8 She cannot choose for herself.

9 Tigers eat sheep.

10 Is it proper or not?

11 Where is the owner of the house?

12 This affair is unjustifiable.

13 Three meals a day.

14 Some people eat three meals, and
some eat two.

15 Face like a peach blossom.

16 Eat a meal and fast a meal and
some will digest.

17 Dinner. Breakfast.

18 Supper. A meal.

19 Eat meat every meal.

20 Sometimes has, sometimes has not.

21 Some are not expedient.

22 Whatever there is. A plum.

23 He is the owner of the place.

24 Pear rind. Core of a pear.

25 Pick a few sour oranges.

26 Pine apples. Irish potatoes.

LESSON LXXIV.

形 hêng; form; shape.

規 kui; custom; rule.

矩 kú; usage; regulation.

包 pau; wrap; bundle.

衣 i; garments; dress.

服 hôk; clothes.

符 hû; agree, as an impression with a seal.

雜 câp; heterogenous.

奴 nô; servant; slave.

婢 pî; slave.

體 thóí; body; substance.

個 * tiang; classifier.

- 1 àiⁿ khà pun tî tiang?
- 2 cî kái sî tî tiang kái?
- 3 m̄ cai sî tî tiang.
- 4 i lâi tiang sî, úa tē ciah.
- 5 cá tiang sî ũ.
- 6 hū tiang sî ũ.
- 7 i tî tiang sî àiⁿ kàu?
- 8 ũ tiang sî i lâi.
- 9 lá tiang sî àiⁿ khà?
- 10 tiaⁿ kui. nūg pî.
- 11 kak hâng kak hâng kái kui.
- 12 kui ciah. pau khi lâi.
- 13 kui kú sî nāng nāng tiē ũ.
- 14 i bē kui bē kú.
- 15 lá úa siang kui ciah.
- 16 pau kín. cēk pau.
- 17 m̄ siang hū.
- 18 i kái sim câp.
- 19 câp sek. sin thóí.
- 20 cō câp kang.
- 21 ēng i cō phah câp.
- 22 hēng mǎu seⁿ lâi mih ieⁿ?
- 23 cî pau i hôk jiēh cōi kiaⁿ? hū hāh.
- 24 ke cú sî ke cú kái i hôk, nô pî sî nô pî kái i hôk; ũ hun piēt.
- 25 i sin thóí nūg jiāk.

- 1 To whom will you give it?
- 2 Whose is this?
- 3 Do not know who it is.
- 4 When he came, I was eating.
- 5 A foretime there was.
- 6 At that time there was.
- 7 When will he arrive?
- 8 He sometimes comes.
- 9 When are you going?
- 10 Settle a rate. Female slave.
- 11 Each guild has its own rules.
- 12 Admonitions. Bundle it up.
- 13 All must practise propriety.
- 14 He is lawless.
- 15 We admonish each other.
- 16 Wrap up tight. A package.
- 17 The parts do not match.
- 18 His mind is distracted.
- 19 Variegated. The body.
- 20 Do all sorts of work.
- 21 Take him as man of all work.
- 22 What is his appearance?
- 23 How many garments in this bundle? Matching.
- 24 The master's dress and the servant's dress are different.
- 25 He is weak in body.

LESSON LXXV.

體貼 * thi; thí; respectable.
thiap; supply; adjacent.

磚 cng; bricks.

箱 sie"; chest; box.

鞋 ôi; shoes.

圍 ùi; enclosure.

蕊 lúi; classifier of flowers.

張 tie"; classifier of things in sheets.

領 nía; classifier of upper garments; collar.

被 phũe; a blanket.

綑 khún; roll; bind.

疋 phit; a whole piece.

- 1 ǔ thí mìn.
- 2 hêng thóí. sia" thóí.
- 3 kái púa", kī pit, kə cng.
- 4 kha sie", ciah cún.
- 5 tío seh, tie" cúa.
- 6 nía phũe, pé tã.
- 7 pŭg cheh, pau íeh.
- 8 liap ka", lúi hue, cang chíu.
- 9 cə chù, ùi chán, koi" pâng.
- 10 búe hă, khún pò.
- 11 téng bə, phit pò.
- 12 sang ôi, tui koi.
- 13 cək tío cúa pue ləh lái.
- 14 cək ùi tái jín.
- 15 sa" sói ǔ kúi nía?
- 16 úa hán tit ǔ. chíá" búe.
- 17 i ǔ lói; ǔ kui ká.
- 18 lái tói ǔ.
- 19 thiap sin kái i hók.
- 20 thiap sin kái nó pí.
- 21 úa thóí thiap lá.
- 22 ài" ní cə thə hue sek.
- 23 i kái i sa" áng áng.
- 24 i m̄ hau" thia".
- 25 i m̄ hau" tà".
- 26 phũe khún hă, khăg pàng sie" tói.
- 27 cáp gúa phit pò khún cə cək ẽ.

- 1 Honored and dignified.
- 2 Bodily frame. Emperor's person.
- 3 A tray, a pen, a brick.
- 4 A box, a boat.
- 5 A rope, a sheet of paper.
- 6 A blanket, a bunch of chop-sticks.
- 7 A book, a packet of medicine.
- 8 An orange, a flower, a tree.
- 9 A house, a field, a room.
- 10 A fish, a roll of cloth.
- 11 A hat, a piece of cloth.
- 12 A pair of shoes, a pair of fowls.
- 13 A snake glided by.
- 14 A great man.
- 15 How many jackets did you wash?
- 16 I seldom have. Wait a moment.
- 17 He is well bred.
- 18 There are some inside.
- 19 Garments next the body.
- 20 Body servants.
- 21 I accommodate you.
- 22 Will dye it pink.
- 23 His garments were red.
- 24 He is not willing to obey.
- 25 He would not say.
- 26 When you have rolled up the blanket, put it in the chest.
- 27 Over ten pieces of cloth rolled up together.

LESSON LXXVI.

生 seng; means of living; doctor.
 免 mien; dispense with; evade.
 聽 thàn; earn; profit.
 妥 thō; secure; prepared.
 補 pó; repair; recruit.
 睡 sūi; to sleep.

更 keⁿ; a watch of the night.
 * têng; on; in; near.
 慈 chā; mercy; kindness.
 諸 cu; all; implying doubt.
 倘 tháng; if; supposing.
 若 jiak; if; same as; then.

- 1 mâng seng. ui seng. cu seng.
- 2 ciaⁿ seng, sie seng.
- 3 mien kīⁿ. seng lí.
- 4 mien lái. cu húam.
- 5 mien. cu ūi.
- 6 cu cá peh ke.
- 7 cu jû ū cí kái ieⁿ, hō bóí.
- 8 cu jû ū cí kái sū, cō nī?
- 9 kái gúeh thàn jieh cōi cíⁿ?
- 10 tháng jiak thàn ū cíⁿ, tiéh cai
ciah pó íeh.
- 11 cí kíaⁿ sū tiéh lí thō thiap.
- 12 cí kái náng thō tàng.
- 13 cí kù ūe tàⁿ lái m̄ thō.
- 14 i tō pó ôi. chā bō.
- 15 pó íeh. pó saⁿ.
- 16 pó ũgn cúí. jû jiak.
- 17 saⁿ phà, sĩ àiⁿ kit a sĩ àiⁿ pó?
- 18 chíáⁿ kái lói seng lái kíaⁿ lói.
- 19 jít bō pá chan cék tâng, mé bō
ún sūi saⁿ keⁿ.
- 20 chíu têng. sin têng.
- 21 chā sim. chā ài.
- 22 tháng jiak. jiak sĩ.
- 23 jiak sĩ bō hō.

- 1 Disciple. Physician. Scholar.
- 2 Great and inferior actors.
- 3 He need not come in. Business.
- 4 He need not come. Totally.
- 5 It is unnecessary. You, sirs.
- 6 All classes of authors.
- 7 If there is this kind, buy some.
- 8 If this happens, then what?
- 9 How much do you earn per
month?
- 10 If you earn money, you must
take a tonic.
- 11 This business must be thoroughly
done.
- 12 This man is reliable.
- 13 That was not well said.
- 14 He mends shoes. Loving mother.
- 15 A restorative. Mend clothes.
- 16 Make up the deficiency of weight
in money. It seems—.
- 17 Do you want the hole in the gar-
ment darned or patched?
- 18 Invite a master of ceremonies to
perform the rites.
- 19 Without one full meal in the day,
there will not be three watches of
sound sleep in the night.
- 20 In the hand. On the body.
- 21 Tender heart. Affection.
- 22 Premising. If it be so.
- 23 If there be no rain.

LESSON LXXVII.

沙
石
鋼
木
銑
礬sua; sand.
cīeh; stone.
kng; steel.
bák; timber.
se"; cast iron.
hwn; alum.榕
硫
靛
膠
漆
璇* sêng; banyan.
lū; sulphur.
tōi"; indigo.
ka; glue.
chak; varnish.
sūan; gems.

- 1 phah i. ǒi tīt phah i.
- 2 úa jīak ía sĩ phah i.
- 3 úa ciang ài" phah i.
- 4 tiēh phah i. phah!
- 5 hām i phah i.
- 6 tǎ phah i. sēng chiū.
- 7 úa í" keng phah i lío.
- 8 i būe jīn, úa í" keng phah hǎ lío.
- 9 pǎ būe kàu, úa ciang ài" phah hǎ lío.
- 10 úa pǐ i phah.
- 11 úa ǒi khut nāng phah.
- 12 úa ía sĩ khut nāng phah.
- 13 ciang lāi úa ài" sĩ i phah.
- 14 tiēh sĩ i phah.
- 15 hām i sĩ phah.
- 16 tǎ sĩ i phah.
- 17 úa í" keng khut i phah hǎ lío.
- 18 i būe cēng khut i lāh, úa soi" sĩ phah.
- 19 lá būe cēng ǒi tà" chut pīt ài" sĩ i phah.
- 20 pēh hwn. che" hwn.
- 21 bák sat. pó thiap.
- 22 lū āg. mien kúi sĩ.

- 1 Beat him. Can beat him.
- 2 If I should beat him.
- 3 I am about to beat him.
- 4 Must beat him. Strike!
- 5 Tell him to beat him.
- 6 Is beating him. Banyan.
- 7 I have already beaten him.
- 8 Before he confessed, I had already beaten him.
- 9 Before his father comes, I shall have beaten him.
- 10 I am beaten by him.
- 11 I can be beaten.
- 12 If I am beaten by anybody.
- 13 Sometime I shall take a beating from him.
- 14 Must take his beating.
- 15 Tell him to take the beating.
- 16 Getting a beating from him.
- 17 I have already been beaten by him.
- 18 Before he was caught, I had been beaten.
- 19 Before you can say anything you will surely be beaten.
- 20 Alum. Copperas.
- 21 Bed bugs. Make up a loss.
- 22 Brimstone. It won't be long.

LESSON LXXVIII.

赴 hù; arrive; repair to.
 順 sūn; yield to; obey.
 及 * hù; to effect; avail.
 蔭 chieh; matting.
 預 ǎ; ready; provided.
 備 pí; prepare; provide.

或 hôk; uncertain; either.
 堆 tun; pile; pile up.
 嚇 heh; scare; intimidate.
 喝 toah; shout at; reprimand.
 癩 sien; ringworm.
 鏽 sang; rust.

- 1 úa ài" khù hù siáh.
- 2 hù m̄ teh cún.
- 3 hù lūe. hù sū.
- 4 cún ài" khui, kīa" khue cē cia" hù.
- 5 jīt khah ùa"; kīa" kàu há kò m̄ hù.
- 6 sū lí kàu hó cū m̄ hù.
- 7 chieh pau. cháu chieh.
- 8 soi" ǎ pī hó.
- 9 úa m̄ cēng ǎ cí kái sū.
- 10 ǎ pī phah bō pī.
- 11 í" keng ǎ pī pīn lío.
- 12 í" keng pī cok lío.
- 13 hók cí a i ài" lái.
- 14 thô tun pàng hue hūg.
- 15 tun cō cék tun.
- 16 i sĩ heh lá kái.
- 17 mài heh toah i.
- 18 mùa tī kò thèng heh nāng. pī pīn a bue?
- 19 lá heh i, toah i.
- 20 lá toah i cō mé cē.
- 21 se" sien. se" sang.
- 22 heh sí nāng.
- 23 cí kīa" sū kio úa lí thō thiap thō thiap.
- 24 i pó thiap úa.

- 1 I am going to repair to supper.
- 2 Did not catch the boat.
- 3 Attend a meeting. Attend to business.
- 4 The boat is about to start, walk faster so as to get it.
- 5 It is too late in the day; to go there is impracticable.
- 6 To settle the matter is unavailing.
- 7 A matting bag. Straw mat.
- 8 Get ready beforehand.
- 9 I am not yet prepared for this.
- 10 Forewarned is forearmed.
- 11 Already quite prepared.
- 12 Already fully provided.
- 13 Perhaps he will come.
- 14 Pile the earth in the garden.
- 15 Pile it up in a pile.
- 16 He is browbeating you.
- 17 Do not threaten him.
- 18 Frightening people everywhere. Are they made ready yet?
- 19 You bully and scold her.
- 20 You shout out at him to hurry.
- 21 Have tetter. Get rusty.
- 22 Scare people to death.
- 23 Regulate this business thoroughly for me.
- 24 He made it up to me.

LESSON LXXIX.

糕	kə; cakes; pastry.
粿	kúe; loaf; cake.
粥	mûe; congee.
飯湯	* á; porridge.
湯	thng; soup.
酒	cú; wine.

參	siam; ginseng.
卵	nǎg; eggs.
糖	thng; sugar.
粉	hún; flour.
棒	kà; yeast.
麵	mī; wheaten.

- 1 jiak i lái lá kǎng i tà.
- 2 cu jù ũ ǎgn cǐu hǎ bóí.
- 3 jiak ía sí i m̄ hàn cǐu hiah.
- 4 siet jiak hǎ cǎ cǐu cǎ.
- 5 siet sái i tà cí kái ũe—.
- 6 hók cá i thia lá tà.
- 7 ía sí m̄ tǎ, lá tǎng láí.
- 8 thiⁿ sí hǎ cǐu àiⁿ cǎ. koi nǎg kə.
- 9 ũ hǎ huang cǐu àiⁿ khà.
- 10 ũ kang cǐu ũ ǎgn.
- 11 ũ pǎng cǐu àiⁿ cǎh.
- 12 ũ cún cǐu àiⁿ tah cún; bǎ cún cǐu àiⁿ kíaⁿ lǎ. kàⁿ bǎ.
- 13 ũ nǎng jíp láí lá cǐu láí hám.
- 14 i láí khieh cǐu pun i khieh. thng sí.
- 15 ũ cǐu hǎ; bǎ, cǐu bǎ siang kan.
- 16 ũ nǎng khà, úa àiⁿ cǎ-pú khà.
- 17 cá jít soiⁿ ǎ pǐ, kim jít ǒi tit tǐeh hù cún. pǎng ám. mī hún.
- 18 bǎ kiù sí cú ui i, tǐ tǎng ǒi tit ui i?

- 1 If he comes, you tell him.
- 2 If there is money then buy.
- 3 If he don't want to, then stop.
- 4 If it is well to do it then do it.
- 5 Suppose that he says this—.
- 6 Perchance he may listen to you.
- 7 If he is not there, come back.
- 8 (If) the weather is good I will work. Sponge-cakes.
- 9 (If) the wind is fair I will go.
- 10 If work, then pay.
- 11 If there is any rice I will eat.
- 12 If there is a boat I will go by boat; if there is no boat then I will walk. Yeast.
- 13 If any one comes in, then come and call me.
- 14 If he comes to get it, then let him have it. Spoon.
- 15 If there is, then well; if not, then no matter.
- 16 If anybody goes, then I want to go along.
- 17 If you had yesterday made ready, to-day you might have embarked. Rice water. Flour.
18. If the Saviour had not healed him, who could have healed him?

LESSON LXXX.

茄 kie; egg-plant.
 笋 sún; sprouts.
 芽 gē; buds; shoots.
 薑 kie"; ginger.
 巾 kun; napkin.
 粟 chek; unhusked rice.

罇 cun; bottle; flask.
 煲 * ue; earthen pot.
 甌 au; a covered cup.
 罐 k'w'n; jar; cruse.
 碟 tih; little plates.
 缸 kang; kg; jar.

- 1 Lē cí nă nāng bē ēng.
- 2 i tà", bē sūn Mōsai kái kui k'á
cū bōi tit k'au. o thāg.
- 3 lá m̄ hau" cū hiah.
- 4 m̄i lāu uī sēng khā lío, kim jīt
cū sī ài" bōi tēh.
- 5 ũ cī" thàn, úa cū lái. pēh
thāg.
- 6 úa tah cūn kái sī hāu, lá ía sī
thóí" k'í" úa—.
- 7 pó thiap sa" hun cūi. cūi kng.
- 8 m̄i hiah tō h'á k'ē, kim jīt cū
k'au.
- 9 pó thiap i kái kang cī".
- 10 lāk jīt thàn, cēk jīt hiah.
- 11 m̄ien thēng hāu kú.
- 12 m̄ien ēng cō.
- 13 jiak ía sī bōi sēng, hō lái kái
úa tà".
- 14 i kái sim ngē k'ue thih.
- 15 úa sūn lá cū sī.
- 16 cō bāk kang kái, lái lío.
- 17 i sa" khō bue ũ pīn.
- 18 húc cēh. thàn cāh.

- 1 If you do not have these two
men, all is useless.
- 2 They said, if you do not observe
the law of Moses you cannot be
saved. Brown sugar.
- 3 If you don't want to, then stop.
- 4 If the venerable physician had not
gone, to-day we should have
bought medicine.
- 5 If there is money to made, I will
come. White sugar.
- 6 If you see me when I am embark-
ing—.
- 7 Add three tenths to make up the
deficiency. Water jar.
- 8 If we had not stopped there we
should have arrived to-day.
- 9 Supply the deficiency in his wages.
- 10 Work six days and stop one.
- 11 Unnecessary to wait long.
- 12 There is no need to do it.
- 13 If you succeed in buying it, come
and tell me.
- 14 His heart is harder than iron.
- 15 I will obey you.
- 16 The carpenter has already come.
- 17 His clothes are not ready.
- 18 Flint. Earn a living.

LESSON LXXXI.

筒 tâng; tube; cylinder; a gill.
糴 tiáh; buy (rice).
噴 pûn; spurt; snort.
拈 liam; pinch up.
扛 kng; carry on a pole between two.
携 * kûa"; carry at the side by a handle.

背 * pî; carry in a cloth on the back.
負 * iǎ; carry on the back.
抱 phě; clasp in the arms.
夾 kôih; carry under the arm.
戴 tî; carry on the head.
從 * tâng; during; from.

- 1 kie" ŋg. tek sún.
- 2 kúi kái kie pàng ue tói.
- 3 cí kái sua" se" lái kio sún cêk ie". phǎ a nô".
- 4 cí liáp hue cí hwt gé lío.
- 5 lǎh hǒ thi", hue bák cǐu kōi chut gé.
- 6 che" kie" ōi sio ciáh.
- 7 chíu kan. tháu kan.
- 8 sua ue. tē kǎn. hue kang.
- 9 hue kng. tōi" kng. húa hu sek.
- 10 cǐu kng. tē au.
- 11 au úa" púa" tǐh. húa hu.
- 12 i kái tháu tǐ kim bǎ.
- 13 tǎng chut sǐ kǎu ta".
- 14 tǎng cá, úa pat sói.
- 15 cǎ tǎng úa lái cǐu bǐi.
- 16 tǎng soi" ǔ kái.
- 17 tǎng cá jǐt ǎ pí pín lío.
- 18 i pí a nô" khà tiáh bí.
- 19 bǎ, sǐ tǐ tǎ tháu tǎng kái mǐeh.
- 20 kǎng cǐeh pé" tōi".
- 21 pún cêk chǐi cǐi.
- 22 pún tǎng. bí tǎng.
- 23 cí ie" pía" cêk tǎng jǐeh cǐi cí"? kǎa" cǐi.
- 24 chíu liam cêk lúi hue lái pí" phang. khut i kōih khà.

- 1 Tumeric. Bamboo sprouts.
- 2 Put the egg-plants in the pot.
- 3 This mountain is shaped like a cone. Carry the baby.
- 4 This flower-seed has sprouted.
- 5 In rainy weather plants readily germinate.
- 6 Fresh ginger aids digestion.
- 7 Handkerchief. Head-cloth.
- 8 An eared pot. Tea-pot. Vase.
- 9 Flower-pot. Blue dye pot. Gray.
- 10 Water-jar. Covered tea-cup.
- 11 The dishes. Ashes.
- 12 He wore a crown.
- 13 From his birth till now.
- 14 I washed it a little while ago.
- 15 From the time I came it has not.
- 16 There used to be some.
- 17 It has been ready since yesterday.
- 18 She went, carrying the baby, to buy rice.
- 19 A hat is worn on the head.
- 20 As solid as a stone.
- 21 Spurt out a mouthful of water.
- 22 Chinese flute. Rice measure.
- 23 How much are these cakes per roll? Carry water.
- 24 Picked a flower to smell. Carried off under his arm.

LESSON LXXXII.

胡 hù; hò; Tartar.
 玉 gèk; jade; precious stone.
 典 tién; canon; ritual.
 辣 lùah; biting; hot.
 醋 chò; vinegar.
 椒 cie; pepper.

葱 chang; onions.
 芋 ò; taro.
 芥 kài; mustard.
 豆 tâu; beans; pulse.
 葛 kuah; creepers.
 蒜 sàg; garlic.

- 1 hù cie. pèh hù cie.
- 2 hù jîn. àng cie.
- 3 hiam cie. hue cie.
- 4 kài lùah. chùi chàu.
- 5 i kái náng ũ hiam lùat.
- 6 lùah kie". tâu hū.
- 7 lá bue pat ciah tiéh lùah kie".
hū jîn.
- 8 hwn kuah. jī tién.
- 9 cúí ò. lèk tâu. s̄g tâu.
- 10 o māk tâu tùi pèh māk tâu.
- 11 bóí kúi liap chang tháu.
- 12 ciah s̄ng tháu ciah lío chùi òi
cháu.
- 13 àng cèk liap kài cí hie" tōa.
- 14 cí kái s̄ gèk a s̄ cieh?
- 15 b̄s s̄m mih hun p̄iet.
- 16 ta" ài" chau s̄o.
- 17 cang cí kái jī tién kái jī kái úa
chau kùe láí.
- 18 cí cheh chò sng cǎi.
- 19 cí íe" hū tiéh ũ kie" chò, cì" h̄s ciah.
- 20 kó tién. tién s̄t.
- 21 tién kù. tién tǒng.
- 22 kài chàì. tī tâu.
- 23 ò tháu. khah hiam lùah.
- 24 s̄ng tháu, s̄ng hieh.

- 1 Black pepper. White pepper.
- 2 Tartars. Cayenne pepper.
- 3 Chillies. Red peppers.
- 4 Ground mustard. Bad breath.
- 5 He is a fiery fellow.
- 6 Pungent ginger. Bean-curd.
- 7 You do not know what it is to
suffer. Women.
- 8 Sweet potatoes. Dictionary.
- 9 Water taro. Green peas. Dry
peas.
- 10 Disagreement between equals.
- 11 Buy a few onions.
- 12 If you eat garlic your breath will
be bad.
- 13 As large as a mustard seed.
- 14 Is this jade or stone?
- 15 Not much distinction.
- 16 Will now transfer the account.
- 17 Copy the characters in this dic-
tionary for me.
- 18 This vinegar is very sour.
- 19 This sort of fish needs ginger
vinegar to make it edible.
- 20 Ancient records. Document.
- 21 Ordinances. Consider valuable.
- 22 Mustard greens. Pea-nuts.
- 23 Yams. Too peppery.
- 24 Garlic roots and tops.

LESSON LXXXIII.

典 *tói*ⁿ; to mortgage.
 掛 *kùà*; *khùà*; suspend; anxious.
 慮 *lǎ*; anxious; care for.
 帶 *tòa*; girdle; draw on.
 拖 *thoa*; to drag.
 束 *sok*; *pák*; *hà*; to gird.

孝 * *hà*; mourning.
 裙 *kún*; petticoat.
 袖 * *ŋg*; sleeve.
 頸 * *ăm*; neck.
 頰 *hái*; chin.
 腰 *ie*; waist.

- 1 *ku ie. phũe toa*ⁿ.
- 2 *i sì sì há kún.*
- 3 *ài*ⁿ *sói cék tùi ŋg káu kah*
kái ăm nía. sok tòa.
- 4 *há i kái ăm.*
- 5 *i cang phũe tòa há ie. pák ie.*

- 6 *i ẽ hái ciam ciam.*
- 7 *i khà tòi ăm sí.*
- 8 *thói*ⁿ *kàu ăm tŋg tŋg.*
- 9 *tòi ăm cũ cŋn.*
- 10 *tòi ăm seh.*
- 11 *chù sì kio nŋng tói*ⁿ *kái.*
- 12 *i kái phò ài*ⁿ *tói*ⁿ *khăt nŋng.*
- 13 *cí koi*ⁿ *chù chut tói*ⁿ.
- 14 *ũ tói*ⁿ, *bê bói.*
- 15 *i tòa hà sa*ⁿ *ní.*
- 16 *lǎ mien ẽng kùà lǎ úa.*
- 17 *ie tềng kùà ki to.*
- 18 *tòa há kúi*ⁿ *cē, cía*ⁿ *bói thoa*
tŋh thò ẽ.
- 19 *sa*ⁿ *ŋg mại cə khah khuah.*
- 20 *i ẽng jŋh côi kún sa*ⁿ *kè cáu*
*kía*ⁿ.
- 21 *lǎ kàu ấu lái kái sũ.*
- 22 *i lǎ sũ ío tŋg.*
- 23 *úa sŋm khùà sim.*
- 24 *sí ceng kùà tǒ thia*ⁿ *tềng.*

- 1 Hump-back. Quilt cover.
- 2 She always wears a petticoat.
- 3 Going to wash a pair of cuffs and
 a collar. Fasten a belt.
- 4 Put it around his neck.
- 5 He girded himself with a leathern
 girdle. Gird.
- 6 His chin is sharp.
- 7 He went and hung himself.
- 8 Looking with outstretched neck.
- 9 Suicide by hanging.
- 10 Hangman's rope.
- 11 The house is a mortgaged one.
- 12 His shop is to be mortgaged.
- 13 This house is to mortgage.
- 14 To be mortgaged, not sold.
- 15 He wears mourning three years.
- 16 You need not be anxious about me.
- 17 A knife hung at the waist.
- 18 Gird it up a little higher so it will
 not drag on the ground.
- 19 Do not make the sleeves too wide.
- 20 How many suits for her daughter's
 wedding outfit?
- 21 Take thought for the future.
- 22 He makes precautionary plans.
- 23 I am very anxious.
- 24 Hang the clock in the main room.

LESSON LXXXIV.

糊 hû; foolish; confused.
 煮 cá; cook; boil; steep.
 煲 pû; sâh; cook with water.
 椿 ceng; pound with pounder.
 蒸 * chue; cook with steam.
 醃 * lô; to pickle.

糊 * kô; paste.
 斬 cá; to chop.
 砍 * tok; split.
 削 siak; hew.
 批 phoi; pare.
 刮 * kueh; scrape; abrade.

- 1 cá cáh. cá p̄ng.
- 2 cá sêk. hû sueh.
- 3 hû lûan. hû hûn.
- 4 pû cú cò kô.
- 5 bí ceng pêh pêh.
- 6 p̄ng mài cá khah mî.
- 7 cá; chiu liâh cío.
- 8 lô kàu jît ciaⁿ h̄ cáh.
- 9 seⁿ h̄, cá p̄ng pêh.
- 10 cí kái a sim nâng mîa ke chue kúe.
- 11 cí tieⁿ jî cang kô tah pàng lô têng khut nâng thóíⁿ.
- 12 phoi tío i kái phûe.
- 13 siak kàu ciam ciam.
- 14 cí kái siâh tê k̄w̄n ēng kueh tē, kueh i kng.
- 15 tī tiang siet lîp kî thâu pû mûeh cá mûeh?
- 16 koi n̄g h̄ sâh sêk.
- 17 i kíaⁿ jît kî thâu lái.
- 18 thâu cêk kái cîu sí.
- 19 khia khui cē, mài i tok tiêh.
- 20 cá; kúi kî chá lái pû p̄ng. cá; tío.
- 21 m̄ kueh cheng khih, ciaⁿ h̄ chue.

- 1 Cooking food. Boil rice.
- 2 Cook through. Nonsensical.
- 3 Incoherent. Not perspicuous.
- 4 Heat water for making paste.
- 5 Pound the rice very white.
- 6 Do not cook the rice too soft.
- 7 Cut down the tree to catch the bird.
- 8 Pickle it enough and it is good.
- 9 The handsome are good cooks.
- 10 This woman is a skillful cake-maker.
- 11 Get paste and stick this placard up by the road to be seen.
- 12 Pare off its rind.
- 13 Whittle it to a point.
- 14 Use a scraper and scrape this pewter tea-pot bright.
- 15 Who first invented cooking?
- 16 Boil the eggs hard.
- 17 He began to come to-day.
- 18 It is the one at the top.
- 19 Stand off a little, so he won't hit you (in splitting.)
- 20 Chop a few sticks of wood to boil the rice. Chop off.
- 21 Scrape the hair off clean, then steam it.

LESSON LXXXV.

器具
裂
剝
攪
攪

khì; vessel; utensil.
kũ; implement.
lìh; lì; split; tear; rip.
pak; peh; peal; flay.
ká; beat; stir.
* lă; stir around.

抹
割
攪
勻
腫
核

buah; rub on; smear.
kuah; cut; divide.
cham; mingle; mix.
* câu; even; equal.
céng; swell; enlarge.
hû; kernel; stone.

- 1 khì kũ. kim ãgn khì.
- 2 m sêng khì kái nãng.
- 3 cí kái nãng sím sí síe khì.
- 4 gèk khì. hǒ kũ.
- 5 cék hù tê kũ.
- 6 thia" kì" cí kái ũe, i cǐu lǐh tǐo i kái sa".
- 7 i ka kǐ lǐh khui. lǐ tǐo.
- 8 i kái i hók phũa lǐh.
- 9 pun huang chue lǐh.
- 10 lǐh cǎ chit poih kǎ.
- 11 lǐh mǎk. phah lǐh.
- 12 i kái phũa pak kǎu cheng khih.
- 13 peh tǐo phũa cǐa" hǒ cǐah.
- 14 koi nǎg ká cǐu cǐu.
- 15 koi nǎg kǎ tǐeh lǎ cǐu.
- 16 a nó" kǐa" hũe lǎ lǎ ká.
- 17 buah khui, cǐu hǒ kũe.
- 18 buah tǐo lêng ũa" sía.
- 19 peh tǐo phũa, khǎ tǐo hũt, ǎu sǎh thǎg, sǎh mǐ mǐ, kǐe cǎ kǎ.
- 20 buah ìeh. buah kǎ ìeh.
- 21 cang cí kái ìeh buah kúi jǐt, ǎu cǐa" bǐi céng.
- 22 kuah tǐ. cham cǐu cǐu.
- 23 tǐ kha pun cǐi kuah kǎu kǐa kǐa.

- 1 Utensils. Gold and silver vessels.
- 2 A man unfit for the place.
- 3 This man is very small minded.
- 4 Jade vessel. Umbrella and clogs.
- 5 A set of dishes for making tea.
- 6 When he heard this, he at once rent his garments.
- 7 It split open itself. Tear.
- 8 His garments were tattered.
- 9 Torn by the wind.
- 10 Ripped into seven or eight pieces.
- 11 Fissured eye. To rive.
- 12 Peal its skin off clean.
- 13 Peal off the skin then eat it.
- 14 Beat the eggs thoroughly.
- 15 Stir the cake thoroughly.
- 16 Children are always stirring.
- 17 Brush it aside so we can pass.
- 18 Rub out and write again.
- 19 Take off the skin, take out the stones, stew in sugar to a pulp, and call it jam.
- 20 Rub on medicine. Smear with salve.
- 21 Smear on this medicine for a few days then it will not swell.
- 22 Cede territory. Mix evenly.
- 23 The foundation has been cut off sharp by the water.

LESSON LXXXVI.

東
西
南
北
春
夏

tang; east.

sai; west.

lâm; south.

pak; north.

chun; spring.

hē; summer.

秋
冬
季
逢
再
回

chiu; autumn.

tang; winter.

khùi; season; crop.

hông; meet unexpectedly.

cài; again; likewise.

* cùn; moment.

- 1 lá kai sio kuah pàng úa.
- 2 kuah cò nǎ pói".
- 3 sa" sì ie" cham cò cék ẽ.
- 4 cham ke cék choh lōh khà.
- 5 mǎi cham tiéh m̄ hō kái.
- 6 mǎi sie cham.
- 7 cí ie" mǎiēh cham tiéh hǎ ie"
bō ēng khà.
- 8 buah m̄ câu.
- 9 tǎi ke pun câu câu.
- 10 sai pak. tang lâm.
- 11 tang pak. sai lâm.
- 12 lá kái chun chiu jieh cōi?
- 13 chun khùi kái i hōk.
- 14 ko bák hông chun cài hwt gē.
- 15 chun hun, chiu hun, jīt mē pē"
pun.
- 16 sì sì hông tiéh i.
- 17 hē húa thi".
- 18 ôih lō sie hông.
- 19 tang jīt khō ǎi.
- 20 cék nǎ sì khùi.
- 21 cie" khùi, ẽ khui.
- 22 úa cí cùn kàu,
- 23 cí cùn mǎiēh tiéh khà.
- 24 lá cí cùn tà" kái.
- 25 hǎ cék cùn ỹ.

- 1 Turn your account over to me.
- 2 Cut it into two portions.
- 3 Three or four kinds mingled.
- 4 Mix in a little more.
- 5 Do not mix in the bad ones.
- 6 Do not mingle them.
- 7 This sort is so mixed with that as
to be rendered useless.
- 8 Not rubbed on evenly.
- 9 All share alike.
- 10 Northwest. Southeast.
- 11 Southwest. Northeast.
- 12 How advanced in years are you?
- 13 Autumn garments.
- 14 Sere trees bud again in spring-
time.
- 15 At the vernal and autumnal
equinox, the days and nights are
equal.
- 16 Always coming across him.
- 17 The hot season.
- 18 Met in a narrow path.
- 19 The winter sun is desirable.
- 20 One year has four seasons.
- 21 Early and late crop.
- 22 I this instant arrived.
- 23 Must go this instant.
- 24 What you just now say.
- 25 At that moment there was.

LESSON LXXXVII.

擘
半
半
答
插
鑿

peh; sunder; break in two.
pùaⁿ; half; part of.
* úe; a piece of; half.
tap; reply.
chah; insert.
châk; chisel.

祈
禱
跪
緣
故
因

khî; pray.
táu; suplicate.
kúi; kneel.
ôn; cause.
kù; reason.
in; because.

- 1 lă còi tàⁿ mêng pèh.
- 2 i sĩ pak pôiⁿ lăi kái.
- 3 i hē thiⁿ sĩ khà pak thâu.
- 4 tang thiⁿ sĩ ngân.
- 5 lă tâng soiⁿ ía sĩ mài hiab, cì cùn cừ kàu.
- 6 tang thiⁿ sĩ cháu bák lóng cóng ko ta. kù chá.
- 7 lă m hế còi cìeⁿ seⁿ.
- 8 úa còi saⁿ kio i tàⁿ.
- 9 úa còi m lăi lio.
- 10 cheⁿ chun put lăi.
- 11 peh m khui.
- 12 cêk tōa pùaⁿ. kù ì.
- 13 pùaⁿ mê. pùaⁿ jít.
- 14 pùaⁿ sĩ. pùaⁿ cấ.
- 15 cêk năng, pùaⁿ năng.
- 16 bô pùaⁿ năng tở.
- 17 pùaⁿ lō. bô ôn bô kù.
- 18 pùaⁿ ỹ, pùaⁿ bô.
- 19 lău cêk úe pun úa.
- 20 cham cêk sĩe úe cừ hế.
- 21 i ìn tap m lăi.
- 22 chah bới tit jít.
- 23 cì kái khang chak tōa cê. in ùi tiêh.
- 24 ỹ sĩh mih ôn kù?
- 25 kúi lôh khà, khî táu.

- 1 Please repeat it clearly.
- 2 They come fom the north.
- 3 They go north in summer.
- 4 In winter it is cold.
- 5 If you had not before stopped, you would now have arrived.
- 6 In winter, vegetation is all dried up. Therefore.
- 7 Do not again do so.
- 8 I told him again and again.
- 9 I'll never come again.
- 10 Youthful days never return.
- 11 Did not succeed in sundering.
- 12 The larger portion. Obstinate.
- 13 Midnight. Half a day.
- 14 Middle aged. Son-in-law.
- 15 Scarcely any body.
- 16 Nobody at all there.
- 17 Halfway. No reason for it.
- 18 Now it appears, then it is gone.
- 19 Keep a half for me.
- 20 Mix in less than half.
- 21 He could not answer.
- 22 Not succeed in inserting it.
- 23 Chisel this hole out a little larger. Because.
- 24 What is the cause of it?
- 26 Kneel down and pray.

LESSON LXXXVIII.

猴 káu; monkey.
 鼠 chū; rat species.
 兔 thò; hare.
 獺 thoah; beaver.
 甕 aṅg; a jar.
 末 búah; leavings; powder.

倒 tē; fall over.
 顛 tin; tien; apex; upset.
 倒 tē; táu; invert; pour out.
 縛 pák; fasten; bind.
 果然 kúa"; really; truly.
 然 jien; truly; however.

- 1 cí cêk ũe pun pát nāng.
- 2 kuah cêk pua".
- 3 lá cêk ũe, úa cêk ũe.
- 4 in ũi tiêh cí kia" sū.
- 5 mài tin tē cā.
- 6 úa hām lá cìe" se", lá tin tē hìe" se".
- 7 mài tien tien táu táu.
- 8 i pua" mé kàu.
- 9 lái ũ pua" kái gúeh.
- 10 ũn in i kái a hia" bē lái.
- 11 hāi i tē lēh khā.
- 12 i kia" kàu pua" mé.
- 13 kái, pua" kái, ũ.
- 14 kia" kàu pua" lō cīu hiāh.
- 15 gúeh pua" kha ài" khā.
- 16 pua" pēh, pua" ó.
- 17 ũn in sī cā ní?
- 18 cí pue pua" thi".
- 19 pua" thi" lái.
- 20 i lái pài hāu lá.
- 21 a má nāng sē chah kái ũgn hue. tē tō.
- 22 kúa" jien sī.
- 23 nē kái se" lái jien jien.
- 24 ieh búah. pēh ieh búah.
- 25 pák kàu kín kín.
- 26 tē pàng úa" kē.
- 27 tie" cā kúi aṅg.

- 1 Give this piece to some one else.
- 2 Cut off half of it.
- 3 You half and I half.
- 4 Because of this affair.
- 5 Do not make it upside down.
- 6 I tell you this way, and you do the other way.
- 7 Do not turn things upside down.
- 8 He arrived at midnight.
- 9 Came a fortnight ago.
- 10 Because his brother did not come.
- 11 Made it tumble down.
- 12 He walked till midnight.
- 13 There is scarcely one.
- 14 Went half way, then stopped.
- 15 Will go the middle of the month.
- 16 Mottled black and white.
- 17 Why is all this?
- 18 Bird flying in mid heaven.
- 19 A species of noisy beetle.
- 20 He comes to pay his respects to you.
- 21 Women's head ornaments. Pour it out.
- 22 It is certainly so.
- 23 The two are precisely alike.
- 24 Powdered medicine. Quinine.
- 25 Fasten it tight.
- 26 Pour it into a bowl.
- 27 Decant it into several jars.

LESSON LXXXIX.

切 * cōih; to slice; mince.
 截 cōih; intercept; cut off.
 午 * kua; period of six hours.
 槽 cō; a trough.
 溝 kau; a ditch.
 袋 tō; a pocket; bag.

圈 kho; a circle.
 靜 cē; quiet; still.
 默 * tiam; still; silent.
 井 cē; a well.
 號 hō; a sign; mark.
 而 jā; yet; but; still.

- 1 kó cá ũ, hīn kim bō.
- 2 jiak jien sí.
- 3 kiam chàì àng.
- 4 ka kī cū se" jien.
- 5 cúì àng. hūi àng.
- 6 tâu gē àng. cēh àng.
- 7 tō tē lái ciah.
- 8 phah tō. phah m̄ tō. kho tio.
- 9 tō tō tí. pò tō.
- 10 cōih cék kō mī pau.
- 11 tō pua" lō khut i cōih cū. cōih cū.
- 12 cōih cō sì cōih.
- 13 jū kúa" sí cte" se".
- 14 cū jien, jā jien.
- 15 sē í" jien. tháng kho kha.
- 16 tng jien kái lí.
- 17 cte" kua; ē kua.
- 18 mē kua; jīt kua.
- 19 jā kim, jā ũ.
- 20 ngō nāng jā í".
- 21 cí kái jā í".
- 22 tiam cē" kái tí hng.
- 23 lá hō tiam tiam.
- 24 bé cō. cúì kau. tháng kho.
- 25 āgn tō. cē" kho.

- 1 Anciently there was, but there are none now-a-days.
- 2 If it is really so.
- 3 The hollow above the collar bone.
- 4 It is itself naturally so.
- 5 Water jar. Earthen jar.
- 6 Bean-sprout jar. Stone jar.
- 7 Pour out some tea to drink.
- 8 Knock down. Did not succeed in knocking down. Blot out.
- 9 Fell on the ground. Bag.
- 10 Cut a piece of bread.
- 11 Was stopped by him midway. Intercept.
- 12 Cut it into four slices.
- 13 If it be really so.
- 14 Underived, self-existent.
- 15 These reasons. Bandy legged.
- 16 Its natural properties.
- 17 Forenoon; afternoon.
- 18 Night time; daytime.
- 19 Now and henceforth.
- 20 Five men in all.
- 21 Only this and nothing more.
- 22 A quiet spot.
- 23 You keep still.
- 24 Manger. Drain. Hoops.
- 25 Purse. Well rounds.

LESSON XC.

失 sit; lose; slip; err.
 祠 sê; sacrifice to ancestors.
 拗 áu; twist off; break.
 拗 * á; snap; break.
 折 cih; snap in two.
 折 * cih; compensate.

稱 cheng; denominate.
 稱 chêng; fit; corresponding.
 呼 hu; breath out; call.
 碎 chui; fragments.
 醉 cùi; drunken.
 哩 li; adverbial particle denoting excessively.

- 1 i kái sa" ũ kái àm tō.
- 2 úa kho cò hō.
- 3 lú kái phò hō, cò mih hō?
- 4 i cò kái àm hō.
- 5 i àm cẽ" cò kái sū, ta" hien
hien chut lú lío.
- 6 ngio chū. ngio chū kía".
- 7 i cẽ tẽ cé" kî".
- 8 ua" cẽ". àm cẽ".
- 9 buah o cò hō.
- 10 lō li hūg, tó li khùn.
- 11 cí tío cúi kau khah òih ia khah
chén. cú cùi.
- 12 thi" li lōh hō. pùà" kái ũgn.
- 13 úa li mán tán lú.
- 14 àm cẽ" ciah cí".
- 15 sit i; sit sim.
- 16 àm cẽ" thàn. àm cẽ" thóit".
- 17 àm còh cẽ". sit lói.
- 18 sit chíu; sit kha.
- 19 sit hūe. sit cúi.
- 20 b̄w̄n b̄ cẽk sit.
- 21 sit sîn. sit s̄.
- 22 sū tūg. se" sū.
- 23 cih cò jieh cōi c̄"?
- 24 áu cih; á cih.
- 25 cih ciah. cheng hu.
- 26 chêng i. pò chui.

- 1 Her dress had a secret pocket.
- 2 I will make a circle for a mark.
- 3 What is the sign of your shop?
- 4 He made a secret sign.
- 5 What he did secretly, is now
come to light.
- 6 Rat. Mouse.
- 7 He sat beside the well.
- 8 Quietly. Privately.
- 9 Blacken it for a mark.
- 10 The road long, the belly empty.
- 11 This ditch is too narrow and too
shallow. Drunk.
- 12 It rains so. Half-dollar.
- 13 I shan't wait for you.
- 14 Take a bribe.
- 15 Miss his purpose; lose heart.
- 16 Secret gain. Secretly saw.
- 17 Prowling about. Disrespectful.
- 18 Lose hold; slip up.
- 19 Catch fire. Slip into the water.
- 20 Not the least mistake in it.
- 21 Absent minded. Driven homeless.
- 22 Ancestral hall. Image of one
living.
- 23 How much in compensation?
- 24 Bend to breaking; snap short
off.
- 25 Pay for rations. Designate.
- 26 Suit the taste. Rags.

LESSON XCI.

成 sía"; a tenth; full.
 漿 cie"; a thick fluid.
 扇 sì"; a fan.
 銼 chə; file.
 斧 pó; hatchet; to hack.
 鋤 tá; hoe; mattock.

汁 cap; juice; sap.
 弄 * mûeh; meddle with.
 漏 lău; leak; filter.
 挖 * líu; to dig out.
 掘 kút; dig; delve.
 斷 tǔg; break off.

- 1 cía" jít. cêk sía" sio.
- 2 cih cə chit sía" sǔg.
- 3 i ài" poih sía".
- 4 bə sía" sio.
- 5 bí cie". mī cie". cúi cie".
- 6 ài" líu tī kha.
- 7 cúi lău. ǒi lău a bǒi?
- 8 ah mə sì". chù téng ǒi lău.
- 9 pó thâu. tá thâu. kī chə.
- 10 ēng tá thâu kio úa kút tǔg.
- 11 cí tío sǔh ài" tǔg.
- 12 khut i mûeh tío.
- 13 pó thâu pàng tǔ chīu kha.
- 14 lă kái tá thâu mài líu tǔg cí cǎng chīu kan.
- 15 hă cap lău chut kǔn gūa. kút pó.
- 16 lă mài mûeh tío cí kī chə.
- 17 cí tío thih, ēng chə lăi chə tǔg.
- 18 mài kút khah chim.
- 19 cap lău tío sa" sía" khà.
- 20 cí ie" kúe cí ío ǔ cap.
- 21 cang pó thâu tok chūi chūi.
líu kái khang.
- 22 lă mài mûeh tǔh úa.
- 23 líu cé". gə mə sì".
- 24 cí lăp ka" bə mih cap.

- 1 The entire day. A tenth of them.
- 2 A dividend of seven tenths.
- 3 He wants eighty per cent.
- 4 Not the full number.
- 5 Congee. Starch. Broth.
- 6 Will dig the foundation.
- 7 A filter. Does it leak?
- 8 Duck's feather fan. The roof leaks.
- 9 An axe. A hoe. A file.
- 10 Chop it off for me with the hoe.
- 11 This rope is going to break.
- 12 Destroyed by him.
- 13 Put the axe by the tree.
- 14 Do not, in digging, cut off this root with the hoe.
- 15 The fish gravy has leaked out of the pot. A pick.
- 16 Do not handle and spoil this file.
- 17 File this bar of iron in two with a file.
- 18 Do not dig too deep.
- 19 Three tenths of the sap has run out.
- 20 This sort of fruit is more juicy.
- 21 Take an axe and cut it up fine.
Dig a hole.
- 22 Do not meddle with me.
- 23 Dig a well. Goose feather fan.
- 24 This orange is not very juicy.

LESSON XCII.

螺 lô; spiral; a conch.
 蝸 si; spiral shells.
 熏 hun; fumigate; smoke.
 烟 in; smoke; vapour.
 霧 bū; mist; vapour.
 濛 mông; fog; small rain.

香 hiang; hie"; fragrant.
 氣 khì; breath; vital force.
 腿 thúi; the thigh.
 指 * cói"; cǐg; toes; fingers.
 指 cí; kí; to point; refer.
 遮 cia; screen; cover.

- 1 lô khak. lô si.
- 2 hun nêk. hun ta.
- 3 cúi hun. hun tâng.
- 4 pue chá. in tâng.
- 5 pàng in búe. ciah hun.
- 6 hie" in. o in.
- 7 cúi in. húa hun cún.
- 8 húa chia. thi" hwt bū.
- 9 pua" sua" in bū.
- 10 sòi hō mông mông.
- 11 thi" sī hwt mông.
- 12 sie hie". kĩa" hie".
- 13 hie" hu. hie" lô.
- 14 tám kúi kí hie".
- 15 hie" chá. hie" bùah.
- 16 i khui hie" phò.
- 17 hiang khì. tê hiang.
- 18 sìn khì. bô sìn khì.
- 19 lá c'e" sī kái khì sek bô.
- 20 huang khì pē". se" khì.
- 21 hong khì. khì sí náng.
- 22 lâh i lái chut khì.
- 23 chiu thi" hō thi" khì.
- 24 hē thi" kái thi" khì j'ah.
- 25 mui phī" tiēh thō khì.
- 26 thi" khì. khì lát.
- 27 hō cia. cia jīt.
- 28 lá kí úa thóit".

- 1 Sea shells. Corkscrew.
- 2 Smoked meat. Dry at a fire.
- 3 Smoking tobacco. Tobacco pipe.
- 4 Flying squirrel. Chimney.
- 5 Let off fireworks. To smoke.
- 6 Smoke of pastilles. Lamp-black.
- 7 Steam. Steam boat.
- 8 Steam-car. It is misty.
- 9 Low thick vapour.
- 10 Drizzling mist.
- 11 The weather is foggy.
- 12 Burn incense. Worship.
- 13 Ashes of incense. Incense pot.
- 14 Light a few incense sticks.
- 15 Sandal-wood. Incense powder.
- 16 He has an incense shop.
- 17 Fragrance. Aroma of tea.
- 18 Vitality. No vigor.
- 19 Your countenance is healthy.
- 20 Miasmatic disease. Get angry.
- 21 Climate. Exasperate one.
- 22 Bring him to vent spite on.
- 23 Fine autumn weather.
- 24 Summer weather is hot.
- 25 Don't breath the malaria.
- 26 Temperature. Energy.
- 27 Umbrella. Screen from the sun.
- 28 You point it out to me.

LESSON XCIII.

氣
避
閃
壁
影
幘

* khùi; nervous matter.
pī; avoid; escape.
síam; evade; spun.
piah; partition; wall.
ía"; shadow; image.
* mua; shawl; wrap.

劍
鞍
步
傘
表
糞

kiam; straight sword.
ua"; saddle.
pō; step; pace.
sua"; umbrella; shelter.
* pie; a watch.
pùn; ordure.

- 1 i ǔ khùi ǔ lát.
- 2 i bō kə chut khùi.
- 3 i sim khùi thà".
- 4 ləh kha khùi.
- 5 pī sì. jīt ía".
- 6 pī cək pôi", khut i kùe.
- 7 keh piah. kĩa piah.
- 8 cieh piah. chiē" piah.
- 9 keh piah kái. cək nía mua.
- 10 mīn piah. gùeh ía".
- 11 nāng ía". hue ía".
- 12 ǔ ía". bō ía".
- 13 tó ía". tío mua.
- 14 mua cək nía mua.
- 15 mua tǒ sin tēng.
- 16 kiam nək, kiam khak.
- 17 i kái cih lái cǎi, kio kiam cək íe". cí mih sǎ?
- 18 i kái íe kua ki kiam.
- 19 phī" ua". bé ua".
- 20 cǒ tǒ bé ua" tēng.
- 21 bé tiēh ǔ ua" cǒ khà cía" ún.
- 22 pō kĩa". cək pō cək pō.
- 23 cǒ sǎ tiēh lâu tí pō.
- 24 lēng kĩa", hó" pō.
- 25 gō kĩa", ah pō.
- 26 hǒ sua". sí pie. púi pùn.

- 1 He has stamina.
- 2 No way to vent his feelings.
- 3 His nerves are disordered.
- 4 Lose strength in the legs.
- 5 Seclude one's self. A shadow.
- 6 Dodge one side to let him pass.
- 7 Partition wall. Precipice.
- 8 A cliff. Dividing wall.
- 9 Next door neighbours. A shawl.
- 10 Opposite wall. Night shadow.
- 11 Person's shadow. Shadow of plants.
- 12 Evident. Without evidence.
- 13 Cast a reflection. A long shawl.
- 14 Wrap up in a shawl.
- 15 Wrapped around the person.
- 16 Sword and scabbard.
- 17 He is very sarcastic. What does it refer to?
- 18 He wore a dirk.
- 19 Bridge of the nose. A saddle.
- 20 Sit on a saddle.
- 21 There must be a saddle on the horse in order to sit steadily.
- 22 Go on foot. Step by step.
- 23 Leave some room for grace.
- 24 A proud bearing.
- 25 A mediocre appearance.
- 26 Umbrella. A watch. Manure.

LESSON XCIV.

表
陰
陽
電
漿
掉

pío; make known.
im; obscure; dark.
fang; brilliant; male.
phák; hail.
cie"; an oar.
* kò; to row.

撐
辮
辮
犁
照
刷

the"; to pole a boat.
pi"; the queue.
pĩ"; to braid.
lói; plough.
cie; enlighten; like.
sueh; brush; brush on.

- 1 kio úa pío mêng pèh.
- 2 pío chut i kái khi í.
- 3 píe chin.
- 4 im kan. fang kan.
- 5 im fang. thi" s' im im.
- 6 kuang im. im fang.
- 7 cí lǎi khah im.
- 8 sieh chùn im.
- 9 thài fang, thài im.
- 10 lēh phák. cie piāh.
- 11 cie kī" thong sin.
- 12 gūeh cie jīp pāng lǎi.
- 13 jīt cie. sueh pèh.
- 14 cie kī" nāng ía".
- 15 cie lá tà". hūn cie.
- 16 cie koi chí kái íe".
- 17 cie cí kái íe" khà cō.
- 18 tío kúi ki teng lāng cie kàu lō
kng kng.
- 19 cék ki sueh kía".
- 20 poiñ cie" cūn.
- 21 s' ài" the" a s' ài" kò?
- 22 pi" kio úa pi" hō.
- 23 chán ēng gū khà lói.
- 24 cieh kái lói lói lói chán.
- 25 khēh sa" ki cie" lēh cūn.
- 26 pi ki kiam tō sin tēng.
- 27 bē kha pō, bē nāng ía".

- 1 Represent it plainly to me.
- 2 Disclose its wonders.
- 3 Relatives of a different surname.
- 4 Hades. The land of the living.
- 5 Cool and shady. Dull weather.
- 6 Duration. The dual powers.
- 7 It is too dark in here.
- 8 Improve the moments.
- 9 The sun and moon.
- 10 To hail. Illuminated wall.
- 11 Illuminate the body.
- 12 The moon shines into the room.
- 13 The sun shines. To whitewash.
- 14 Reflect one's image.
- 15 As you say. Reflected light.
- 16 According to the market.
- 17 Make according to this pattern.
- 18 Hang up some lanterns to light
the road.
- 19 A white-wash brush.
- 20 An eight oared boat.
- 21 Shall we pole or row?
- 22 Braid my queue for me.
- 23 Take the ox to plough the field.
- 24 Borrow a plough for ploughing.
- 25 Take three oars to the boat.
- 26 Carry a rapier on the person.
- 27 No signs of it.

LESSON XCV.

命
命
蜂
密
嶼
鎖

mĩa; life; lot; fate.
mǐng; command; charge.
phang; bee; wasp.
bít; honey; sweet.
sǎ; an island.
số; lock.

蓮
麻
穀
菽
麥
蠟

nôi; lily; lotus.
mũa; hemp.
* kak; grains; corn.
* sek; soy; pulse.
bêh; wheat.
lâh; wax.

- 1 cái khà sía m hǒ.
- 2 sía m hǐg. ca kiam.
- 3 tē kiam. hǒ mĩa.
- 4 khó mĩa. thien mǐng.
- 5 sè" mĩa. sǎg mĩa.
- 6 ǒi ciah tǎg mĩa.
- 7 tē mĩa. ua" mĩa.
- 8 it it jú mǐng.
- 9 sũn i kái mǐng.
- 10 úa mǐng i cē cē" se".
- 11 mĩa pēh. se" mĩa.
- 12 bít phang. hǐg phang.
- 13 úa khó mĩa nǎng.
- 14 phang bít. tiam kùe bít.
- 15 số sĩ. số thǎu.
- 16 số m hǐg. nôi hue.
- 17 bít lâh. ngǒ kak.
- 18 bē sua" bē sǎ.
- 19 nôi khui hue lǒ.
- 20 mũa tǎu sek bêh.
- 21 bē hǒ, bí bǒi hwt khí lǎi, nǎng gō sí.
- 22 hái sǎ. mĩ bêh.
- 23 cǐ kái sǎ kùe cē mih mĩa?
- 24 pak bêh cē mĩ ǒi hǒ ciah. bêh chán.
- 25 nôi hue khui kái sĩ hǎu kùe cē hē thi".

- 1 Run under shelter from rain.
- 2 Screen doors. Students' rapier.
- 3 Weapons. Happy lot.
- 4 Luckless. Fate.
- 5 Existence. Calculate fortunes.
- 6 Have a long life.
- 7 Short-lived. Easy life.
- 8 Everything done as required.
- 9 Obey his commands.
- 10 I ordered him to do so.
- 11 Luck is bad. Horoscope.
- 12 Honey bee. Hornet.
- 13 I am an ill-fated one.
- 14 Honey. Sweeter than honey.
- 15 Key. A lock.
- 16 Lock the door. Lotus flower.
- 17 Beeswax. All kinds of grains.
- 18 The open sea.
- 19 The lotus has blossomed.
- 20 All sorts of crops.
- 21 If there be no rain the rice does not come up, and people starve.
- 22 Islands. Wheat.
- 23 What is this island called?
- 24 The northern wheat makes better flour. Wheat-field.
- 25 The time when lilies blossom is called summer.

LESSON XC VI.

雀 chiak; ciah; sparrow.
 露 lō; dew.
 霜 sng; frost.
 冰 pia"; ice.
 旗 kī; a flag.
 收 siu; receive; gather in.

執 * khia; to hold; carry.
 執 cip; retain; engage in.
 鑽 cāg; auger.
 銃 chēng; gun.
 鑼 lō; gongs.
 鼓 kó; drums.

- 1 mūa ciah cí. nôi cí.
- 2 āg chiak. phah chēng.
- 3 khia hō sūa". cāg kía".
- 4 khia pit ài" cía".
- 5 lá thoi" i kái chiú tēng khia
ki mih mēh?
- 6 chiú khia ki sì".
- 7 kak cip cék í.
- 8 kak cip cék sueh. cip í.
- 9 kak cip cék lí.
- 10 lá ía sĩ cip ka kī kái í, sū cū
m̄ tít.
- 11 kái nāng cip cék kĩa" sū.
- 12 cip sū jieh cōi nāng?
- 13 hue lō cúí. lō cúí tǎng.
- 14 mé jít, tǎng lō.
- 15 thi" sĩ tái chìn, lōh sng lōh
seh. hue kī.
- 16 sng sĩ thi" tég lōh kái; pia"
sĩ cúí kat kái.
- 17 khia kī cō hō.
- 18 ngō kak tōa siu sēng.
- 19 chēng íeh, chēng cí.
- 20 siu kuah. siu khí.
- 21 siu phò. phah kó.
- 22 siu bóí. phah lō.

- 1 The house sparrow. Lotus seeds.
- 2 Goldfinch. Fire a gun.
- 3 Carry an umbrella. Gimlet.
- 4 Should hold the pen upright.
- 5 What do you think that is which
he holds in his hand?
- 6 Held a fan in his hand.
- 7 Each retains his own notions.
- 8 Each holds to his own explana-
tion. Obstinate.
- 9 Each maintains his own doctrine.
- 10 If you persist in your own idea
the matter will not be settled.
- 11 Each man attends to one sort of
business.
- 12 How many managers are there?
- 13 Perfumery. Heavy dew.
- 14 Hot sun makes heavy dew.
- 15 Very cold weather with frost and
snow. U. S. flag.
- 16 Frost falls from the sky; ice is
congealed water.
- 17 Hold up a flag as a signal.
- 18 The harvest home.
- 19 Powder and shot.
- 20 Reap the harvest. Gather up.
- 21 Shut up shop. Beating drums.
- 22 Buyer. Sound gongs.

LESSON XC VII.

槌 tãi; to beat; pommel.
 鎚 thùi; hammer; mallet.
 槌 thùi; beetle; club.
 杓 ió; ie; to bale out; dip.
 搖 ió; ie; to wag; rock.
 殺 suah; thài; to kill.

猜 chai; ieh; guess; doubt.
 血 hueh; blood.
 燭 cek; candle.
 臺 thài; tái; stand; platform.
 送 sàng; present; wait on.
 鹿 tèk; a deer.

- 1 sa" kak béh. tái phah.
- 2 tái sa" cteh.
- 3 tái ieh. tái lō kó.
- 4 jú tái ke ē, jú hō.
- 5 ēng thih thùi khà tái, m hō
ēng chá thùi.
- 6 phah thih thùi. phah kó thùi.
- 7 táng lō thùi. táng thùi.
- 8 ie cék tōa úa".
- 9 ie m ta.
- 10 ie mài khah tí".
- 11 ie tháu, ie chiú.
- 12 ie lái ie khà.
- 13 ie i câu.
- 14 mài suah se" mĩa.
- 15 thài nâng, pàng húa.
- 16 thài tháu. suah sí.
- 17 suah se". thài sí nâng.
- 18 lú ieh thói" sĩ sih mteh.
- 19 lú kái sim mài thèng chai.
- 20 ieh m tteh. lú chai thói.
- 21 ciang lái jìak ài" thài i. tái
ie.
- 22 suah hueh. cek tái.
- 23 têng tái. lâu thài.
- 24 sàng lói mteh.
- 25 sàng kĩa". tèk kak.
- 26 lách cek. tèk nèk.

- 1 Buckwheat. To thump.
- 2 Stone to pound clothes on.
- 3 Pound up drugs. Strike gongs.
- 4 The more you pound it the better.
- 5 Use a hammer to pound it, do not
use a beetle.
- 6 A sledge hammer. Drumstick.
- 7 Gong hammer. A mace.
- 8 Bale out a big bowl full.
- 9 You can't bale it dry.
- 10 Do not dip it too full.
- 11 Shake the head, and the hand.
- 12 Rock back and forth.
- 13 Shake it up thoroughly.
- 14 Do no murder.
- 15 Murder and arson.
- 16 Decapitate. Put to death.
- 17 Butcher animals. Murder.
- 18 You guess what it is.
- 19 Do not be curious.
- 20 Can't guess. Guess at it.
- 21 If in future you wish to kill it—
Thump the loins.
- 22 Shed its blood. Candlestick.
- 23 A trellis. A platform.
- 24 Make formal presents.
- 25 Accompany. Antlers.
- 26 Wax taper. Venison.

LESSON XCVIII.

棺 kuaⁿ; kwn; coffin.
 跨 * hûah; to straddle.
 籐 tîn; rattan.
 織 cit; keⁿ; weave.
 湧 * hā; roar; hum.
 吐 thò; to vomit.

踏 tâh; to tread on.
 舉 ká; elevate.
 動 tǎng; tǎng; shake.
 轎 kie; sedan chair.
 湧 éng; waves.
 罪 cûe; sin; offense.

- 1 sūn huang siang sàng.
- 2 sàng khut lá.
- 3 sie sàng. tîn íⁿ.
- 4 kù seⁿ mīa. sàng i khà.
- 5 sàng sūn huang. kie hu.
- 6 lá sàng i kàu tī kò?
- 7 i sàng lá kúi kĩaⁿ mûeh.
- 8 cí kái sĩ nāng sàng kái.
- 9 kuaⁿ bāk. hā hā kie.
- 10 siu kwn. kúi tō tîn.
- 11 i bue ũ siu kwn.
- 12 hûah m̄ kùe. hûah kàe. kha tâh.
- 13 ío tōng nāng sim.
- 14 cit pò: keⁿ pò. cǝ kie.
- 15 cit cháu chieh; cit chiu kun.
- 16 cit chut ũ hue jī.
- 17 mài hā hā kie.
- 18 chiu, khut huang chue tieh, hā hā kie.
- 19 nāng bé hā hā kùe tūi cí kò kùe. kng kie.
- 20 kha tâh íⁿ. kha mài tâh.
- 21 lá mài tâh tieh úa.
- 22 ká chiu. kong ká kái nāng.
- 23 ká tōng tōa pāng.
- 24 ká māk bô chin.

- 1 May you have a fair wind.
- 2 I give this to you.
- 3 Reciprocate gifts. Rattan chair.
- 4 Save life. Accompany him.
- 5 Favorable wind. Chair bearers.
- 6 How far did you go with him?
- 7 He presents you several things.
- 8 This was a present.
- 9 A coffin. Gurgle.
- 10 To encoffin. Several rattans.
- 11 He is not yet encoffined.
- 12 Can't straddle across. Straddled across. Foot-stool.
- 13 Agitate the feelings.
- 14 Weave cloth. Go in a sedan.
- 15 Weave matting; weave napkins.
- 16 Weave in figures.
- 17 Do not vociferate.
- 18 The trees, blown by the wind, reverberate.
- 19 A crowd went clamoring past here. Bear a sedan.
- 20 Foot-stool. Don't tread on it.
- 21 Do not you step on me.
- 22 Raise the hand. Candidate put forth by the public.
- 23 A good deportment.
- 24 A stranger in a strange land.

LESSON XCIX.

脫 thut; escape; relinquish.
 脫 * thàng; pak; strip; take off.
 穿 * chêng; put on garments.
 穿 * chng; perforate; bore.
 篩 thai; sieve; sift.
 值 * ták; worth; value.

價 kè; price.
 貨 hùe; wares.
 界 kài; boundary.
 髓 chùe; marrow.
 骨 kut; bone.
 橋 kîe; bridge.

- 1 úa bô pûg cî", phò lăi bô hùe.
- 2 bói sih mih kè cî", lă hō tà" mêng.
- 3 cí sang ôi sih mih kè cî"? ták cî".
- 4 pak chiah kha. pak tío bô.
- 5 bé ua" kîe. chêng sa".
- 6 thut phûe. chng cî".
- 7 thâu khak kng kng; bô tì bô.
- 8 khô í" thut sin.
- 9 cí kái nâng sím sî thut sôk.
- 10 bô kô hō chut thut.
- 11 thàng tío sa". thàng tío ôi.
- 12 chêng tûg sa". kut thâu.
- 13 thut tío i kái chin.
- 14 chng hí". chêng khò.
- 15 i kái i hōk chêng chut lăi sím hō thóí". tî kái.
- 16 chng hō, tío pàng chiú têng.
- 17 sî kè. chí kè.
- 18 kè cî" kúi cǎi.
- 19 bô kè. bô tà" kè.
- 20 sít kè. bô nǎ kè.
- 21 hùe mûeh. pēh kut.
- 22 kak iē" hùe se, m̄ tân.
- 23 kut nêk. lă thâu chùe.

- 1 I have no capital, so my shop has no stock.
- 2 Tell plainly what price you bought it for.
- 3 What is the price of this pair of shoes? Costly.
- 4 Bare-footed. Take off a hat.
- 5 An arched bridge. Wear clothes.
- 6 Cast the skin. String cash.
- 7 Bare-headed; no hat on.
- 8 Managed to escape.
- 9 This person is very refined.
- 10 No way of egress.
- 11 Undress. Take off your shoes.
- 12 Wear a long gown. The bones.
- 13 Break off a betrothal.
- 14 Perforate the ears. Put on trowsers.
- 15 She was very prettily dressed. A boundary.
- 16 Bore a hole through it and hang it up in a tree.
- 17 Current rate. Market price.
- 18 The price is exorbitant.
- 19 Priceless. No false price.
- 20 The real price. No two prices.
- 21 Stock in trade. Dry bones.
- 22 All descriptions of goods.
- 23 Blood relations. Fish brains.

LESSON C.

趕 kúa^a; pursue; hasten.
 逐 tók; jio; drive; press.
 嚷 jiáng; clamor; bawl.
 捧 * put; take with both hands.
 滅 mít; exterminate.
 原 ngw̃n; origin; innate.

流 lâu; flow; circulate.
 唾 * nũa; saliva; spittle.
 唾 * phui; to spit out.
 容 iông; bear with; style.
 准 cún; permit; grant.
 求 khâu; beseech; beg.

- 1 lá kái cūe sí táng.
- 2 huang éng tōa cǎi.
- 3 éng hìe^a tōa úa m̃ ká^a khà.
- 4 mài jiáng. pek chiet khâu.
- 5 úa tit cūe lá.
- 6 kúa^a khè cē. kúa^a lō.
- 7 kúa^a chut. jio m̃ tiéh lío.
- 8 lá tiéh kúa^a kín cā.
- 9 lá jio úa m̃ tiéh.
- 10 kúa^a cí hūe sūn cúi, hó khui cún.
- 11 lá hó khà jio i mé cē.
- 12 jio kàu bē m̃g bē lō.
- 13 kúa^a tók. jio tío. tók chut.
- 14 jio i chut khà. iông i.
- 15 lá hó khut úa khui.
- 16 khui khà, cún a m̃ cún?
- 17 gūa m̃n tē jiáng khá sí lá a m̃ sí?
- 18 lá jiáng m̃h sū?
- 19 i jiáng tó khùn.
- 20 iông úa tà^a cék kù ũe.
- 21 phī^a kī^a bue, nũa cúi cū lâu. kúa^a lâu.
- 22 cìe ngw̃n iē^a.
- 23 phui nũa. ngw̃n lái.
- 24 mít tío khà. mít cók.
- 25 mít m̃g. ngw̃n nāng.

- 1 Your offense is great.
- 2 It is very rough.
- 3 The waves are so high, I dare not go.
- 4 Do not yell. Beg urgently.
- 5 I have offended you.
- 6 Hurry up. Go faster.
- 7 Drive out. Couldn't overtake.
- 8 Do it as quick as you can.
- 9 You can't catch up with me.
- 10 Let us start now and avail ourselves of the tide.
- 11 You go and hurry him up.
- 12 Driven to extremities.
- 13 Expel. Drive away. Exorcise.
- 14 Drive him out. Bear with him.
- 15 Grant my petition.
- 16 Was the petition granted?
- 17 It was you halooing out there, was it not?
- 18 What are you clamoring about?
- 19 He bawls because he is hungry.
- 20 Let me speak a word.
- 21 Smelling plums makes the mouth water. Follow the tide.
- 22 The same as before.
- 23 To expectorate. Previously.
- 24 Exterminated. Extinct clan.
- 25 Extinct family. First owner.

LESSON CI.

流
下
稷
黍
跡
約

liu; class; fluid; vagrant.
hĩa; lower; below.
cek; glutinous millet.
sú; millet.
ciah; foot-mark; trace.
ieh; contract; treaty.

罷
遇
貪
要
要
裘

pǎ; desist; quash.
ngǝ; to meet; happen.
tham; covet; bent on.
* chá"; loiter; play.
* sŕg; frolic; sport.
hiu"; wadded jacket.

- 1 pŕg ngŭn. ngŭn i.
- 2 ngŭn lái sĩ cìe" se".
- 3 ngŭn m̄ kai cìe" se".
- 4 lâu cúí tōa. lâu hueh.
- 5 lâu māk cap. lâu tĩ".
- 6 nŕg liú. liú lōh.
- 7 hĩa liú. huang liú.
- 8 tŕg lâu cúí. liú lĩ sĩt sŕ.
- 9 ũng mǎu. m̄ ũng i.
- 10 lân ũng. pau ũng.
- 11 chōng ũng. cún úa khiú.
- 12 khá sĩ ũng kōi?
- 13 úa m̄ cún lá cìe" se" cō.
- 14 khiú mĩa.
- 15 lá ài" thǎk ca, pĩn sĩ thǎk ca,
m̄ hŕ chá".
- 16 bŕ ía", bŕ ciah.
- 17 úa cai ía" ciah.
- 18 ōi kĩa" sŕn sŕ cō kái sŕ ciah.
m̄ hŕ sŕg.
- 19 mĩt ieh. tham sim.
- 20 lá bŕi mŕeh hŕ, cŕu lái, mǎi
khà tĩ kō chá".
- 21 lá thĩa" úa pĩn thĩa", m̄ thĩa",
pĩn pǎ.
- 22 pǎ chí. pǎ kang.
- 23 ngŕ tŕeh. sĩe ngŕ.

- 1 Primarily. First intention.
- 2 It was originally so.
- 3 By rights it should not be so.
- 4 The tide is rising. To bleed.
- 5 Shed tears. The tide is full.
- 6 Womankind. Squatters.
- 7 Lower classes. A hearsay.
- 8 Everflowing water. Vagabonds.
- 9 Style and looks. Not endure him.
- 10 Inexcusable. Long enduring.
- 11 Forbear. Grant my request.
- 12 Is it so easy?
- 13 I will not allow you to do so.
- 14 Strive for a reputation.
- 15 If you are going to read, read,
and not loiter.
- 16 There is no evidence of it.
- 17 I know its marks.
- 18 Can work miracles. Do not play.
- 19 Private understanding. Cove-
tous.
- 20 When you have bought the things
then come back; do not go loiter-
ing about.
- 21 If you listen to me, well and good;
if not that ends it.
- 22 Closed market. Strike for wages.
- 23 It happened. Meet each other.

LESSON CII.

管 k'w'n; rule; sway.
 * k'ng; a duct; tube.
 脊 cit; ciah; spine; ridge.
 * n'ia; dorsal fin.
 翅 sít; ch'ì; side fins.
 冠 * k'ue; comb of birds.

蠶 ch'oi; silkworm.
 蟲 cù; weevil.
 蟀 sut; cricket.
 鱷 ngák; crocodile.
 鯊 sua; shark.
 鯨 * gô; porpoise.

- 1 lá k'ua" úa m' tiéh.
- 2 úa kái cún mé, k'ua" i kái cún tit tiéh.
- 3 k'ua" cí ciah hó", k'ua" kàu j'ieh h'ng?
- 4 k'ua" cí kái lâu, ío mé kàu.
- 5 lá t'ó có ke t'í tiang s'í k'í sin lái cí k'ò?
- 6 k'í sin a b'ue?
- 7 poi'h g'ueh ài" k'í sin.
- 8 cí ciah káu ôi k'á n'ang a b'oi?
- 9 i th'oi" c'ò k'í h'ue.
- 10 l'oh h'ue. k'í h'ue.
- 11 chut h'ue. h'ue k'ha.
- 12 b'ò ie ciah kut. m'ò k'ng.
- 13 á ch'iu cói" kut.
- 14 j'í s'ia lái ũ kut lát. k'ui kut.
- 15 kut pi" n'ek. kut th'au hu.
- 16 c'ieh kái. s'í kái.
- 17 pun t'í kái. bí thai.
- 18 thai bí. p'á ch'iu. koi m'ò k'ng.
- 19 t'ák j'ieh cói" cí"?
- 20 s'í t'ák cí" kái m'ueh.
- 21 m' t'ák c'ek kái cí".
- 22 ài" p'á put l'eng.
- 23 k'w'n lí. siu k'w'n.

- 1 You cannot keep up with me.
- 2 My boat is a fast one, and can overtake his boat.
- 3 How far did you pursue the tiger?
- 4 If we follow this tide we shall arrive sooner.
- 5 When did you start from your country to come here?
- 6 Have they started yet?
- 7 Will start in the eighth month.
- 8 Is this dog apt to bite?
- 9 He considered it a rare article.
- 10 Ship off goods. Land goods.
- 11 Take delivery of goods. Garblings.
- 12 No backbone. Hair duct.
- 13 Crack the finger joints.
- 14 The characters are vigorously written. A fine figure.
- 15 Meat next the bone. Bone dust.
- 16 A boundary stone. This world.
- 17 Settle the boundaries. Rice sieve.
- 18 Sift rice. Stop work. Quill.
- 19 How much is it worth?
- 20 It is very valuable.
- 21 Not worth a single cash.
- 22 Could not cease from it.
- 23 Govern. Take control.

LESSON CIII.

漢 hàn; relating to China.
 晚 mǎng; evening; late.
 線 sùà"; thread; cord.
 髮 hwt; hair; moss.
 絲 si; silk; fiber.
 羽 ú; bunting; plumes.

呢 nī; broad cloth.
 棉 mī; cotton plant.
 羅 lô; open worked.
 紗 se; gauze; cotton.
 縐 jìo; crape.
 絨 jōng; woolen cloth.

- 1 ngǝ kī". ngǝ hǎh.
- 2 i kái ngǝ hǎh sīm hǎ.
- 3 nǎng se" chiet iò sī ngǝ hǎh.
gō mō kǎg.
- 4 i ngǝ tǐeh sīh mīh sǎ?
- 5 úa m̄ pat ngǝ tǐeh i.
- 6 ngǝ tǐeh lôh hǎ.
- 7 ngǝ ǔ sīh mīh sǎ?
- 8 bō hēng ciah. ǎ ciah.
- 9 kha ciah. sim ciah.
- 10 mīt ciah. mī hue.
- 11 mài mūteh se" ciah.
- 12 lǐp hǎp ieh. tham cǎh.
- 13 ǔ àm ieh. cōng k'wǎn.
- 14 ieh úa cǎ-pú khà.
- 15 sía ieh sio. chù cit.
- 16 se sùà". lô se. ú mō.
- 17 m̄ jù ieh.
- 18 tham út. tham cǎ".
- 19 cǎp hùe phò. k'wǎn sio.
- 20 k'wǎn i m̄ cǔ. k'wǎn sǎ.
- 21 k'wǎn ke. k'wǎn hǎng. ú se.
- 22 lá k'wǎn ẽ jǐeh cōi" nǎng?
- 23 bǎk mī. mī hue tǎ.
- 24 lô mǎng. lô pò. hó hàn.
- 25 tǎa hàn. thi" hàn, hún hàn.
- 26 hàn jǐn. mǔa jǐn.
- 27 lô hàn. lô púa".

- 1 See unexpectedly. Occurrences.
- 2 He had first rate luck.
- 3 Luck is the important thing in life. A goose-quill.
- 4 What happened to him?
- 5 I never happened to meet him.
- 6 It happened to rain.
- 7 What happened?
- 8 No clue of him. Miracles.
- 9 Foot-print. Sentiments.
- 10 Destroy the traces. Raw cotton.
- 11 Do not disfigure it.
- 12 Make a treaty. Gluttonous.
- 13 A secret agreement. Overseer.
- 14 Agreed that I should go with him.
- 15 Write the bargain. Ridge of roof.
- 16 Spool-cotton. Gauze. Plumes.
- 17 Not according to contract.
- 18 Sleep inordinately. Avaricious.
- 19 Fancy store. Book-keeper.
- 20 He is beyond control. Boss.
- 21 Steward. Janitor. Camlet.
- 22 How many do you oversee?
- 23 Cotton plant. Cotton bale.
- 24 A net. Lace. Lusty.
- 25 Tall and stout. Milky way.
- 26 Chinamen. Manchus.
- 27 Buddhist worthies. Compass.

LESSON CIV.

苧
渡
關
關
縫
鳳

tũ; species of hemp.
tō; ferry; ford.
phek; open up.
* pit; crack; disclose.
* phāng; a chink; crack.
hōng; phenix.

願
甘
肯
堪
牽
完

ngŭn; wish; desire.
kam; agreeable; willing.
khéng; hàn; willing; assenting.
kham; worthy; sustain.
khan; lead; pull.
ŭn; finish; conclude.

- 1 si sùà". si pò.
- 2 si hwt. tũ sùà".
- 3 bák sùà". tũ pò.
- 4 táng sùà"; thih sùà".
- 5 khiāng hàn. hō hàn nāng.
- 6 mī se. khan gú.
- 7 cí kái pò, sĩ chôi" si ke" kái, a sĩ mī se ke" kái?
- 8 hū cék tío pò ài" lì cò nă ũe, lú cék ũe úa cék ũe. lú hō khan i khà.
- 9 tah tō cùn khà. khui phek.
- 10 kùe tō. kam sim.
- 11 úa cò kam?
- 12 lú kāng úa bóí cék peh cí" si sùà".
- 13 úa kam ngŭn.
- 14 lú khéng khà, mē?
- 15 khéng a m̄ khéng?
- 16 kham kai tit phah.
- 17 se" phāng: pit phāng.
- 18 tah thi" kng cá kái tō cùn, kùe khoi. tō tháu.
- 19 cá tō: ùa" tō.
- 20 chāng pit phāng lío.
- 21 sin ceng kái chē" kōi pit phāng. m̄ hàn".
- 22 cò kàu ŭn chŭn.

- 1 Sewing silk. Silk cloth.
- 2 Unspun silk. Linen thread.
- 3 A line made with ink. Linen.
- 4 Brass wire; iron wire.
- 5 Robust. Chieftains.
- 6 Cotton yarn. Take care of cows.
- 7 Is this cloth made of silk or of cotton?
- 8 Tear that strip of cloth into two parts, one for you and one for me. You lead him.
- 9 Go by ferry boat. Develop.
- 10 Cross the ferry. Submissive.
- 11 How can I be willing?
- 12 You buy a hundred cash worth of sewing silk for me.
- 13 I am willing and desirous.
- 14 Are you willing to go?
- 15 Are you willing, or not?
- 16 Deserving of a whipping.
- 17 To crack open.
- 18 Take the early ferry-boat across the river. The ferry.
- 19 Early boat: late boat.
- 20 The table has cracked.
- 21 Newly pounded walls easily crack. Unwilling.
- 22 Finish it completely.

LESSON CV.

招 cie; make known; induce.

招 * iah; beckon.

招 cio; assume; confess.

醬 cie"; condiments.

播 lui; to triturate.

哭 khàu; to cry; weep.

笑 chie; smile; laugh.

戲 hì"; theatre; play.

熬 ngâu; simmer; seethe.

燉 tũn; boil by putting the dish into water.

湖 hù; ô; a lake.

星 che"; a star.

- 1 úa sim sô ngŭn.
- 2 ũn lío sim ngŭn.
- 3 cũ ngŭn. m ngŭn.
- 4 ēng ũn lío. ũn chŭn.
- 5 ũn kang. ũn pŭ.
- 6 ũn lío. tà" ũn lío.
- 7 m kham. kham ēng.
- 8 sŭ khó lân kham?
- 9 kam kit. kam hō.
- 10 cũ kam. kam kam kái.
- 11 kam cháu. khan lŕen.
- 12 khan si. khan kù.
- 13 cí kái tŭ hng sŭm khai phek.
- 14 khai phek: khui phek.
- 15 mài làn phăng.
- 16 cũ cio. cio hu.
- 17 chut cie thiap. cie thiap.
- 18 cie ua". mài khàu.
- 19 cie nâng lái cō kang.
- 20 cie ang.
- 21 i cũ cio jŭn.
- 22 sĩ i cie ín lái kái.
- 23 iah i lái. cie i lái bói. cie i lái.
- 24 tâu cē". lui thúi.
- 25 hì" chie. khà thóit hì".
- 26 hì" kía". hì" sŭg.
- 27 cō hì". che" kuang.

- 1 What my heart desires.
- 2 Gratified the heart's desire.
- 3 Own free will. Averse.
- 4 All used up. All concluded.
- 5 Finish the job. All made ready.
- 6 Got through. Through speaking.
- 7 Unworthy. Fit to use.
- 8 How can I bear this suffering?
- 9 A willing bond. Timely rain.
- 10 Voluntary. Luscious ones.
- 11 Liquorice. Implicate.
- 12 Stretch silk. Held in suspense.
- 13 This place has a wide view.
- 14 Having a fine prospect.
- 15 Do not leave chinks.
- 16 Bring upon one's self. Wait upon.
- 17 Issue a handbill. A poster.
- 18 Proclaim amnesty. Don't cry.
- 19 Advertise for laborers.
- 20 To take a son-in-law.
- 21 He owns to the charge.
- 22 The one introduced by him.
- 23 Beckon to him. Lead him to buy. Induce him to come.
- 24 Bean-sauce. A pestle.
- 25 Ridicule. Go to the theatre.
- 26 Actors. To frolic; tease.
- 27 Perform a play. Starlight.

LESSON CVI.

珠 cu; a pearl; bead.
 珍 tien; precious; rare.
 寶 p6; valuable; noble.
 貝 pùe; rich; precious.
 砲 phàu; cannon; fireworks.
 臼 khū; a mortar.

串 chṳ̂n; pak; to string on.
 乾 * kua"; cured by drying.
 乾 kang; clean; entirely.
 廚 tō; sīt; kitchen.
 匆 chong; hurried.
 捷 * tiam; continuously.

- 1 ké cu; cin cu.
- 2 cu p6. cék pak cu.
- 3 kùà phī" phang kái hie" cu.
- 4 hā māk hūn cu.
- 5 mē mēng cu. khī tien.
- 6 tien tōng. tien p6.
- 7 lē kē p6. āng p6 cieh.
- 8 lū pat p6.
- 9 lām p6 cieh. p6 sua hún.
- 10 p6 tōng. p6 pùe.
- 11 ūe tà" lái m cék chṳ̂n.
- 12 chùn kùe khā.
- 13 i kio i chṳ̂n tâng.
- 14 àm cē" kio i sie chṳ̂n.
- 15 chṳ̂n hāh. chṳ̂n thong.
chṳ̂n phàu.
- 16 hō phàu. cék mīng phàu.
- 17 phàu thài. phàu chia.
- 18 cí cék mīng phàu hō phùe ũ jieh
cōi hūe ieh, jieh tâng kái phàu
cí?
- 19 mīng kha khū. bí khū.
- 20 kang cēng. bōi kang cēng.
- 21 phāk cō kua".
- 22 cék nāng kang cék pue.
- 23 tō pāng. hūe sīt.
- 24 ūa cék sī chong chong.
- 25 lū hō tiam tiam kia".

- 1 False pearls; real pearls.
- 2 Jewelry. A string of beads.
- 3 Wear a scent bag.
- 4 Mixing fish-eyes and pearls.
- 5 A brilliant gem. Exquisite.
- 6 To prize. Precious things.
- 7 Invaluable. A ruby.
- 8 You are a judge of the value.
- 9 A sapphire. Emery.
- 10 To esteem. Valuable.
- 11 That just said is irrelevant.
- 12 To string through.
- 13 They were banded together.
- 14 Secretly leagued with them.
- 15 Banded together. Intercommu-
nicate. String of fire crackers.
- 16 Signal gun. A cannon.
- 17 A fort. Gun-carriage.
- 18 How much powder, and how
heavy a cannon ball, are required
to load this cannon?
- 19 Socket for door-pivot. Rice
mortar.
- 20 Limpid. All sold out.
- 21 Dry it in the sun.
- 22 Each person drained a glass.
- 23 Kitchen. Cook-room.
- 24 I was in a desperate hurry.
- 25 You walk right along.

LESSON CVII.

弓 keng; a bow; a measure.
 箭 cì"; arrow; bowshot.
 拉 la; pull; tug; drag.
 射 sĩa; shoot; spurt.
 獵 lăh; hunt; the chase.
 農 lóng; agriculture.

鬼 kúi; ghost; a spirit.
 魔 mō; demon.
 屐 kiah; clogs.
 桅 ùi; mast.
 舵 tōa; tǎi; rudder,
 猶 ù; even; so; rather.

- 1 i chong chong cū khà.
- 2 bō lói. lóng hu; lóng jîn.
- 3 i cō i tiam tiam khà.
- 4 i tiam tiam tà" cêk jīt.
- 5 i cō i tiam tiam tà", m̄ kù pāt nāng.
- 6 úa pàng i tiam tiam tà" kàu ōn. lăh káu.
- 7 thi" tiam tiam lōh hō.
- 8 la múa keng. la cũ.
- 9 khui ngē keng. hō cì".
- 10 jteh cōi keng pō.
- 11 híang keng híang cì".
- 12 khui keng m̄ pàng cì".
- 13 cí ki keng khah tǎng, la m̄ khui. húa cì".
- 14 pua" nāng, pua" kúi.
- 15 á wn cí kái keng.
- 16 lóng ke. lah jîn.
- 17 bé cì". phah lăh.
- 18 pō cì". mō kúi.
- 19 pàng né cì". tǎi kong.
- 20 cêk cì" kái tī. sĩa cì".
- 21 kuang im sǎ cì".
- 22 àm cì" sie" nāng.
- 23 jīt ía" sĩa jíp lăi.
- 24 sĩa tteh cêk ciah cí.
- 25 phāng cùn. ùi búe.

- 1 He went hurriedly off.
- 2 Uncivil. A farmer.
- 3 He went right along.
- 4 He talked on the whole day.
- 5 He talked right on without regard to any one else.
- 6 I let him talk right on till he had done. Hunting dog.
- 7 It rains incessantly.
- 8 Draw a bow. Hold fast.
- 9 Draw a stiff bow. Good shot.
- 10 How many bowshots is it?
- 11 A whizzing bow and arrow.
- 12 Empty threats.
- 13 This bow is too heavy, I can't draw it. A rocket.
- 14 Half man, half devil.
- 15 Bend this bow.
- 16 Agriculturalists. Sportsman.
- 17 Mounted bowmen. To hunt.
- 18 Unmounted bowmen. Evil spirit.
- 19 Shoot at a venture. Helmsman.
- 20 A bowshot. Shoot arrows.
- 21 Time flies like an arrow.
- 22 To secretly injure.
- 23 The sunshine streamed in.
- 24 Shot a bird.
- 25 Sailing vessels. The mast head.

LESSON CVIII.

腦
袋
伸
伸
冤
迷

náu; brains; head.
 * tài; case; cover.
 sin; vindicate; redress.
 * chun; stretch out.
 wn; ill usage; vex.
 mî; bewitch; delude.

腮
肝
胗
膽
肺
嗎

sai; jaws; jowl.
 kua"; liver.
 * kăn; gizzard; tripe.
 tá"; the gall; courage.
 hùi; the lungs.
 * hē"; interrogative assent.

- 1 lá thóí" kî" kúi, hē".
- 2 lá tà" kúi ōe.
- 3 kúi sîn. iu hō.
- 4 kúi thâu kúi náu.
- 5 i khat kúi mî tiēh.
- 6 lá hō sin i kái wn.
- 7 wn kúi. tōa ūi.
- 8 kúi hūe. sa" kî ūi.
- 9 kúi liāh kúi.
- 10 lí hāi kùe kúi.
- 11 tōa búe. liāh tōa. cūn tǎi.
- 12 lō thâu náu.
- 13 náu ōu kî" sai. náu tài.
- 14 chun chúu, chun kha.
- 15 chun tít kha.
- 16 chun tâng chut lái.
- 17 sin wn. iu tōa.
- 18 wn ke cō kú cía" chin ke, chin ke cō kú cía" wn ke.
- 19 hām wn; kùe wn. hē".
- 20 hun mî m̄ cai nāng.
- 21 mî sit lô tháu.
- 22 cip mî. sim kua" tháu.
- 23 òi" ní ta kua" sek.
- 24 kua" hūe. tá" cap.
- 25 tá" tōa. bō tá".

- 1 What are you afraid of?
- 2 You speak empty words.
- 3 Supernatural beings. Better.
- 4 To eaves drop, and peep about.
- 5 He is possessed by a devil.
- 6 You should redress his wrong.
- 7 Unavenged spirit. Mainmast.
- 8 Will-o'-wisp. Three-masted.
- 9 A rogue catching a rogue.
- 10 Hatefulest than a devil.
- 11 The part of the rudder in the water. Steer. Rudder.
- 12 No head for the matter.
- 13 See the jaws from behind the head. Pericranium.
- 14 Stretch out the arm and leg.
- 15 Stretched out, as dead.
- 16 Stretch it forth.
- 17 Obtain redress. Even larger.
- 18 The estranged at length wed, and the wedded become estranged.
- 19 Declare a grievance. Yes.
- 20 Stupefied or dazed.
- 21 To lose the road.
- 22 Wilfully dull. The chest.
- 23 Color it dark brown.
- 24 Temper. The bile.
- 25 Courageous. Cowardly.

LESSON CIX.

純 sūn; unmixed.
 釘 têng; to hail.
 釘 teng; a nail.
 量 liang; capacity.
 量 liang; take counsel.
 量 nie; measure.

商 siang; sa; kàu; trade.
 兩 nie; an ounce.
 斤 kan; pound or catty.
 升 seng; a pint.
 斗 tâu; a peck.
 畝 bó; Chinese acre.

- 1 se" kua" húa. kua" húa tōa.
- 2 i sim kua" 𠵿 hō.
- 3 úa tōa tá" lái tà".
- 4 hui húa. sūn cêng.
- 5 sūn pēh. sūn che".
- 6 sūn o. sūn chōn.
- 7 sūn si. têng thieng teng.
- 8 cang teng khà têng mūeh.
- 9 têng kín. thi liang i.
- 10 khut bit phang têng tiēh.
- 11 i ōi têng nāng.
- 12 hái liang. lát liang.
- 13 cò sū tiēh liang lát.
- 14 cū liang. hō liang.
- 15 siang liang. khì liang.
- 16 nie thóit" jieh tīg.
- 17 nie bí, nie pò.
- 18 seng lí. sì hái thong siang.

- 19 siang liang; kàu nie.
- 20 sa nie. siang kheh.
- 21 iam siang. cēk seng bí.
- 22 cāp lāk nie ūi cēk kun.
- 23 cāp cī" ūi cēk nie.
- 24 cāp hun ūi cēk cī".
- 25 jieh cōi kun nie?
- 26 bō kun táu. cēk bó chân.
- 27 nō tâng cò cēk seng.
- 28 cāp seng cò cēk táu.

- 1 Get angry. High-tempered.
- 2 His disposition is bad.
- 3 I venture to come and tell.
- 4 Fever. All uniform.
- 5 Pure white. Unmixed green.
- 6 Plain black. Sincere.
- 7 Pure silk. Drive a nail.
- 8 Take a nail and nail a thing.
- 9 Nail fast. Respect him.
- 10 Stung by a honey bee.
- 11 It is apt to sting people.
- 12 Capacity. Powers.
- 13 Do things with ability.
- 14 Self-esteem. Fine abilities.
- 15 Good feeling. Calibre.
- 16 Measure and find its length.
- 17 Measure rice, measure cloth.
- 18 Business of a merchant. Commerce.
- 19 Consult about; talk it over.
- 20 To bargain. A trader.
- 21 Salt-merchant. Pint of rice.
- 22 Sixteen ounces are a pound.
- 23 Ten mace make a tael.
- 24 Ten candareen make a mace.
- 25 What is the weight of it?
- 26 Somersault. Acre of rice-field.
- 27 Two gills make a pint.
- 28 Ten pints make a peck.

LESSON CX.

頃
手
眷
周
週
炒

khw̃n; 100 acres.
 * síu; person; handy.
 k̃w̃n; kindred; regard.
 ciu; environ; circulate.
 ciu; a year; revolve.
 chá; to fry dry.

- 1 c̃ap hun t̃i c̃ek bó.
- 2 c̃ek bó ch̃an siu j̃ieh c̃oi chek ?
ke k̃w̃n.
- 3 chue síu. keng c̃i" síu. ph̃au
síu. suah síu. ca síu. cú
síu. phah síu.
- 4 láu chúu. m̃ia chúu. k̃ue chúu.
s̃ek chúu.
- 5 h̃e c̃a chúu. chúu ẽ.
- 6 c̃ie" chúu; ẽ chúu.
- 7 ẽ chúu; c̃ie" chúu.
- 8 c̃ie" chúu kang; ẽ chúu kang.
p̃eh chúu c̃a.
- 9 c̃ie" chúu s̃i t̃ua c̃a; ẽ chúu s̃i i
l̃ai c̃a.
- 10 p̃eh chúu s̃eng ke.
- 11 khang chúu. che" chúu.
- 12 sa" c̃iah chúu. s̃un chúu.
- 13 c̃ũ k̃w̃n. k̃w̃n k̃ũ.
- 14 ciu bát. ciu ch̃w̃n.
- 15 ciu cai. s̃i ciu t̃i.
- 16 ciu ñi, ciu p̃t̃eh, ciu j̃it.
- 17 s̃in sien; sien ñang.
- 18 cú sien hue. thien sien.
- 19 t̃i sien. k̃iam sien.
- 20 sien kut. poĩh sien.
- 21 che" kun. t̃oa kun.
- 22 hueh kun. m̃i kun.

煎
煨
仙
筋
眼
焙

* luah; to fry in oil.
 pek; to toast.
 sien; an immortal.
 kun; sinews; tendon.
 ngán; the eye.
 p̃ue; dry over a fire.

- 1 Ten tenths make an acre.
- 2 How much paddy from an acre
of ground? The family.
- 3 Players on wind instruments.
Archers. Gunners. Executioner.
Copyist. Waterman. Pugilist.
- 4 An old hand. A skilled hand.
To transfer. An expert.
- 5 Work of art. Subordinates.
- 6 On the left; on the right.
- 7 Another time; the other time.
- 8 Master workman; apprentices.
Do a thing off hand.
- 9 The other time I did it; next time
he does it.
- 10 A self-made man.
- 11 Empty-handed. A raw hand.
- 12 Light-fingered. By the way.
- 13 Household. Regard kindly.
- 14 Well defined. Bring about.
- 15 General knowledge. All around.
- 16 Complete year, month or day.
- 17 Invisible beings; fairies.
- 18 The narcissus. Angels.
- 19 A human immortal. Fencer.
- 20 Fairy-like. The eight genii.
- 21 Veins. Tendons of the body.
- 22 Blood vessels. Tough dough.

LESSON CXI.

泡 phiàu; to soak soft.
 額 hiáh; forehead; fixed.
 顙 sìn; sìn; the sinciput.
 鬢 pìn; hair on the temple.
 頰 * kih; side of face; cheeks.
 仁 jìn; humanity; kernel.

腎 sien; kidneys.
 齦 ḡgn; the gums.
 齧 * ngoih; to crunch.
 喉 âu; throat; windpipe.
 嚥 lêng; aesophagus.
 起 khi; sort; class.

- 1 ǔ ngán bô cu. âu lêng.
- 2 ngán côi" ǔ sâ, mē?
- 3 hōng ngán. pìn pi".
- 4 hó ngán lát. hiáh sio.
- 5 thóit" m̄ cie" ngán.
- 6 ngán sìn. âu lêng kia".
- 7 hiáh mìn sìn. hiáh kak.
- 8 ieh tah pìn pi".
- 9 sien nâng thâu.
- 10 māk ciu jìn. pēh jìn.
- 11 māk chì m̄. hiáh kě.
- 12 sìn m̄g; hiáh sìn.
- 13 ǔ hiáh a bô hiáh?
- 14 kih kau. o jìn.
- 15 jìn ài. thō jìn, tâu jìn.
- 16 sien cí ie". sim sien.
- 17 khi ḡgn. ngoih khi.
- 18 âu lêng thià". âu ta.
- 19 âu se" ḡ. koi n̄g jìn.
- 20 ngē âu. n̄g âu.
- 21 lá kái âu bô sia" sĩ ũn in lá
pek chiet k̄ng nâng sie jiang.
- 22 hūam ài" ciah kái m̄eh pit ài"
kue âu lêng.
- 23 tà" ũe t̄ âu lêng tói.
- 24 cí khi, h̄ khi, m̄ t̄ng ie".

- 1 Undiscriminating. Throat.
- 2 Have you immediate business?
- 3 Long, narrow eye. The temple.
- 4 Quick perceptions. Legal number.
- 5 Look upon with contempt.
- 6 Expression of the eye. Palate.
- 7 The forehead. Above the temple.
- 8 Stick medicine on the temple.
- 9 The image in the eye.
- 10 The eyeball. White of the eye.
- 11 The eyelashes. Forehead low.
- 12 The fontanel in a babe.
- 13 Is there a fixed rate?
- 14 The cheeks. The iris.
- 15 Benevolence. Meat of peach-stone, and pea-nut.
- 16 Oval. The heart and reins.
- 17 The gums. Grate the teeth.
- 18 Throat sore. Thirsty.
- 19 Quinsy. Yolk of an egg.
- 20 Windpipe. Aesophagus.
- 21 You are hoarse because you have been so vehemently scolding.
- 22 Whatever is eaten must pass down the throat.
- 23 Talk in a whisper.
- 24 The two sorts are unlike.

LESSON CXII.

帶
膊
肩
胸
坪
嶺

lih; tib; rootlets; stems.
ngák; roof of the mouth.
koi"; the shoulder.
heng; the thorax.
phía"; beach; flats.
nía; a ridge; range.

臂
節
節
節
肘
膝
脇

pì; forearm.
coih; festival; term.
cak; joint; restrain.
* thǎng; elbow.
chek; the knee.
hiáp; side of the body.

- 1 jiáng kàu âu bô sia".
- 2 lú in tap m̄ kong. úa kái i cò
tong p̄.
- 3 tong kì".
- 4 ũ nǎ khí, cék khí sí tiam, cék
khí si kiam.
- 5 māk kha phūe. heng côi".
- 6 âu lêng kǎg. âu lêng lih.
- 7 heng côi" kut. kan lih.
- 8 p̄ng sí kut; koi" kah.
- 9 kue sèk, lih lēh. heng kua"
côi".
- 10 tiah tō lih.
- 11 cīe" ngák. koi" thāu.
- 12 khui heng sa".
- 13 koi heng; ku heng.
- 14 tui heng. sim heng.
- 15 sim heng khuah. chek ẽ.
- 16 i kái sim heng lêng ũa" kio
nāng m̄ tâng.
- 17 hái phía. khai phía.
- 18 sua" nía. nía thāu. kùe nía.
nía lō. nía kha. kía" kàu
pua" nía hiah hēk. nía téng.
- 19 chiú pì. sí coih.
- 20 chiú thǎng. cǎg kah.
- 21 phah chek kǎi.

- 1 Scream till hoarse.
- 2 Your answer is not to the point.
I will be bail for him.
- 3 An intermediate agent.
- 4 There are two kinds, one is sweet
and one is salt.
- 5 Eyelids. The breast.
- 6 The tonsils. The palate.
- 7 The breast bone. Rootlets.
- 8 Shoulder blade.
- 9 The melon being ripe the stem
falls off. The breast.
- 10 Pick off the stems.
- 11 Roof of the mouth. Shoulder.
- 12 Jacket opening in front.
- 13 A projecting breast bone.
- 14 Beat the breast. Disposition.
- 15 Magnanimous. One's children.
- 16 His disposition is different from
other people's.
- 17 Flats by a sea or river.
- 18 Mountain range. High peaks.
To pass. The pass. Foot of the
pass. Went half up the steep and
stopped to rest. Highest point.
- 19 The arm. Stated times.
- 20 Elbow. Thumb-nail.
- 21 Bend the knees.

LESSON CXIII.

肩
 腕
 籬
 賺
 跟
 胃

- * wt; hinge joint.
 ㄨㄣˊ; the wrist.
 lǐ; fence or wattle.
 liam; calf of the leg.
 * teˊ; heel of the foot.
 胃; the stomach.

盂
 脉
 痰
 汗
 腸
 腋

- u; a porringer.
 mēh; the pulse.
 thām; phlegm.
 kūaˊ; perspiration.
 tūg; intestines.
 * keh; arm-pit.

- 1 cí kái nía kúiˊ cǎi; lién cíó àiˊ
pue kùe khà ㄏㄨㄣˊ sǐ eh.
- 2 kùe cí kái nía hlaˊ pôiˊ ㄇㄟˊ cai
sih mih tī kài.
- 3 hū úa cék pì kái lát.
- 4 cə coih. kùe coih.
- 5 cak ēng. cak khiam.
- 6 cǐng tháu kong; kha cǐng tháu
kong; kha cǐng kíaˊ; cóiˊ kah;
kha cǐng kah.
- 7 chíu cóiˊ, kha cóiˊ.
- 8 chíu cǐng tháu, kha cǐng tháu.
- 9 chíu cak.
- 10 hiap ẽ. tháu khak chúe.
- 11 ka kī kái hueh mēh.
- 12 kha tūg tó. thām kwn.
- 13 sío jìn khi. kha ǎu teˊ.
- 14 i bə sih mih khi lát.
- 15 lái cə úa kha tháu u.
- 16 láu kūaˊ. sim heng óih.
- 17 àn mēh. chíu ㄨㄣˊ.
- 18 ㄨㄣˊ lát. phiaˊ lǐ kut.
- 19 tek lǐ. tǎu lǐ.
- 20 kha liam kut. sim tūg.
- 21 hə sim tūg. cék mēh.
- 22 mēh lí.
- 23 hwt kūaˊ ieh. píó kūaˊ.

- 1 This is a lofty ridge; it would be
difficult for even a bird to fly over
it.
- 2 It is unknown what country is
beyond this range.
- 3 Lend us a hand.
- 4 Keep holiday. Spend holiday.
- 5 Economize. Be frugal.
- 6 The thumb; the big toe; small
toes; finger nails; toe nails.
- 7 The fingers and toes.
- 8 All the fingers and toes.
- 9 A finger ring, finger joint.
- 10 The side. The brains.
- 11 One's own kith and kin.
- 12 Calf of the leg. Spittoon.
- 13 Ill-bred. The heel of the foot.
- 14 He has not much energy.
- 15 Come sit on my knee.
- 16 Perspire. Illiberal.
- 17 Feel the julse. The wrist.
- 18 Strength of wrist. The ribs.
- 19 Bamboo fence. Trellis for peas.
- 20 Shin bone. Bowels.
- 21 Kindly disposed. Of one blood.
- 22 Philosophy of the pulse.
- 23 A sudorific. Produce sweat.

LESSON CXIV.

鳥谷洞穴巢曠

táu; island; rock.
 kok; ravine; gulch.
 tâng; cave; gorge.
 hwt; den; cavern.
 cháu; tàu; nest.
 khàng; vacant.

- 1 keh thâng ẽ. un cùi.
- 2 cùi ũi kháu. hái tàu.
- 3 ũi kháu khui. un sék.
- 4 khà ũi húe. un pó.
- 5 khui ũi. kha liam phiⁿ.
- 6 m̄ khui ũi. suaⁿ kok.
- 7 hâng ũi. hwn ũi.
- 8 ũi ngân. un ũi.
- 9 un ca. un pá.
- 10 suaⁿ mêng kok ẽng.
- 11 khong kok. kok kháu.
- 12 mêng wn. ía sêⁿ.
- 13 cí mêng, bé mêng, ték mêng.
mêng kó.
- 14 sien tâng. tâng hwt.
- 15 tâng pâng hue cek.
- 16 hĩa hwt. cí tàu.
- 17 tit tit khà phah chát kái châu
hwt.
- 18 put jíp hóⁿ hwt uaⁿ tit hóⁿ
cú. bē châu hwt.
- 19 khàng ía. pēh hwt.
- 20 cháu ía. chân ía.
- 21 ía jín. suaⁿ pá.
- 22 po thâu. íam po.
- 23 tōa po thâu. keh ẽ.
- 24 bē nāng gĩa i tit cũ.

野壩埠禦鳴溫

ía; desert; wild.
 pà; low banks.
 po; mart; port.
 gĩa; cause to desist.
 mêng; to cry out; buzz.
 un; tepid; genial.

- 1 The arm-pit. Tepid water.
- 2 Pit of the stomach. Islet.
- 3 Have an appetite. Familiarize.
- 4 Cleanse the blood. Tonics.
- 5 Excite an appetite. Shin.
- 6 Not appetizing. Valleys.
- 7 Indigestion. Turn the stomach.
- 8 Weak stomach. Warm the stomach.
- 9 Review studies. Warm and fed.
- 10 The vales echo the hills.
- 11 A gorge. Bed of a torrent.
- 12 Cry out for redress. Restive.
- 13 The cry of a bird, a horse a deer.
Sound a drum.
- 14 Fairy grotto. Cavern.
- 15 The nuptial chamber.
- 16 Ant-hole. Bird's nest.
- 17 Straightway go and destroy the
robber's den.
- 18 You do not enter a tiger's den
and quietly take the cubs. House-
less.
- 19 Wilderness. Self-sown.
- 20 Desert. A common.
- 21 A rustic. Low banks.
- 22 A port. A salt depot.
- 23 A great mast. Arm-pit.
- 24 Nobody can withstand him.

LESSON CXV.

城 sía"; city; citadel.
 邑 ip; city; fief.
 鄉 hie"; village; country.
 里 lí; neighborhood.
 寨 cē; a hold; stockade.
 村 chng; hamlet.

池 tì; pool; pond.
 江 kang; river; canal.
 掘 khut; hole; cave.
 喪 sàng; lose; bereft.
 室 sit; abiding place.
 浴 êk; to bathe.

- 1 âu lêng gǎ. sói êk.
- 2 tì tǎng ká" khà gǎ i.
- 3 kha wt; chiu wt.
- 4 úa pat kàu i ke.
- 5 lǎi sit. sit ke.
- 6 sàng sim. sàng sè" mǎ.
- 7 phah êk. jǎ êk.
- 8 hǎ kái hie" lí se" tǎ tì kǎ?
- 9 cùn í" keng jǐp kang kháu.
- 10 sía" chie": sía" mǎg.
- 11 sái i khà sía" lǎi.
- 12 ip jǐn. sía" lǎi hùe.
- 13 sía" chí nǎng. tǎng hie".
- 14 hie" ǎ. í hie".
- 15 hǎ tì; nói tì.
- 16 sói êk koi". se" tì khut.
- 17 cú khut. hie" lí kǎi".
- 18 cí kái hie" chng ciu tì lóng
cóng sǐ tì khut.
- 19 hie" chng kái nǎng cōi nǎng
ká" khà tì sói êk.
- 20 chut sía" mǎg gūa cǐu sǐ kang
cú. hie" lí gūa.
- 21 tǎng cí sía" kàu nín cē lǎi ũ
jǐeh cōi lí lǎ?
- 22 kǎi" kàu tì kǐ" khut kǐ" kǎ,
tǐeh cai thóit lǎ.
- 23 cí kang pí" ũ jǐeh cōi hie"
chng?

- 1 Adam's apple. To bathe.
- 2 Who ventures to withstand him?
- 3 Knee joint; elbow joint.
- 4 I have been to his house.
- 5 Inner room. Household.
- 6 Discouraged. Lost his life.
- 7 Take a bath. Sponge bath.
- 8 Where does that village stand?
- 9 The boat has entered the river.
- 10 City wall: gate of the city.
- 11 Send him into the city.
- 12 Towns-folk. City people.
- 13 City-people. Towns-man.
- 14 The country. Strange country.
- 15 Fish pond; lotus pond.
- 16 Bath house. Full of hollows.
- 17 A tank. A little village.
- 18 All around this village there are
pools and caves.
- 19 Of the villagers there are many
who dare bathe in the pools.
- 20 Outside the city gate is the river.
Outside the village.
- 21 How far is it from this city to
your village?
- 22 Having arrived at the pools look
to your steps.
- 23 How many villages are there by
this river?

LESSON CXVI.

坑 khe"; pit; trench.
 坎 khàm; precipice.
 坎 khám; pit.
 坷 khê; uneven.
 崩 pang; fall in ruins.
 涸 khê; dry up; ebb.

陷 hām; pitch down.
 泉 của"; a spring.
 源 ngw̄n; source.
 皇 hūang; sovereign.
 帝 tì; potentate.
 少 sio; juvenile.

- 1 sua" khe". kĩa khàm.
- 2 khe" cúi tùi cí kô lâu lôh lái.
lâu khê.
- 3 cêk pôi" sĩ kĩa sua", cêk pôi"
sĩ chim khe".
- 4 khe" khàm. káu của".
- 5 cí tío khe" kái ngw̄n thâu tẽ
sua" téng, ôi chut của" ciu nĩ
bối khê.
- 6 khàm kha. cé" của".
- 7 sim khám. khám khê.
- 8 hām hāi. hām khe".
- 9 khe" hām. sĩa" hām.
- 10 sua" pang, tĩ hām.
- 11 chiê" pang tío khà.
- 12 cúi kháu pang khà.
- 13 hữ lôh kàu sua" thô pang cêk
lõ. cúi khí thâu khê.
- 14 cúi của"; pue của".
- 15 h̄g của" bô lâu sio.
- 16 cúi ngw̄n thâu. sio nĩ.
- 17 ciah cúi tiêh sa tiêh ngw̄n
thâu. lâu sio.
- 18 hūang tì. hūang tì uĩ.
- 19 sam hūang ngũ tì.
- 20 gêk hūang siang tì.
- 21 tì hūang tì bô. pang hām.
- 22 ngw̄n của" kún kún.

- 1 A ravine. Precipice.
- 2 The water of the ravine runs down
here. The tide ebbs.
- 3 One side is a steep mountain, the
other a deep ravine.
- 4 A gorge. The other world.
- 5 The source of this stream is a
mountain spring which flows all
the year round.
- 6 Foot of the cliff. Wellspring.
- 7 Pit of the stomach. Irsome.
- 8 Unjustly implicate. Pitfall.
- 9 Entrap. The city has fallen.
- 10 A landslide; state in ruin.
- 11 The wall has fallen down.
- 12 The spout is demolished.
- 13 Rained till the soil slid on to the
whole path. Tide begins to ebb.
- 14 A fountain; a cascade.
- 15 In the grave there are no years.
- 16 Headwaters. Youthful.
- 17 In drinking think of the fountain.
Young and old.
- 18 Emperor. The throne.
- 19 The famed eight-rulers.
- 20 The highest of the gods.
- 21 Wear a crown. Fall, as a cliff.
- 22 A boiling spring.

LESSON CXVII.

王
君
國
省
府
州

ùang; king; royal.
 kun; ruler.
 kok; kingdom.
 sé; province; save.
 hú; prefecture; gentlemen.
 ciu; a political division.

縣
京
官
軍
衙
塔

kui; a district.
 kia; capital.
 kua; official.
 kun; troops.
 gē; tribunal.
 thah; pagoda.

- 1 kun ùang. kok kun.
- 2 hú kun. kok ùang.
- 3 kok ke. ùang ke.
- 4 gūa kok. sé^a cī^a.
- 5 kok ke kái sū. ùang bō.
- 6 sé^a kang. kua^a hú.
- 7 cō kua^a. lāk kua^a.
- 8 kua^a lō. gē mīg. pak kia^a.
- 9 lō tēng. sia chan.
- 10 cí kia^a sū ōi cō tīt sēng cīu sī
tō hú sia^a.
- 11 kua^a hú í^a keng chut gē mīg.
gūa kok nāng.
- 12 nín cēk sé^a ū jīeh cōi hú ciu
thia^a kúi^a.
- 13 tong kok kēng ū cāp poi^a sé^a.
ùang ke mēh.
- 14 úa kīa sīn lái khā hue kī kok
khut úa kái chin nāng. hú sia^a.
- 15 tong kok kái hūang tī cō ūi
kàu ta^a ū jīeh cōi nī; lá kēng
úa tà^a.
- 16 kia^a kua^a pí kak sé^a kái kua^a
ío tōa.
- 17 cū cá ū cēk kī kua^a kun tūi
thah kha keng kē.
- 18 kun bé. sam kun.

- 1 Princes. The sovereign.
- 2 The deceased. The king.
- 3 Reigning family. The king.
- 4 Foreign lands. Save money.
- 5 National affairs. A crown.
- 6 Save labor. Magistrates.
- 7 In office. The Six Boards.
- 8 Highway. Yamun. Peking.
- 9 By the road. The sacrament.
- 10 If this thing can be accomplished,
it will be at Hu city.
- 11 The magistrates had left the court.
Foreigners.
- 12 How many political divisions has
your province?
- 13 China has eighteen provinces.
Appurtenances of kings.
- 14 I am sending a letter to my re-
latives in America. The prefec-
tural city.
- 15 How long since the Emperor of
China ascended the throne; you
tell me.
- 16 The officers of the capital are grea-
ter than those of the provinces.
- 17 A while ago a staff of officers
went past the pagoda.
- 18 A regiment. The army.

LESSON CXVIII.

爺 ia; sire; noblemen.
 權 khw̃n; authority.
 督 tok; order; oversee.
 法 huap; law; rules.
 度 tō; measure; limit.
 犯 hūam; transgress.

邦 pang; region.
 赦 sia; pardon.
 往 úang; pass.
 初 chiu; first-ten days of the moon.
 初 che; beginning.
 常 sie"; frequent.

- 1 tōa lāu ia. sio ia.
- 2 thài ia. úang si.
- 3 jī ia, sam ia. ia māg.
- 4 sie" si. phēng sie" nāng.
- 5 sie" sie" ũ. i sie".
- 6 jū sie". sie" sie".
- 7 tán chut chiu.
- 8 chiu it, chiu si.
- 9 che tháu ē. che se".
- 10 a che kē. che lái.
- 11 che si. tng che.
- 12 che che kái si hāu.
- 13 che chut. che chà.
- 14 lá tāng chiu kúi lái?
- 15 kia" jīt m̄ cai chiu kúi.
- 16 kim jīt si jīh kúi?
- 17 che khui thi" ti.
- 18 bē lái úang. ũ lái úang.
- 19 úang sie". úang jīt. úang hūn ēng jīeh kú.
- 20 í" úang. úang lái ciu bák.
- 21 i úang úang ciē" se".
- 22 sia cūe. tái sia thi" ē.
- 23 sia kùe lá cēk chà lío.
- 24 huap bē khó sia.
- 25 sia mién. khw̃n lát tōa.
- 26 cōng tok. hūam huap tō.

- 1 Your honor. Young squire.
- 2 Your worship. In the past.
- 3 Official attendant and his servant. Clerks in yamun.
- 4 Constantly. Common people.
- 5 Always have. Unusual.
- 6 As customary. Frequently.
- 7 Wait till the first of the month.
- 8 First and fourth of the month.
- 9 From the beginning. First born.
- 10 A raw hand. Newly come.
- 11 In the beginning. At first.
- 12 At the very first.
- 13 First of the season. First-time.
- 14 What day did you come?
- 15 Do not know what day it is.
- 16 What day of the month is it?
- 17 At the creation.
- 18 No intercourse. Intercourse.
- 19 Heretofore. How long does it take to go and come?
- 20 Gone. Current account.
- 21 It often happens so.
- 22 Pardon offences. General amnesty.
- 23 I have once forgiven you.
- 24 The law does not pardon.
- 25 Forgive. Great power.
- 26 Governor. Violate the rules.

LESSON CXIX.

感
化
謝
恨
怨
惡

kám; excite; act upon.
 hùe; change; alter.
 sĩa; acknowledge; decline.
 hăn; resentment.
 ʔn; abhor; dislike.
 * ló; ù; hate; scorn.

怒
解
改
解
律
累

náu; nō; anger.
 kói; loosen; explain.
 kói; amend; change.
 kòi; deliver over.
 lút; statute; usage.
 lúi; lúi; bind; involve.

- 1 ǔ khôn; bô khôn; chông khôn; khôn lí; ló hăn; khố hăn; ʔn hăn.
- 2 tok kang. tok lí.
- 3 kà tok. kok huap.
- 4 lói huap. tãi huap kok.
- 5 siet huap; líp huap.
- 6 hù huap. cĩa huap.
- 7 bô huap. huap tō.
- 8 ēng sih mih huap?
- 9 tō se" kùe jít.
- 10 tō sio. tō jít.
- 11 bô tō. ēng khà kùe tō.
- 12 tō liang. liang tō.
- 13 tōa tō; sòi tō; tūg tō; tó tō; huap lút.
- 14 chiu cūg thau chun chut lúi io ǔ tūg tó.
- 15 sìn sien phah kó ǔ sī tã".
- 16 hũam jín. hũam cūe.
- 17 hũam huap. chē hũam.
- 18 cài hũam. hũam tiēh.
- 19 kám sĩa. kám ēng.
- 20 kám hùe. kói tō.
- 21 náng ǔ cūe cō nī lēng tit kói thut? lúi lú.
- 22 khat i thoa lúi tiēh.

- 1 Authoritative; without authority; yield to expediency; control; hate; odious; bear a grudge.
- 2 Oversee work. To direct.
- 3 Instruct. Laws of a country.
- 4 Code of politeness. France.
- 5 Establish rules.
- 6 Lay a spell. Correct laws.
- 7 No expedient. Regulations.
- 8 What plan can be resorted to?
- 9 For the time being.
- 10 Periods. Spend the day.
- 11 Limitless. Spend extravagantly.
- 12 Moderate. Good natured.
- 13 Generous; contracted; wide latitude; limited; law.
- 14 All the fingers cannot be of the same length.
- 15 Even angels sometimes beat the drum out of time.
- 16 A criminal. Commit a crime.
- 17 Transgress law. First offence.
- 18 Repeated offences. Encounter.
- 19 Thank you. Recompense.
- 20 Lead to repentance. Unloose.
- 21 How can a sinner be set free? Obligated to you.
- 22 Was implicated by him.

LESSON CX X.

常 *chiang*; customary.
 羣 *khùn*; flock.
 椰 *ia*; gè; cocoa.
 戰 *cien*; battle.
 將 *clang*; leader.
 后 *hó*; a sovereign.

兵 *pia*"; soldier; troops.
 卒 *cut*; retainess.
 武 *bú*; military.
 擊 * *kák*; beat, as with stones.
 丟 * *hám*; *phia*"; *kák*; to throw away.
 丁 *teng*; adult.

1 *lá sie*" eng *kai kám sia i a mien*? *tà*" *m pat tó khà*.

2 *phêng Chiang. úang Chiang.*

3 *chiang Chiang. bé í*".

4 *pia*" *bé. úang bé.*

5 *chá bé. cék khùn íe*".

6 *bú clang. cien kah.*

7 *cien kǔ. cien clang.*

8 *cien tí. cien cún.*

9 *sio hùe. m hùe.*

10 *kà hùe. sie hùe.*

11 *hùe se*". *úang hùe.*

12 *hùe cí*". *hùe sin.*

13 *cói sia. sia thiap.*

14 *sia cíu. sia kheh.*

15 *sia sì. kit wn.*

16 *mài wn thi*", *wn tí, wn pát náng*; *tiéh wn ka kí.*

17 *hwt nō. kói ūa*". *kói cia*".

18 *kói kùe. kói jít.*

19 *kói mēng pēh. kói sueh.*

20 *kòl hūam.*

21 *ia cí. gē cí khak.*

22 *pia*" *clang. láu clang.*

23 *úang hō. thài hō.*

24 *bé pia*". *pō pia*".

25 *sio cut. náng teng.*

1 What do you think as to its being necessary to thank him? Not know what to say.

2 Commonplace. Heretofore.

3 Habitual. Carpenter's bench.

4 Dragoons. Imperial horse.

5 Saw-horse. Flock of sheep.

6 A general. Armour.

7 Weapons. Warriors.

8 Battle-ground. Ship of war.

9 Digestion. Indigestible.

10 Improve by teaching. Burn charms.

11 Metamorphoses. Civilization.

12 Burn mock money. Transform.

13 Many thanks. Card of thanks.

14 After dinner call. Decline a visit.

15 Die. Harbour animosity.

16 Be not dissatisfied with heaven, earth, and men, but with yourself.

17 Get angry. Exchange. Revise.

18 Amend. Change the day.

19 Explain clearly. Make clear.

20 Deliver up the prisoner.

21 Cocoa-nut. Cocoa-nut shells.

22 Military leader. A general.

23 Empress. Empress dowager.

24 Cavalry. Infantry.

25 Camp-followers. People.

LESSON CXXI.

瓢
柄
令
封
封
契

* hia; a calabash.
pè"; handle; haft.
lěng; order; occasion.
hong; invest with.
huang; seal up.
khòì; covenant.

印
驗
塞
屍
葬
鉤

in; stamp; seal.
ngiam; verify.
sat; stop up; abstract.
si; carcass.
cng; bury; entomb.
* thiu; a plane; to plane.

- 1 pia" teng. hō lěng.
- 2 lěng nāng se" khi.
- 3 lěng nāng ài sieh.
- 4 sì lěng. khōn pè".
- 5 bō ūe pè". chā hia.
- 6 hō sūa" pè", sì" pè", tō pè",
pó thāu pè".
- 7 cēk huang sìn; cēk huang ūgn;
huang mīg.
- 8 huang in. huang tāng.
- 9 huang cūn. hong sìn.
- 10 hong kua". sí si.
- 11 hong pē bō.
- 12 pēh khòì; āng khòì; khòì
kia"; khòì pē; khòì cō hia" tí.
- 13 chū khòì. ieh khòì.
- 14 sat phī". sat chūì.
- 15 cúì cō sat khā, cúì bōi kia".
- 16 sin si; si sin. si chin.
- 17 ngiam toa". ngiam si.
- 18 ngiam thóì". èng ngiam.
- 19 ngiam sie"; ngiam kùe lío.
- 20 chía" ngiam. hāp cng.
- 21 cng sua"; cng huang cúì.
- 22 sàng cng. cng kim.
- 23 cng kua". thiu pē" pē".

- 1 Soldiers. A written order.
- 2 Make one vexed.
- 3 Cause people to love.
- 4 Times and seasons. Power.
- 5 Nothing plausible. A dipper.
- 6 Handle of an umbrella, fan,
knife, and axe.
- 7 A letter; a money packet; a
sealed door.
- 8 Close the seals. An envelope.
- 9 Impress a boat. Deify.
- 10 Appoint to office. A corpse.
- 11 Invest parents with a title.
- 12 Unstamped deed; stamped deed;
devoted child; a god-father;
covenant brothers.
- 13 Deed of a house. Contract.
- 14 Cold in the head. Silenced.
- 15 The trough is obstructed so the
water does not flow.
- 16 A dead body. The mourners.
- 17 A permit. Hold an inquest.
- 18 Examine into. Verified.
- 19 Inspect the injuries. Proven.
- 20 Invite examination. Bury to-
gether.
- 21 The burial ground.
- 22 Carry to the grave. Inurn.
- 23 Encoffin. Plane it even.

LESSON CXXII.

蓋 kài; overtop; screen.
 蓋 kù; a cover.
 蓋 klap; set; imprint.
 蓋 khàm; cover with a cover.
 蓋 kah; wrap up.
 蓋 kám; a cover; cover up.

傢 ke; tools; gear.
 伙 húe; furniture.
 夥 húe; comrade.
 計 kî; comrade.
 計 kòi; scheme; compute.
 繡 siu; embroider.

- 1 thiú cih. cêk ki thiú.
- 2 thiú kút kút. cia kài.
- 3 kài in. kài thâu, kài mìn.
- 4 kài au. kài mi mi.
- 5 kài sì. khap cê hō.
- 6 khieh kài au kù khàm kài au.
khap in.
- 7 kah phũe, kah hū, kah sa.
- 8 kài úa kù pit khà.
- 9 khàm pò phâng, khàm kàu àm
àm.
- 10 mûeh kĩa khàm kín kín, mài
ngio chũ thau ciah.
- 11 tê kũn kù. sie kù.
- 12 khàm au kù. hâh húe.
- 13 kah tó, kah koi thâu.
- 14 kah khah mi khah jùah.
- 15 kù khah sòi, khàm m̄ lōh.
- 16 khàm koi chàu chù, tẽ sua
kha kò tũ.
- 17 cí kò ỹ khàm phâng, ío lĩang.
khap lái m̄ hĩn.
- 18 lá tiéh khap sì cía sì cía,
khap khí lái cía h̄ thó.
mẽng lêng.
- 19 tía kám. kám mi mi.
- 20 ke húe. húe kì. siu hue.

- 1 Blade of a plane. A plane.
- 2 Plane it smooth. To screen.
- 3 Because that. Screen head and
face.
- 4 Covered tea-cup. Cover up close-
ly.
- 5 World-wide. Set a mark.
- 6 Take the cover and cover the
covered cup. To print.
- 7 Wrap up in a coverlet, wadded
jacket, and tunic.
- 8 The cover of the bowl is broken.
- 9 Cover with an awning so it will
be very shady.
- 10 Cover the things closely so they
will not be eaten by rats.
- 11 Tea-pot lid. Trunk lid.
- 12 Covered basin cover. A pall.
- 13 Wrap the belly and shoulders.
- 14 Bundled up too warm.
- 15 The cover is too small to fit.
- 16 Has set up a straw shed, and
lives at the foot of the hill.
- 17 The awning here makes it cooler.
Not printed clearly.
- 18 You must set it squarely down
and then the imprint will look
well. Mandate.
- 19 Spider cover. Cover tightly.
- 20 Tools. Partner. Embroider.

LESSON CXXIII.

營
營
機
機
洩
債

iaⁿ; camp; military.
 ŋong; plan; cast about.
 ki; secret; moving power.
 kui; machine; loom.
 sŋap; ooze; divulge.
 cè; debt; freight.

學
習
示
髯
尼
婆

hák; ⑤h; learn.
 sŋp; practice: used to.
 sŋ; make known.
 jíam; lŋam; moustache.
 nŋ; a nun.
 phŋa; an old wife.

- 1 kòi khui mēng pēh.
- 2 ēng kòi hām hāi nāng.
- 3 kāng kòi jieh cōi?
- 4 àm kòi. iaⁿ pŋaⁿ.
- 5 kòi sŋg hŋ, cŋaⁿ lāi.
- 6 iaⁿ pāng. jŋp iaⁿ tng piaⁿ.
- 7 thau iaⁿ. keng ŋong.
- 8 ŋong seⁿ. ŋong ŋi.
- 9 mŋa ke keng ŋong.
- 10 kun ki. chia kui thŋu.
- 11 ki hŋe. ki khŋ.
- 12 ki bát. thien ki. chia kui.
- 13 kŋⁿ ki. ki pēh pò.
- 14 ēng cŋn sim ki.
- 15 cit pò kui. cēk kui pò.
- 16 sŋ ki sŋap lāu.
- 17 sŋap tŋeh khŋ. cè cú.
- 18 thien ki 𠵿 hŋ sŋap lāu. cè kŋaⁿ.
- 19 khiam cè su hāiⁿ cè.
- 20 pāng cè. cú cè.
- 21 cŋⁿ cè sòl khŋ.
- 22 hák sŋp. khui ⑤h.
- 23 ⑤h bú; ⑤h tŋg; ⑤h kuaⁿ; lŋ ⑤h tit pat, mē?
- 24 kà sŋ. nŋ ko. tau lāu.
- 25 lāu phŋa. lāu a phŋa.

- 1 Compute it exactly.
- 2 Use a malicious stratagem.
- 3 How much altogether?
- 4 A dark plot. A camp.
- 5 Decide upon it, then come.
- 6 Barracks. Enlist as a soldier.
- 7 Surprise a camp. Shrewd.
- 8 Get a living. Attend to business.
- 9 Fertile in ways and means.
- 10 Army tactics. A chain pump.
- 11 Opportunities. Machine.
- 12 Occult. Destiny. Lathe.
- 13 Improve the chance. Long cloth.
- 14 Use every device to attain it.
- 15 A loom. A web of cloth.
- 16 The plan has leaked out.
- 17 Lost its savour. Creditor.
- 18 Should not divulge the designs of heaven. Debtor.
- 19 Debts must be paid.
- 20 Shave notes. Tavern score.
- 21 The debt is of little consequence.
- 22 Learn. Begin to study.
- 23 Practice military exercises; school-room; superintendent of schools; can you learn?
- 24 Educate. A nun. Detain.
- 25 The wife. My good woman.

LESSON CXXIV.

剪 ka; shear; clip.
 鉸 ka; pivot; hasp.
 哀 ai; sorrow; woful.
 料 lio; estimate; strass; stuff.
 朝 chiô; dynasty; facing.
 朝 cio; early.

虹 khêng; rainbow.
 篋 bih; splints; slats.
 業 ngiáp; patrimony; trade.
 士 sǎ; scholar; statesman.
 他 tha; that; other.
 威 ui; majesty; awful.

- 1 cai cūe. jīn cūe.
- 2 ka tē. ka pō. ka saⁿ khò.
- 3 i ōi ka ōi cō. cék cio.
- 4 lāi tē kuah chi m tūg.
- 5 búa ka tē phah sē sī.
- 6 hūi khi cūg kái pit khā.
- 7 i ēh chūi ēh cīh.
- 8 lá mài ēh iēⁿ ēh siēⁿ.
- 9 àiⁿ ēh sía jī pit soiⁿ tēh ēh bīe.
- 10 bói cék peh ki thiñ teng.
- 11 ai khàu. ai wñ kái siaⁿ.
- 12 thau khàu, thau khiu.
- 13 ai cā. ai ai pē bē.
- 14 ai khiu. cio lio.
- 15 lio lí. lio sū jū kíⁿ.
- 16 put chut úa sē lio.
- 17 bé lio. put lio. cǎ lio.
- 18 kiaⁿ lio. lio khi.
- 19 chán lio. tēh lio. sek lio.
- 20 lio mūeh. lán lio.
- 21 cǎ lio cō m lái.
- 22 cá chíu. cō chíu.
- 23 chíu kíⁿ. pūg chíu.
- 24 chíu pāng. chíu hòk.
- 25 cō tang chíu sai.
- 26 nē nāng cō sie chíu.
- 27 sū ngiáp; ke ngiáp.

- 1 Aware of his sin. Confess sin.
- 2 Scissors. Cut cloth. Cut out clothes.
- 3 She can cut and fit. In a trice.
- 4 No knife will divide water.
- 5 Preparing to do mischief.
- 6 The crockery is all cracked.
- 7 He mimics them.
- 8 Don't you imitate him.
- 9 If you would learn to write, you must first learn tracing.
- 10 Buy a hundred nails.
- 11 Weeping. A piteous wailing.
- 12 Crying while she besought.
- 13 Motherless bairn. Alas, my parents.
- 14 Supplicate. To oversee.
- 15 Manage. You will find it so.
- 16 It is no more than I expected.
- 17 Provender. Unforeseen. I think.
- 18 Best sort of strass. Imitation stone.
- 19 Fertilizers. Drugs. Coloring stuff.
- 20 Materials. It is hard to say.
- 21 I think it cannot be done.
- 22 Ancient dynasties. Hold court.
- 23 Go to court. Our dynasty.
- 24 Audience room. Court dress.
- 25 Sit on the east facing west.
- 26 The two sit facing each other.
- 27 Employment; estate.

LESSON CXXV.

靈
數
總
回
停
止

lêng; disembodied agency.
khò; aperture; pore.
khán; importunate.
* khùn; a moment.
thêng; stop; arrange.
cí; halt; desist.

其
餘
抵
抵
報
賞

khì; whatever; wherever.
â; overplus; remnants.
tú; abut; mulct.
tí; bear the consequences.
pê; requite; inform.
sie"; reward.

- 1 sǎ cut; kun sǎ. hák sǎ.
- 2 sǎ, lóng, kong, siang. tha náng. tha hng. íu tha khà.
- 3 ui hong; hó" ui; ũ ui; hwt ui; ui ngám; ui bú; kua" ui. bô ui khì; ui lêng.
- 4 lêng ki. bôn bôn se" lêng.
- 5 im lêng. lêng í. lêng èng.
- 6 m khui khò. lêng khò.
- 7 káu khò. chit khò.
- 8 sim khò. khán khò.
- 9 tán cêk khùn kía".
- 10 ke cêk khùn kía".
- 11 thêng kang; thêng chiu; thêng cí; thêng tâng.
- 12 sa" thêng lǒ í" keng kía" lío nǎ thêng.
- 13 m cí sa" kái. cí hueh.
- 14 cí i m cũ. khí â.
- 15 bô tia" cí. cí âu.
- 16 cai khí it, m cai khí jí.
- 17 khí tang. khí chà. sie tú.
- 18 â tí. ũ â.
- 19 bô â. â lát.
- 20 tú tit cũ. tái tí.
- 21 tí cūe. tú sò, tí sò.

- 1 Warriors. Cabinet minister.
- 2 Scholars, farmers, mechanics, and merchants. That man. Other places. Let it go.
- 3 Awful; terrible; dignified; threatening; solemnity; martial; august. Undignified; efficacy.
- 4 Effective contrivance. The living.
- 5 Ghosts. Supernatural. Effective.
- 6 Uncomprehending. Accumen.
- 7 Passages of the body. The senses.
- 8 The intellect. Beg earnestly.
- 9 Wait a minute.
- 10 Presently.
- 11 Stop work; stay your hand; cease; well arranged.
- 12 Of the three stages we have already walked two.
- 13 Not merely three. Staunch blood.
- 14 It can't be stopped. What is over.
- 15 No definite object. Quench thirst.
- 16 Know one but not the other.
- 17 Therein. The next. Abut on.
- 18 Unused space. More than enough.
- 19 None to spare. Extra force.
- 20 It will not give way. In general.
- 21 Bear the blame. Pay a mulct.

LESSON CXXVI.

媒 bŭe; a go-between.
 朋友 phêng; friend; consort.
 伴 íu; companion.
 僕 pók; vassal; menial.
 裔 í; posterity.
 禁 kùn; restrict; forbid.

汛 sìn; guard house.
 塘 tŭg; post-station.
 杆 kua"; staff; post.
 聆 * hoi; blinking.
 聾 lāng; deaf.
 非 hui; negative.

- 1 tí mīa. tú í.
- 2 tú nāng mīa.
- 3 pə̀ èng. pə̀ tap. pə̀ ak.
- 4 mài cang ak pə̀ ak. pə̀ kía".
- 5 pə̀ í cai. tit tiēh sīe".
- 6 tiēh ũ cēk kái nāng khā kāng
 í tà" ũe; kāng í tà" ũe kái
 nāng kiē cə̀ bue. phēng íu.
- 7 bue phūa.
- 8 sīa bue nāng.
- 9 kua" bue; sī kua" siet kái tī
 hng, hūam hū jīn, hūam tǎng
 cūe kái, kua" cū kīm í tǝ hū
 kə̀; jū eng kai lēng ũa" kə̀
 kái, cū sūi kua" bue cú í hwt
 kə̀.
- 10 chin phēng. sa" phēng sī íu.
- 11 hē phēng. lǎu phēng íu.
- 12 íu ài. iah íu.
- 13 nō pók. pī pók.
- 14 ũu í. í sun. ía" sīn.
- 15 pók pók. sīn tī kua".
- 16 cāp lí cū ũ kái tǎg.
- 17 ía", tǎg, sīn, sa" kía".
- 18 ũi kua"; kī kua".
- 19 kə̀ cə̀ hí" lāng.
- 20 mài kio nāng sī hui.

- 1 Compensate for a life. Mulct him.
- 2 Make atonement for a life.
- 3 Requite. Reward. Revenge.
- 4 Requite not evil. Courier.
- 5 Inform him. Get a reward.
- 6 There must be some person to go and do the talking; the one who does the talking is called a go-between. Friend.
- 7 An old woman who settles matches.
- 8 Remunerate the go-between.
- 9 An official go-between: the magistrate appoints a place where undutiful wives may be shut up; and from there they are again married off according to the will of the go-between.
- 10 A relative. A coterie of friends.
- 11 Good friend. Old friend.
- 12 Fraternal. Helpful friend.
- 13 Man servant. Servants.
- 14 Posterity. Descendants. Guard-house.
- 15 Drudge. Station-master.
- 16 The stations are a league apart.
- 17 Three sorts of halting places.
- 18 A mast; a flag-staff.
- 19 Pretended to be deaf.
- 20 Do not contradict people.

LESSON CXXVII.

瘳 * heⁿ; asthmatic.
 瀉 sia; purge; flow off.
 痘 cu; tâu; small-pox.
 斑 pang; poiⁿ; blotched; mottled.
 癰 * thûe; a boil; ulcer.
 膿 lêng; pus; slough off.

疥 kòi; the itch; a scratch.
 瘡 chng; an eruption.
 痂 phí; scab of a sore.
 疱 phă; a blister.
 瘤 liú; tumor; wen.
 痢 * cháí; spasms; fits.

- 1 khùn kíaⁿ i àiⁿ lăi.
- 2 cháaⁿ thêng cũ khùn kíaⁿ.
- 3 hō hiah hék cék khùn kíaⁿ.
- 4 hō thêng kha cék khùn kíaⁿ.
- 5 ciam cháaⁿ thêng chiú cék sî.
- 6 cháaⁿ thêng kang cáp jít.
- 7 ngỗ lói pài, thêng bói bói cék jít. kìm cí.
- 8 lá seⁿ kòi, tiéh ciah liú ôg búah.
- 9 úa cá mê gút bō cék khùn kíaⁿ. hō khì hueh.
- 10 cí pŭg cheh ciam pàng tở cí kà, khùn kíaⁿ úa lăi khiéh tŭg. kìm tí.
- 11 úa pat ngỗ tiéh i.
- 12 kìm cut. kìm síaⁿ.
- 13 māk hoi hoi. sía cí māk.
- 14 heⁿ pēⁿ. sía íeh. sía tó.
- 15 nêk liú. húa sía; jŭah sía.
- 16 sía nê chà. sía cúí.
- 17 chut cu. cieⁿ cúí. tâu cieⁿ.
- 18 cêng cu; cêng tâu. mìn poiⁿ.
- 19 poiⁿ kùe hóⁿ hói.
- 20 pàng lêng. lêng hueh.
- 21 phí bue hō pēh tŭo.
- 22 kit phí. hueh liú.
- 23 tiéh íeⁿ cháí. tŭ bō cháí.
- 24 seⁿ chng. kha seⁿ phă.

- 1 He is coming presently.
- 2 Stop a little while.
- 3 Rest a little while.
- 4 Stay your steps a little.
- 5 Just stay your hand a moment.
- 6 Let us stop work for ten days.
- 7 When Sunday occurs, traffic stops for a day. Prohibit.
- 8 You have itch, and must take sulphur.
- 9 I slept scarcely any last night. Fresh and plump.
- 10 I will leave this book here, and in a little while come and get it. Forbidden ground.
- 11 I have met him before.
- 12 Turnkey. The closed citadel.
- 13 Squint-eyed. Cross-eyed.
- 14 Asthma. A purgative. Purgings.
- 15 Flemy tumor. Fever with purging.
- 16 Purged twice. Open a sluice.
- 17 Have small-pox. Pustules. Virus.
- 18 Vaccinate. Pock-marked.
- 19 More spotted than a tiger-crab.
- 20 Let out the pus. Bloody sloughing.
- 21 Do not pick off the scab yet.
- 22 Form a scab. Vascular tumor.
- 23 Have fits. Convulsions.
- 24 Have a humor. Foot is blistered.

LESSON CXXVIII.

瘰癧
抽
癧
疹
癩
腹

lêk; king's evil.

thiu; lift; draw; levy.

* tâu; chicken-pox.

* mûe; measles.

sng; aching.

pak; the caul.

咳
嗽
狂
癲
且
土

* ka; hack; cough.

sàu; clear the throat.

khûang; sío; insane.

tien; crazed; silly.

chia"; moreover; still.

thó; earth; territory.

1 i sī úa kái sim pak kái phêng
ú, m̄ pí sī cūu nêk kái phêng ú.

2 i kio úa sī chin, hui pí tha
nâng.

3 hâu" sueh sī hui ūe piên sī sī
hui nâng.

4 bē hui ká" sī lá? hui lói.

5 sī sī a sī hui?

6 hui jien. cá m̄ng.

7 pit hui bē kù.

8 khá hui kù ì!

9 ka sàu hē lío. thiū kan.

10 thiū khí láí. cúí thó hē.

11 ke it thiū. thiū tō tói.

12 thiū sin cō i khā.

13 ciah tâu, ciah mûe.

14 sng thia". kut sng.

15 kha sng, chiū n̄g.

16 tó pak tōa. i sī sío.

17 kháu bít, pak kiam.

18 kháu sī, sim hui.

19 cí pak tū hun.

20 ka sàu. khûang pē".

21 hwt khûang. sío káu.

22 khûang huang, mé hō.

23 tien khûang. hwt tien.

24 ca tien. úa chia" m̄ng lá.

1 He is my bosom friend and it is
not as if he were merely a boon
companion.

2 He is my own near relative, and
it is not as if he were another.

3 He who is fond of gossip, is a
gossip.

4 Is it really you? Indecent.

5 Is it a fact or is it not?

6 Really not so. Early and late.

7 It is certainly not without a cause.

8 How can it be unintentional!

9 His cough is cured. Cramp.

10 Draw it up. The soil is good.

11 Add a tithe. Take out the bottom.

12 He took himself off.

13 Have chicken-pox and measles.

14 Aching. Rheumatic pains.

15 Weak and weary.

16 A big paunch. He is crazy.

17 Honey tongued and false hearted.

18 Specious and insincere.

19 Betrothed before birth.

20 Cough. Insanity.

21 Out of his head. Mad dog.

22 Furious gusts and driving rain.

23 Raving mad. Become delirious.

24 Pedantic. Let me now ask you.

LESSON CXXIX.

文 bûn; literary; elegant.
 經 kia"; keng; classics.
 詩 si; poems; odes.
 易 íah; diagrams.
 硯 í"; ink-stone.
 遍 pîn; pîen; circuit; whole.

榻 thap; pen-case.
 * cûe; line; column; seam.
 行 cie"; chapter; essay.
 章 hiam; learn by heart.
 念 * ôh; narrate; recite.
 講 kî; record; remember.

- 1 í" pûa". pit tâng.
- 2 sueh bûn. pêh bûn.
- 3 ôh kó. lái liam úa thia".
- 4 chia" kía" chia" khàu.
- 5 bun lí; sí bûn; kó bûn; bûn
cie"; bûn huap; bûn ôh.
- 6 ngō kia"; kia" cu; íah kia";
cu kia"; si kia"; sîn si.
- 7 hwn sa" pîen. liam keng. kó
si. ôh si kù. tái hâk.
- 8 sít jî; úah jî; ha jî.
- 9 pit bák í" khêh lái.
- 10 kî tit. m̄ kî tit khà.
- 11 làn cêk cûe. pío cie".
- 12 pîn tí ng kim.
- 13 thák ke kúi pîen.
- 14 pîen koi" pâng. kî hō.
- 15 thák sêk lío hō hwn.
- 16 kua" ūe; pêh ūe; thó ūe.
- 17 bûn bú. bûn jîn. bûn kua",
bú kua".
- 18 lá thák ũ kúi cie"?
- 19 thák cêk pîen úa thia".
- 20 bō cûe. pit cûe. se" cûe.

- 1 Writing tray. Pen holder.
- 2 Discuss letters. Plain text.
- 3 Tell stories. Recite it to me.
- 4 Crying as he walked along.
- 5 Style; current literature; ancient
literature; fine writing; gram-
mar; scholar.
- 6 Five classics; the classics; the dia-
grams; history; poetry; hymns.
- 7 Review three times. Chant pas-
sages. Ancient poetry. Recite
rhymes. Great Science.
- 8 Nouns; verbs; particles.
- 9 Bring writing implements.
- 10 Remember. Quite forgotten.
- 11 Omit a column. A memorial.
- 12 All the earth is golden.
- 13 Read it a few times more.
- 14 The whole room. A mark.
- 15 Read it perfectly then review.
- 16 Court dialect; common language;
unlearned speech.
- 17 Civil and military. Literary men.
Civil and military officers.
- 18 How many chapters have you
read?
- 19 Read it over to me once.
- 20 Seamless. To crack. Cracked.

LESSON CXXX.

寮 lio; hut; shed.
庫 khò; treasury; magazine.
監 kam; prison; oversee.
獄 gék; prison; jail.
庵 am; religious house.
宮 keng; temple; palace.

廟 biē; fane; temple.
棚 pē; staging; shed.
倉 chng; granary; bin.
行 hāng; warehouse; guild.
勞 lāu; labor; toil.
釣 tiē; to hook; bait.

- 1 bûn ngia; sĩ cí tiēh nāng kái iē" siē".
- 2 lá hō 𠵿 úa thia". 𠵿 kó. bé pāng. gék cut.
- 3 cí nē kù ūe sĩ cí tí cék kia" sū tà"? ử lâu lá.
- 4 lá kí cék kia" sū láì phì jũ úa thia". chá lio.
- 5 ūgn khò; chng khò; tí gék.
- 6 kìm kam, siu kam. cǎ kam.
- 7 cáu kam hũam. kam tok.
- 8 am tīg. jíp am.
- 9 ní ko am. lâm am.
- 10 úang keng. keng biē.
- 11 𠵿 keng. tǎ né keng; phah lēh né keng.
- 12 ke biē; có biē. sín biē.
- 13 hì" pē"; tah pē"; lǎ tháu pē"; ke" pē"; cháu lio.
- 14 chek chng. khui chng. hùe chng. hāng phò.
- 15 hāng ke. tātng hāng.
- 16 cai hāng, m̄ cai hāng.
- 17 hāng hùe. lāu sín.
- 18 i sĩ sih mih hāng tàng kái nāng? tiē" hā. pāng lio.
- 19 lâu lát. lâu sim. tiē" kē.

- 1 Intellectual; refers to the appearance of persons.
- 2 Relate it to me. Narrate stories. Stable. Jailor.
- 3 What do these two sentences refer to? Have troubled you.
- 4 Point out something which will illustrate it. Wooden shed.
- 5 Treasury; storehouses; hell.
- 6 Put in jail. Be in prison.
- 7 Escaped prisoner. To boss.
- 8 Buddhist temple. Enter a nunnery.
- 9 A nunnery. A monastery.
- 10 Royal palace. Temple.
- 11 College. Sent to the residence for discarded concubines.
- 12 Ancestral temple. Idol temple.
- 13 Theatrical stage; put up a staging; shed by the road; watchman's shed; hut.
- 14 Granary. Dispense grain. Depot. Place of business.
- 15 Head manager. Same firm.
- 16 Versed or not versed in this business.
- 17 Wares. Careworn.
- 18 What is his craft? Catch fish. Shanty.
- 19 To labor. Be anxious. Fish-pole.

LESSON CXXXI.

殿 tōiⁿ; palace; temple.
關 kwn; bar; belong to.
館 kwn; hall; caravansary.
層 cân; tier; degrees.
窓 theng; window.
瓦 hĩa; tiles; flags.

鋪 pho; spread; bedding.
楹 êⁿ; beams.
桷 kak; rafters; lath.
堵 tú; a brace; impede.
蕉 cie; plantains.
巧 khá; dextrous; apt.

- 1 lâu lá kio úa cò.
- 2 lâu tống. 𠵿 káⁿ lâu tống lá.
- 3 chù kak. kwn sim.
- 4 keng tōiⁿ. tōiⁿ ẽ.
- 5 kim tōiⁿ. khui kwn.
- 6 nín kúi hú tẽ tí kò?
- 7 pàng kwn. kwn kháu.
- 8 𠵿 kwn úa sũ.
- 9 lá bô kwn sim thóíⁿ.
- 10 seⁿ sí kái kwn tháu.
- 11 ui kwn; cúu kwn; kong kwn;
 cu kwn; hũe kwn; kau lâu
 kwn; kwn tí; khui kwn, kói
 kwn.
- 12 saⁿ cân lâu. theng mĩg. ũ
 kúi cân? thiⁿ theng. cân chut
 put khĩng. ũ cân chà. hĩng
 theng. tĩng theng phĩng íu.
- 13 pho hĩa; pho chấu chĩeh; pho
 siet; phah pho; tĩng pho; pho
 pang.
- 14 tú sat. tú chũi. tú cũ. khĩeh
 kĩ mĩeh khà tú, tú kín kín.
- 15 keng cie. khĩ khá.
- 16 khá chĩeⁿ; khá iẽⁿ; khá kang;
 sòi khá.

- 1 Trouble you to do it for me.
- 2 To trouble. Dare not bother you.
- 3 Roof slats. Attentive.
- 4 Palace. Crown prince.
- 5 Golden halls. Unbar.
- 6 Where are your gentlemen?
- 7 Let pass. Place for passing.
- 8 It is none of my business.
- 9 You did not pay attention.
- 10 A matter of life and death.
- 11 Hospital; tavern; public hall;
 library; club-house; restaurant;
 a post; open and close a session.
- 12 Three story building. Window.
 How many steps up? Skylight.
 Endless series. Has gradations.
 Poor student. Fellow students
 and classmates.
- 13 Lay tiles; spread matting; set in
 order; make up a bed; bed-
 fellow; bed boards.
- 14 Wall up. Gag the mouth. Obs-
 truct. Take something and brace
 it very firmly.
- 15 Bananas. Ingenious.
- 16 Cunning hand; curious pattern;
 skilled work; complex.

LESSON CXXXIII.

耙 pé; a harrow.
 押 ah; compel; escort.
 押 ap; pawn; keep.
 架 kè; frame; rack.
 枕 cím; pillow; contiguous.
 帳 tà; tiè; curtain; tent.

寢 chím; sleep; rest.
 鏡 kla"; a reflecting surface.
 視 sì; see; behold.
 歸 kui; return; revert.
 簾 liam; splint screen.
 勺 * siéh; a ladle.

- 1 ah khà kìm, ak khà thái.
- 2 kam ah jieh kú?
- 3 ah hùe khà. ah hâu.
- 4 úa ah i m̄ cǔ.
- 5 ah hùe. síe ap.
- 6 ah sàng náng.
- 7 ēng kúi náng khà ah i?
- 8 ap sio. lēh kái hue ap.
- 9 ap tít lío. cǎp jī kè.
- 10 sa" kè; bǎ kè.
- 11 kè m̄ueh. cio kè.
- 12 kè khí. cím thâu. ǎu cím.
- 13 hǐ" cím. cím tiéh. síe cím.
- 14 cím kùe khà cē.
- 15 cím pi" ūe. tâng cím.
- 16 máng tiè". siet tiè".
- 17 pho tiè". tâng chím.
- 18 chím cǎh put ua".
- 19 kìà" thái. chíu kìà".
- 20 cǐe sin kìà". chòi" lí kìà".
- 21 peh hue kìà". mēng kìà".
- 22 mǎk kìà". mǎk kǎn sì.
- 23 kìà" hue cúí gùeh.
- 24 sì sǎ. sǎ sì.
- 25 sì náng jū kí.
- 26 tít sì. mǎg liam.
- 27 sì sí jū kui.
- 28 tǎg kui pǎg kok.

- 1 Take to prison, to execution.
- 2 How long was he under arrest?
- 3 Escort back. Compel to wait.
- 4 I could not arrest him.
- 5 Convoy goods. Pawn-shop.
- 6 The guard of a prisoner.
- 7 How many must go to his arrest?
- 8 Leave security. Put on a mark.
- 9 Settled by pledges. A cross.
- 10 Clothes-horse; hat rack.
- 11 Support a thing. Head off.
- 12 Prop up. Pillow. Occiput.
- 13 Hollow pillow. Touching. Ad-join.
- 14 Overlap them a little.
- 15 Private talk. Using one pillow.
- 16 Mosquito bar. Fix a curtain.
- 17 Canopy. Bed-fellow.
- 18 No leisure to eat or sleep.
- 19 Mirror. Hand mirror.
- 20 A pier-glass. A telescope.
- 21 A kaleidoscope. A reflector.
- 22 Spectacles. Near-sighted.
- 23 Reflected flowers and moon.
- 24 Examine a case. Side glance.
- 25 View others as yourself.
- 26 Direct observation. Door screen.
- 27 Look upon death as going home.
- 28 Return to native land.

LESSON CXXXIV.

除 *tâ*; subtract; besides.
 傳 *thôn*; promulgate.
 拾 *síp*; collect; arrange.
 件 *phũa*; associate.
 半 ** kûeh*; a piece.
 鉢 *puah*; earthen basin.

微 *mûi*; trifling; minute.
 隱 *án*; obscured; retired.
 藏 *châng*; conceal.
 壺 *hù*; a tankard.
 林 *lím*; forest; grove.
 之 *ca*; in regard to.

- 1 *kui hái^a lá. lām láí.*
- 2 *hiéh lōh kui kun.*
- 3 *cí kái nāng kui kun tia^a tiéh hó. káu kui.*
- 4 *nāng sí kui thó.*
- 5 *pun kui pūg háng.*
- 6 *kui cūe pàng i kò.*
- 7 *kui tâ. tâ tiao hà hòk.*
- 8 *tâ pē. tâ hái.*
- 9 *tâ hui sí lá—.*
- 10 *tâ chú ca gūa cū bō.*
- 11 *tâ siu ău, hôn khâm jieh cōi?*
- 12 *cám cháu, tâ kun.*
- 13 *tâ sí nāng!*
- 14 *hién mûi kĩa. mûi sòi.*
- 15 *thói^a tiéh mûi mûi.*
- 16 *mûi mûeh; mûi chiè.*
- 17 *án mûi; án châng; án án.*
- 18 *án sũ; án mĩa, án sè^a.*
- 19 *cũ án sua^a lím.*
- 20 *chiu lím; tēk lím.*
- 21 *châng kàu mi mi.*
- 22 *cū hũ. thôn kà.*
- 23 *thôn suéh; thôn lēng; thôn ũe; có thôn; thôn sì.*
- 24 *siu súp. phũa^a lēng.*

- 1 Give back to you. Secluded.
- 2 The leaves revert to the roots.
- 3 This man's antecedents are good. Arithmetical processes.
- 4 Men die and return to dust.
- 5 Analyze the constituents.
- 6 The sin reverts upon him.
- 7 Division. Lay aside mourning.
- 8 Remove disease. Suppress evil.
- 9 Premising that it be you—.
- 10 Besides this, there are none.
- 11 Besides what has been received, how much is due?
- 12 Completely eradicate it.
- 13 Enough to kill any body!
- 14 Microscope. Atomic.
- 15 See the least specks.
- 16 A trifle; a passing smile.
- 17 Abstruse; hidden; occult.
- 18 Retired scholar; retired life.
- 19 Hid away in the country.
- 20 Forest; bamboo copse.
- 21 Very closely concealed.
- 22 Wine-jug. Propagate doctrines.
- 23 Legend; promulge orders; transmit information; tradition; make known.
- 24 Gather up. Watch by the dead.

LESSON CXXXV.

蛆 cha; maggots; larva.
 談 thâm; phûeh; converse.
 修 siu; adjust; renovate.
 難 lāng; harass; vex.
 * 爆 * pòng; pop; burst.
 畫 ue; draw; paint.

俯 hú; phak; stoop down.
 伏 hôk; lie prostrate.
 務 bū; business; make effort.
 奏 càu; celebrate; perform.
 樂 gāuh; music.
 每 mûe; every; each.

- 1 bô bô kái tâng phûa" put jû tôk kîa".
- 2 kîe úa sie phûa".
- 3 phûeh kàu pûa" mê.
- 4 ieh tia" jît cí. im gāuh.
- 5 cí pûg ca cheh sĩ sía kái a sĩ ìn kái? put jû.
- 6 thâm lûn; thó thâm.
- 7 chîe thâm. thâm pia".
- 8 mài khà kăng i phûeh ue.
- 9 thâm kó lûn kim.
- 10 i bô mih sîn khî, mài kio i phûeh khah kú.
- 11 cîh se" cha. cûi se" cha.
- 12 phak lôh khà. phak kě. hú hôk. hôk pia".
- 13 múe sĩ; múe jît; múe nî; múe nāng; múe sâ; múe múe jû chá.
- 14 siu lí; siu pó; siu sin; siu sim; lāng ùi.
- 15 sâ bū. bū pít.
- 16 kong bū; ke bū; gūa bū; bū gūa.
- 17 pòng phûa khà. pòng lîh.
- 18 kha thāng pòng kho.
- 19 càu gāuh. gāuh khî.
- 20 gāuh sia". ue sua" cûi.

- 1 If you have not good company it is best to walk alone.
- 2 Called me to go with him.
- 3 Chatted until midnight.
- 4 Fix a certain day. The octave.
- 5 Is this book written or printed? Nothing like.
- 6 Discuss. Local pronunciation.
- 7 Repartee. Discuss the war.
- 8 Do not go and talk with him.
- 9 Talking of things old and new.
- 10 He has not much vitality, do not talk too long with him.
- 11 Festers on the tongue. Wigglers.
- 12 To stoop down. Bend over. Bow down. Troops in ambush.
- 13 Every time; every day; every year; each person; every affair; always like that.
- 14 Regulate; repair; act well; cultivate the mind; harass.
- 15 Business. Indispensable.
- 16 Public affairs; private affairs; outside affairs; strive for something else.
- 17 Burst assunder. Cracked open.
- 18 The tub has burst its hoop.
- 19 Make merry. Musical instruments.
- 20 Musical. Draw landscapes.

LESSON CXXXVI.

爆
誣
謗
和
尊
敬

* phòng; explode.
húi"; defame; slander.
păng; vilify; malign.
hûa; concord; union.
cun; venerate; honor.
kèng; revere; respect.

槍
僻
站
提
浮
暈

chie"; clutch; engross.
phiah; phia"; partial; base.
căm; a stage of a journey.
thí; bring forward.
phû; lift up; rise; float.
* kông; fuddled; dull.

- 1 lú m hō lāng úi pāt nāng.
- 2 húi" păng. hûa phēng.
- 3 hûa khi. káng hûa.
- 4 hûa ieh. hûa sūn, hûa hō.
- 5 sim hûa khi phēng.
- 6 cun khi. cun kèng.
- 7 hâu kèng. kèng tōng.
- 8 chie" pēh. chie" soi". chie"
kêe chú. chie" cī" hó". chie"
tit khà.
- 9 cip phiah, sè" phia". put jû.
- 10 cêk căm lō. thí kíp.
- 11 kúa" kàu jít àm cì" kàu căm.
phû khi lāi.
- 12 thí khi. thí hûang.
- 13 thí ché" i kái sim.
- 14 thí phû. thâu kông kông.
- 15 pāt nāng bō kái sū, lú m hō
húi" păng.
- 16 nín hia" tĩ tēh siang kèng
siang ài.
- 17 lī mīn chie". phû phà".
- 18 kúi iē" hûa cō cêk ē.
- 19 thí khi i kái mīa úa cū se" khi.
ôi phòng.
- 20 lú tēh cun i cō tōa.
- 21 i kèng lú, lú cō nī tīn tō húi"
păng i?

- 1 You should not harass others.
- 2 Slander. At peace.
- 3 Complaisant. Treat of peace.
- 4 Treaty of amity. Accordant.
- 5 Reconciliation after strife.
- 6 Venerate. Reverence.
- 7 Revere. Hold in esteem.
- 8 Make a clean sweep. Thrust
one's self forward. Snatch out of
the hand. Robber. Take by force.
- 9 Prejudiced. It is the best way.
- 10 One stage. In regard to.
- 11 Followed till dark before reach-
ing the stopping place. Float up.
- 12 Suggest. To warn against.
- 13 Intimate it to him.
- 14 To bring to notice. Heavy headed.
- 15 When other people have done
nothing, you should not malign
them.
- 16 You boys must be respectful and
kind to each other.
- 17 Secretly appropriate. Become
light.
- 18 Several sorts united in one.
- 19 If you introduce his name I shall
be angry. Explosive.
- 20 You must defer to him.
- 21 He honors you, why do you turn
about and slander him?

LESSON CXXXVII.

磕 kháp; to hit against.
 瞞 * tak; to nod.
 叩 khàu; tap; knock the head.
 考 kháu; question; examine.
 抖 * hìⁿ; shake; quiver.
 交 kau; blend; hand over.

盞 cúaⁿ; cup; wine saucer.
 疑 gĩ; doubt; suspect.
 瞞 mũa; deceive; hide.
 饒 jĩo; fertile; affluent.
 聞 bũn; to hear.
 梭 sê; shuttle.

- 1 kháp thâu, kháp hĩa.
- 2 sie tak thâu. i tẽ tak.
- 3 tak māk gũt. chai gĩ.
- 4 kháp thâu; khàu thâu.
- 5 saⁿ kũi, káu khàu.
- 6 khàu kìⁿ. káu mĩng.
- 7 káu m̃ tĩeh. káu tit tĩeh.
káu jĩeh kũiⁿ? káu tĩeh it
tẽng.
- 8 hìⁿ tĩo eng tẽng. sin bũn cúa.
- 9 kau chíu. kau íⁿ. kau pue,
ũaⁿ cúaⁿ.
- 10 teng cúaⁿ. kau saⁿ tĩam.
- 11 sim gĩ seⁿ àm kũi.
- 12 kũi lĩh khà kháp thâu.
- 13 i mĩh sũ to cai.
- 14 khĩeh ũn sái ũn.
- 15 ẽng cía mại gĩ; gĩ cía mại
ẽng.
- 16 gĩ pẽⁿ. ũn mũa. kau hĩaⁿ.
- 17 sít put siang mũa.
- 18 pũ jĩo. jĩo sêk. sê kĩaⁿ.
- 19 cáp poiĩ sê cũn.
- 20 pũ jĩo kái tĩ hng.
- 21 hũ kũ kái nĩng khĩo.
- 22 lĩ mũa ũa m̃ tit.
- 23 cĩⁿ ũgn lũn kau chíu.
- 24 lĩ cẽng mũa i, i sũ íⁿ àiⁿ gĩ
lĩ.

- 1 To run against each other.
- 2 Nod to each other. He is nod-
ding.
- 3 Asleep and nodding. Suspicion.
- 4 Kneel and knock the head.
- 5 Three kneelings and nine knock-
ings.
- 6 Visit a superior. Examine.
- 7 Not pass examination. Pass the
examination. How high did he
stand? In the first grade.
- 8 Shake the dust off. Newspaper.
- 9 To hand to one, to swap. Arm-
chair. Wedding cups.
- 10 Lamp cup. Just three o'clock.
- 11 The imagination creates ghosts.
- 12 Kneel and hit the forehead.
- 13 He is well informed.
- 14 Spends all he gets.
- 15 Do not distrust what you use
nor use what you distrust.
- 16 Irresolute. Secret. Deliver over.
- 17 I will hide nothing from you.
- 18 Fertile. Abundant. Shuttle.
- 19 Eighteen shuttle-shaped boats.
- 20 Fertile tract of land.
- 21 The people there are poor.
- 22 You cannot deceive me.
- 23 Money passes from hand to hand.
- 24 You have deceived him, therefore
he will distrust you.

LESSON CXXXVIII.

可 * thang; the wherewith.
 針 cam; needel; pin.
 暑 sú; summer heat.
 縐 * nâg; to hem; overstitch.
 縐 niap; to darn; fell.
 縫 * thi"; sew; baste.

渴 kuah; thirsty; dry.
 吞 thun; swallow; gulp.
 嚼 * pō; chew; ruminate.
 剃 thì; shave.
 臨 lîm; lîam; while; come to.
 織 * chiah; crochet; knit.

- 1 pùà" sìn, pùà" gî.
- 2 úa bô thang hō hái".
- 3 bô thang êng, tiêh lái bói.
- 4 bô thang hō chêng.
- 5 bô thang hō cò.
- 6 ũ thang ciâh, ũ thang êng.
- 7 cam khang, cam búe.
- 8 sî pie cam, sî ceng cam.
- 9 cam pō khah tîg; mài chiah hie" tîg.
- 10 phang chì. huang hō cam. hâng sú cam. cam tui.
- 11 cí kúi kù cū sî cam tui kua" hú sueh. kau cam.
- 12 cí cie" cū kái ì kio tōi" it cie" kái ì cam tui.
- 13 cam phî". chng cam.
- 14 hâng lái sú úang.
- 15 sū sú. sie" sú.
- 16 sú khi. khà sú.
- 17 âu ta; âu kuah. thì thâu.
- 18 cí kuah; kói kuah. pō mî.
- 19 kiam cú ai ta nâg ciâh.
- 20 thun lōh khà. thun m̄ lōh.
- 21 thun liap ieh í". thì to.
- 22 lîam kuah khà kút cé".
- 23 chiah lái ngá cǎi.

- 1 Half believing, half doubting.
- 2 I have not the wherewith to pay.
- 3 If you have not what you need use, you must buy some.
- 4 Not wherewith to be clothed.
- 5 Nothing to do it with.
- 6 Something to eat and to use.
- 7 Eye and point of a needle.
- 8 Hand of a watch and clock.
- 9 The stitches are too long; do not take them so long.
- 10 Sting of a bee. Barometer. Thermometer. Identical.
- 11 These sentences are indicative of the official words. Backstitch.
- 12 The meaning of this chapter elucidates that of the first.
- 13 Eye of needle. Thread a needle.
- 14 Heat and cold alternate.
- 15 Sun-stroke. Injured by the heat.
- 16 Sultry heat. Cooling.
- 17 Thirsty. Shave the head.
- 18 Quench thirst. Chew fine.
- 19 The thirsty will drink any water.
- 20 Swallow it. Could not swallow.
- 21 Swallow a pill. Razor.
- 22 Wait till thirsty, then dig a well.
- 23 It is very neatly stitched.

LESSON CXXXIX.

陞 seng; ascend; rise.
 降 kàng; descend; degrade.
 降 * hâng; reduce to terms.
 投 tâu; have recourse to.
 罵 mē; revile; abuse.
 蝕 sîh; inroad on; lose.

全 * kàu; whole one.
 宿 suah; sojourn; halt.
 舐 cī; lick; lap.
 齧 ngiet; gnaw; craunch.
 拍 tah; phah; pat.
 抄 se; rub with the hand.

- 1 seng kua". seng thi".
- 2 ũ seng, ũ kàng.
- 3 cī jīt kàu seng!
- 4 seng kī. seng tâng.
- 5 kàng lîm. kàng sì. kàng lôh.
kàng se".
- 6 hâng pia". tâu hâng. kui
hâng. tâu hiah. tâu mêng.
tâu bûn ca. ũe m̄ tâu ki, pua"
kù to.
- 7 jīt sîh; gneh sîh.
- 8 bōi sîh pŭg cêk ũe.
- 9 sua" ngiap pī a pē sē bōi tio.
khí thâu kàu suah búe. ciah
m̄ tiêh cùi thó.
- 10 sio sîh; ēng sîh.
- 11 kàu lîap; kàu kái; kàu phit;
kàu tà"; kàu koi" chù; kàu
ciah cûn.
- 12 ǒi khí thâu bōi suah búe.
- 13 lá cá mē tǒ tī kà hiah suah?
suah hiah.
- 14 gū bē cī gū kía".
- 15 káu tǒ ngiet tu kut.
- 16 tah i kái koi" thâu.
- 17 se i kái thâu khak.
- 18 i hâu" sŭg, lá tiêh mē i.

- 1 Promoted in rank. Go to heaven.
- 2 Some were promoted, some de-
graded.
- 3 May you soon be promoted!
- 4 Raise a flag. Sit on the bench.
- 5 Come from the sky. Descend
into the world. Decended. Be
born.
- 6 Quelled troops. Surrendered.
Return to allegiance. Seek a
lodging. Make known to. Hand
in dispatches. Of unwelcome
words, half a sentence is too
much.
- 7 Eclipse of the sun and moon.
- 8 Sold for half its cost.
- 9 The estate which was sold by his
father. From beginning to end.
The climate disagrees with him.
- 10 Waste away; wear away.
- 11 A whole pill; a whole one; the
whole piece; whole picul; the
whole house; the whole of the
boat.
- 12 Can begin but cannot end.
- 13 Where did you stop last night?
Take lodging.
- 14 The cow licks her calf.
- 15 The dog gnaws a bone.
- 16 Pat him on the shoulder.
- 17 Stroke his head.
- 18 He is fond of play; you must
scold him.

LESSON CXL.

輪 lún; wheel; rotate.
 輦 lín; barrow; transport.
 圈 khwn; khuang; encircle.
 推 * léng; push; thrust.
 啼 thí; crow; coo; wail.
 回 * hân; times; turns.

遭 cūa; time; occasion.
 遭 cau; encounter; endure.
 跌 * pūah; fall; slip down.
 背 pūe; pūe; back; behind.
 襪 būeh; stockings.
 吮 cūh; to suck.

- 1 chiah lū" lū". cam kang.
- 2 thí" bát bát. thí" kau cam.
- 3 thí" khah cho. thí" lū" lū".
- 4 sĩ ke" a sĩ chiah?
- 5 lún tiéh i. sie lún.
- 6 lún cūn. chia lún.
- 7 lún cūn. hī" lún.
- 8 lún hūn. lún lū.
- 9 lín chia. lín kùe lái.
- 10 lín tōa phau. mūg khwn.
- 11 māk kia" khuang. kia" khuang. có khuang.
- 12 kia" m̄ chut khuang.
- 13 tūi cō cēk khwn.
- 14 kia" cēk tōa khwn.
- 15 mài léng i pūah.
- 16 léng tō. léng khui.
- 17 thí thí khau khau.
- 18 koi thí sa" lōh.
- 19 o a tō kīe. khà kúi hūe; khà kúi tūg; khà kúi hăn; khà kúi chà. khà cēk cau; khà cēk cūa. khà sĩ cūa lio.
- 20 cūa cūa ngō lā m̄ tiéh; có cūa ngō tiéh lio.
- 21 cau huang; cau cúí cai; cau lān; cau chāt.
- 22 siang pūe. pūe āu.

- 1 Stitch it neatly. Needle work.
- 2 Sew it closely. Backstitch it.
- 3 Sewed too coarsely. Sew finely.
- 4 Is it woven or knitted?
- 5 It is his turn. Take turns.
- 6 Revolve. Cart wheel.
- 7 Wheeled boat. Rim of the ear.
- 8 Turning wheel. In rotation.
- 9 A wheel-barrow. Roll it over.
- 10 Gun-carriage. Door-casing.
- 11 Rim of spectacles. Frame of a picture. Bird ring.
- 12 Not go outside the ring.
- 13 Form a circle around it.
- 14 Went on a wide circuit.
- 15 Do not push him down.
- 16 Push over. Push open.
- 17 Moaning and weeping.
- 18 The cock crew the third time.
- 19 The crows are cawing. Went several times. Went once. I have been there four times already.
- 20 Time after time I missed you; this time I have met you.
- 21 Meet with storms; encounter floods; endure hardship; fall among thieves.
- 22 Back to back. Behind it.

LESSON CXLI.

牌 pái; tablet; buckler.
 旨 cí; scope; decree; will.
 簿 phỗ; register; record.
 溫 ùn; dip; immerse.
 浸 cìm; soak; immerse.
 積 cek; hoard; increase.

壓 * teh; crush; repress.
 抑 * jìh; press down.
 鑄 cù; cast in a mould.
 領 nía; receive; manage.
 式 sek; sample; a dime.
 鏟 * liú; shovel; spade.

- 1 cieh pái. hús pái. chiaⁿ pái.
tín pái. cèk hù của pái. hĩⁿ
pái. síeⁿ ãgn pái. hóⁿ tháu
pái. phah pái.
- 2 cuh nĩ. cuh hueh. cuh cap.
cuh kàu ta.
- 3 cieⁿ cí. cí l. kam cí.
- 4 sio phỗ. cĩeⁿ phỗ. jít kì phỗ.
hâh sek.
- 5 ùn cúi. ùn tâm.
- 6 cìm sí. cìm thũg.
- 7 cek ak, cek sĩen.
- 8 cek cíⁿ ãgn. cek nĩ.
- 9 cek cò cèk ẽ.
- 10 teh sí. teh cũ.
- 11 jìh lãh khà. jìh jíp.
- 12 cù cíⁿ. cù phàu. cù ùang pỗ.
teh m cũ.
- 13 ùang pỗ cèk kò ngổ cấp nie
tãng; sĩ ãgn.
- 14 nía cíⁿ. nía sũ hú.
- 15 úa m kán kãng i pau nía.
- 16 úa bô pún nía.
- 17 chau kùe phỗ.
- 18 nía toaⁿ; siu toaⁿ; hùe toaⁿ;
ãgn toaⁿ.
- 19 kak sek. lãk sek.
- 20 lá hã i pùah lãh khà.

- 1 Stone tablet. Express. A per-
mit. Rattan shield. A pack of
cards. Flat ear-rings. A medal.
Yamun tablets. Gamble.
- 2 To nurse. Suck the blood. Suck
the juice. Suck dry.
- 3 Synopsis. Purpose. Delicious.
- 4 Account book. Enter in account.
Diary. Like the sample.
- 5 Dip in the water. Wet, by dip-
ping.
- 6 Drowned. Merge in sugar.
- 7 Accumulate guilt or merit.
- 8 Amass wealth. Added years.
- 9 Pile it up together.
- 10 Crush to death. Repress.
- 11 Pressed down. Press it in.
- 12 Coin money. Cast cannon. Coin
sycee. Cannot suppress.
- 13 A sycee is fifty ounces in weight,
and is of silver.
- 14 Receive money. A consul.
- 15 I dare not be bail for him.
- 16 I have not the ability.
- 17 Transfer the account.
- 18 Order; receipt; bill of lading;
draft.
- 19 All sorts. Six dimes.
- 20 You made him fall down.

LESSON CXLII.

桑
柿
店
埕
場
載

* sūi; the mulberry tree.
sāi; persimmon.
tiam; stand; inn.
tia"; arena; an area.
tie"; floor for drying grain; arena.
cài; convey; load; lade.

敗
廢
壞
德
哈
道

pāi; subvert; ruin.
hùi; degenerated.
hūai; spoiled; destroyed.
tek; virtue; goodness.
* siap; sleepy; dull.
tāu; tō; path; principle.

- 1 sng sūi. āng sāi.
- 2 thōn tâu lí. tâu lō.
- 3 sin tek. pāi hūai. hùi hūai.
- 4 cí ciah cūn ōi cài kúi nāng?
- 5 māk siap. āng sāi kīe.
- 6 āng sāi kīe cīe". sāi pía".
- 7 lá sī cīe" se" tēh ūa.
- 8 thia" tō lí kái sī hāu m hō māk siap.
- 9 sāi pía" khēh khā gūa tia" phāk. im tek.
- 10 mòi pāi hūai tēh i kái tek. cek tek.
- 11 tiam lāi kái mūeh kīa" lóng cōng hùi hūai khā.
- 12 khūe khūe cài sng sūi hēh lái chí chōi".
- 13 tiam tie". pāi tie".
- 14 bí tie". hā tie".
- 15 bñn tie" káu lío, cū káu bú tie".
- 16 cīa" tǎu. tǎi tǎu.
- 17 lá kái cūn cài mīh kái?
- 18 lō tǎu phēng. pāi hūai.
- 19 tō cí koi" tiam suah hiah.
- 20 tiam ke. tiam phò. mē tiam. hiah khēh.
- 21 khēh thǎu phò. phò cú.

- 1 Mulberries. Persimmons.
- 2 Promulge doctrines. The way.
- 3 Faith. Spoiled. Ruined.
- 4 How many will this boat carry?
- 5 Sleepy. Tomatoes.
- 6 Catsup. Dried persimmons.
- 7 That is what you promised me.
- 8 At the time of preaching, you should not get sleepy.
- 9 Put the dried persimmons to sun in the area. Goodness.
- 10 Do not destroy his worth. Increase in virtue.
- 11 All the things in the stall were spoiled.
- 12 Speedily carry mulberry leaves to feed the silk-worms.
- 13 Salt pans. Spoiled market stuff.
- 14 Rice stall. Fish stall.
- 15 The literary candidates will be examined, then the military.
- 16 Correct doctrine. The great doctrine.
- 17 What does your boat carry?
- 18 The road is safe. Subvert.
- 19 Lodge at this inn.
- 20 Taverns. Eating stand. Lodgings. Lodgers.
- 21 Hotel. The proprietor of an inn.

LESSON CXLIII.

盆 phún; a basin.
 閒 ôi"; leisure; unoccupied.
 游 iu; idle; rove and enjoy.
 稅 sùe; rent; duties on goods.
 租 co; rent; income.
 纆 kún; trim; bind; cord.

選擇 s'w'n; choose; select.
 挑 t'ôh; pick out; prefer.
 振 cín; stimulate; rouse.
 振 * tin; joggle; stir.
 復 hôk; again; return.
 圖 tô; map; plan.

- 1 m'ín phún. iu hì".
- 2 ôi" tī; ôi" m'ûeh; ôi" uē; ôi" s'w̄; ôi" n'ang; ũ ôi".
- 3 iu ch'iu h'au" ôi".
- 4 úa m̄ k'w'n n'ang k'ái ôi" s'w̄. úa m̄ ôi".
- 5 ôi" s'í ôi" hui.
- 6 s'ùe phò. s'ùe k'w'n.
- 7 siu t'í s'ùe. c'í iē" m'ûeh ài" k'ùe s'ùe ēng j'ieh c'ôi c'í"?
- 8 c'í koi" ch'ù s'í ka k'í k'ái a s'í s'ùe k'ái? t'í tò.
- 9 siu h'ang co. l'á ũ j'ieh c'ôi koi" h'ang phò co n'ang?
- 10 i c'ek n'í toa" toa" siu co ſgn c'iu ũ c'ap b'w'n.
- 11 ài" kún o. kún t'io. kún p'í", kún kim p'í".
- 12 s'w'n t'ôh k'ái ng'ia k'ái.
- 13 che" c'í" b'w'n s'w'n.
- 14 t'ôh cheng khih cheng khih.
- 15 l'á t'ôh t'í c'ek k'ái?
- 16 c'ún co. hôk se", hôk t'uah.
- 17 ui cín s'í hái. t'ái cín ke sia".
- 18 mài tin t'ang. h'ue hôk.
- 19 ch'iu b'oi tin t'ang.

- 1 A wash basin. Frequent theatres.
- 2 Vacant ground; unused thing; idletalk; trifling; idler; atleisure.
- 3 The idler loves to loaf about.
- 4 I have nothing to do with their foolishness. I am busy.
- 5 It is idle gossip.
- 6 Rent a shop. Custom-house.
- 7 Collect ground rent. How much is the duty on this article?
- 8 Is this house your own or is it hired? An atlas.
- 9 Collect store-rent. How many shops have you rented to people?
- 10 In a year he receives a hundred thousand dollars of rents alone.
- 11 Will bind it with black. Trimming. Braid for trimming. Trim with gold braid.
- 12 Pick out a pretty one.
- 13 One good cash in ten thousand.
- 14 Pick it over till it is clean.
- 15 Which do you prefer?
- 16 Boat-hire. Return to life.
- 17 He is one who can arouse the whole country. His energy has made his family famous.
- 18 Don't stir. Return an answer.
- 19 Cannot move his hands.

LESSON CXLIV.

圖
退
夢
究
追
徒

thú; reckon on; scheme.
thə; withdraw; decline.
māng; dream.
kiu; search out; examine.
tui; follow; pursue.
thú; follower; futile.

含
含
毬
功
功
播

* kām; hold in the mouth.
hām; tolerate; full.
kiu; a ball; globe.
kong; meritorious.
* kang; strength; efficacy.
* ia; scatter; sow.

- 1 tham thú. thú mĩa thú lí.
lú thối" cí kĩa" sũ ũ thú a bə
thú ?
- 2 cí kái kĩa" tĩ bə thú.
- 3 cí kĩa" sũ oh thú.
- 4 tó hêng. hêng tó.
- 5 to tó. tə tə.
- 6 tə chin. tə cí".
- 7 tə hùe phò. tə sek.
- 8 tə pō. tə ău. tə sũ. tə
pia".
- 9 cìen pāi, tə càu.
- 10 māng kì". cêk tĩ" tōa māng.
- 11 māng m̄ kàu kái sũ.
- 12 káng kiu. káu kiu.
- 13 tui kiu. ehim kiu. ngiam
kiu. tui kĩa".
- 14 lú tũe úa kái chũi búe tã".
- 15 tui m̄ tiéh. kín kín tui.
- 16 tui hong i kái pẽ bẽ.
- 17 tui sũ. tui pia".
- 18 thú tĩ. māng thú. hām chĩe.
- 19 bə lói ca thú.
- 20 thú lâu bə iah.
- 21 thú lâu bə kong.
- 22 hue hām hām, bũe khui.
- 23 pau hām. hái hām.
- 24 lú kái chũi tềng kām sih mũeh ?

- 1 Calculate upon. Scheme how to
become powerful. Do you think
there is likelihood of this?
- 2 This boy is of no account.
- 3 This is hard to calculate on.
- 4 A sketch. The outline.
- 5 Map of the country. Shirk.
- 6 Break a betrothal. Abate the
price.
- 7 Warehouse. Faded out.
- 8 Step backward. Draw back.
Withdraw from the business.
Retreat.
- 9 When defeated, beat a retreat.
- 10 Dreamed. One long dream.
- 11 Dream did not come to pass.
- 12 Elucidate. Find out by questions.
- 13 Pursue the investigation. Search
into. Examine strictly. To chase.
- 14 You say it after me.
- 15 Did not overtake. A close chase.
- 16 Get posthumous honors for pa-
rents.
- 17 Reflect upon. Soldiers in pur-
suit.
- 18 Pupil. Disciple. Smile.
- 19 An uncivil rascal.
- 20 Trouble without advantage.
- 21 Effort without achievement.
- 22 Flower just ready to open.
- 23 Inclosed in. Lenient.
- 24 What have you in your mouth?

LESSON CXLV.

念
作
專
變
騙
聚

liam; reflect upon.
cak; do; act.
cwn; single; sole.
pien; pi"; change.
phien; delude; cheat.
cũ; assemble.

集
戒
刑
刑
罰
罰
部

cíp; convene; compile.
kài; inhibit; caution.
hêng; legal punishment.
* hía"; jurisprudence.
hwt; offense; penalty.
pồ; tribunal; total.

- 1 kang lát. ēng kang.
- 2 kong lâu. sêng kong.
- 3 ũ kong. kong tek.
- 4 kong mĩa. mĩn phũn kè.
- 5 ciang kong pó cũe.
- 6 ciah ua" ôi" kái pĩg.
- 7 tán úa ôi", úa kio lú cồ-pũ
chut koi.
- 8 sói ôi thồ sek.
- 9 i cồ mĩg thũ. kì liam.
- 10 úa kì liam i.
- 11 cín cak. cwn mĩg.
- 12 cwn kò ciah cũn.
- 13 cwn sim cwn ì.
- 14 cwn mĩg ui mĩk.
- 15 cwn khũn. cwn it.
- 16 cũ cwn. cwn cwn.
- 17 cak ùi. pẽ" hwt cak.
- 18 i ôi pien cồ nâng.
- 19 máng sĩ ùu chu pien hũe kái;
chu sĩ ùu châu cú sĩ se" kái.
- 20 kói pi". pien thong. pien
sim. pi" mĩn.
- 21 cồ chát kái nâng bõi tit phien
chũ pi"; thũu ciah kái nâng
bõi tit phien ngẽ ầu.
- 22 cũ cíp. hêng hwt.
- 23 hĩa" pồ.

- 1 Efficacy. Work hard.
- 2 Merit. Finished work.
- 3 Meritorious. Virtue.
- 4 Honor. A wash-stand.
- 5 Make merit offset sin.
- 6 Eat the bread of idleness.
- 7 Wait till I am at leisure and I
will go out with you.
- 8 If washed it will fade.
- 9 He is a disciple. Recollect.
- 10 I bear her in mind.
- 11 To encourage. A specialty.
- 12 To charter a boat.
- 13 With all the heart and mind.
- 14 The specialty of an oculist.
- 15 Having sole power. Particularly.
- 16 Take on one's self. Especially.
- 17 Doings. The ailment has retur-
ned.
- 18 It will change into a man.
- 19 Mosquitoes are generated from
larvae; larvae are produced in
stagnant water.
- 20 Reform. Adapt to. Change the
mind. Change countenance.
- 21 The thief cannot deceive his
neighbour; one who steals food
does not deceive his throat.
- 22 Assemble. Punishment.
- 23 Board of Punishments.

LESSON CXLVI.

向 hlang; towards; from.
 誠 kài; injunction.
 召 tŭo; summon; cite.
 差 che; envoy; send.
 承 sêng; accept; succeed.
 賜 sà; confer; bestow.

忍 lún; jím; bear; suffer.
 守 cié"; sŭ; keep; guard.
 吏 lî; officer; deputy.
 戶 hŏ; an inner door.
 耐 năi; endure; forbear.
 括 kwt; inclose; include.

- 1 hŭn hŭn hók hók.
- 2 hók mêng.
- 3 ôi tŭi hŭ lún kàu chŭi chŭa.
pau kwt. sŭe sà.
- 4 ku chŭe pih bŭ mŭ.
- 5 cié" pŭng bŭi nŭa; cié" bó bŭi
tŭa. kài kháu.
- 6 hŭam sŭ khí thŭu lân.
- 7 sêk lêng se" khá.
- 8 ŭe hó" ŭe phŭe, lân ŭe kut;
cai nŭng cai mŭn, put cai sim.
- 9 bŭ i" cap ia lái.
- 10 hŭa" pâng. kŭa" hêng.
- 11 lŭk pŏ; tŭ pŏ; lŭi pŏ; hŏ pŏ;
pia" pŏ; hŭa" pŏ; kang pŏ.
lún mŭ khà; năi mŭ khà; jím
mŭ khà.
- 12 jím khí thun sia".
- 13 năi tit khà. mŭ năi.
- 14 jím mŭ cũ. cié" chŭ.
- 15 sŭu pŭg hŭn.
- 16 mŭg hŏ. cŭn hŏ.
- 17 hŏ kháu. hŭang tŭ cêk pŭi"?
- 18 mŭg hŏ siang tŭi.
- 19 ke ke hŏ hŏ cié" se".
- 20 hŭang lái. cêk hŭang.
- 21 hŭang cŭi" khà. tam sêng.

- 1 Repeatedly; to reiterate.
- 2 Report on a commission.
- 3 The sole enduring till its mouth
is awry. Contain. To reward.
- 4 Pot calls kettle black.
- 5 A watched pot never boils. Live
sparingly.
- 6 Everything begins with difficulty.
- 7 Familiarity produces skill.
- 8 You paint the tiger's skin, not
his bones; you know men's faces,
not their hearts.
- 9 Half a loaf better than no bread.
- 10 Criminal bureau. To punish.
- 11 The six Boards; the Board of
Civil Office; of Rites; of Reve-
nue; of War; of Punishments;
of Works. Cannot endure it.
- 12 Restrain anger by silence.
- 13 Can stand it. Not durable.
- 14 I cannot bear it. Watch the
house.
- 15 Keep to your own business.
- 16 Household. Boat people.
- 17 Population. Which way does it
face?
- 18 The families are of equal rank.
- 19 Every family does thus.
- 20 Hitherto. For a while.
- 21 Go ahead. Guarantee.

LESSON CXLVII.

痕 hûn; scar; mark; trace.
 付 hù; enjoin on; give to.
 託 thoh; intrust to.
 牧 mók; have oversight.
 師 sa; sai; master.
 進 cìn; advance; progress.

許 há; allow; acquiesce.
 * 近 bûa; approach.
 接 ciap; cih; meet; connect.
 * 點 sek; knowing; wily.
 奈 nãi; resource.
 棧 càng; a loft; go-down.

- 1 liàng i cieh hgn.
- 2 liàng úa tà.
- 3 liàng pak. jī cap sì liàng.
- 4 sim liàng liàng àiⁿ khà sng.
- 5 sêng jīn. sêng sū. sai pē.
sêng tng. sêng ciap.
- 6 m̄ cai ôi tit sêng ciap i kái ūi
a bōi.
- 7 cí cêk kù ūe pau kwt lóng
cóng. èng há. há phùe.
- 8 ū cêk hō bun kĩaⁿ kîe cō o bun.
māk cap hūn.
- 9 mài ūeh seⁿ hūn.
- 10 cng kah hūn. hù thoh.
- 11 kau hū. hù lāi.
- 12 sí lá há úa kái.
- 13 ē jīt m̄ há lá cìeⁿ seⁿ.
- 14 hū thoh há. mók su.
- 15 thoh há. mōk íeⁿ.
- 16 kĩa chí, thoh cú.
- 17 láu su. sai hiaⁿ tí. su ía.
cúi su. kà su. kun su. pāng
su; cō su.
- 18 sie ciap. cìn kũn; kĩaⁿ bûa.
- 19 cìn còiⁿ. búa lāi.
- 20 cham che lô tháu.
- 21 jú hō? hō pit jú chú?
- 22 bō khē nãi hō; bō nãi hō.

- 1 Borrow money from him.
- 2 Attend to what I say.
- 3 Facing north. Points of com-
pass.
- 4 His mind is on his play.
- 5 Confessed. Accepted. Boss.
Undertaken. Take in charge.
- 6 Do not know whether he can
supersede him.
- 7 This sentence includes it all.
Grant. Betroth to.
- 8 There is a species of gnat called
black gnat. Traces of tears.
- 9 Do not get it scratched.
- 10 Mark of thumb nail. To com-
mission.
- 11 Transfer. Receive from.
- 12 It is what you permitted me.
- 13 I shall not allow it again.
- 14 Commit it to you. Pastor.
- 15 Commission you. Tend sheep.
- 16 Commit to wife and children.
- 17 Learned man. Chums. Secre-
tary. Marines. Teacher. Stra-
tegist. Examiners.
- 18 To splice. To approach.
- 19 Make progress. Draw near.
- 20 Place where roads meet.
- 21 What way? What need of this?
- 22 There is no help for it.

LESSON CXLVIII.

屬 sòk; belong to.
 睬 cháú; notice; greet.
 捨 síá; relinquish.
 怕 phà"; dread; fear.
 財 cháú; wealth; profits.
 械 hǎi; gyves; device.

𠵹 lô; gabbling.
 𠵹 meh; bleating.
 𠵹 kok; clucking.
 𠵹 cok; sputtering.
 𠵹 ok; twittering.
 𠵹 ă; final particle.

- 1 cò chúi chùi. càng pàng.
- 2 sà pun ㄣ. càng co.
- 3 lá kì" cóng tok cǎi tit ká"? sok ă.
- 4 eng kai cò mih sū cía" ǒi tit phêng an?
- 5 lá cǎi" jít sò cò kái sū sĩ bue cêng kái úa tà".
- 6 lá phah sǎg ài" chía" tī kái ui seng lái? thien cháú.
- 7 lá cǎi tit cai cí kái sū?
- 8 lá cai mêng, ă?
- 9 i m chái nán.
- 10 lá sĩ ài" sàng sè" mǎ ă?
- 11 lá ká", sĩ, ài" síá tǎo lá kái se" mǎ, ă?
- 12 lá ài" chǔn síá tǎo ke ngáp ă?
- 13 thiap jteh cǎi cía" kàu cok?
- 14 hǎ cò nī siu síp?
- 15 ciap i síá" búe tà".
- 16 tǎng cá kak úa sĩ lá ă? cí kái sĩ sòk tī tǎng?
- 17 mǎi cháú i. hwt cháú.
- 18 tham se" phà" sĩ.
- 19 cháú cú. khi hǎi. kun hǎi.
- 20 lô lô kǎi. meh meh kǎi. kok kok kǎi. cok cok kǎi.

- 1 Making faces. Go-down.
- 2 Bestow it upon us. Storage.
- 3 As for seeing the governor, how dare you? Subordinates.
- 4 What should be done in order to be at peace?
- 5 What you did the other day you have not yet told me.
- 6 Which doctor have you decided to call? A windfall.
- 7 How could you know this?
- 8 You comprehend, do you?
- 9 They pay no attention to us.
- 10 You want to lose your life, do you?
- 11 You dare be willing to lay down your life, dare you?
- 12 Your would wholly sacrifice your property, would you?
- 13 How much will suffice?
- 14 How can it be regulated?
- 15 Say it after him.
- 16 The one that hit me a while ago was you, was it? Whose is this?
- 17 Don't notice him. Get rich.
- 18 Covet life and dread death.
- 19 Rich man. A contrivance. Weapons.
- 20 Gabble. Bleat. Clucking. Sputtering.

LESSON CXLIX.

淪 lùn; whirl; engulf.
 亡 búang; destroyed; lost.
 福 hok; happiness.
 局 kék; a game; affair.
 吉 kit; fortunate.
 凶 hiong; unfortunate.

兆 tío; omen; prognostic.
 板 pán; tune; a plank.
 板 pói"; slab; a register.
 彩 chái; variegated; lucky.
 雕 tío; engrave; carve.
 刻 khek; sculpture; carve.

- 1 sim ài" ciáh, bô nãi ciáh m̄ loh. kék gūa.
- 2 nāng ūi chái sí; cíu ūi ciáh búang.
- 3 úa jiang kàu áu bô sia", i h̄w̄n lío m̄ chái úa.
- 4 kĩa" kĩa" sǐ úa sô sôk.
- 5 úa sôk tǎ thi", lá sok tǎ ti.
- 6 sí búang. búang jín.
- 7 lún hūe. lún búang.
- 8 ũ hok khì. bǐ tit lío kék.
- 9 tng kék cí, m̄. m̄ sêng kék.
- 10 íeh kék; cí" kék; ui kék.
- 11 kék phien. jíp nāng kái kék.
- 12 kék gūa kái nāng. kong kék. cie siang kék. cu kék. cóng kék. hun kék. lún tǎi kék.
- 13 kit tío. hiong tío.
- 14 kit jít, kit s̄u, kit jín.
- 15 tǎi kit lí chí.
- 16 hiong che"; hiong n̄.
- 17 p̄e hiong, p̄e kit.
- 18 m̄ pat pán. cék k̄e pói".
- 19 kó pán kái nāng.
- 20 tui pán. sam pán.
- 21 pán tháu. kuang chái.

- 1 I would like to eat, but I am full. A neutral.
- 2 Men die for sake of wealth; birds perish for sake of food.
- 3 I halooed till I was hoarse, but he paid no attention to me.
- 4 Every one of them belongs to me.
- 5 I am of heaven, you of earth.
- 6 Exterminated. Fugitive.
- 7 Chaotic. Lost in perdition.
- 8 Blessed. You can't bring it about.
- 9 The dullest are those who play the game. A flash in the pan.
- 10 Dispensary; mint; hospital.
- 11 Play a trick. Fell into the trap.
- 12 A looker-on. A council. Steam-boat office. Printing office. A depot. An association. Considering the best interests of.
- 13 Auspicious sign. Bad omen.
- 14 Lucky day, affair, fellow.
- 15 Good chance for a speculation.
- 16 Baleful star; unpromising year.
- 17 Convey bad or good tidings.
- 18 Not know the tune. A slab.
- 19 An old-fashioned person.
- 20 Follow the tune. A row-boat.
- 21 The one. Brilliant.

LESSON CL.

芒
緞
秧
棋
簡
遺

máng; sword-grass.
tīng; satin; glazed cloth.
ng; young rice; sprouts.
kī; a game, like chess.
kán; terse; condense.
jūi; entail; bequeath.

啞
呵
啞
繞
解
黑

hí; snicker; titter.
hə; giggle; expel the breath.
a; caw; babble.
* ín; to wind up.
* tháu; unwind.
hek; black; dark; dull.

1 lí hí kiè. hə hə kiè. a a kiè.
kī kék.

2 hue tīng. o tīng.

3 chīeⁿ kī. kī pūaⁿ. kī cí.

4 bē chái. hē chái. chái tháu.

5 ngō chái, cheⁿ, ŋg, chiah, pēh,
hek. jūi mēng.

6 ùi kī. jūi hĩa.

7 jūi ca. jūi lēh lái kái.

8 jūi pak kái kíaⁿ. àn hek.

9 jūi pun kíaⁿ sun.

10 hek pēh lân hun.

11 hek àm. tàⁿ kán. kán kán.

12 kán liak. cak liak.

13 cí tío sùⁿ hē tháu tío.

14 ín búa cí tío seh.

15 m̄ cai cí kíaⁿ m̄ueh khá hù lá
ēng mē?

16 lá bue sĩ hàm úa lí khài ka kí
kái tī hng, ă!

17 bē pāt hē sū ōi tít tē pī cí kái
sí. ín búa.

18 lá khá kí tít lá hú tng sĩ sē
tàⁿ, mē?

19 ōi tít pí ciang lái kái hok khi
a bōi?

20 hē íⁿ cai?

21 kha m̄ eng tng tēh cìⁿ seⁿ?

1 Tittering. Giggling. Cawing.
Game of chess.

2 Brocade. Black satin.

3 Chess. Chess-board. Chess-men.

4 No chance. Good chance. A
chance.

5 The five colors, green, yellow
brown, white, black. Dying
orders.

6 A game like chess. Bequeath.

7 A will. Inherited.

8 A posthumous son. Benighted.

9 Left to his descendants.

10 Good and bad indistinguishable.

11 Dusky. Be brief. Laconic.

12 A synopsis. Summary.

13 Unwind this thread.

14 Wind up this rope.

15 I do not know whether this will
suit your use.

16 You call one to leave my own
land, do you!

17 There is no other way to escape
this death. Wind it up.

18 Do you remember what you then
said?

19 Can it compare with the bliss of
the future?

20 How should I know?

21 Ought it not to be so?

LESSON CLI.

播 pù; strew; promulgate.
 辨 pĕn; discriminate.
 駁 pəh; dispute; argue.
 辯 pĕn; dispute; wrangle.
 參 cham; concerned with.
 莫 mōk; a negative,

徹 thiet; pervious.
 透 thàu; throughout.
 勉 mien; constrain.
 強 kiáng; compel; force.
 筌 pìn; a fine tooth comb.
 甚 nĕ; intensifying particle.

- 1 ki cháu tiam lô.
- 2 cə nĭ hó cə kái huap; lá khá pat a m̄ pat?
- 3 ĩn tap lái m̄ tui pán.
- 4 ě jĭt sĩ ká" lái hiam pĕ bə, mē? cham pài.
- 5 khá m̄ sĩ eng kai lâu mák cap? hun pĕn. thong thiet.
- 6 khá m̄ sĩ tng eng kai cĕ" se"? m̄ pĕn cin ké.
- 7 cə kàu nĕ tui tui.
- 8 lá kái ũe mài kíp tĕh úa.
- 9 sêng cĕ" kĭ ě.
- 10 cĕk kù cĕk kù pĕn tit mêng pĕh. pĕn pĕt.
- 11 pĕn m̄ chut. thiet tói.
- 12 pĕn pəh. pĕn lŭn.
- 13 mien lát. mien kiáng.
- 14 i mien kiáng khà cə.
- 15 mien kiáng i khà cə.
- 16 kiáng khū. kiáng kàu i hàu".
- 17 pù kù mōk kiáng khū.
- 18 kiáng kĭ. mien kiáng kĭa".
- 19 mōk hui sĩ lá! mōk hui sĩ.
- 20 mōk suēh—. mōk tǎi.
- 21 mōk tǎi kái kong lâu.
- 22 suēh tit thiet. thàu thiet.

- 1 Every blade of grass gets its own drop of dew.
- 2 How would it do to make it a rule; do you know?
- 3 The answer is not to the point.
- 4 Hereafter dare he reproach his parents for it? Obeisance.
- 5 Is it not a thing to weep for? Discriminate. Perspicacity.
- 6 Ought it not to be so? Not discriminating between true and false.
- 7 Made just exactly the same.
- 8 Do not put your sayings upon me.
- 9 The first involves the second.
- 10 Explain it sentence by sentence. Distinguish between.
- 11 Did not discriminate. Penetrate.
- 12 Contradict. Debate.
- 13 Strenuous. Do by constraint.
- 14 He forced himself to do it.
- 15 Compel him to go and do it.
- 16 Prevail on. Urge him to consent.
- 17 Rank should not prevail.
- 18 Try to recall. Do by compulsion.
- 19 You don't say it is you! Can't but be.
- 20 Wonder not if—. None greater.
- 21 No greater merit than this.
- 22 Explain clearly. Thoroughly.

LESSON CLII.

透壳縮言觀黨

* thàng; pass through.
liang; clear; sonorous.
kiu; sok; shrink.
ngân; a word; speech.
kwn; observe; display.
táng; faction; sort.

拆挽更更詳行

thiah; break open.
máng; tái; pull.
kèng; still; more.
keng; change; amend.
siang; examine into.
hèng; actions.

- 1 chìm kàu thàu thàu.
- 2 thàng kùe hiē" pôi". thàng kàu hū" tói tói.
- 3 tể lí thàng cǎi.
- 4 thàng sim. sêk thàng.
- 5 úa thoi" thàng i kái sǎ.
- 6 hio m̄ thàu. mêng liang.
- 7 liang liang. liang se.
- 8 cheng liang. sok tể.
- 9 sòi, i ỏi kiu búa.
- 10 thê sok. ngân gǎ. siet ngân.
- 11 hue ngân. khá gǎ.
- 12 kháu chut tóa ngân.
- 13 sit ngân. khui ngân. ngân gūa kái l.
- 14 ôi" kwn. tǎi kwn.
- 15 kwn thien bân. tâng táng.
- 16 chât táng. kat táng.
- 17 hiē" táng. thiah sìn.
- 18 thiah pi". thiah huang.
- 19 jú kèng tóa. jù kèng hể.
- 20 keng ũa"; keng pièn; keng kói; keng i; keng lùn.
- 21 cham siang. siang mǎng.
- 22 siang sòi. siang bân.
- 23 m̄ siang. hũe siang.
- 24 tek hểng. ngân hểng.
- 25 hể sim hể hểng.

- 1 Soak it thoroughly.
- 2 Pass it through to the other side. Pass it down to the bottom.
- 3 The doctrine is very comprehensive.
- 4 Throughout the heart. Quite ripe.
- 5 I see through his affairs.
- 6 Not understand. Transparent.
- 7 Musical. Lustrous gauze.
- 8 Neat and clean. Shrunk up.
- 9 If washed it will shrink.
- 10 Retreat. Words. Hypothesis.
- 11 Exaggeration. Eloquence.
- 12 Bragging, talking big.
- 13 Slip of the tongue. Begin to speak. An implied meaning.
- 14 Sight-seeing. Great performance.
- 15 Astrology. Same faction.
- 16 Band of robbers. Form cabals.
- 17 Village junto. Open a letter.
- 18 Unbraid the queue. Open a packet.
- 19 Still larger. Still better.
- 20 Substitute; change; alter; change the dress; alternate.
- 21 Take counsel about. Ask the facts.
- 22 The details. Official report.
- 23 Not particularly. Joint inquiry.
- 24 Virtues. Words and actions.
- 25 If the heart be good, the conduct will be good.

LESSON CLIII.

艱 kan; hardships.
淹 * im; inundate.
接 * sù; follow in connection.
損 sún; diminish; lose.
跳 thio; leap; jump.
舞 bú; posture making.

踢 thak; kick.
觸 * tak; butt; gore.
觸 chok; excite; stirred.
繞 chái; lim; thereupon.
啞 ki; chirping.
嘻 hi; snickering.

- 1 cí cêk pé tū thiah khui.
- 2 cí cêk ngán. sueh khuah.
- 3 lá hō sueh sòi siang.
- 4 b'w̄n sì tà" bōi ʔn.
- 5 lá kwn thoi" ka kī kái sū.
- 6 cip kín cí kái toa".
- 7 jú mé jú hō.
- 8 i jú kèng se" khi.
- 9 jú cōi jú hō.
- 10 cí kái pí hā kái jú kèng sòi.
kan lân.
- 11 i jú kèng chut sia".
- 12 jú chut lát jú m̄ kia". jú hāh
úa sim; jú hāh cin lí. ak
táng.
- 13 lái thia" lá kái kim ngán.
- 14 lá m̄ cai jieh kan khó!
- 15 i khà thio khoi sí.
- 16 bōi tì kàu ũ sih mih sū.
- 17 tì kàu i ōi hāi" úa.
- 18 cí kái ūe līm līm lío, úa cū jip
lái sūa tà"—.
- 19 bōi sún tēh cêk tō thau m̄.
- 20 kan khó. thio lōh lái.
- 21 thio bú. thio kùe lái.
- 22 cêk thak kha. bé thak nâng.
- 23 thak tēh kha. úa līm līm lái.

- 1 Undo this bundle of chop-sticks.
- 2 This specific word. Unfold clearly.
- 3 Explain it minutely.
- 4 Myriads that cannot be counted.
- 5 Attend to your own business.
- 6 Hold fast to this check.
- 7 The quicker the better.
- 8 He was all the more angry.
- 9 The more the better.
- 10 This compared with that is still smaller. Hardships.
- 11 He made a still louder noise.
- 12 The more strength he put out the less it moved. More in accordance with my feelings; with true principles. The wicked.
- 13 Came to hear your discourses.
- 14 You do not know how hard it is!
- 15 He went and drowned himself.
- 16 Cannot lead to any thing.
- 17 So that he can repay me.
- 18 This being said, I went in and continued saying—.
- 19 Not lose one hair of your head.
- 20 Difficult. Jump down.
- 21 Dance, leap. Jump over it.
- 22 At one kick, Horses kick people.
- 23 Stubbed his toe. I just came.

LESSON CLIV.

纏 tí"; to bandage; bother.
 了 a; a crotch; fork.
 了 hai; a tine.
 議 ngí; to deliberate.
 任 jím; sustain; trust.
 任 jím; an office; post.

職 ceh; duty; office.
 望 mō; gaze; look.
 望 būang; full moon.
 哈 hah; chuckling.
 喝 ngông; agape.
 哇 ua; screaming.

- 1 khat gû tak tiéh.
- 2 kha thak tiéh ciéh.
- 3 mài thak tiéh kha.
- 4 nǎ ciah gû sie tak.
- 5 tak tiéh úa kái mǎk.
- 6 chok tiéh i cǐu se" khǐ.
- 7 chok hǔam tiéh i.
- 8 chok khǐ úa kái sim.
- 9 cǐe" se" chái sǐ tǒ lí.
- 10 úa huang chái lái.
- 11 cǐe" se" chái sǐ.
- 12 lá chia" úa, úa huang chái lái.
ua ua kǐe.
- 13 lá ㄅㄆ ㄅㄆ, úa chái khat lá.
- 14 úa lím lím ài" khà lá kǎ cǒ,
lá cǐu lái.
- 15 tí" kha. tí" tháu pò.
- 16 lá mài tí" kha tí" chǐu.
- 17 cǐ kǐa" sǐu i tǎng mǎng khǐ lái
tí" kàu jít tau.
- 18 a che. khui a, pun a.
- 19 hia tháu. ngǐ lǔn.
- 20 kong ngǐ. ngǐ sǐu.
- 21 jím ǝng. jím ì. ceh jím. sìn
jím.
- 22 cǐe" jím. cǐe" jím. lâu jím.
cǐh jím.
- 23 ngông ngông. hah hah kǐe.

- 1 Gored by a bull.
- 2 Stumbled over a stone.
- 3 Do not stumble.
- 4 Two cows butting each other.
- 5 Came within my sight.
- 6 Excited his wrath.
- 7 Make one's self obnoxious to him.
- 8 Stirred up my feelings.
- 9 That is just the principle.
- 10 I have but just come.
- 11 That is just the thing.
- 12 If you invite me then I shall
come. Screaming.
- 13 When you have learned it, then
I will give it you.
- 14 Just as I was going to sit with
you, you came.
- 15 Bind the feet. A turban.
- 16 Don't you hang around me.
- 17 He was bothering about here
from morning till noon.
- 18 A crotch. To fork off.
- 19 Young slave girl. To discuss.
- 20 Public debate. Criticise.
- 21 Employ. Get your wish. Res-
ponsibility. Confide in.
- 22 Enter on an office. Former in-
cumbent. Retain a post. Take
office.
- 23 Agape. Laughing aloud.

LESSON CLV.

紐 níu; button; knob.
 絆 * phàng; loop.
 素 sù; formerly.
 素 * sò; plain; simple.
 告 kò; indict; accuse.
 告 kàu; inform; announce.

喜 hí; joy; delight.
 謬 nǐu; fallacious.
 辭 sî; decline; leave; resign.
 辭 sâ; words; argument.
 菩 phû; phê; idol; god.
 薩 sat; third class of saints.

- 1 hīn jīm. ceh sù.
- 2 sî ceh. kú mō.
- 3 hí chut mō gūa.
- 4 bô sô mō. sít mō.
- 5 mō m̄ kî". mō kàu ta".
- 6 thong pò. sa" níu, níu phàng.
- 7 níu hō. phêng sù.
- 8 sù sè". phêng jít.
- 9 sù m̄ sie pat.
- 10 sù lái m̄ ua" hūn.
- 11 sò cuang. sò i hòk.
- 12 chēng khà sò sò thóit" tìeh keng
hō. tō mō.
- 13 ngŭn kò. pí kò.
- 14 kò sī. chut kò sī.
- 15 phō kò. ài" khò kò i.
- 16 kàu sī. kàu pēh. kàu thò.
tái nǐu. pūe nǐu. cha nǐu.
nǐu thŭn.
- 17 úa kái lú sie sī. sueh sâ. sī
piet. sī kía" thiap. m̄ sī lâu
khó. pò pí".
- 18 gú sâ; ngán sâ. sâ kù hō.
- 19 kak cip cék sâ.
- 20 phê sat. pài phû sat.
- 21 phêng sù i sī cò ui seng.
- 22 í" keng chut ũ cí kái kò sī.
níu khang.

- 1 Present incumbent. Manage.
- 2 Hereditary title. Long expected.
- 3 Beyond all expectation.
- 4 Nothing to hope for. Lose hope.
- 5 Cannot see. Expected till now.
- 6 Public notice. Button and loop.
- 7 Button it up. Heretofore.
- 8 Uniform character. Formerly.
- 9 Have not known each other.
- 10 Does not mind his own business.
- 11 Plainly dressed. Plain dress.
- 12 If plainly dressed she would look
better. Gazing.
- 13 Plaintiff. Defendant.
- 14 Proclamation. Issue an edict.
- 15 Pleader. Going to impeach him.
- 16 I take leave. Notification.
Renounce. A great mistake.
Blunder. Error. Misleading.
- 17 I take leave of you. Plea. Take
leave. A p. p. c. card. Does
not avoid toil. Selvedge.
- 18 A rejoinder. An apt remark.
- 19 Each held to his own notion.
- 20 Idols. Worship idols.
- 21 He was formerly a doctor.
- 22 When this proclamation had been
issued. Button hole.

LESSON CLVI.

撞邪誦齋責屑

cũang; bump; collide.
 sĩa; depraved; bad.
 sǝng; chant; hum.
 ce; abstain; study.
 ceh; reprove; reproach.
 * chua"; a sliver.

逆挑爭快歡樂

ngék; resist; oppose.
 thie; pick; select.
 ce"; wrangle; strive.
 khùai; khua"; glad.
 * hua"; gratified; pleased.
 lák; pleasure; joy.

- 1 hí lák. hí khì; hí lǝng. hí hua"; hua" hí. sang hí. pǝ hí.
- 2 úa kái lá hua" hí.
- 3 sie cũang. cũang tǝh. cũang tháu cũang hiáh. cùn tháu sie cũang.
- 4 pǝh cũang. cũang pán. cũang mǝng. cũang phua.
- 5 sĩa tǝu. sĩa huap. sĩa sìn. sĩa sim. kói sĩa kui cia". sĩa khì. sĩa sĩa.
- 6 sǝng sìn si. sǝng keng.
- 7 ce kái. ciah ce. cu ce. ài" khà jǝp cu ce.
- 8 cũ ceh. ceh hǝt. ceh mǝng. kùe ceh. ceh pǝ.
- 9 khut chua" chah iǝp cũg kah tói. chà chua". tok ceh.
- 10 i ài" tui ceh lá.
- 11 ngék lâu, ngék huang.
- 12 ngék cũ. mài ngék i kái l. hǝn ngék. ngék táng.
- 13 thie teng. thie khui. thie sǝn. thie sĩa.
- 14 sie ce" sie jǝng. ce" soi". khua" úah. khùai lák.

- 1 Happy. Happy look. Delighted. Two happy events come together. Foretokens luck.
- 2 I congratulate you.
- 3 Run against each other. Bump. Thumped foreheads. The two boats collided.
- 4 Go in on pretense. Make a discord. Thump the door. Break against.
- 5 Heretical doctrine. Unlawful rules. False gods. Corrupt heart. Forsake the wrong and return to the right. Mad. Contaminated.
- 6 Sing hymns. Chant liturgies.
- 7 Abstinence. Fast. Student's room. Going to school.
- 8 Self-reproach. Punish. Question. Punish. Reprimand.
- 9 Got a sliver under my nail. A splinter. Expel.
- 10 He will chastise you.
- 11 Against wind and tide.
- 12 Froward child. Do not oppose his wishes. Rebel. Rebels.
- 13 Raise the wick. Pick open. Pick out. Select for a harem.
- 14 Quarreling together. Strive to excel. Comfortable. Happy.

LESSON CLVII.

杉 sam; deal; pine.
 恐 khiong; apprehensive.
 畏 ùi; fear; dread.
 默 mît; somber; secret.
 拓 thak; to poke.
 膜 môh; a film; filmy.

首 síu; head; chief.
 勸 khàng; exhort.
 樟 cie"; camphor.
 償 sê"; indemnify.
 賠 pûe; make up a loss.
 叛 pǎn; revolt; rebel.

1 thie phòa thûe. mài mō ău.

2 i cǔang tiêh thâu.

3 ùi" sêng cí kái ki hũe.

4 sam kía". sam cō kái.

5 khiong phà". khiong ùi.

6 ùi síu ùi búe.

7 siang ùi. síu kúi".

8 hũe síu. kía" kàu mǎng síu.

9 síu búe siang kù. mît lǎm.

10 tui síu. chut síu. hú síu;
 khàn síu; hók síu.

11 mît mît khà cō. mît sĩ. mît
 sía. mît iu.

12 khí thak. thak i khui.

13 thǎng phòa mōh. tǐ tǎu jǐn
 mōh.

14 cêk têng nê mōh mōh.

15 khàng kòi. khàng mién. khàng
 sĩ bún. khàng hũa. siang
 khàng.

16 ce" pǐen. cie" chǐu.

17 sê" nǎng mĩa. pûe sê". sê"
 hái". sê" iêh kè".

18 pûe lói. cê pûe. pûe hái".
 pûe put sĩ.

19 hǎn ngêk. hǎn pǎn. pũe
 pǎn. lǐ pǎn. pǎn chât. m̃
 ùi.

1 Open a boil. Don't look behind.

2 He bumped his head.

3 Will take advantage of this
 chance.

4 A young pine. Made of deal.

5 Fearful. Afraid of.

6 I want nothing to do with it.

7 Much afraid. The leading dis-
 trict.

8 The leader. Reached the street
 door.

9 Look after both ends. Meditate.

10 Acts as leader. Turn state's evi-
 dence. Bend the head down.

11 Did it secretly. A vision. Write
 from memory. Secret help.

12 Tooth-pick. Poke it open.

13 Break the film. The thin skin
 on kernels of pea-nuts.

14 A very filmy layer.

15 Exhort. Incite. Moral tracts.
 Exhort to peace. Admonish
 each other.

16 Bicker. Camphor-tree.

17 Indemnify for a life. Indemnify.
 Restore. Repay for the mede-
 cine.

18 Return a call. Pay the value.
 Repay. I own I am wrong.

19 To revolt. Insurrection. Cons-
 pire against. Throw off allegi-
 ance. A rebel. No fear.

LESSON CLVIII.

訟
訴
舉
脹
杖
拐

sǒng; litigation.
 sù; to state; expose.
 * tiè"; raise; lift.
 tiè"; puffy; swollen.
 cǎng; staff; cudgel.
 kúai; staff; crutch.

- 1 kia" ùi. kàu sù.
- 2 lá ũ kò, úa li ũ sù.
- 3 hàu" sǒng. sǒng sá.
- 4 kia" sí nāng. kia" í.
- 5 chah sǒng. māk tiè" phū.
- 6 úa tiè" khí māk khā thóí".
- 7 chiu tiè" tít, kha tiè" tít.
- 8 kha khieh phū. chiu khieh khí.
- 9 céng tiè". tiè" lāng. cú tiè".
 khi tiè". tó tiè". pá tiè".
 sio tiè".
- 10 kúai cǎng. cip cǎng.
- 11 cǎng ceh poih cáp.
- 12 phah jieh cōi tek pói" ?
- 13 cǎng cék peh.
- 14 sòk tūg lá; sòk cūe; sok cūe
 kiu nāng; sòk hūe.
- 15 cang pò a" mi i kái māk.
- 16 a" sat cú khāng.
- 17 koi bō à" koi kía" tǒ i sít ẽ.
 à" a nó".
- 18 à" búa sin pi". a" phī".
- 19 cǎ sòi à" kàu tōa.
- 20 a" mīn. a" m̄ cū.
- 21 a" cék pói". liāh hū.
- 22 a" mī. a" sí. a" kīn.
- 23 a" māk cú tiām. chân nék.
- 24 tiām tǒ hū lǎi. nék mīa.

驚
贖
掩
覆
匿
匿

kia"; alarm; scare.
 sòk; redeem; ransom.
 * a"; to cover up.
 * à"; to snuggle.
 nék; clandestine.
 * tiām; elude search.

- 1 Afraid. Accusation and defense.
- 2 You may accuse, I can refute.
- 3 Fond of litigation. An indictment.
- 4 Scare anybody to death. Frightful.
- 5 Enter into a case. Lift the eyes.
- 6 I raised my eyes, and looked.
- 7 Lift your hand and foot.
- 8 Raise your foot. Lift your hand.
- 9 Swollen. Puffed up with pus.
 Dropsical. Flatulent. Belly
 swollen. Repletion. Relieve
 swelling.
- 10 Old man's staff. Chief mourners.
- 11 Gave him eighty blows.
- 12 How many blows did he get?
- 13 Inflict a hundred blows.
- 14 Ransom; commute a punishment;
 redeem; take out of pawn.
- 15 Blindfold him.
- 16 Stop up the leak.
- 17 The hen hovers the chickens under
 her wings. Snuggle a baby.
- 18 Snuggle it up. Hold the nose.
- 19 Brought it up from a baby.
- 20 Cover the face. It won't stay shut.
- 21 Cover half. Blind man's buff.
- 22 Cover close. Smother. Stoptight.
- 23 Hide and seek. Abscond.
- 24 Hidden away there. Anonymous.

LESSON CLIX.

佔 * âⁿ; usurp; take by force.
 與 ù; consort with; in.
 誑 * kuang; delude; mislead.
 讐 chiú; enemy; abhor.
 敵 ték; foe; rival.
 枉 úang; oppress; needless.

屋 khut; crouch; to wrong.
 居 ku; dwell; dwellings.
 脯 pó; dried meat.
 倡 chiàng; leader; starter.
 暢 thiàng; joyous.
 臣 chin; vassal; statesman.

- 1 aⁿ lái, aⁿ khà, aⁿ m̄ kàu háiⁿ i.
- 2 nèk thiap. ôiⁿ ku.
- 3 âⁿ úa kái chù. kuang phien.
- 4 âⁿ nâng kái chi nŭg.
- 5 chân tī pun i âⁿ khà.
- 6 tī hng cí kúi nī pun i cām cām âⁿ khà.
- 7 àiⁿ âⁿ, cū sī.
- 8 lá thoiⁿ âⁿ tit khà mē!
- 9 sô âⁿ kái. mài kuang úa.
- 10 úa bô ù sū.
- 11 kuang lá kái cíⁿ a sī kuang lá kái ŋgn?
- 12 úa kái ūe sī bô siang kuang kái. chiàng síu. chiàng khi tháu.
- 13 úa kio lá bô wn bô chiú.
- 14 pò chiú. chiú ték. chiú hūn.
- 15 tui ték. ték chiú. ku cũ.
- 16 ték tit cũ, ték m̄ cũ.
- 17 ték kok, ték piaⁿ.
- 18 úang khut. tōa wn úang.
- 19 úang hui sim sín.
- 20 úang ku nâng sì.
- 21 put úang lá ŋg hieⁿ cōi kang.
- 22 lêng khut lêng sin.
- 23 khut suah hō nâng.
- 24 ku sim. tē ku. thiàng khài.

- 1 All I can rake and scrape there is not enough to pay him.
- 2 Anonymous placard. Live at ease.
- 3 Seized my house. To deceive.
- 4 Take other people's wives.
- 5 Took possession of my fields.
- 6 He has been for several years gradually usurping the land.
- 7 He wants to usurp it, that's it.
- 8 You see whether he can grab it!
- 9 What he seized. Do not mizzle me.
- 10 I am not concerned in it.
- 11 Have I fooled you about about your cash, or your dollars?
- 12 My words are not misleading. The inventor. The leader: guide.
- 13 I have no disagreement with you.
- 14 Got revenge. Enemy. Detest.
- 15 Inimical. Competitor. Reside.
- 16 Could or could not master him.
- 17 Enemy's country and troops.
- 18 Oppress. A great wrong
- 19 You have lost all your pains.
- 20 You are of no use in the world.
- 21 You need not take so much pains.
- 22 He can stoop or stand.
- 23 Kill an innocent man.
- 24 Heart set upon. Tea shop. Joyous.

LESSON CLX.

情 chêng; human passions.
 才 chài; capacity; talents.
 納 nâp; receive; take in.
 菰 * sa; claw; catch up; grab.
 迎 ngêng; go out and receive.
 鄰 lîn; contiguous; near.

賒 chia; on credit.
 花 * hua; waste; spend.
 張 tie"; appoint; adjust.
 張 ciang; display; publish.
 楊 tang; spread abroad.
 乖 kuai; sulky; crafty.

- 1 cham lâi cham khà.
- 2 bôit tit pîen poh.
- 3 sô mng hui sô tap.
- 4 lá sô in tap hui á sô mng.
- 5 lá kôi suet i thia".
- 6 khiò thâu mé. khiò thâu măn.
- 7 âu lâi lá cîu kì" i kái kat búe.
kiam ah pó. tie" ie".
- 8 thóit" cí kái nâng cōnĩ kat kék.
- 9 káng kîu kàu kat búe.
- 10 kun chín. khùn chín. tái chín. bûn chín.
- 11 cêk cûe hûn. kháu chái.
- 12 ũ nâng chêng, bô nâng chêng.
- 13 bô chêng; pōh chêng. tō chêng. ēng chêng. bô chái chêng. sít chêng. chêng lí.
- 14 ciap nâp. ngêng cih.
- 15 lăi chái; gūa chái.
- 16 chîe nâp. nâp tang.
- 17 lá nâp a m nâp?
- 18 sa lá sa khà m kàu ēng. sa tiêh i kái sa". sa kí tui khà jio i. sa tiêh.
- 19 sit ngêng. ngêng huang.
- 20 lîn kăn. lîn kok.
- 21 sî lîm. chia bóit.
- 22 ciang tang. kuai ciang.

- 1 Intermingling.
- 2 No chance for argument.
- 3 What was asked was not answered.
- 4 Your answer is not to my question.
- 5 You explain it to him.
- 6 Ready ability. Slow perceptions.
- 7 You will see the upshot of it all.
Dried salt duck. Strut.
- 8 See what end he comes to.
- 9 Explain the consequences.
- 10 Prince and ministers. Courtiers.
High officials. Civil officers.
- 11 A crease. Fluency of speech.
- 12 Have or have not a kind heart.
- 13 Ungrateful. Grateful. Cordial.
Stolid. The real circumstances.
Common sense.
- 14 Welcome. Meet and welcome.
- 15 Education; endowments.
- 16 Smilingly take. Get a cool breeze.
- 17 Do you take it in or not?
- 18 All I could rake and scrape was not sufficient. Caught up his jacket. Catch up a club and drive him away. Clawed.
- 19 Not meet at the door. Face the wind.
- 20 Neighboring. Conterminous states.
- 21 Neighbors. Buy on credit.
- 22 Bruit abroad. Cross-grained.

LESSON CLXI.

享
義
悟
充
壇
闡

hiang; enjoy.
ngĩ; righteousness.
ngǝ; arouse; aware.
chong; fill; fulfill.
túa"; an altar; terrace.
* aih"; uai"; úaih"; creak.

誇
波
卽
甚
至
最

khua; boast.
pə; ripple; wave.
ciet; soon; then; that is.
* úa; very; much.
ci; reach to; very.
cùe; exceedingly.

- 1 sū bue lío kat.
- 2 sat pín. chia sò.
- 3 cí kái ūe tà" kàu thong thiet.
- 4 im tío i kái tī hng.
- 5 ta" lím lím cía" lái.
- 6 i lím lím khà lío.
- 7 huang pñen. huang khǝ.
- 8 cèng kua" ài" siang ngĩ.
- 9 nín cèng nāng chōng úa cía
cú se", m̄ chōng úa cía cú sí.
sì cì. bǝ sǝ put cì.
- 10 ì mǝ ciang lái òi tit cǝ tōa
kua". cì hǝ. cùe sòì.
- 11 lá kio úa thòi chia.
- 12 lá kái úa chia lái.
- 13 hua tío i kái ke ngĩap.
- 14 cèk nāng cú tie" m̄ jǝ nǝ nāng
kàu nìe.
- 15 khai ciang. khua ciang.
ciang kua. íang pǝ.
- 16 kuai khǎ. khah kuai. cú pǝ.
- 17 pǝ phēng. khua kháu.
- 18 híang hok. ngĩ cé". ngĩ pia".
jín ngĩ. ngĩ chng. ngĩ pǝ.
ngĩ khì. ngĩ pók.
- 19 cũ ngǝ. ché" ngǝ.
- 20 chong múa; chong cok. cì chǎ.

- 1 The affair is not terminated.
- 2 Fine tooth comb. Credit account.
- 3 Tell all the consequences.
- 4 Inundated his grounds.
- 5 Have only just now come.
- 6 He has just now gone.
- 7 All ready. Quite suitable.
- 8 The nobles will consult.
- 9 Those who follow me will live,
those who do not follow me will
die. All around. Universal.
- 10 Hopes hereafter to be a great
mandarin. The best. Very
small.
- 11 Have it charged to you for me.
- 12 You charge it to me.
- 13 Spent his property.
- 14 The lordship of one is not so
good as the council of two.
- 15 Open out. Self-laudatory. Fes-
toon. Dash up in waves.
- 16 Wily. Too cunning. Ripples.
- 17 Smooth water. Boastful.
- 18 Enjoy happiness. Public well.
Patriot volunteers. Righteous.
Public granary. Adopted father.
Honorable. Faithful servant.
- 19 Bethink one's self. Arouse.
- 20 Fill full. On this account.

LESSON CLXII.

贏
輸
強
辯
擲
骰

* fa"; beat; excel; win.
su; beaten; lose; submit.
* kie"; khang; superior to.
* à; argue; dispute.
tă"; toss down; pitch.
tâu; dice.

片
寧
可
味
道
喋

phien; flake; slip; thin.
lêng; rather.
* kə; rather; better.
bi; taste; flavor.
* sò; savor; taste.
* sap; chattering.

- 1 jím tui m tǎg.
- 2 náng kèng tǒng lǎ.
- 3 náng kù tǒng kùe ie".
- 4 ài" pun cə kúi a.
- 5 thiap pi". mǎ phien.
- 6 pài thiap; lói thiap.
- 7 úa kái ũe khut lǎ tin tǎ cə khǎ.
i m ùi náng.
- 8 khut lǎ khǎg kàu úa kái sim
cək pua" ài" khǎ. cih sìn.
- 9 jī ke. jī ke hua" lí.
- 10 iang mǎ iang sia".
- 11 iang iang tit ì.
- 12 iang chíu. chong tng.
- 13 i cong kú m ngǎ.
- 14 chong kong. ía" cí".
- 15 cì chéng cì lí kái ũe.
- 16 à ía". phah ía". cáu ía".
- 17 su kio ía" tui mìn.
- 18 cáu su kái náng. sie à.
- 19 cí chéh kie" kùe hǎ chéh.
- 20 tǎ" tǎu. tǎ" tiéh.
- 21 phien sí. cǒih phien. hǎ phien.
- 22 lêng kə m ài". lêng kə sí.
- 23 lêng kə pun lǎ.
- 24 bí sò. hǎ bí. sit bí. hǎh bí.
khí bí. kam bí.
- 25 bə bí bə sò. sap sap kie.

- 1 Endure beating without breaking.
- 2 People respect you.
- 3 Men are more worthy than sheep.
- 4 Will separate into several branches.
- 5 A facing. A visiting card.
- 6 Visiting card of several folds.
- 7 My words were perverted by you.
He is afraid of nobody.
- 8 Was advised by you till I half
wished to go. Receive a letter.
- 9 Both parties. Both are pleased.
- 10 Spread his name and fame.
- 11 Every one to his liking.
- 12 Flourish the hands. Fill a station.
- 13 He never fully understands.
- 14 Revert to the state. Win money.
- 15 Language of the utmost truth.
- 16 Out argue. Beat. Outrun.
- 17 Losing is the opposite of winning.
- 18 The loser in running. Dispute.
- 19 This is superior to that.
- 20 Throw dice. Cast and hit it.
- 21 Little while. Shave thin. Pot-
sherds.
- 22 Rather not. Rather die.
- 23 Rather give it to you.
- 24 Flavour. Luscious. Lose savour.
Palatable. Odor. Delicious.
- 25 Insipid. Loquacious.

LESSON CLXIII.

懼
與
渣
鍊
試
賤

kũ; fear; awe.
 * chap; consort with.
 ca; phoh; settlings; dregs.
 lien; discipline; wrought.
 chî; try; test.
 cūa"; mean; ignoble.

溺
毀
顫
顫
某
綾

nêk; doating; excessive.
 húi"; break down; raze.
 cien; to shiver.
 * khiu; toàng; trembling.
 móng; that one.
 lîn; damask.

- 1 ài chêng. nêk ài. kêng ài.
 ài sieh ke ke. jî ke ài sieh.
 tit i ài sieh.
- 2 khah ài sieh tî séng ㄛ̄n.
- 3 khá ỹ nâng ài sieh a bô?
- 4 pĩ sà lêng ín chūa.
- 5 lă mài kia" ché" i.
- 6 pĩ chiú tēk chē.
- 7 i sũ nâng úang khut.
- 8 khut i kuang phien.
- 9 ỹ cē" se" kî. ciet sî.
- 10 lîn kũn kái sîa" khut i húi" tîo.
 ngō bî kē.
- 11 kúi cūa". lien kái khi kũ.
- 12 à i ỹ kùe.
- 13 à lăi à khà. hĩa cūa".
- 14 bô lí à kàu ỹ lí. i tōa kia"
 kũ.
- 15 à ỹ khà.
- 16 thài òa" kái nâng.
- 17 cáu su kái nâng.
- 18 lă kái sũ ciet úa kái sũ.
- 19 ciet sî. ciet jît. lă ciet khà.
- 20 kia" kàu khiu; kia" kàu toàng.
- 21 sim kia" nêk cien.
- 22 hwt cien. thong sin hwt cien.
- 23 chî thói". chî i lien i.
- 24 móng kô ỹ kái biē. kau chap.

- 1 The affections. Foolish fondness.
 Reverential love. Love much.
 Reciprocal love. Gain his love.
- 2 Inordinate love engenders hate.
- 3 Would anyone love such?
- 4 Lead by the Holy Spirit.
- 5 Do not wake him up.
- 6 Laughed at by his enemy.
- 7 He was oppressed.
- 8 Was deluded by him.
- 9 It is thus recorded. That is it.
- 10 The neighboring city was destroyed by him. Cruet-stand.
- 11 High and low. A tried weapon.
- 12 Cannot out argue him.
- 13 To bandy words. Base born.
- 14 Make the worse appear the better reason. He greatly fears.
- 15 Cannot carry the point.
- 16 The victor, in fighting.
- 17 The defeated, in running.
- 18 Your business is mine.
- 19 At once. Soon. Go at once.
- 20 Trembling from fright.
- 21 So terrified that the flesh creeps.
- 22 To shiver. He shook all over.
- 23 Try it and see. Discipline him.
- 24 In a certain place was a temple.
 To associate.

LESSON CLXIV.

戚
餉
納
糧
閉
卑

chek; cía"; kin.
 hiang; taxes; duties.
 * láp; to pay stated sums.
 nte; rations; taxes in kind.
 * hip; cover tight; smother.
 pui; plebeian; mean.

凍
蟻
激
辦
辦
匣

tòng; freeze; congeal; icy.
 niap; forceps; nip.
 kek; worry; vex; beat upon.
 pōi"; phōi"; manage; do.
 * hah; petals of a flower.
 áp; casket; little box.

- 1 m̄ cai àn cūi i cū aih" aih"
kìe. tok pōi".
- 2 i kái sè" chēng hió.
- 3 bue ũ cih tiēh lá kái sìn.
- 4 chut khà ngēng cih i.
- 5 bue cēng cih ciang, soi" khí
ai.
- 6 h̄w̄n sin, mìn ch̄ng cū aih"
aih" kìe. pui cūa".
- 7 cī tiēh sih mih s̄a?
- 8 b̄e nāng ciap n̄p i.
- 9 b̄e ũa h̄ng. cūah m̄ ũa.
- 10 i s̄i cī jìn tek kái h̄ jìn.
- 11 hiang hok cī kék.
- 12 cūi tòng. h̄e tòng. tòng seh.
tòng sí. tòng cūi.
- 13 mài kau chap i.
- 14 chin chek: chin cía".
- 15 kok chek. gūa chek.
- 16 hiang k̄w̄n. hiang ūgn.
hiang toa". kùe hiang. pia"
hiang. l̄p hiang.
- 17 l̄p j̄ieh cōi co ūgn?
- 18 l̄p ūang n̄e. bí n̄e. k̄au n̄e.
- 19 lá cēng ūn n̄e a bue?
- 20 cī" n̄e. kang n̄e.
- 21 hwt n̄e. n̄e ch̄au. l̄p n̄e.
- 22 niap kía. pōi" i kái s̄a.

- 1 If you do not think to dip it in
water it will creak. Oversee.
- 2 His disposition is good.
- 3 Not yet received your letter.
- 4 Go out and greet him.
- 5 Before he had received the mourn-
ing staff, he began to mourn.
- 6 When he turns over, the couch
creaks. Low and mean.
- 7 What does this refer to?
- 8 No one received him.
- 9 Not far. Does not lack much.
- 10 She is a most faithful woman.
- 11 Obtain the highest bliss.
- 12 Water freezes. River frozen. Icy.
Freeze to death. Ice water.
- 13 Do not associate with him.
- 14 Relatives, of another surname.
- 15 Emperor's kin. Distant kin.
- 16 Custom house. Revenue. Re-
ceipt for duties. Pass the cus-
tom-house. Rations. Pay duty.
- 17 How much rent does he pay?
- 18 Pay taxes. Eatables. Victuals.
- 19 Have you paid your taxes yet?
- 20 Salary. Provisions for a journey.
- 21 Pay wages. Fodder. Pay rations.
- 22 Tweezers. Manage his business.

LESSON CLXV.

整
審
誓
幹
掌
收

- * sǎ; set in order.
 1e; a kiln; furnace.
 sǐ; cūa; oath.
 kàn; capable.
 cíe"; palm of the hand.
 * khieh; collect; gather.

繩
蠕
矮
贅
贅
呀

- túi; let down by a rope.
 * sǒ; squirm; wriggle.
 ói; low of stature.
 cùe; wen; tautology.
 cǔi; appendage.
 * ǒ; ā; ǒi; vocative.

1 i cǐ chiet ài" khà.

2 sǎ lí hǒ lío, khah mǎn.

3 cǐ tǒa. cǐ sǎ. cǐ khiet.

4 sǎng kúi". sǎng jǐet. sǎng mǎn.

5 sǐm mé. sǐm kú. sǐm ngǐa.

6 cùe hǎg. cùe sǐen, cùe ngǐ.

7 cǎp hun hǒ. cǎp hun hua" hí.

8 cǎh hǒh cǒi. phǒi" cùe.

9 pí lǎ ío gǎu. pí phǒi".

10 pí cí ío khin. sǎ lí.

11 jú kèng ché" ngǒ. hǐa 1e.

12 pí lǎ ío ǔ lát. pí lǎ kèng hǒ.

13 pǒi" tit hǒ. hǐu 1e. 1e mǎg.
sie 1e.

14 hwt sǐ. tng thi" mǎng sǐ.

15 lǎng kàn. chǎi kàn. kàn sih
mih sǎ? kàn tǎi sǎ. hip sǐ.
hip sie.

16 hue 1e. thǒa" 1e.

17 i sǒ khà. chúu cíe".

18 i tǒ khieh hǎng.

19 khieh mǔeh hǐa". khieh cí".
khieh sǐp. khieh cǒ cǎk ǎ.

20 a pǎ, ǒi! a cǎ ā! chù pi" ǒ!

21 ǒi cǎ. hǎ lán cùe. cǔi sǎi.

1 It is of the utmost importance
that he should go.

2 When ready, it was too late.

3 Greatest. Holiest. Purest.

4 Tallest. Hottest. Slowest.

5 Quickest. Longest. Handsomest.

6 Farthest. Most righteous.

7 Perfectly good. Wholly pleased.

8 Much diminished. To punish.

9 Wiser than you. Make ready.

10 Lighter than this. Regulate.

11 More watchful. Kiln for tiles.

12 Compared with you, is the stron-
ger. Better than you.

13 Well managed. Pottery kiln.
Mouth of a furnace. Pit.

14 Take oath. Swear before Heaven.

15 Power. Talent. What is he able
to do? Capable of great things.
Suffocated. Warm up.

16 Lime kiln. Charcoal kiln.

17 He wriggled off. Palm of the
hand.

18 He is employed in the Customs.

19 Collect fuel. Collect money.
Store up. Gather it together.

20 Father! Sister! Neighbor!

21 A dwarf. A wart. Daughter's
husband, living in the house.

LESSON CLXVI.

志
憑
據
證
服
事

cì; will; purpose.
pêng; what can be proven.
kǎ; testimony; evidence.
cèng; proof; testify.
hòk; serve; what serves.
sǎ; serve; obey.

獻
祭
題
提
啄
啜

hien; offer in worship.
cì; bring oblation.
* chìn; lift up.
* tñe; adhere; stick.
tòh; to peck; pick.
chueh; sip; suck.

- 1 cí kĩa" ío ía"; hǎ kĩa" ío su.
chì cē.
- 2 bōi su kùe hǎ kái.
- 3 ía ǒi cáu ía" i.
- 4 lêng kò sí, m̄ khà.
- 5 kĩa" kùe hia" tǐ.
- 6 kĩa" kùe pát kok.
- 7 ía" kùe hǎ kĩa".
- 8 su kùe cí cèk kĩa".
- 9 mài tà" khah cùe.
- 10 jíp cǔi; cie cǔi.
- 11 ũ cí khì. líp cí. tǎi cí. bō
cí khì kái nǎng. sim cí ngě;
sim cí tǐng.
- 12 ũ pêng. pêng tong.
- 13 bō pêng kǎ. pêng lǎ tà".
- 14 kháu sueh bō pêng.
- 15 pêng toa". kǎ síu. ũ hó cò
cèng kǎ.
- 16 bō cèng bō kǎ. cò cèng kǐ".
cèng sít. ũ hó tǐ cèng.
- 17 hòk sǎ. hien cí. cí bún.
- 18 chìn m̄ phà. chìn phà.
- 19 tah m̄ tñe. cí tòh cáh.
- 20 chueh tē. tòh m̄ phà.
- 21 bō nǎi i hō.
- 22 nǎi hō, nǎi hō?
- 23 kùe nǎi hō kĩa.

- 1 This sort is superior; that sort is inferior. Try it.
- 2 Is not inferior to that one.
- 3 I can outrun him.
- 4 I rather die than go.
- 5 Superior to his brethren.
- 6 Excelling other kingdoms.
- 7 Surpassing that sort.
- 8 Inferior to this kind.
- 9 Do not reiterate too much.
- 10 Go to live with a wife's father.
- 11 Resolute. Fix the resolve. Great purpose. A shiftless fellow. Strong resolves; weak resolution.
- 12 There is proof. A broker.
- 13 Unfounded. It is as you say.
- 14 Words do not serve for proof.
- 15 Receipt. Guard vigilantly. There is proof of it to be had.
- 16 There is no proof of it. Be a witness. Proof. There is proof.
- 17 Serve. Make offerings. Elegy.
- 18 Lift without raising. Lift and raise.
- 19 It does not stick. Birds eating.
- 20 Sip tea. Could not peck it open.
- 21 There is no help for it.
- 22 What can be done now?
- 23 Cross the Buddhist Styl.

LESSON CLXVII.

奉 hǒng; offer or take respectfully.
稱 * téng; weigh; adjust.
秤 chìn; steelyard.
存 chùn; retain; left over.
毒 ták; poison; noxious.
靠 kǒ; khàu; depend on.

倚 í; ía; rely on; lean on.
依 í; conform to; trust to.
賴 nǎi; ñg; depend on; trust.
賴 * lūa; falsely accuse.
抵 * lang; callous: corns.
遵 cun; comply; obey.

- 1 ke húa lien kú. cun síu.
- 2 móng kái lâu m.
- 3 móng náng; móng jít; móng sí.
- 4 tǒ móng kə cə móng sū. móng mūeh.
- 5 cí hō náng. há hō mūeh. cí hō chù.
- 6 mài khà chap i kái sū. chap jíp i kái táng.
- 7 nək cúi. nək íng.
- 8 hǒng sǎ. hǒng mǎng. thù lūa.
- 9 téng thóí" ũ jieh cōi kan. khiéh ki chìn khà téng.
- 10 ciáh chùn kái. bō chùn. chùn sim. chùn lâu. pō chùn. ēng chùn. siu chùn.
- 11 ũ kái ták ũ kái bōi.
- 12 ták sim. ták íeh. ták chíu. ták hāi. ták khi. ták sí náng. hók ták. liu ták.
- 13 í" kǒ. bō i bō kǒ. khàu m cū. khàu sua" ciáh sua", khàu cú ciáh cú.
- 14 m i lá. i lá kái ũe. i jien; i kū. cun i.
- 15 úa tǒ chíe". úa tǒ í". bō nǎi cu thù. bō hō ñg. mài lūa náng.

- 1 A long tried weapon. Obey.
- 2 A certain old woman.
- 3 That man; that day; at the time.
- 4 In a certain place, doing a certain thing. That thing.
- 5 This sort of person. That stamp of thing. This kind of house.
- 6 Have nothing to do with his affairs. Entered that cabal.
- 7 Submerged. Infanticide.
- 8 Serve. Get orders. False accuser.
- 9 Weigh it, and see how many catties. Take steelyards and weigh.
- 10 The food left. Nothing left. Settled purpose. Keep back. Conserve. Remnants. Store up.
- 11 Some are poison, some are not.
- 12 Malicious. A poison. Villain. Malevolent. Malaria. Poison people. Poisoned. General bane.
- 13 Lean against. Nothing to depend upon. Unreliable. Landsmen depend on land, watermen on water.
- 14 I cannot agree with you. As you say. As usual. Compliant.
- 15 Lean against the wall. Recline in a chair. Loafer. No dependence. Don't falsely accuse.

LESSON CLXVIII.

蹲
伏
唆
創
造
刮

- * chūg; squat; crouch.
 * pū; to brood; hover.
 sē; set at variance.
 chàng; create; found.
 cāu; construct; make.
 * kiam; khai; scrape out.

强
弱
巴
柳
綢
痣

- * chò; powerful; strong.
 * phūh; feeble; weak.
 pa; clap; slap.
 kê; the cangue.
 tiu; pongee.
 kī; a mole; a spot.

- 1 hâh cié". tūe kín kín.
- 2 kōi jū hŭn cié".
- 3 phah i cêk ē pa cié".
- 4 hōk tāk thū lūa.
- 5 lièn cì sìn. chàng sī kài.
- 6 úa chìn i m̄ phū.
- 7 lú ciang lái ũ hō ca jīt.
- 8 kà" bō m̄ kàu, i m̄ phū.
- 9 m̄ cai cō nī mūeh sí. i khŭn thāi lú jieh hō?
- 10 lú mài khà hōk sū i.
- 11 lú tièh jím nāi.
- 12 hêng lí. hêng lí cōi.
- 13 úa ài" khà koi chí; tui tī kō khà? ak ták.
- 14 i bō ang bō kía" hō khut i ñg.
- 15 koi ciang cháu, cō tàu, se" ñng, chūg lōh khà pū kía".
- 16 sē sōng. kà sē; sē kà.
- 17 chàng cāu. chàng sū ngiáp. khai chàng. chàng sí. chàng hūe tūg. sin chàng.
- 18 cāu hūe. chō cāu. kī cāu. khá cāu. cāu ngán.
- 19 i li chò, ún li phūh.
- 20 kī chiu. kiam cheng khih.

- 1 Join the palms. Adhere tightly.
- 2 As easy as turning the hand.
- 3 Give him a slap.
- 4 A self poisoned accuser.
- 5 Offer to gods. Create the world.
- 6 I cannot raise it up.
- 7 You will have a prosperous life.
- 8 With too little yeast it will not rise.
- 9 I do not know how he was killed. How did he treat you?
- 10 Do not go and serve them.
- 11 You must have patience.
- 12 Luggage. Much baggage.
- 13 I wish to go to the market; which is the way? Virulent.
- 14 She has no husband nor children to depend on.
- 15 A hen takes grass, makes a nest, lays eggs, broods on them, and hatches chickens.
- 16 Stir up litigation. Stir up strife.
- 17 Create. Found an estate. Originate. To make first. Found a church. Newly founded.
- 18 Form out of. Invent. Begin. Skillful work. A fabrication.
- 19 They are strong and we are weak.
- 20 Hair on a mole. Scrape it clean.

LESSON CLXIX.

螫
禍
稀
疏
卜
卦

* tàng; sting.
hũa; woe; misery.
hi; sleazy; sparse.
se; open; distant; coarse.
pok; phok; divine; guess.
khùe; cast future events.

訣
散
捻
圖
煤
阻

kwt; occult doctrines.
sua"; scatter; disperse.
liam; to pinch up.
khau; lot; ballot.
bûe; fossil coal; soot.
cê; impede; stop.

- 1 ciang cêh kâk sí.
- 2 ciang phî jũ kâ i.
- 3 ciang hê ue khâng i.
- 4 cang pò cia mi mi.
- 5 khut ôg phang tàng; ữ phang
tâk tở nêk tói, tì kàu i cêng
thà".
- 6 hiet tàng tiêh i. pok khùe.
- 7 cun úa kâi i.
- 8 khut hỏ ak thâu thâu.
- 9 bûe ữ thi" tì, bûe ữ nâng
mùeh, bûe cêng chàng cẩu
bữn mùeh cu côi", ữ cì cêk ùi
sîn. hũa hũa.
- 10 hi hi. thi" téng kâi che" hi
hi. pò hi. hi se.
- 11 mùe pû hi cê.
- 12 se thong. se chái. se sit.
- 13 bê chin se kẩu pêh. chiũ lîm
hi se. húa bûe.
- 14 i ké cuang cê pok khùe. pîen
khùe.
- 15 phok thoi" hê a m hê.
- 16 káu kwt. sua" khui. sua"
lío.
- 17 liam kau. bûe thà".
- 18 cê cí. cê keh. cê gâi. cê lân.
cê huang.
- 19 cúa bûe; cúa ín.

- 1 Stone him to death.
- 2 Teach him by parables.
- 3 Entreat him with good words.
- 4 Screen closely with a cloth.
- 5 Was stung by a bee; there is bee
venom in the flesh, so that it is
swollen and aches.
- 6 Scorpions sting him. Wizzard.
- 7 Comply with my wishes.
- 8 Wet through by the rain.
- 9 Before there were heavens or
earth, before there were people,
before all things were created,
there was this God. Calamities.
- 10 Sparse. The stars are far apart.
Cloth sleazy. Sleazy.
- 11 Make the porridge thinner.
- 12 Clear out. Enlarge. Mislaidd.
- 13 No difference on account of kin-
ship. Sparse trees. Soot.
- 14 He disguised himself as a fortune
teller. Luck has changed.
- 15 Divine whether good or ill.
- 16 Gibberish. Dispersed. Scattered.
- 17 Draw lots. Mineral coal.
- 18 Make to stop. Impede. Retard.
Hardships. Head wind.
- 19 Paper match, which holds fire.

LESSON CLXX.

勢
散
找
梁
鞭
靴

sì; influence; power.
 * súa"; medical powders.
 táu; exchange; barter.
 nê; girder; bridge.
 pi"; a whip; lash.
 hia; boots.

合
挖
評
批
費
況

* kap; unite; mix.
 uai; to scoop out.
 phêng; discuss; revise.
 phoi; criticise; lease.
 * tî; hùi; expend; trouble.
 khàng; moreover.

- 1 hă khôn nâng. bî sò.
- 2 sng, kam, khó, hiam, kiam,
kle cə ngỗ bî.
- 3 sua" tien hái bî. kùe bî.
- 4 í" keng ehong hế lio, bî sò
khut nâng ăng khà, sế chún
kái phoh kile cə ca.
- 5 í" cí kĩa" sũ tō se".
- 6 í" cí kù ư ối tit jíp.
- 7 í" cúí kek sí. mĩn kì.
- 8 í" tē thài sí. phah cíe".
- 9 í" lú ư tĩa" lă cũ.
- 10 thóí" chíu cíe" hũn.
- 11 bũa tē cieh. iang pi".
- 12 ceng kă. tám sim.
- 13 sì lât. khôn sì. hêng sì.
- 14 ieh súa". kap cə súa".
- 15 táu ăgn, táu cí". táu ưa".
- 16 hế sì thâu. sì lí kái nâng.
- 17 sì sế pit jien. hùi sũ.
- 18 sêng sì. lăi sì sũm hong.
- 19 kap ieh. kap pâng. kap hue
sua. kap sek lio. kap kín.
- 20 phĩ" nê. thàng nê.
- 21 hia àng. bũeh àng.
- 22 khàng chia". hê khàng!
- 23 phêng lũn. phoi phêng.
- 24 phoi toa". phoi hũe.

- 1 That sort of people. Relish.
- 2 Sour, sweet, bitter, spicy and salt,
are the five tastes.
- 3 All sorts of dainties. Past its
prime.
- 4 When it is steeped, and the
relishable part has been used
what is left is called dregs.
- 5 By this means he lives.
- 6 By this saying can enter in.
- 7 Drowned by the waters. Freckles.
- 8 Slain by a knife. Clap the hards.
- 9 Condemn you by your words.
- 10 Scrutinize the lines in the hand.
- 11 Whetstone. Flourish a whip.
- 12 Testimony. Stay the stomach.
- 13 Influence. Authority. Aspect.
- 14 Mixed drugs. Make up powders.
- 15 Change money. Exchange.
- 16 Good omen. Sycophant.
- 17 I am compelled to do so. Fussy.
- 18 Improve the occasion. Savage
looking.
- 19 Mix drugs. Room together.
Mix mortar. Mix dye stuffs.
Unite.
- 20 Bridge of the nose. Bucket
handle.
- 21 Leg of boot. Leg of stocking.
- 22 Still further. How much more!
- 23 Discuss the merits. Revise.
- 24 A lease. Official reply.

LESSON CLXXI.

掩
右
左
懷
希
殊

* hōi"; closed; shut.
 iu; cīa"; on the right.
 cō; tō; on the left.
 hūai; to harbour; cherish.
 hi; expect; rare.
 cu; vermilion.

覷
吟
唱
泳
泗
乃

kán; soap.
 ngim; intone; hum.
 chīang; sing; carol.
 * bī; to dive under water.
 sū; swim; float.
 nái; may be; then; but.

- 1 phok khà sī kit a sī hiong?
māg pok. khi būe.
- 2 phoi mēng. phāng phoi. phoi
poh. nía phōi".
- 3 hūi sim. hūi tīo. hūi tīo i
kái ke ngīap.
- 4 úa kái māg hōi" tō kō m cēng
chūa". sū kùe khoi.
- 5 māng sa"; chiah sēng kái sa".
- 6 lái liam khau khīeh thóit" tī
nāng kái. bī cūi.
- 7 cí kīa" sū kàu tóit" sī cō nī; lá
káng kùe úa thia".
- 8 cīah chūn kái, láu pāng mùa
khí. kap būa.
- 9 sēng kùe i. sēng pāi nái pia"
ke sīe" sū.
- 10 cīe" se" nái sī. nái hām lá
khà. iu chíu, cō chíu.
- 11 cīa" chíu, tō chíu kēng cōi
nāng tà".
- 12 iu pōi", cō pōi".
- 13 cō iu. cō tǎu.
- 14 cō su iu sīe". kúai kha. ôh i
kúai kha kīa".
- 15 hi hán. hūai hūn. hūai phō.
hūai m hō i.
- 16 āgn cu. cu pit.
- 17 hi mō. hi khi.

- 1 Was the divination lucky or
unlucky? Guess fates. Embers.
- 2 Comment on. Side notes. Re-
verse the decision. Take a lease.
- 3 I've put you to trouble. Use up.
Spent his property.
- 4 My door is closed but not yet
bolted. Swim across the river.
- 5 A seamless garment.
- 6 Draw lots to see whose it shall
be. Dive into the water.
- 7 What is the gist of this matter;
you explain it to me.
- 8 What is left after eating, put
aside till to-morrow. To double.
- 9 Overcome him. Victory or
defeat is wounds for soldiers.
- 10 Thus it is. But I may call you.
Right and left hand.
- 11 Right and left hand is the more
common way of speaking.
- 12 On the right and left sides.
- 13 Near by. Erroneous doctrines.
- 14 Thinking of this way and that
way. Lame. Imitate his limping.
- 15 Seldom. Cherish ill-will. To
hug. Harbour evil thoughts.
- 16 Vermilion. Red pencil.
- 17 Hope. Rare.

LESSON CLXXII.

籃筐
籬籠
笠
筲
箕

nâ; a bailed basket.
 kheng; basket without a bail.
 lûa; deep open basket.
 lôih; a splint hat.
 ô; a low; round basket.
 ki; two-eared basket.

假使
囊勝
勝景

* hě; vacation.
 * sê; spend; use.
 lêng; lêng; sack; bag.
 sêng; superior; excel.
 seng; adequate; bear.
 kêng; prospect; aspect.

- 1 bûe thòa" sî iu sua" tói kái
thô sê se" chut lái kái; hûe
thòa" sî iu nâng càm chû pàng
tô te tói sie kái.
- 2 ôi khí hûe pun nâng cieh sie.
- 3 mài khà cò kîe" kùe khà cò.
chí nâ.
- 4 tng jît í" kêng sa nîe kùe.
- 5 ùi" sim liam tia" tia".
- 6 ăng siu hê se"; lâm siu hê sí.
- 7 cí kái mêh kîa" cò cêk hûe
lóng còng tà" khà. sê hùi.
- 8 ù jieh côi pûa" tí?
- 9 hê khàng cí kîa" kêng kan
khó! pùn kî.
- 10 hê khàng cí kái kêng kùe
tông! sê hùi. hwn kán.
- 11 khàng chí" sî úa lái.
- 12 úa mien êng sê hùi tiêh pûa"
tí. chí nâ hí".
- 13 lá sê hùi i jieh côi pûa" tí?
- 14 lôih kùe. tek lôih.
- 15 sêng kêng. kuang kêng. pái
kêng. múi kêng. sùn kêng.
chok kêng se" chêng.
- 16 m̄ seng jím. put seng ngán.
pàng hě.

- 1 Fossil coal comes from the
mountains; charcoal comes from
men's cutting down trees and
charring them in a kiln.
- 2 Build a fire and warm one's self.
- 3 Not to do it is better than to do
it. A market basket.
- 4 The day when the bargain was
made.
- 5 Wish only remembrance of it.
- 6 For women an easy child-birth;
for men an honorable death.
- 7 Take all these things away at
one time. Expenditure.
- 8 How much is the fare?
- 9 How much more difficult then is
this! A carrying basket.
- 10 How much more valuable then is
this! Expenses. Soap.
- 11 Furthermore, I am come.
- 12 I need not expend any thing for
fare. Bail of a basket.
- 13 How much was your passage?
- 14 A conical cover. Bamboo hat.
- 15 Picturesque. Prospect. To dis-
play. Fine site. Well situated.
Cautious and discreet.
- 16 Inadequate to the post. Beyond
description. Give a vacation.

LESSON CLXXIII.

齊 còi; even; complete; at once.
 齊 chí; tranquilize; classify.
 治 tì; rule well; remedy.
 滂 * pōng; pōng; splash; bang.
 陟 thek; to mount; go up.
 類 lūi; species; class.

褥 jók; mattress; cushion.
 班 pan; grade; series.
 民 mìn; the people.
 譯 êk; interpret; translate.
 等 téng; class; order; rank.
 寡 kúa"; few; solitary.

- 1 bói cék kà thúi sim nêk.
- 2 kék khàng hō mē?
- 3 lá mài cō cí i. nâng téng.
- 4 i tâng kùe i a pē cék pòi" chiú.
tí pē". sí káng kía".
- 5 chia" cèng hia" tĩ lái cí pài
tâng hūe còi úa ũ ũe ài" káng
i tã". put téng.
- 6 siu síp còi cí".
- 7 cék còi lái. nē còi còi.
- 8 ke lúe m còi cō hō cō khang
khùe? tĩ gēk.
- 9 chí pĩ. b'w'n m'ueh chí pĩ, cí
khiam tang huang.
- 10 put lêng chí ke ua" lêng tĩ
kok?
- 11 chí ch'w'n; còi c'ng.
- 12 còi sim. m còi.
- 13 phah pōng siu. pōng pōng kùe.
- 14 m'ng pōng pōng kùe.
- 15 thek sí káng kía" lâu.
- 16 thek sua". thek c'ie" thui téng.
thek khí khà. thek m khí.
- 17 i sĩ thàng lūi. có lūi. sĩen
lūi. ak lūi. tâng lūi. i lūi.
- 18 hun cō jieh còi téng?
- 19 lùn pan. cék pan nâng.
- 20 siu kúa" hū jín. êk ũe.

- 1 Buy a piece of lean meat.
- 2 Are the prospects favorable?
- 3 Do not prevent him. People.
- 4 He is his father's right-hand.
Practise medicine. A cast away.
- 5 Invite the brethren to meet here
at the chapel; I have something
I wish to say to them. Unlike.
- 6 Arrange them methodically.
- 7 Come all at once. Very uniform.
- 8 The tools not being complete
how can we work? Try causes.
- 9 All ready. All things are ready,
and merely lack east wind.
- 10 If you cannot govern a family
how can you rule a kingdom?
- 11 Complete throughout.
- 12 Of one mind. Not uniform.
- 13 Splashing about. Banging.
- 14 The door is slamming.
- 15 To float on the tide.
- 16 Ascend a hill. Mount a ladder.
Mount up. Cannot get up.
- 17 It is of the insect order. Bird
kind. Righteous. Wicked.
Same species. Strange kind.
- 18 Divided into how many classes?
- 19 Take turns. A class of men.
- 20 A widow. Translate.

LESSON CLXXIV.

乞
童
扶
洪
洪
賭

khut; beg; ask alms.
thông; young; lad.
hù; uphold; help.
âng; a flood.
hông; vast; immense.
tó; pùah; gamble; risk.

勒
司
浪
桔
錄
鏈

lèk; bridle; restrain.
si; preside over; control.
lăng; billows; surges.
* gô; manacles.
llo; fetters.
lien; lock and chain.

- 1 khô sie". khô lô hăn. khô
ceh pī. bô khô hiām.
- 2 cék jít nãi tit khà.
- 3 lă ũ ciah hun mē?
- 4 âng hun; sêk hun; o hun; cú
hun; che" hun; phi" hun.
- 5 iē nâ. hue lûa. phang hie"
âp. hie" lăng.
- 6 bô âp. gék âp. âp kĩa". tē
âp. kiam âp.
- 7 bói cêk tui pùn ki.
- 8 tiêh cê pàng âp, i kái hiang
khi cĩa" bô càu.
- 9 cí kái tē kiam tiêh ũ âp; bô
kái âp khiong ùi gô tiêh ka kī
sie" tiêh sin.
- 10 bîh nâ. bîh lôih.
- 11 siang téng; hĩa téng.
- 12 kúa" put tēk cêng.
- 13 khut ciah. khiu khut.
- 14 thông lăm. thông ăng. thông
nî. sin thông.
- 15 hù i khi lăi. hù chiú.
- 16 âng cùi. hông hok.
- 17 phah kua" si. pùah cí".
- 18 tó khi, cũ tó. tó tháu. tó
tiē". kìm tó. huang lăng.

- 1 Thinkable. Fit to hate. Blam-
able. Irreproachable.
- 2 Can stand it for one day.
- 3 Do you smoke?
- 4 Tobacco; dry; dark; smoked
through water; green; snuff.
- 5 Cradle. Lime basket. A per-
fume box. Incense bag.
- 6 Hat-box. Alabaster box. Tiny
box. Sheath of a knife. Scab-
bard.
- 7 Buy a couple of eared baskets.
- 8 You must put it in a box, so the
scent will not be lost.
- 9 This sword must have a scab-
bard; without a scabbard I fear
accidentally wounding myself.
- 10 Splint basket. A reed hat.
- 11 First-rate; second-rate.
- 12 I am no match for so many.
- 13 Beggar. Supplicate.
- 14 A youth. A virgin. Youthful.
A bright lad.
- 15 Help him up. Support.
- 16 The deluge. Vast happiness.
- 17 Institute a law-suit. Gamble.
- 18 Disgusted at. Get gamblers to-
gether. A stake. Gaming hall.
Prohibit gaming. Billows.

LESSON CLXXV.

雌 chû; bô; nua; female.
 雄 hiong; kang; kak; male.
 牝 phin; bô; lân; female.
 牡 móng; kó; kang; male.
 騎 khia; to ride.
 一 * cê; once; one time.

糠 khng; chaff; husks.
 糟 cau; sediment; dregs.
 忘 būang; forget; neglect.
 墳 phûn; grave; mound.
 墓 mō; tomb; sepulcher.
 碑 pi; tablets; pillars.

- 1 sieⁿ lánng bô i hôk.
- 2 kũn lâi kái kêng khàng hō mē? thóíⁿ múi kêng.
- 3 cī kái kêng sek hō cǎi.
- 4 kũn lâi kái kêng khàng m hō. khia koiⁿ bé.
- 5 lá chiaⁿ thêng cêk thêng.
- 6 sô si hō sū?
- 7 púah su, púah òaⁿ.
- 8 êk cò pūg tī ūe.
- 9 lèk seh. khia sīa.
- 10 lá cò lá khà, úa cò úa khà. khia bé.
- 11 àiⁿ khui kái ca ce.
- 12 cī kái hieⁿ lí ũ ca ce.
- 13 cōi cōi nạng sie hū à.
- 14 koi ang; koi bô; ah bô; ah hêng; cío bô; cío kak; gú bô; gú kó; be bô; be kó; ciah bô; ciah kang; sai bô; sai kang; koi nua; ta bô; ta lân.
- 15 khia hóⁿ lân hĩa.
- 16 bēh khng. cho khng.
- 17 phin cūaⁿ ca kau put khō būang; cau khng ca chi put hĩa thâng.

- 1 No clothes in his bag.
- 2 How go the times with you? See the fine view.
- 3 The aspect is fine.
- 4 The immediate prospect is bad. Ride on the shoulder.
- 5 Please wait a little while.
- 6 What does he preside over?
- 7 Lose or win in gaming.
- 8 Translate into the vernacular.
- 9 A bridle. Mounted archers.
- 10 You go your way and I will go mine. Ride a horse.
- 11 Going to open a school.
- 12 This village has a school.
- 13 Many joined in the clamor.
- 14 Cock; hen; duck; drake; female bird; male bird; cow; bull; mare; horse; female sparrow; male sparrow; lioness; lion; pullet; sow; female pig.
- 15 He who rides a tiger finds it difficult to dismount.
- 16 Wheat bran. Paddy chaff.
- 17 Mean connections cannot be ignored; nor can a wife from the dregs of the people suit a mansion.

LESSON CLXXXVI.

燃 * jûe; rub between the hands.
 斂 liám; repress; gather in.
 搓 sê; roll under the hand.
 氈 ci"; felt; drugget.
 兩 liang; both; dual.
 小 * siám; wanting; short.

打 tá; thám; do; act on.
 扮 pàn; apparel; rig out.
 聽 thêng; hearken and decide.
 廊 lāng; porch; corridor.
 互 hū; dovetail; mutual.
 鶴 hêh; a crane.

- 1 cú cau.
- 2 cau nêk; cau bô.
- 3 phûn mǎ. mǎ pi. cêh pi.
pi kî.
- 4 búang kî. búang pún.
- 5 hûi chíu búang ciah.
- 6 bô nāng siu k'w̃n.
- 7 mīn mǎu cho lǎ. pêh hêh.
- 8 put tǎo thò pún.
- 9 tǐ tiang cò thong sǎ? hûe ũe
kái nāng. kau hû.
- 10 khua" khua" liám sòi.
- 11 i cáu khà tiām.
- 12 i tiām tǎ tǐ kò?
- 13 thám khak. jíp liám.
- 14 bák cǐh; kat cǐh. siu liám.
- 15 bǐ sng kái sè" tǎ liám.
- 16 sǎ sǎa". sǎ hie". sǎ cò cêk kǎ.
sǎ cúa tǎo. sǎ chíu.
- 17 ci" bô. jû cǎ cam ci". liang
pôi" sie thái.
- 18 liang sim siang hâh. liang
phāng. m̃ tá kín.
- 19 tá thêng. tá pàn. tá chíu
huang. siám chin.
- 20 íng pàn lām cuang.
- 21 nê siám tǎu; siám chieh.

- 1 Dregs left after distilling spirits.
- 2 Corned meat; corned fish.
- 3 A grave. A grave-stone. Stone-
tablet. Inscription.
- 4 Forget. Forget a benefactor.
- 5 Lose sleep and forget to eat.
- 6 There is no one to take charge.
- 7 He is very ugly. White crane.
- 8 Clear away the rubbish.
- 9 Who acts as interpreter? The
interpreter. Blended.
- 10 Gradually diminish.
- 11 He ran and hid.
- 12 Where is he hidden?
- 13 Tie a knot. Enshroud.
- 14 Tongue-tied. Neutralize.
- 15 Acids are neutralizing.
- 16 Twist thread. Roll incense sticks.
Roll it into a lump. Make
allumettes. Rub the hands.
- 17 Felt hat. Uneasy as if sitting on
needles. Civil war.
- 18 Congenial minds. Both sides.
Not important.
- 19 Inform yourself. Costume.
Raise the wind. Short weight.
- 20 Women in men's clothes.
- 21 Short measure in pecks; in feet.

LESSON CLXXVII.

紡 pháng; spin; reel.
 績 ceh; splice threads.
 撈 lio; skim or rake out.
 濾 * tè; strain through a cloth.
 咽 * kă; swallow; gulp.
 哽 kék; choke; stick.

回 * út; turn; revolve.
 敷 * chu; lay; spread out.
 敷 hu; apply; arrange.
 露 lò; divulge; expose.
 涿 tâp; tok; trickle; drop.
 撐 thè; prop; support.

- 1 thêng i lâi. pháng se.
- 2 thêng khi cũ jten.
- 3 thêng thi" iu mĩa.
- 4 hũ siang kau hâh. kă lôh.
- 5 hũ siang lâi úang.
- 6 i tở pháng ceh. ceh mùa.
- 7 phah seh; ká seh. lio khi.
- 8 hái tói móng cam.
- 9 lio ư khak.
- 10 kă m lôh.
- 11 cồ cêk chùi kă lôh khà.
- 12 kă lio mại kék" tiêh.
- 13 kék" tiêh hũ kut.
- 14 âu lêng kék" tiêh.
- 15 út tởg thâu; hũe tởg thâu.
- 16 mại út chúa. hũ siang.
- 17 chu chấu chiêh. tâp tâp tih.
- 18 hu iêh. put hu ơng.
- 19 lă hũ kồ ỉa sĩ put hu, li lăi úa
cỉ kồ khieh.
- 20 chiah sin lò thối.
- 21 lò hêng. lò kut.
- 22 mắk khah lò. khah lò kut.
- 23 tâp tâp kieh. tok tok kieh.
- 24 khui mông thè" theng.
- 25 i ài" ka lăuh, khieh ki mủeh
khà thè".
- 26 tò tío pœh.

- 1 Come as he likes. Spin yarn.
- 2 Let it be as it may.
- 3 As Heaven decrees.
- 4 To dovetail together. Swallow.
- 5 Constant intercourse.
- 6 She is spinning. Twist hemp.
- 7 Make ropes. Haul up.
- 8 Dredge in the sea for a needle.
- 9 Dredge for oyster shells.
- 10 Could not swallow it.
- 11 Swallow at one mouthful.
- 12 Do not choke in swallowing it.
- 13 Choked with a fish-bone.
- 14 Stuck in his throat.
- 15 Turn the head around.
- 16 Do not twist about. Responsive.
- 17 Lay down matting. Patter.
- 18 Put on medicine. Insufficient.
- 19 If you have not enough there,
come here and get some.
- 20 Stark naked.
- 21 Show the shape. Emaciated.
- 22 Hollow-eyed. Bones prominent.
- 23 Pattering. Trickling.
- 24 Open the doors and windows.
- 25 It is going to fall, get something
and prop it up.
- 26 Strain out the dregs.

LESSON CLXXVIII.

案
審
判
駭
槍
沉

òa"; case in law.
sím; investigate; judge.
phṽn; decide; verdict.
hái; startled; scared.
chie"; a spear; pike.
tím; sink; lost.

沫
漬
漬
急
急
鯨

* phūeh; froth; foam.
cà; to drench; tint.
* sà; to sop up; wipe up.
kip; hasty; urgent.
* ân; tight; straightened.
khêng; ang; whale.

1 òa" kĩa"; òa" chṽg; kong
òa"; kat òa"; òa" bân; òa"
ḥu; òa" chêng; tōa òa", sio
òa"; mĩa òa"; òi" òa"; tlo
òa"; tia" òa"; chūn òa";
hṽn òa"; hwn òa".

2 òa" cōi"; kũ òa"; sím òa";
tṣ òa"; mṽg òa"; bḥ tháu
kong òa".

3 sím phṽn. sím mṽg. tui
sím. sím sít. ngám sím.

4 hǎi phà". hǎi i. kia" hǎi.
hái ang. kín kip.

5 khùi kip. sṽ kip. kàu kip.
kip cèng.

6 lá kái sim mài kip.

7 kip kip jṭ lút lēng.

8 túi ân ân. phūe ân ân.

9 cà kàu thàng thàng.

10 sà kàu ta ta.

11 tím lùn. tím mīt. tím nēk.
tím tói.

12 gũ nĩ phūeh. lâu phūeh.

1 A case in court; the Bench; an
action; close the case; official
records; merits of the case; cir-
cumstances of the case; impor-
tant and unimportant cases;
murder case; a case that may be
postponed; order a case up; give
decision; copy on file; revise the
case; rehear the case.

2 At the bar; an old case; judge
a case; in court; try a case; no
cause for action.

3 To judge. Judicial inquiry.
Confront witnesses. Final judg-
ment. Severe inquiry.

4 Scared. Astonishing. Startle.
A whale. Urgent.

5 Out of breath. No time to lose.
Report danger. Virulent disease.

6 Do not be in such a hurry.

7 As hasty as Mercury.

8 Draw it tight. Skin drawn tight.

9 Thoroughly drenched.

10 Wipe it up dry.

11 Irretrievably lost. Ruined.
Drowned. Sunk to the bottom.

12 Cream. Froth at the mouth.

LESSON CLXXIX.

伏
捲
窺
伺
伺
探

* bih; secretly; ambushed.
 * kauh; kŭg; to roll up.
 íam; kui; to peek; peep.
 sí; reconnoitre; spy.
 sū; to wait upon.
 thàm; spy; explore.

偵
恩
搬
焚
脫
孤

bîe; ceng; to spy out.
 un; grace; favor.
 pua"; remove; move.
 ún; to scorch; burn.
 * lut; to shed.
 * ko; mould; mushrooms.

- 1 ì kien. jîn ài. kong ngí.
pún nía. kong phêng. se"
ko. kong tǎu. sū hǎu.
- 2 phà nǎ. peh sè".
- 3 bih thóí" i tà" mih ūe.
- 4 lá cǐ" cǐ" bih thóí" i cǐ mih
sū. pua" chù, pua" ke.
- 5 úa bih cék kùa thia" i nǎ nǎng
tǎ tǎ" àm cǐ" ūe.
- 6 liam kauh kí. thàm kía".
- 7 chǎu chiéh kŭg hó, kiéh kí.
sū hǎu kái nǎng.
- 8 mǎi khà thau íam i.
- 9 nǎng ài" kui sí i.
- 10 tá thàm. thàm mǎng. thàm
thóí". thàm thia".
- 11 ceng thàm. bîe thóí".
- 12 khai un. un chéng.
- 13 un Chiang chiú pǎ.
- 14 i pua" khà pát kǎ.
- 15 ún hie". ún sie. ún hùe.
ún kàu thàng thàng.
- 16 tǎ ún cǐ ke, chiu thi" sí chiu
bák kái hiéh cǐu kí thau lut;
kàu tang thi" sí cǐu lóng cóng
lut ún khà.
- 17 ài" ūe kái chù kék khut lá
thóí". kám un.

- 1 Opinion. Charity. Just. Ability. Welfare. Mouldy. Justice. To wait upon.
- 2 Sloughing ulcers. The people.
- 3 Secretly find out what he says.
- 4 You quietly spy out what he is doing. Change one's residence.
- 5 I kept hidden a long while and heard the two in secret conclave.
- 6 Roll up the curtain. A spy.
- 7 When you have rolled up the mat, put it away. Attendants.
- 8 Do not go and peek at him.
- 9 Some are going to reconnoitre it.
- 10 To sound one. To inquire into. Explore. Try to hear about.
- 11 Explorer; scout. To spy out.
- 12 Show favor to. Kindness.
- 13 Requite evil for good.
- 14 He has moved to another place.
- 15 Burn incense. Burn. Burn up. Burn it all up clean.
- 16 In our country, in the autumn the trees begin to shed their leaves, and in winter they have shed them all.
- 17 I will draw a plan of the house, for you to see. Grateful.

LESSON CLXXX.

概
踪
繫
繫
拳
題

khài; summing up.
cang; mane.
cang; coiffure.
cáng; wig; peruke.
khùn; the fist.
tôi; subscribe; compose.

題
染
魂
魄
慰
痺

thi; to bring to notice.
* ùe; spot; infect.
hùn; the wits; the manes.
phek; the animal spirit.
ù; ut; to iron; rub.
* ngúi; numb.

- 1 khì khài. cêk khài.
- 2 i kái khì khài hê cǎi.
- 3 tǎi khài. khùn tháu.
- 4 bé cang mē. tu cang mē.
- 5 siu cang; tá cang. tháu cang.
ké cǎng.
- 6 khùn tháu sai pē. phah khùn.
thi kǐ.
- 7 tôi cǐ. tôi si.
- 8 lá soi" thi tháu.
- 9 sòi tôi tōa cē.
- 10 mǎi khut i ùe tiéh.
- 11 cǐ ie" pē" òi ùe nǎng.
- 12 ùe tiéh sa" sǐ nǎng.
- 13 lēng hùn. hùn phēk. sam
hùn chit phek.
- 14 kia" kàu bē hùn.
- 15 bē sim bē hùn. sit hùn.
- 16 lá ká" sǐ hùn m̄ tǎ sin.
- 17 hùn pue phek sùā.
- 18 kha chǐu nē ngúi ngúi.
- 19 ut tǎu. ut sa" khò.
- 20 cêk khài ù jiéh cōi?
- 21 chǐu máng i bé cang mē.
- 22 kǐa" jít kái cang siu khà ngǐa
cǎi. sai kǐa".
- 23 lá kái cang ù ciap cáng a bē?
úa kong tǎu hǎi" lá.

- 1 Resumé. Altogether.
- 2 His general appearance is fine.
- 3 On the whole. The fist.
- 4 Horse's mane. Hog's bristles.
- 5 Arrange the coiffure. The head-
dress. False hair.
- 6 A teacher of boxing. Boxing.
To prompt.
- 7 Subscribe money. Compose ver-
ses.
- 8 You first broach the matter.
- 9 Make to much of a small matter.
- 10 Do not let him daub you.
- 11 This disease is contagious.
- 12 Infected three or four people.
- 13 Soul. The departed soul. Three
souls and seven spirits.
- 14 Frightened out of his wits.
- 15 Abstracted.. Lose the wits.
- 16 You have n't your wits about you.
- 17 The soul departs, the life ceases.
- 18 My hands and feet are very numb.
- 19 A flat-iron. Iron clothes.
- 20 How much in one lot?
- 21 Holding on to the mane.
- 22 Your coiffure is very prettily
arranged to-day. Apprentice.
- 23 Do you wear false hair? I will
give you fair pay.

LESSON CLXXXI.

吝 lien; sordid; stingy.
 柔 jiu; flexible; meek.
 睦 mók; affable.
 索 sok; demand; bind.
 惑 hòk; delude; lead astray.
 憤 hún; ardor; zeal.

悲 pui; commiserate.
 誘 iú; entice; lure.
 訓 hùn; instruct; teach.
 泣 khip; grieve; lament.
 忽 hut; disregard; abruptly.
 品 pín; rank; conduct.

- 1 tham lien. húa mók. lèk sok.
kau 𠵿. chā pui. kà hùn.
- 2 thèng cō. kat khó. khin hut.
hwt hún. jín ngĩ. hùe kói.
- 3 un tén. lien sieh. pún hēng.
hēng úi. iú hòk. gĩ hòk.
- 4 ai khip. 𠵿 lien.
- 5 sok mīa. hùn sī. hut jien.
pín mǎu. un jiu.
- 6 hut mēng hut àm. siang pín.
- 7 bō pín. kèk pín. pín phēng.
ín iú. iú phien. mī hòk. hòk
sì.
- 8 thī thī khàu khàu. hún nō.
khàu khip. siap hún.
- 9 jiu jiak. nģg jiu. sè" chēng
jiu. hut ngō.
- 10 swn nģg jiu kái.
- 11 lá tōi jiēh cōi cī'?
- 12 lá mǎi khah lien.
- 13 un jiu hie". mók cók.
- 14 hún khì. kǎ sí.
- 15 iú i khà cō 𠵿 hó sǎ.
- 16 hut khiang hut jiak.

- 1 Covetousness. Harmony. Ex-
tortion. Elevation. Compass-
sion. Education.
- 2 Careless. Perseverance. Con-
tempt. Zeal. Benevolence. Re-
pentance.
- 3 Favour. Close-fisted. Charac-
ter. Behaviour. Temptation.
Suspicion.
- 4 Vexation. Open-handed.
- 5 Involve one's life. Instructions.
Abruptly. Countenance. Meek.
- 6 It appeared and disappeared sud-
denly. The best sort.
- 7 Abandoned. Highest rank. Clas-
sify. Entice. Befool. Inveigle.
Delude mankind.
- 8 Sobbing and crying. Angry.
Lament. Vent his feelings.
- 9 Gentle. Pliant. Meek disposi-
tion. It happened.
- 10 Pick out a limp one.
- 11 How much did you subscribe?
- 12 Do not be too stingy.
- 13 An humble village. United clan.
- 14 Ardor. Choked to death.
- 15 Tempt him to wickedness.
- 16 Regardless of strength or weak-
ness.

LESSON CLXXXII.

慧
智
畜
歷
良
兒

hūi; clever; intelligent.
tì; sagacious; prudent.
thek; thiok; cattle; animals.
lēh; to pass by or to.
liang; benignant.
hiong; malevolent.

術
德
歷
搖
虐
暴

sùt; tricks; arts.
bûe; mouldy; grimed.
* lâh; heavenly bodies.
* ít; to zigzag; wave.
ngiák; harsh; cruel.
pǎu; cruel; fierce.

- 1 an hūi. tì hūi. thek se". sía sùt. kwt sùt. chái hū. bák kang sai pē.
- 2 lúi kong ít hūe.
- 3 ít chiú mài tà".
- 4 chie" cèk ē ít, nāng cǐu kīa". sa" khò khēh khà ũ huang kǎ; cèk ē ít cǐu kōi ta. hiong chíu.
- 5 hiong khùn phah put tit nāng chie mīn.
- 6 hiong ak. hiong pǎu. kīa" hiong. pǎu pē".
- 7 khīang hiong pǎu ak.
- 8 ai sia". lái lēh. lēh lái.
- 9 kau lâu. lâu sít. mǎng seng. kun cǎ.
- 10 ceng se", lāk thiok.
- 11 chāt súi sío jīn, ũ sí tì sèng kun cǎ.
- 12 lēh nī. lēh kú. lēh chíu. lēh lēh khǎ sio. lái jīt.
- 13 liang sim. liang sīen. liang jīn. bē liang sim. liang ke hū íng. huap sùt.
- 14 liang bé. liang cai. liang léng. pǎu ngiák.

- 1 Kindness. Wisdom. Brute. The black art. Superstitions. Clerk. Master carpenter.
- 2 It thunders and lightens.
- 3 Motion to him not to tell.
- 4 When the spear is waved they go on. Put the clothes in a windy place; if they flap they will easily dry. Murderer.
- 5 Even the hand of violence cannot strike a smiling face.
- 6 Wickedly cruel. Fierce and cruel. Act cruelly. Violent illness.
- 7 Unscrupulous and violent.
- 8 A moaning. Annals. Continuously.
- 9 Restaurant. Innocent. Disciples. Modest; cultured.
- 10 All sorts of animals.
- 11 The thief though uneducated is sometimes sharper than the cultured.
- 12 For a series of years. Long since. Successive dynasties. I can count all to this time. Almanac.
- 13 Conscientious. Virtuous. My goodman. Hard hearted. Gentelwomen. Magical rules.
- 14 Gentle horse. Genius. Natural skill. Cruel.

LESSON CLXXXIII.

偽
奸
偶
人
頑
欺

ngũ; counterfeit; false.
kang; traitorous; corrupt.
ngó; image; abruptly.
* ang; effigy; image.
ngṽn; passive; mulish.
khi; cheat; abuse.

禽
獸
畧
幫
助
誠

khím; feathered creatures.
sù; wild animals.
liak; somewhat.
pang; classifier; succor.
cǒ; assist; succor.
sêng; real; sincere.

- 1 cà ngũ. sim sít. ngũ sim.
bê phien bê ngũ.
- 2 kang cà. kang chín. lâu
kang. kang hông. kang
chát. kang táng.
- 3 khím sù. peh sù.
- 4 náng mìn sù sim.
- 5 pue khím cáu sù.
- 6 ngó sié". bák ngó. ngó ngǎ.
pài ngó siàng. ngó jien.
- 7 ang kía". ang thau.
- 8 ngṽn ngǎ. khiam iak.
- 9 pang cǒ. pang pó.
- 10 sêng sít. ciah m̄ kam bí.
- 11 ngṽn ciéh. ngṽn mìn. phí
ngṽn. tǎi liak.
- 12 khi náng. khi sim.
- 13 lá mài khi i sòi.
- 14 liak liak híó.
- 15 pang chùi. cék pang cùn.
- 16 thau pang tē.
- 17 ah pang. pang thiap. pang
chíu. pang tòa kua".
- 18 hǔ cǒ. sêng sim.
- 19 cǒ lá cék pì ca lát.
- 20 sêng kèng. sêng ì. cì sêng.
nâng sǒ í" í khím sù cá tǒ tǐ
kǎ?

- 1 Hypocritical. Designs. False
hearted. Guileless.
- 2 Fraudulent. Traitorous. Trai-
tor. Inordinate. Villain. Trai-
torous cabal.
- 3 Wild beasts. All kinds of beasts.
- 4 Man's face and beast's heart.
- 5 Birds and beasts.
- 6 Images. Effigy. Happened.
Worship idols. Unforeseen.
- 7 A doll. A mask.
- 8 Obdurate. Frugality.
- 9 To aid. To eke out.
- 10 Sincere. Not relish food.
- 11 Inert stone. Unlettered people.
Stupid. On an average.
- 12 Rascal. Deceive one's self.
- 13 Do not abuse the little ones.
- 14 I comprehend it slightly.
- 15 Speak for another. A fleet.
- 16 First gathering of tea.
- 17 The escort. To eke out. Help.
Lieutenant-colonel.
- 18 Assist. True-hearted.
- 19 I will lend you a helping hand.
- 20 Real reverence. Truthful. Per-
fect sincerity. Wherein is the dif-
ference between men and beasts?

LESSON CLXXXIV.

息 sek; rest; savings.
 謀 mông; stratagem.
 虛 hu; vacant; untrue.
 疾 cit; sickness; touchy.
 凌 lêng; treat vilely.
 辱 jòk; insult; shame.

殃 iang; misfortune.
 謙 khiam; unobtrusive.
 遜 sùn; humble; docile.
 憂 iu; mournful.
 悶 bün; sad; unhappy.
 恭 kiong; venerate; polite.

- 1 an sek. kòi mông. cit pē".
lêng jòk. cai iang. khiam
sùn.
- 2 iu bün. cú pō hún. jìo hún.
bō hún ciah.
- 3 jím jòk. sū jòk. khut i jòk
tiéh. jòk kok. bōi jòk tiéh i.
lêng ngiák.
- 4 khi lêng. hiah sek. chut sek.
cá sek. se" sek. sek nō.
- 5 mông hāi. mông se". mông
sū tō náng, sêng sū tō thi".
mông chāi kù suah. cú mông.
- 6 jiam cit. kip cit. cit sì.
- 7 khiam hu. kire khiam. khiam
kiong. put sùn.
- 8 kiong hí! khang hu. kiong
kiong kèng kèng.
- 9 kiong kèng put jū chông
mēng. hu ngán.
- 10 hu sim. sim hu. hu jī. hu
tō kuang im. hu thūn. hu
jiák. hu phū.
- 11 cō chāt náng sim hu.
- 12 hu mīa, hu lí.
- 13 chêng hu ùi cūe.

- 1 Sabbath. Stratagem. Disease.
Insults. Misfortunes. Humility.
- 2 Grief. Ripples on water. Puck-
ered. No trace of it.
- 3 Endure insults. Receive insults.
Insulted by him. To disgrace
the country. Does not dishonor
him. Maltreat.
- 4 Abuse. To rest. Perquisites.
Posterity. Bear interest. Pacify.
- 5 Plot against. Devise means of
living. Man proposes but heaven
disposes. To murder for money.
Contriver of plots.
- 6 Infected. Urgent. Irritably.
- 7 Lowly. Too retiring. Unobtru-
sive. Disrespectful.
- 8 Happy New Year! Unoccupied.
Reverently and in awe.
- 9 Obedience is better than subser-
viency. Idle prating.
- 10 Unprejudiced. Apprehensive.
Adverbs. Waste the time. Idle
tales. Decrepid. Nonsensical.
- 11 The thief ever fears danger.
- 12 Vain is fame, empty are riches.
- 13 Conscious that he merits punish-
ment.

LESSON CLXXXV.

榮
耀
咒
詛
吠
狺

iong; splendor; glory.
io; lustrous; bright.
iu; curse; imprecate.
* cu; curse; swear.
pui; to bark; howl.
* ngā; snarling.

誣
贖
聰
違
瘰
癧

bū; false; lie.
* chiú; ransom.
chong; astute.
úi; oppose; disregard.
eng; goitre; a wen.
* hǎu": yelping.

1 iong io. ciu cu. iak kai tō.
kuang io.

2 io mǎk. iong jók.

3 kuang có io cong.

4 ha bā. bū sueh. bū hām.
bū kǎ. bū lūa. úi ngék. úi
pūe. bū sì hòk mīn.

5 chiú nāng, chiú mùeh.

6 ciu mē. kú úi lío.

7 pēh lōh. chong mēng.

8 chong mēng tì lǐi.

9 úi mēng. úi kà. bō úi.

10 iang hōng im úi.

11 se" eng. put kē sa" jīt.

12 nǎ ciah káu sie ce" ciah.

13 i phú tǎ cǐu mīn lǎu.

14 pūe ǎu ngí lǔn nāng. tng
mīn kāng i tǎ".

15 cí kǐa" sǎ úa cai sĩ bú i kǎi.
chiú tǔg lǎi.

16 káu ngā ngā kīe, sĩ sie ce" sih
mùeh? tǎu hēng.

17 jiāng kǎu koi thī káu pūi.
pūi kǎu jīeh kú.

18 tī tiāng phah kǎu ǎn kǎi káu
hǎu" hǎu" kīe.

1 Glory. Malediction. To average.
Magnificent.

2 Dazzle the eyes. Glory and
shame.

3 Illustrious ancestors.

4 Visionary. Falsehood. Involve
unjustly. Falsely accuse. Falsely
charge. Oppose. Disobey. Mis-
leading and deluding mankind.

5 Ransom people, or things.

6 To curse. Long since I saw you.

7 Tell more than the facts. Astute.

8 Very quick witted.

9 Disregard orders. Disobey in-
structions. Let none disregard.

10 Agree to his face, and oppose
behind his back.

11 Has a wen. Only three days.

12 Two dogs fighting over food.

13 It floats on the water.

14 Talk about people behind their
back. Say it to his face.

15 I know this is calumnious about
him. To ransom.

16 What is the dog snarling at?
Cleverness.

17 Scolded till the cocks crew and
the dogs barked. Bark long.

18 Somebody beat our dog till it
yelped.

LESSON CLXXXVI.

壓 iap; press down; repress.
 負 hũ; bear on the back.
 忠 tong; loyal; honest.
 元 ngw̃n; first; primary.
 摩 me; rub; feel.
 狼 * hĩn; howling.

喘 chw̃n; pant.
 * hũa"; to snore.
 鼾 * thio; a pimple.
 癩 pùi; prickly heat.
 吼 hâu; roaring of beasts.
 嗥 * h̃m; growling.

- 1 khi iap. khi kun. khi hũ.
pũe hũ.
- 2 hũ un. hũ khut. hũ sim.
hũ ieh.
- 3 hũang thi" put hũ khó sim
nâng. iap kia".
- 4 iap tẽ. tong kâu.
- 5 i sĩ ciang sĩ lât iap i.
- 6 me se. khùi chw̃n.
- 7 i gũt kàu tẽ hũa".
- 8 tong ngĩ. tong sim. sai hâu.
- 9 thũe ciáh. kuah tiéh kài hũn.
sie" hũn. huang hâu.
- 10 ngw̃n nĩ; ngw̃n jĩt. ngw̃n
khì put cok. ngw̃n sĩ. ngw̃n
mê.
- 11 càu kàu chw̃n.
- 12 cêk mĩn se" kàu cĩn sĩ pùi.
hó" h̃m h̃m kĩa.
- 13 mĩn cĩe" se" hẽh cõi thio.
- 14 cêk mê hũa" kàu thi" kng.
- 15 ̃gn cêk peh ngw̃n.
- 16 cia" gũeh chiu it kĩa cẽ ngw̃n
jĩt.
- 17 kàu cêk ẽ thĩng tiéh, i cĩu h̃m
h̃m kĩa.
- 18 kàu hĩn hĩn kĩa sĩ thóĩ" kì" sih
mũeh?
- 19 ủa cẽ thóĩ" cĩu cai.

- 1 Oppress. Deceive the ruler.
Impose upon. Carry on the back.
- 2 Forget favors. Suffer a wrong.
Unappreciative. Break a treaty.
- 3 Heaven never ignores the sorrow-
ful. Calm one's fears.
- 4 Overthrow. Honest hearted.
- 5 He conquered him by his strength.
- 6 To stroke. Shortness of breath.
- 7 He is asleep and snoring.
- 8 Faithful. Sincere. Lions roar.
- 9 Scar of a boil. Scar of a cut.
Scar of a wound. Wind roars.
- 10 The first year; first day. His
constitution is not sound. In the
beginning. First night.
- 11 Ran till out of breath.
- 12 Her face is covered with prick-
ly heat. Tigers growl.
- 13 His face is all pimply.
- 14 Snored until daylight.
- 15 A hundred dollars.
- 16 The first day of the first month
is called the first day.
- 17 If you touch the dog he growls.
- 18 What does the dog see, that he
is howling so?
- 19 If I see it once I shall know.

LESSON CLXXXVII.

拋
搖
攪
柱
嘗
派

- * tío; to toss up.
 * hit; vibrate.
 * lám; hug; clasp.
 thío; pillar; column.
 sie"; to taste.
 phài; branch; ramify.

韻
例
潑
躍
裏
僚

- ūn; rhymes.
 li; classify; rules.
 cuah; phuah; spatter.
 iak; skip; leap.
 lí; lining; inside.
 lio; colleague.

- 1 nāng ciu sin hēh cōi chū tōng mēh.
 2 mài kia" tōng i.
 3 lâu tōng lá kái kùì pō.
 4 cí iē" 𠵿 tōng úa kái sim.
 5 lāh li. sēng li. tū li.
 6 bō li put khō khí; ũ li put khō cí.
 7 cuah cék lâu téng.
 8 cúì mài cuah tiēh chiē".
 9 phuah kàu cék sin lok lok.
 10 khut éng phuah tiēh.
 11 lá kái cíe" kō lío kái cúì mài phuah tiēh cūn lǎi. iak iak.
 12 cí iē" pò hō cō sa" lí.
 13 ēng lín cō lí.
 14 táng lio. peh lio. kua" lio. lio sōk.
 15 khò thúi. cheng khih sie".
 16 sie lám koi". lám kín kín.
 17 tng mīn. pūē ǎu. cieh thío. sam thío.
 18 lá sie" thóí" hō mē. sie" sin bí. chī sie". sie" cē. sie" cék chūi.
 19 phài thāu. cía" phài.

- 1 In the whole body there are many throbbing pulses.
 2 Do not startle him.
 3 I have disturbed you.
 4 This does not stir my heart.
 5 According to usage. Become a custom. Transgress the rules.
 6 Without rules one cannot begin; with rules one may not stop.
 7 Spattered all over the floor.
 8 Do not bespatter the wall.
 9 Spattered all over him.
 10 Bespattered by the waves.
 11 Row so that the water from your oar will not spatter into the boat. Frisk about.
 12 This cloth is good for linings.
 13 Use damask for the lining.
 14 Compeers. The Magistracy. Fellow officers. Colleague.
 15 Legging. Clean appearance.
 16 Embrace. Hug tight.
 17 To one's face. Behind one's back. Stone pillar. A post.
 18 Taste and see if it is good. Taste the first fruits. Taste it. Taste a little of this. Taste some.
 19 Precedence. Upright.

LESSON CLXXXVIII.

吵 chau; clamor.
鬧 nău; tumult.
碰 tia"; phòng; kháp; thump.
遇 * tŭng; to meet.
揭 kiah; lâ; thŭng; poke.
簸 pùà; winnow.

脾 phi; the spleen.
氏 sĩ; family; a woman.
導 tẩu; lead; conduct.
謎 mĩ; riddle; puzzle.
瓶 pâng; a gurglet.
私 sai; underhand.

- 1 tǎi chau cék tiē". si ūn. chau chau nău nău.
- 2 ang cía chau nău.
- 3 ũ nău sŭ. tǎi nău. nău cŭ. nău phi" khì. tǎi nău cék tiē". nău i hòk.
- 4 phi khì. im ūn.
- 5 sŭh mih sĩ? hō hng nàng sĩ? tī kō nàng sĩ?
- 6 ín tẩu. hùn tẩu. khai tẩu, khui tẩu.
- 7 phah mĩ. chai mĩ. mĩ gŭ. é mĩ. ưn gŭ.
- 8 cẩu sai. sai sim. sai hùe. soi" kong, ẩu sai. sai ố. sai chêng.
- 9 cŭh bŭe. kiah i khui. lâ khà cē. thŭng jŭp.
- 10 jŭp mĩ.
- 11 pùà ki. pùà ki kah. pùà bí. cŭn tǎ pùà.
- 12 tǎ koi chí tŭng tiēh i.
- 13 mùi tia" tiēh. phòng tiēh. phòng tiēh thŭu.
- 14 khap tiēh i cŭ hō.
- 15 kia" khui cē cŭa" bŭi tia" tiēh. ố tia" tiēh ưa.
- 16 i kái phi khì m hō.

- 1 A great hubbub. Rhymes. In violent altercation.
- 2 Man and wife quarreling.
- 3 There is a tumult. A riot. A drunken rout. Berate whims. Great tumult. Trouble about clothes.
- 4 Whimsies; temper. To rhyme.
- 5 What clan? What family is it? What gens are they?
- 6 Lead rightly. District instructor. To show the right way.
- 7 Make riddles. Guess puzzles. Conundrum. Enigma. Riddle.
- 8 Smuggle. Partial. Smuggled goods. Public before private interests. Secretly. Selfish.
- 9 Tip of the tongue. Poke it aside. Poke it away. Poke it in.
- 10 Stuff it with cotton.
- 11 Winnowing fan. A cobra. Winnow rice. The boat pitches.
- 12 I met him in the street.
- 13 Do not touch it. Bumped against. Bumped his head.
- 14 If you come across him, all right.
- 15 Walk off a little so it won't thump you. It hit me.
- 16 His temper is bad.

LESSON CLXXXIX.

謙讓
虛假
詛誓
衰頹
旋渦
戲法

- * the khiam; unassuming.
- * pèh cía"; to tell lies.
- * cù cūa; imprecate.
- sue sap; declining.
- * ká cūg; whirlpool.
- * pa lì"; jugglery.

嫉妬
失落
踟躕
鷺鷥
棕蓑
急速

- cit kò; jealousy.
- * sua ía; to spill.
- kek chok; hobble.
- lío si; the heron.
- cang sui; coir cloak.
- * kek chok; hurried.

- 1 cò pa hì" kái nāng.
- 2 huang lô theng, sū kó cì" khang; ue kía" chui, jū lio si pāng; cie" mīn hía" hūe, ẽ nūn kún; cāp kún poihi kún cong kú ngán. cúi lun tāng.
- 3 í" cie" sī nāng cék kái mī gū, kūa mī tói.
- 4 lú mài the khiam.
- 5 cie" se" tà" sī kùe the khiam lio. i kò ǒi kái nāng cōi, lá hūam sū tiéh the khiam, m̄ hō cū sī ǒi.
- 6 lú mài tà" pèh cía".
- 7 lú ká" kāng úa cù cūa, mē?
- 8 cìe" se" cò sū khah sue sap.
- 9 lú cù cūa bō ēng.
- 10 cí kái nāng cí ǎu sue sap cǎi.
- 11 lú mài thóit" i kái nāng íe" sī sue sap; i sī kái phī khì cìe" se". thóit" nāng cò pa hì".
- 12 cúit tō cí kò ká cūg.
- 13 khieh hō hō, mài sua ía.
- 14 cí kĩa" sū cò kàu kek kek chok chok. hāi úa cí kĩa" sū cò lái khah kek chok.

- 1 A juggler.
- 2 A draught like the holes in ancient cash; a spout like a heron shaped pitcher; on the upper surface build a fire and the under surface boils; it boils and boils but is always cold. Water pipe.
- 3 The above is one of our riddles, and its answer.
- 4 Do not pretend you can't.
- 5 In so saying you are much too modest. There there are many skillful people; you must be modest, and not laud yourself.
- 6 You must not tell lies.
- 7 Dare you swear to it?
- 8 To act thus is too shabby.
- 9 To make oath to it is useless.
- 10 This man has lately grown very old.
- 11 Do not consider his debilitated appearance; it is his habit to look so. See the jugglery.
- 12 The water here eddies.
- 13 Take it carefully, don't spill it.
- 14 This thing is done all amiss. Made me do this thing all higgledy piggedly.

LESSON CXc.

玻璃 pə lĩ; glass.
 繡繭 niap kói"; plaits.
 作揖 * ip cǎ; salutations.
 戲弄 * pa lói; tease.
 趣味 chù bĩ; amusing.
 裁縫 cháih hōng; tailor.

螟蛉 mêng lêng; the sphex.
 和尚 * hūe sīe"; priest.
 慌張 huang ciang; flurried.
 生疏 * che" hūn; bashful.
 放肆 hùang sà; impudent.
 了哥 lǎo kə; parrot.

- 1 i kái tǎu hēng chim.
- 2 khak kek chok; cə m kíp. sĩ
hāu m hō khak kek chok. kái
pə lĩ theng.
- 3 pə lĩ pue. chù bĩ cǎi.
- 4 ài" niap kúi kái kói".
- 5 cí kái tēh tah ló ẽ jít bōi niap
kói".
- 6 i kái mĩn tēng niap kái kói".
- 7 i kái kún niap cōi cōi kói".
- 8 kio i ip cǎ. i ĩa ip kái cǎ.
kia" ip cǎ kái lói.
- 9 cha m tə phēng tēng.
- 10 mài pa lói i.
- 11 cí kia" mūeh bə chù bĩ.
- 12 hām chái hōng lǎi cə.
- 13 mēng lēng kái kia".
- 14 hūe sīe" pài koi. hūe sīe" ài"
tōi nāng kái cí", cǐu chut lǎi
múa koi múa hāng, liam keng
pài kǐi, cǐu kie cə hūe sīe" pài
koi.
- 15 lǎ huang huang ciang ciang
ài" khà tĩ kə?
- 16 cí kái nāng hùang sà cǎi.
- 17 i chí ciah lǎo kə ǒi tà" ũe. lǎ
mài huang ciang.

- 1 He is very clever.
- 2 Too soon; I cannot make it in
time. The time should not be too
pressing. A window.
- 3 Goblet. Very interesting.
- 4 Will lay several plaits.
- 5 Put on this medicine and after-
ward the skin won't pucker.
- 6 He has the scar on his face.
- 7 Her petticoat has many tucks.
- 8 Salute him. He also bowed.
Make formal bows.
- 9 About the same rank.
- 10 Do not meddle with him.
- 11 This is uninteresting.
- 12 Call a tailor to do it.
- 13 An adopted child.
- 14 Priests kneeling in the street.
When the priests take the peo-
ples contributions, they come out
in all the streets and lanes, chant-
ing and kneeling, and it is called
worshipping the street.
- 15 Where are you going in such
trepidation?
- 19 This fellow is very disorderly.
- 17 He has a parrot that can talk.
Don't be in a flurry.

LESSON CXCI.

先生 sin seⁿ; teacher.
 恐怕 * pa lak; perhaps.
 中間 * tìn tang; centre.
 大概 * chìn chái; not exact.
 躑躅 * lí dí; to get on.
 魯鈍 lú tūn; dull, stupid.

稱讚 * e ló; praise.
 羞恥 * sío lí; ashamed.
 廉恥 liam chí; decency.
 滿團 phû thw̄n; a hassock.
 多少 * lân ló; a little.
 侍者 * sì cái; butler.

- 1 láu sin seⁿ mài khà lío, kim jít
cũu àiⁿ ciah sía chan. i tō cò
seng lí.
- 2 i pa lak bō lái.
- 3 thiaⁿ tìn tang tío ki teng. cêk
nâng cō tō tìn tang; nō nâng
cō tō liang pòiⁿ. lân ló iam.
- 4 chìn chái cō cũu hō. lú hō
chìn chái i. lú tiêh sòi sim lí;
mài chìn chìn chái chái.
- 5 i cō i lí dí khà. lú kái māk
tiêh cai thoiⁿ, mài lí dí kĩaⁿ.
- 6 i cō seng lí kĩaⁿ.
- 7 lú mài theng e ló.
- 8 mài sái i sío lí.
- 9 nâng tiêh ũ liam chí. bō liam
chí. cai liam chí.
- 10 bói kúi kái phû thw̄n.
- 11 lân ló mûeh kĩaⁿ chìn chái
bōi. mài e ló úa.
- 12 ēng i cō sì cái.
- 13 kō hā thâu kah kō hā bue.
- 14 cêk tǝg kúiⁿ káu chieh bō
ēng. i kái nâng lú tūn.
- 15 pa lak ũ hō.

- 1 If the old teacher had not gone,
we should to-day have taken the
communion. He trades.
- 2 Perhaps he will not come.
- 3 In the center of the parlour hung
a lamp. One sits in the center,
and two sit on the two sides. A
little salt.
- 4 To do it slightly will answer.
Do not be exact with him. You
must carefully direct it; do not
be inexact about it.
- 5 He went right along. You must
use your eyes, and not just get
you along.
- 6 He sells small wares.
- 7 Do not thoughtlessly laud.
- 8 Do not make him ashamed.
- 9 People must be decent. Indecent.
Regard decency.
- 10 Buy a few hassocks.
- 11 Sell these few things as best you
can. Don't praise me.
- 12 Employ him as butler.
- 13 The two are equally insipid.
- 14 For reaching ten feet, a nine foot
pole won't do. He is stupid.
- 15 Perhaps it will rain.

LESSON CX CII.

蒼蠅 * hô sîn; a fly.
 狗虱 * ka cáu; a flea.
 螞蟥 * ka cûah; cockroach.
 蜈蚣 gê kang; centipede.
 守宮 * cî" lêng; lizzard.
 蜻蜓 * sua me; dragon fly.

草蜢 cháu mé; grasshopper.
 蜘蛛 ti tu; a spider.
 水蛭 * hô khi; a leech.
 蝙蝠 * pít pê; a bat.
 蚯蚓 káu ún; earth worm.
 蝦蟆 * kap pê; toad.

- 1 ti tu mǎng. ti tu si.
- 2 bûe cêng sêng mǎng kîe cê ti tu si.
- 3 kap pê ôi ciah hô sîn.
- 4 cêk mûeh hâh cêk ieh; ka cáu bê nûa liâh m̄ tieh.
- 5 gê kang ôi jîo ka cûah.
- 6 cî" lêng kǎ nǎng lí hǎi kùe gê kang.
- 7 sua me sĩ sih mih pì" kái? i ôi sua me kía".
- 8 liâh choh cháu mé khê chí cío. liâh m̄ tieh.
- 9 ti tu ôi cûh nǎng kái ták; hô khi ôi cûh nǎng kái hueh. pít pê hí".
- 10 kap pê pak phûe ka kǐ ciah.
- 11 tī kǎ kái kǎu ún kîe kǎu hiē" tōa sia" ?
- 12 tī tiāng liâh ũ cêk ciah pít pê jíp lái.
- 13 ti tu chùi. hô sîn kǎu. cháu mé kha thúi. ka cûah chiū.
- 14 cīm cūi hô khi.
- 15 gê kang kǎ, koi bô ù; cî" lêng kǎ, khi tōa chùi.

- 1 Spider's web. Spiders film.
- 2 Before it is made into a web, it is called spider's silk.
- 3 Toads eat flies.
- 4 Each thing to its use; without spittle fleas couldn't be caught.
- 5 Centipedes drive away roaches.
- 6 The bite of a lizzard is more hurtful than that of a centipede.
- 7 What is a dragon fly evolved from? He walks on his hands.
- 8 Catch some grasshoppers to feed the birds. Couldn't catch.
- 9 Spiders suck poison from people; leeches suck their blood. Big round ears.
- 10 The toad takes off his skin and eats it himself.
- 11 Where is it that the angle worms squeak so loud?
- 12 Somebody caught a bat and brought it in.
- 13 Spider shaped spout. Flies are thick. Spindle legs. Beard like a cat's whiskers.
- 14 Leaches kept in soak.
- 15 If a centipede bites you rub it with a chicken; if a lizzard bites you, prepare your coffin.

LESSON CXCIIL.

欠伸 * huah hì; yawn; gape.
 噴嚏 * ka thì; sneeze.
 打呃 phah eh; hiccough.
 呃逆 eh ngék; belch.
 嗟嘆 ca thàng; groan.
 瞎眼 * cheⁿ mê; blind.

內障 lăi ciang; stone blind.
 嘆氣 * tháu khài; sigh.
 鼻涕 * chek cú; a cold.
 瘟疫 un mût; pestilence.
 癩瘋 * thái kô; leprosy.
 滯氣 thì khì; constipation.

- 1 hē cì lúi, kuah tū, mua cang sui. lă huah hì sī māk siap a m̄ sī?
- 2 phah ka thì. khat i kuaⁿ kàu phah ka thì.
- 3 cheⁿ mê ũ māk ciu kng hùe khan.
- 4 phū nāng cìⁿ ũgn, thái kô sèⁿ mīa.
- 5 cì iēⁿ ieh hō kiu un mût.
- 6 chek cú sī sīe khō kái pēⁿ; thì khì sī ío tǎng kái pēⁿ; àiⁿ uí, tiēh ciu thì khì uí.
- 7 ciah kàu phah eh.
- 8 eh ngék kái pēⁿ, khin kái tiēh ciah sūn khì ieh; tǎng kái tiēh ciah pó ieh.
- 9 thái kô à kàu mī; thām húa à kàu sī.
- 10 lă tháu khài mih s̄?
- 11 pūah cìⁿ bōi su, tōiⁿ it kang hu; cō chāt bōi sī, tōiⁿ it seng lí.
- 12 lă mien ēng ca thàng; pāt nāng kái māk cheⁿ mê pí lă lăi ciang kái māk kēng m̄ hō thóiⁿ. tē puaⁿ.
- 13 lă tǎng tī tiang sī cheⁿ mê?

- 1 When it lightens in summer, cut hemp and drape your raincloak. Do you yawn from sleepiness?
- 2 To sneeze. You let him be chilly till he is sneezing.
- 3 The blind have those who can see to lead them.
- 4 To the rich their money; to the leprous, their life.
- 5 This medicine cures the plague.
- 6 A cold is a slight ailment; the bilious habit is a more serious one which must first be cured.
- 7 Drank until he hiccoughed.
- 8 For belching, if it is slight take a sedative; if serious you must take a tonic.
- 9 The leper denies it till he is carius; the consumptive till he is dead.
- 10 What are you sighing about?
- 11 If you gamble and do not lose, it is the neatest work; if you steal and are not killed, it is the best business.
- 12 You need not groan; other people's blind eyes, compared with your bright and whole blind eyes, are worse to look at. Now and then.
- 13 How long have you been blind?

LESSON CXCV.

葡萄 phú thê; grapes.
 鵲鶉 an chun; quails.
 駱駝 lôh thêh; camel.
 斑鳩 * kũ ku; pigeon.
 鸚鵡 ciah ko; partridge.
 蛱蝶 íap tiáp; butterfly.

白鴿 * hún cí; a dove.
 狐狸 hô lái; a fox.
 橄欖 ka" ná; olives.
 檳榔 pin lô; betel.
 柘榴 siéh liú; pomegranate.
 孔雀 khóng chieh; peacock.

- 1 phú thê che" sek.
- 2 phú thê cíu. an chun tã.
- 3 lôh thêh kut. cí kái sǐ phì jũ kái ũe. m̄ pat hùe cang phêng sǐe" kái mûeh kĩa", thóí" cò khi í, pat kùe thóí" tiéh sǐ bô ēng kái, cí kái mûeh phì jũ cò lôh thêh kut.
- 4 kũ ku tháu. ciah ko lô. íap tiáp pháng. hún cí ũng. hô lái phùe. pin nê cí. ka" ná cap. siéh liú khi. khóng chieh ngán.
- 5 phin khóng náng tie" íe", tie" cò pù náng, náng ài" lì" chiè i cǐu tà" cí nǝ kù ũe; chiú liáh an chun bô; cù kám chàu pin lô. pŭg pŭg liáh an chun sǐ an chun kak, sǐ ták cí" kái. an chun bô sǐ m̄ ták cí"; pin nê ía tǝ pùà" sǐ ũ cí" náng ciah. kám liáp ka" ná.
- 6 ún cí kò kái náng tǝ pùà" sǐ cǐe" se" tá pàn.

- 1 A purple color.
- 2 Wine. A bag to hold quails.
- 3 A camel's bone. This is figurative language. When the ignorant take a commonplace thing and consider it a prize, the knowing see that it is a useless article, and they figuratively call the a thing camel's bone.
- 4 The trigger. A natural path. Side sails. Doves' eggs. Foxes' pelts. The betel nut. Olive vinegar. The seeds of the pomegranate. Peacock feather.
- 5 When a poor man dresses up and pretends to be rich, if people wish to laugh at him they say these two lines; "the holds a quail in his hand, and betel nut in his mouth". If one is to carry around a quail it should be the male bird, which is costly. The female bird is inexpensive; and wealthy men occasionally chew betel. Holding an olive in his mouth.
- 6 We people here occasionally dress in that way.

LESSON CXCV.

約畧 iak liak; for the most part.
 大畧 * ch⁶ liak; slightly.
 約諒 iak liang; thereabouts.
 遭塌 * tak n̄ng; to waste.
 度數 * pang b⁶; distances; periods.
 交代 kau tài; deliver over to.

好多 * ku ūa; ever so many.
 無法 * b⁶ pō; irremediable.
 約度 * iak pān; average.
 鬧熱 lāu jiet; busy.
 排場 phái chiang; elegant.
 妥貼 * iap thiap; neat.

- 1 tī gū ūa" koi".
- 2 iak liak sī sa" tiam ceng.
- 3 ūa ch⁶ liak cai.
- 4 ūa put kùe ch⁶ liak òi.
- 5 iak liang ū kio i kau tài.
- 6 m̄i tak n̄ng tō m̄uēh.
- 7 ku ūa jīt sī jieh cōi jīt kái pang b⁶?
- 8 lú chēng kàu hie" phái chiang sī ài" khà tī k⁶ thóí" n̄ng lāu jiet, m̄ sī?
- 9 i chēng khà sui sī b⁶ mih phái chiang; siu s̄p khà s̄m sī cōi cía" iap thiap.
- 10 sa" phò lō kái pang b⁶.
- 11 iak liang cāp jīt kái pang b⁶. cīe" se" b⁶ pō.
- 12 cía cū b⁶ pō lio; lú tán kàu ku ūa jīt cía" lái.
- 13 ku ūa n̄ng, ku ūa n̄i.
- 14 i se" lái phái chiang cāi.
- 15 cēk n̄i cēk n̄i kái kien sek.
- 16 b⁶ kien sek kái n̄ng; m̄ h⁶ ēng i. b⁶ pō.
- 17 ūa kau tài kàu th⁶ thiap th⁶ thiap; lú c⁶ n̄i cēk ē lāu jiet cū m̄ kī tīt khà? lāu jiet cāi.

- 1 An earthquake.
- 2 It was about three o' clock.
- 3 I know a little about it.
- 4 I am only mediocre.
- 5 Has about delivered it to him.
- 6 Do not waste things.
- 7 Ever so many days is about how many days?
- 8 You are dressed so finely because you are going somewhere where there s a crowd, are you?
- 9 Although not very handsomly dressed, her attire is very neat and orderly.
- 10 Three leagues distant.
- 11 A period of about ten days. There is thus no recourse.
- 12 There is no help for it; wait some days and then come.
- 13 Ever so many people and years.
- 14 He is very fine looking.
- 15 Each year has its own experience.
- 16 A man without experience; do not employ him. No way.
- 17 I delivered it intact; how is it that in the bustle you have forgotten all about it? A great deal going on.

LESSON CXCVI.

遊玩 * thit thê; recreation.
 後生 * hâu se"; youthful.
 逼挾 pek hiap; over awe.
 支派 ci" phài; a tribe.
 松柏 sêng peh; the pine tree.
 公正 * kua" cía"; rectitude.

慌遽 * chih choh; flustered.
 慌忙 huang mâng; flurried.
 垢穢 * nah sap; dirty.
 濫妄 * lăm sâm; careless.
 腌臢 * chi gi; disgusting.
 潮濕 * ip cíp; dark and damp.

- 1 i kái nâng kua" cía".
- 2 lá tiêh kua" cía" tà".
- 3 i kái mîa sek m̄ hō.
- 4 nín cī cêk ci" phài ũ jiêh cōi nâng?
- 5 hâu se" nâng hâu" thit thê.
- 6 khan i khà thit thê.
- 7 pī i pek hiap.
- 8 cō sū m̄ hō chih choh.
- 9 i huang mâng khí sin.
- 10 sim lái kái nah sap pí sin gūa kái nah sap jú kêng tiêh cai lí cheng khih.
- 11 i tà" ũe lăm sâm.
- 12 lá m̄ hō lăm sâm thi phū i kái mîa.
- 13 cī tie" chūg chi gi cāi.
- 14 cī lái khah ip cíp.
- 15 kín pháng bō hō se.
- 16 nah sap nâng cō nah sap sū. kua" cía" hō thit thê.
- 17 i kái nâng bōi lăm sâm, sō í" i kái mîa sek hō.
- 18 i kái sim tia", sō í" i cō sū bōi huang mâng.
- 19 sim lái cêk ē huang mâng sō í" cō sū ciu chih choh.

- 1 He is an upright man.
- 2 You must speak the truth.
- 3 His reputation is bad.
- 4 In your tribe here how many people are there?
- 5 Young people are fond of pleasure.
- 6 Lead him out for a walk.
- 7 Intimidated by him.
- 8 Do not be in a fluster.
- 9 He started in a hurry.
- 10 It is more important to remove the impurity of the heart than the uncleanness of the body.
- 11 He speaks recklessly.
- 12 You should not heedlessly introduce his name.
- 13 This table is filthily dirty.
- 14 It is too dank in here.
- 15 Urgent spinning makes bad yarn.
- 16 Dirty people do dirty things. Proper recreation.
- 17 This person is not negligent, therefore his reputation is good.
- 18 His mind is made up, so he acts without precipitation.
- 19 His mind is agitated so he does things in a fluster.

LESSON CXC VII.

蝴蝶 * bói iah; butterfly.
痢疾 lì cít; dysentery.
瀉肚 * lâu sái; diarrhea.
疳積 kam cek; worms.
黃疸 * ŋg sua; jaundice.
癱瘓 * k'w'n pien; paralysis.

軟脚 * ŋng nî; palsy.
欄杆 lân kan; balusters.
妬忌 kò kî; envy.
條繩 * gē lan; picture cord.
廢疾 * phà sè; maimed.
茂盛 mǒng sēng; luxuriant.

- 1 sī eng kai, m̄ sī thau ôi". ŋng nî pē".
- 2 kua" cia", mìn bē sū.
- 3 bói iah thâu kái ôi.
- 4 tiē", bói sī, lì cít; gē, bói sī, siē" huang.
- 5 tiēh cai k'w'n kù.
- 6 ŋg sua pē" sī tē in sip jiet tì kái.
- 7 i kái sim lǎi kò kî.
- 8 lǎ mǎi tam tā" úa.
- 9 ēng kòl mǒng liāh i.
- 10 khut i ceh pī bē ūe hō in tap.
- 11 khut i lēng jōk, cēk kù ūe m̄ ká" in.
- 12 pí pāt nāng ío lǎu sít.
- 13 lân kan ài" cō cīeh kái, a sǐ ài" cō chá kái?
- 14 siu lǎi iap iap thiap thiap.
- 15 cí kō kái hue bák mǒng sēng cǎi. thông sēng.
- 16 bói tō gē lan seh lǎi pāk.
- 17 thông sin kún lân kan pī".
- 18 lǎ iu m̄ sī k'w'n pien, iu m̄ sī ŋng nî, cō nî ciu jít gút; m̄ pat thóit" kì" lǎ kǎi lǎi kǎi".

- 1 It is proper, and not stolen leisure. The palsy.
- 2 Officials being upright, the people rest.
- 3 An ornamented shoe.
- 4 If you can eat, having dysentery you won't die; if you fast, having rheumatism, you won't die.
- 5 Must be well attended to.
- 6 Jaundice generally arises from being in damp hot places.
- 7 He is at heart envious.
- 8 Do not disappoint me.
- 9 Caught him by a stratagem.
- 10 When reprimanded by him had nothing to answer.
- 11 When insulted by him dare not answer by a single word.
- 12 More harmless than others.
- 13 Do you want the balusters made of stone or of wood?
- 14 Very neatly arranged.
- 15 The shrubbery here is very luxuriant. Pupil.
- 16 Buy some cord and fasten it.
- 17 The whole suit trimmed with gimp.
- 18 You are not paralyzed nor palsied, why do you lie all day; I never saw you get up and walk.

LESSON CXCVIII.

謔媚 thiam mī; cajole.
 興旺 heng ũang; prosper.
 姦淫 kang im; adultery.
 淫慾 im iok; passions.
 憐憫 lien mien; merciful.
 倉皇 chang hūang; flurried.

譏誚 ki chíó; ridicule.
 譏笑 * phì sè; deride.
 磅礴 pín pōng; boisterous.
 懇求 * kēh lô; expostulate.
 寂寞 sok môk; desolate.
 鬱結 * ut cūt; melancholy.

- 1 i cìe" se" cò sī thiam mī i.
- 2 thiam mī kái nāng sī cōi.
- 3 cī kúi nī heng ũang cāi.
- 4 kang im kái sū m hō cò.
- 5 im iok tiēh cāi kìm cī.
- 6 cī kái nāng hō; úa sīm sī lien mien i.
- 7 lá mài chang hūang; úa kio lá sie hū.
- 8 lá m hō chut chūi cū ki chíó nāng.
- 9 ka kī m cai jiēh hō, kī" mīn cū ài" phì sè nāng.
- 10 lâu téng cò nī pín pōng kiē sī sih mih sū?
- 11 lá tiēh kēh lô kàu i hàu".
- 12 cī kúi jīt bō nāng lāi cō phūeh sī sok môk cāi.
- 13 là ka kī kkiā khī ōi sok môk mē? chang hūang.
- 14 sīm lāi sē tiēh sok sok môk mók sīm sī m hō.
- 15 lá sīm lāi ut cūt sih mih sū?
- 16 i kái sīm heng ōih sōi, cēk kīa" sū cū ut ut cūt cūt.
- 17 kīa" lô mài pín pōng kiē.
- 18 thóí" kī" nāng kan khó, cū lien mien i.

- 1 He does that to cajole him.
- 2 Flatterers are many.
- 3 These few years it has prospered.
- 4 You must not commit adultery.
- 5 The passions must be controlled.
- 6 This man is good; I am very compassionate toward him.
- 7 Do not be agitated; I will help you.
- 8 Do not open your mouth to ridicule people.
- 9 Without knowing how good they are, whenever he sees people he derides them.
- 10 What is that racket going on up stairs?
- 11 You must urge till he is willing.
- 12 These few days no one has come to chat and it is lonesome.
- 13 Are you lonely, living all by yourself? Fearful.
- 14 Thinking that extreme solitude was very bad.
- 15 What are you melancholy about?
- 16 He is small minded, and is made sullen by any sort of thing.
- 17 In walking do not make a racket.
- 18 Seeing any person in trouble he has compassion on him.

LESSON CX CIX.

秀才 sùu chái; first literary degree.
 舉人 ká jîn; second degree.
 進士 cìn sǎ; third degree.
 翰林 hâng lîm; fourth degree.
 霹靂 phek lèk; violent; clap.
 煩惱 hōn lē; sorrowful.

巫術 bû sùt; sorcerer.
 妖精 io cia; fairies.
 琥珀 hó" phek; amber.
 奢侈 chia chí; luxurious.
 奧妙 àu mǎo; mysterious.
 褻瀆 siet tók; blaspheme.

- 1 úa thóit" nín a nîe kái ì sà sī
ut cút; lá hō khà kōh lē i mài.
- 2 lîp sùu chái ǎu cǐu khà sé" sía"
kháu ká jîn; tēng ká jîn ǎu
cǐu khà kia" sía" kháu cìn sǎ;
tēng cìn sǎ ǎu cǐu khà tōi" chī,
tōi" chī ǎu iu khà chhō kháu,
cǐu tám hâng lîm.
- 3 thông seng sa" nī nǎ chài khà
hú sía" kháu sùu chái.
- 4 kháu ká jîn, kháu cìn sǎ kháu
hâng lîm sī sa" nī cék chà.
- 5 úa thóit" cí kia" sǎ i sī kù ì cò
kái. lúi sía" phek lèk.
- 6 lá mién ēng hōn lē.
- 7 i sī bû sùt kái nāng.
- 8 i sī iang mǐn khà cò.
- 9 tâng sin; tâng kī; thóit" sía"
phûa; lōh sîn phûa.
- 10 hūam ôi úah kái mûeh cék ē
kú nī cǐu tō ôi sēng io cia.
- 11 ēng mûeh m hō khah chia chí.
- 12 cí kái tǎu lí sīm sī àu mǎo.
- 13 mài thēng siet tók i.

- 1 I see that your mother's idea is
that she is aggrieved; go and ex-
postulate with her.
- 2 After taking the first degree one
goes to the provincial city and is
examined for the second degree;
then to Peking, for the third;
then to the palace, and afterwrd
before the Court for examination
for the fourth and highest.
- 3 Students go twice in three years
to the Hu city examinations.
- 4 Examinations for the second third
and fourth degrees are held once
in three years.
- 5 I consider him very obstinate
about this thing. Clap of thunder.
- 6 You need not be sad.
- 7 He is a wizard.
- 8 He did it openly.
- 9 A person supposed to be posse-
sed by a god.
- 10 All living things when they once
become aged, may become fairies;
or many of them may.
- 11 You should not be too lavish.
- 12 This doctrine is very deep.
- 13 Do not thoughtlessly desecrate it.

LESSON CC.

甚是多 * tōa bō mûeh; a great deal.

忽然間 * hūh cē kie; suddenly.

發寒顫 * phah chùn lūn; shudder.

顫抖抖 * noi noi sih; quiver.

慄慄戰 * tāt tāt tùn; shiver.

半斜掩 * hām a hōi; ajar.

點子呢 * sut kiaⁿ nih; a little bit.

荆棘中 * chī nā phē; brambles.

約其畧 * iak bō liang; there-about.

頗大畧 * chō lí liak; somewhat.

聽造化 * thēng cāu hūe; incidentally.

耶華華 * ia-hūa-hūa; Jehovah.

1 úa cí kò tōa bō mûeh.

2 úa tōa bō mûeh s̄a bue cēng lí.

3 tōa bō mûeh nāng àiⁿ lái.

4 hūh cē kie cíu ũ tōa bō mûeh.

5 hūh cē kie bō khā.

6 úa thóíⁿ tiēh cū phah chùn lūn.
kiaⁿ kàu phah chùn lūn.

7 khī kàu noi noi sih.

8 ùi kàu tāt tāt tùn.

9 úa mūg hām a hōi.

10 úa chūn tiam kiaⁿ nih tīaⁿ.

11 chūn bō cēk sut kiaⁿ nih.

12 sua ía cēk sut kiaⁿ.

13 iak bō liang ùiⁿ bō lío.

14 cí kái sī chō lí liak hō. ẽ jīt
cò kang hu cē kēng hō.

15 i tiam tō chī nā phē tói.

16 i thēng cāu hūe àiⁿ lái.

17 cí kiaⁿ s̄a thēng lá kái cāu hūe.

18 i chō lí liak cò sī íaⁿ kùe lá kái.

19 mūg pāng hām a hōi.

20 i thēng cāu hūe mûeh.

21 cēk kiaⁿ mûeh noi noi sih.

22 ía-hūa-hūa cu gūa bō ũ pāt
kái sīn.

1 I have ever so much here.

2 I have a great number of matters
not yet arranged.

3 Ever so many are coming.

4 Suddenly there was a great deal.

5 Suddenly disappeared.

6 When I saw it I shuddered. So
frightened that he trembled.

7 So angry that he quivered.

8 So scared that he shook.

9 My door is ajar

10 I have only a little bit left.

11 Scarcely a bit left.

12 Spilled a little bit.

13 Just about done.

14 This is tolerably good. Another
time make it nicer.

15 He hid in the underbrush.

16 He will come now and then.

17 Let this matter be at any time
when you like.

18 What he does without pains is
superior to yours.

19 Set the door ajar.

20 He now and then does some.

21 Something quivers.

22 Beside Jehovah there is no God.

A. LESSON.

a.....	1	áu.....	90	búa.....	41	cân.....	131
a.....	15	àu.....	66	búa.....	147	cang.....	9
a.....	72	àu.....	199	bua.....	85	cang.....	180
a.....	150	âu.....	111	búa.....	88	cang.....	180
a.....	154	âu.....	14	búang.....	24	cang.....	189
á.....	90	B.		búang.....	149	cáng.....	180
à.....	162	bái.....	23	búang.....	175	càng.....	62
ã.....	148	bák.....	27	búang.....	154	càng.....	147
ã.....	165	bák.....	77	búe.....	45	càng.....	38
a ⁿ	158	bát.....	66	būe.....	2	cap.....	91
â ⁿ	158	bé.....	20	būe.....	73	cáp.....	73
â ⁿ	159	béh.....	95	būe.....	126	cát.....	66
ah.....	30	bí.....	43	būe.....	169	cau.....	140
ah.....	133	bí.....	162	būe.....	182	cau.....	175
ai.....	70	bí.....	171	būeh.....	140	cáu.....	6
ai.....	124	bí.....	190	bun.....	59	cáu.....	192
ài.....	18	bíe.....	27	bún.....	129	càu.....	40
ài ⁿ	1	bíe.....	179	būn.....	184	càu.....	135
ái ⁿ	16	bīe.....	130	C.		cáu.....	85
áih ⁿ	161	bih.....	179	ca.....	46	cầu.....	168
ak.....	53	bih.....	124	ca.....	163	ce.....	156
ak.....	37	bít.....	95	ca.....	193	cé.....	3
am.....	130	bó.....	17	cá.....	6	cé.....	16
ám.....	79	bó.....	109	cá.....	46	cè.....	123
àm.....	35	bói.....	7	că.....	190	cē.....	56
ăm.....	83	bói.....	197	ca-bó.....	17	cē.....	115
an.....	72	bõi.....	7	cai.....	2	cē.....	175
an.....	194	bõi.....	7	cai.....	132	ce ⁿ	156
àn.....	29	bố.....	16	cái.....	191	cé ⁿ	89
án.....	178	bố.....	175	cài.....	86	cê ⁿ	35
ang.....	17	bố.....	195	cài.....	142	cê ⁿ	89
ang.....	178	bố.....	2	cãi.....	13	ceh.....	154
ang.....	183	bố.....	41	cãi.....	14	ceh.....	156
àng.....	88	bố.....	68	cãi.....	14	ceh.....	177
âng.....	36	bú.....	120	cãi.....	29	cek.....	48
âng.....	174	bú.....	153	cak.....	112	cek.....	97
ap.....	133	bà.....	185	cak.....	145	cek.....	101
áp.....	164	bà.....	199	cam.....	138	cek.....	141
au.....	80	bū.....	135	cám.....	84	cek.....	197
áu.....	62	bū.....	92	căm.....	136	ceng.....	4

C LESSON.

ceng 35	cháu 23	chiah 36	chiú 185
ceng 84	chàu 25	chiah 138	chiú 69
céng 39	cháu 114	chiak 96	chiú 159
céng 85	che 8	chiang 159	chiú 38
cèng 24	che 145	chiang 171	chng 99
cèng 39	che " 36	chiang 120	chng 115
cèng 42	che " 105	chiang 132	chng 127
cèng 166	che " 190	chiang 195	chng 130
cèng 7	che " 193	chiap 51	chiang 12
cěng 65	ché " 4	chiè 105	chiang 168
cha 34	chéh 26	chieh 31	cho 54
chà 110	chek 80	chieh 194	cho 118
châ 40	chek 112	chièh 78	cho 82
chú " 101	chek 164	chie " 178	choh 14
chah 87	chek 193	chié " 136	chói " 69
chai 97	cheng 65	chié " 4	chói " 102
chai 149	cheng 90	chié " 29	chok 15
chái 127	chèng 90	chié " 57	chok 20
chái 148	chèng 96	chié " 39	chok 189
chái 191	chèng 160	chfen 33	chok 189
chài 43	chēng 99	chiet 61	chong 43
chái 148	chi 18	chih 196	chong 106
chái 153	chi 52	chim 33	chong ... 185
chái 160	chi 58	chím 133	chong ... 24
chái 190	chi 196	chin 29	chong ... 161
chak 77	chí 6	chin 50	che 195
chak 87	chí 191	chìn 33	chē 53
cham 85	chí 199	chìn 166	chē 61
cham 151	chì 72	chìn 167	chē 91
chám 52	chì 102	chìn 191	chē 17
chan 73	chì 163	chìn 159	chē 44
chan 39	chí 173	chío 198	chēh 196
chang 82	chí 32	chìo 168	chú 63
chang 198	chí 20	chìo 124	chù 3
chàng 168	chí " 36	chit 20	chù 6
cháng 134	chia 20	chit 70	chù 190
chap 163	chia 160	chiu 71	chūa 45
chat 55	chia 199	chiu 86	chūa 69
chau 27	chía " 17	chiu 118	chua " ... 156
chau 188	chía " 128	chú 10	chua " ... 69

C LESSON.

chue	.....	37	cī ⁿ	.....	19	cie ⁿ	.....	129	ciu	.....	110
chue	.....	84	cī ⁿ	.....	192	cie ⁿ	.....	157	ciu	.....	117
chúe	.....	99	cia	.....	92	cíe ⁿ	.....	94	cíu	.....	69
chūe	.....	8	cia	.....	199	cíe ⁿ	.....	146	cíu	.....	79
chueh	.....	166	cía	.....	18	cíe ⁿ	.....	165	cíu	.....	185
chùi	.....	13	cía	.....	51	cíe ⁿ	.....	29	cíu	.....	14
chùi	.....	90	clà	.....	73	cíe ⁿ	.....	105	cíu	.....	14
chun	.....	108	cia ⁿ	.....	41	cíe ⁿ	.....	28	cng	.....	75
chun	.....	194	cía ⁿ	.....	52	cíe ⁿ	.....	59	cñg	.....	92
chún	.....	86	cía ⁿ	.....	61	cíe ⁿ	.....	28	cñg	.....	96
chùn	.....	31	cía ⁿ	.....	189	cieh	.....	19	cñg	.....	123
chùn	.....	200	clà ⁿ	.....	32	cieh	.....	42	cñg	.....	24
chún	.....	167	clà ⁿ	.....	67	cíeh	.....	77	cñg	.....	189
chut	.....	7	clà ⁿ	.....	67	cien	.....	43	co	.....	153
cha	.....	135	clà ⁿ	.....	171	clen	.....	120	có	.....	48
cha	.....	177	cía ⁿ	.....	46	clen	.....	163	cói	.....	173
chá	.....	3	cíu ⁿ	.....	164	ciet	.....	161	cōi	.....	6
chá	.....	88	clah	.....	9	clh	.....	70	coih	.....	112
chà	.....	22	clah	.....	96	clh	.....	147	cóih	.....	89
châ	.....	76	clah	.....	101	cíh	.....	13	cóih	.....	89
châ	.....	175	clah	.....	102	cíh	.....	90	cói ⁿ	.....	92
chwn	.....	186	clah	.....	194	cíh	.....	90	cói ⁿ	.....	14
chwn	.....	106	clah	.....	9	cím	.....	133	cok	.....	51
chwn	.....	24	ciam	.....	52	cím	.....	141	cok	.....	148
chwn	.....	42	cíam	.....	37	cín	.....	46	cók	.....	50
cí	.....	3	cíam	.....	63	cln	.....	143	cong	.....	48
cí	.....	3	clang	.....	9	cln	.....	147	cóng	.....	26
cí	.....	16	clang	.....	160	cín	.....	13	cō	.....	169
cí	.....	39	clang	.....	190	cío	.....	105	cō	.....	171
cí	.....	92	clang	.....	120	cío	.....	30	cā	.....	4
cí	.....	125	clang	.....	193	cío	.....	124	cā	.....	29
cí	.....	141	cíang	.....	47	cíp	.....	96	cā-pû	.....	33
cì	.....	161	clang	.....	158	cíp	.....	145	cā	.....	89
cì	.....	166	clap	.....	147	cíp	.....	176	cā	.....	9
cì	.....	166	cie	.....	82	cit	.....	98	cā	.....	12
cí	.....	139	cie	.....	105	cit	.....	102	cāh	.....	4
cí ⁿ	.....	176	cie	.....	131	cít	.....	184	cu	.....	76
cí ⁿ	.....	52	cíe	.....	6	cít	.....	189	cu	.....	106
cì ⁿ	.....	107	cíe	.....	94	ciu	.....	23	cu	.....	127
cî ⁿ	.....	196	cie ⁿ	.....	91	ciu	.....	110	cu	.....	171

C. LESSON.

cú 72	cú 84	gê 56	hâu 28
cù 102	cà 178	gô 62	hâu 58
cũ 141	cũ 73	gù 20	hâu" 67
cũ 145	cũ 18	gũa 5	hâu" 104
cũ 14	cwn 145	gũeh 23	hâu" 185
cũa 26	cwn 34	gũ 27	hẽ 172
cũa 57	dí 191	gũ 114	hẽ 86
cũa 140	E.	H.	he" 57
cũa 165	é 60	hà 83	he" 127
cũa 189	ẽ 31	há 83	hẽ" 108
cũa" 137	ẽ 55	hã 98	heh 78
cũa" 24	ẽ 29	hah 154	hek 150
cũa" 116	ẽ 31	hah 164	hek 10
cũa" 163	ê" 131	hâh 24	heng 112
cuah 187	êk 115	hái 22	heng 198
cũah 42	êk 173	hâi 83	hêng 74
cũah 192	eng 56	hãi 143	hêng 145
cuang 17	eng 70	hãi 178	hêng 152
cũang 156	eng 71	hãi 63	hi 153
cũe 161	eng 185	hâi" 19	hi 150
cũe 165	éng 98	hák 123	hi 169
cũe 98	èng 37	ham 58	hi 193
cũe 129	èng 71	hám 120	hi" 105
cũh 140	êng 17	hâm 28	hi" 137
cúi 6	G.	hâm 144	hĩ" 45
cũi 90	gãi 8	hãm 11	lia 121
cái 165	gâu 67	hãm 200	hia 154
cun 80	gauh 135	hãm 116	hia 170
cun 136	gê 58	hán 37	hĩa 57
cun 167	gê 80	hàn 103	hĩa 101
cún 100	gê 117	hãn 140	hĩa 131
cún 32	gê 120	hang 42	hĩa" 16
cún 86	gê 192	hâng 33	hĩa" 40
cũn 68	gê 197	hâng 130	hĩa" 145
cut 120	gêk 82	hâng 139	hih 35
cũt 198	gêk 130	hâng 21	hih 111
cũ 17	gĩ 137	háp 24	hiam 55
cũ 26	gĩ 196	háu 186	hiam 63
cũ 134	gô 102	hàu 71	hiam 64
cũ 15	gô 64	hâu 196	hiang 92

H. LESSON.

hiang 35	hoi 126	hû 74	hùe 15
hiang 161	hôi 57	hû 82	hùe 25
hiang 146	hôi" 19	hû 84	hùe 99
hiang 164	hôi" 171	hû 105	hùe 119
hiap 112	hok 149	hû 134	hùe 11
hiap 196	hók 74	hû 174	hùe 190
hie" 115	hók 78	hû 176	hũe 56
hie" 92	hók 135	hũ 12	hũe" 60
hiè" 29	hók 143	hũ 17	hueh 97
hièh 38	hók 166	hũ 186	hui 126
hien 34	hók 176	hũ 67	hùi 108
hién 15	hók 181	hua 160	hùi 142
hién 166	hong 37	húa 136	hùi 170
hién 67	hong 66	húa 169	húi 41
hiet 57	hong 121	hua" 156	húi 182
hìm 56	hông 86	húa" 186	húi" 136
lín 60	hông 174	huah 193	húi" 163
hío 34	hông 190	húah 98	hut 181
hiong 149	hông 104	húai 171	hút 85
hiong 182	hông 167	húai 142	hun 23
hiông 175	hø 150	húam 42	hun 35
hip 164	hø 2	húam 42	hun 92
hit 187	hø 18	húam 118	hun 132
hiu" 101	hø 6	húam 132	hún 79
hĩ 186	hø 22	huang 32	hún 181
hĩ 14	hø 89	huang 37	hún 194
hĩ 186	heh 19	huang 63	hùn 181
hng 32	hu 17	huang 121	hùn 39
hng 35	hu 17	huang 190	hùn 147
hng 62	hu 39	huang 196	hùn 180
hng 39	hu 44	hùang 190	hũn 65
hó 82	hu 67	hùang 63	hũn 23
hó 192	hu 90	hùang 116	hũn 190
hó 192	hu 177	huang 198	hũ 184
hó 194	hú 117	hue 38	hũ 3
hó 37	hú 135	hue 40	hũ 3
hó 120	hù 70	húe 13	hũ 147
hó 146	hù 78	húe 62	hũ 57
hó" 57	hù 78	húe 122	hũn 119
hó" 199	hù 147	húe 122	hwn 34

H. LESSON.

hwn	62
hwn	77
hwn	34
hwn	13
hwn	132
hwn	199
hwp	118
hwt	38
hwt	103
hwt	145
hwt	114
I.	
i	1
i	74
i	167
i	47
i	49
i	34
i	126
i"	9
i"	18
i"	43
i"	167
i"	52
i"	129
ia	114
ia	117
ia	189
ia	81
ia	1
ia	33
ia	120
ia	144
ia"	93
ia"	123
ia"	162
iah	64
iah	105
iah	129
iah	197

iak	181
iak	195
iam	179
iam	8
iang	184
iang	51
iang	94
iang	160
iap	67
iap	186
iap	195
iap	194
ie	83
ie	97
ie	97
ie	165
ie"	70
ie"	72
ie"	29
ieh	97
ieh	101
iehr	42
ien	65
ien	54
im	27
im	94
im	153
im	198
in	87
in	92
in	69
in	70
in	121
in	41
in	150
io	36
io	199
io	32
io	36
io	97

io	61
io	97
io	185
io	198
iong	100
iong	123
iong	185
ip	115
ip	190
ip	196
it	182
iu	184
iu	126
iu	181
iu	73
iu	20
iu	24
iu	107
iu	143
iu	47
iu	171
iu	69
iu"	12
iu"	15
J.	
jî	50
jî	27
jîh	141
jîak	67
jîak	76
jîam	36
jîam	123
jîam	100
jîeh	14
jîen	29
jîen	88
jîet	33
jîet	195
jîm	146
jîm	154

jîm	154
jîn	3
jîn	111
jîn	26
jîo	58
jîo	66
jîo	103
jîo	137
jîo	100
jîp	7
jît	23
jîu	181
jîk	173
jîk	184
jîng	103
jû	42
jû	51
jû	29
jû	46
jû	61
jûah	33
jûan	54
jûe	176
jûi	59
jûi	150
jûn	48
jûn	53
jû	61
jû	70
jû	89
K.	
ka	18
ka	68
ka	77
ka	124
ka	128
ka	191
ka	191
ka	192
kû	85

K. LESSON.

ká 189	kang 39	ke" 98	khàu 137
kà 47	kang 80	ké" 132	khàu 167
kǎ 30	kang 106	ké" 177	khe" 116
ka" 11	kang 115	keh 22	kheh 16
ka" 194	kang 144	kêh 22	klek 53
ká" 44	kang 175	kek 149	klek 149
kà" 79	kang 175	kek 189	kheng 172
kah 13	kang 183	kek 189	khéng 104
kah 58	kang 192	kék 62	khéng 178
kah 122	kang 198	keng 46	khéng 124
kai 67	kàng 139	keng 107	khi 60
kai 71	kǎng 13	keng 129	khi 183
kài 82	kap 170	keng 130	khí 13
kài 99	kap 192	keng 152	khí 21
kài 122	kat 69	kéng 172	khí 111
kài 145	kau 31	kèng 136	khì 85
kài 146	kau 89	kèng 152	khì 92
kái 3	kau 132	kha 10	khî 67
kái 3	kau 137	khá 30	khî 87
kāi 18	káu 30	khá 131	khî 125
kāi 44	kàu 4	khà 68	khî 192
kak 25	kàu 5	khah 6	khĩa 96
kak 44	kàu 109	khak 44	khĩa 175
kak 95	kàu 139	khài 180	khĩa 60
kak 131	kàu 155	kham 104	khĩa 60
kak 175	káu 88	khàm 116	khĩa 60
kák 120	kǎu 55	khàm 122	khiam 63
kák 120	kǎu 192	khan 104	khiam 184
kam 104	kauh 179	khang 39	khiam 189
kam 130	ke 6	khang 44	khiam 18
kam 197	ke 10	khang 44	khíang 62
kám 122	ke 11	khap 122	khieh 165
kâm 144	ke 122	khap 131	khieh 4
kan 18	ké 46	khap 188	khieh 42
kan 35	kè 45	khau 168	khieh 65
kan 153	kè 99	khau 169	khîm 183
kau 197	kè 133	kháu 48	khin 41
kán 150	kê 168	kháu 69	khio 66
kán 171	kě 31	kháu 137	khlo 125
kàn 165	ke" 76	khàu 105	khiong 66

K. LESSON

khíong ... 157	khùn 125	kla" 133	kŋg 102
kip 181	khún 120	kla" 6	kŋg 179
khâu 100	khún 180	kla" 11	kŋg 77
khâu 163	khut 115	kiah 188	ko 49
khng 175	khut 159	kiah 107	ko 60
khàng 44	khà 1	kiam 45	ko 179
khàng 157	khán 125	kiam 168	ko 194
kho 89	khat 174	klam 93	kó 45
khó 54	khwn 33	klam 52	kó 96
khò 34	khwn 140	klang 162	kó 175
khò 130	khwn 28	kŋe 2	kò 39
khoi 22	khwn 110	kŋe 80	kò 189
khòì 121	khwn 118	kŋe 99	kò 197
khong 44	ki 8	kŋe 98	kó 84
khóng 44	ki 47	kie" 80	kõ 167
khóng 194	ki 62	kŋe" 162	koi 3
khô 18	ki 123	kŋen" 5	koi 32
khô 116	ki 153	kiet 65	kói 119
khô 116	ki 172	kŋet 27	kói 119
khu 66	ki 198	kih 111	kòi 119
khũ 106	kí 18	kim 14	kòi 122
khua 161	kí 92	kim 19	kòi 127
khùa 83	kì 51	kim 49	kõi 25
khua" 33	kì 122	kim 126	koi" 12
khùa" 33	kì 129	kín 61	koi" 112
khuah 33	kì 168	kio 18	kói" 190
khùai 156	kî 96	kio 64	koih 81
khuang ... 140	kî 150	kiong 184	kok 114
khùang ... 114	kĩ 197	kip 178	kok 117
khùang ... 170	kĩ 18	kíp 45	kok 148
khùang ... 128	kĩ" 5	kit 69	kong 39
khùe 5	kĩ" 22	kit 73	kong 48
khùe 39	kia 10	kit 149	kong 144
khùe 169	kia 27	kiu 152	kông 136
khueh 42	kía 60	klu 72	kø 25
khui 28	kia" 117	kiu 144	kø 48
khùi 86	kia" 129	klu 144	kø 69
khùi 93	kia" 158	kng 35	kø 79
khún 75	kia" 14	kng 80	kø 190
khùn 10	kia" 15	kng 81	kø 193

K.	LESSON.				
kə	6	kúai	158	kan	80
kə	8	khai	67	kan	109
kə	94	kúai"	39	kan	110
kə	155	kuang	85	kǎn	54
kə	162	kuang	159	kǎn	108
kəh	34	kue	43	kut	4
kəh	198	kúe	39	kwn	10
ku	57	kúe	79	kwn	98
ku	194	kùe	7	kwn	131
ku	195	kùe	102	kwn	152
kú	15	kue"	28	kǝn	102
kù	13	kueh	84	kǝn	131
kù	27	kùeh	134	kǝn	80
kù	87	kui	74	kǝn	110
kū	49	kui	133	kǝn	197
kū	85	kui	123	kǝn	21
kū	163	kui	179	kwt	146
kū	166	kúi	9	kwt	169
kū	194	kúi	12		
kū	15	kúi	107	L.	
kùa	83	kùì	54	la	107
kùa	122	kúi	87	lá	20
k ũa	44	kúi"	31	lǎ	53
kua"	98	kúi"	12	lǎ	85
kua"	106	kúi"	117	lā	52
kua"	108	kun	117	láh	95
kua"	117	kun	117	láh	107
kua"	126	kún	40	láh	182
kua"	196	kún	143	lái	2
kúa"	88	kún	83	lái	73
kúa"	100	kut	99	lái	194
kúa"	173	kút	41	lāi	5
kûa"	33	kút	91	lāi	53
kŭa"	81	ku	159	lak	191
kŭa"	113	kǎ	74	lák	156
kuah	82	kǎ	98	lám	187
kuah	85	kà	132	lám	17
kuah	138	kǎ	177	lám	36
kuai	160	kan	36	lám	86
kúai	64	kan	38	lām	196
				lan	197
				lín	63
				lín	175
				làn	64
				lân	10
				lân	25
				lân	58
				lân	191
				lân	197
				lân	132
				lang	167
				láng	172
				lâng	40
				lâng	126
				lâng	127
				lâng	135
				lâng	172
				lâng	176
				lǎng	174
				láp	164
				lât	27
				làu	197
				láu	21
				láu	38
				láu	100
				láu	130
				lǎu	15
				lǎu	91
				lǎu	195
				lǎh	68
				leh	44
				lêh	44
				lêh	182
				lêk	36
				lêk	128
				lêk	174
				lêng	140
				lêng	7
				lêng	25
				lêng	57
				lêng	111

L. LESSON.

lêng 125	liang 182	lô 84	lut 179
lêng 162	liang 109	lô 21	lât 119
lêng 184	liang 152	lô 96	lâ 1
lêng 190	liang 195	lôi 72	lâ 56
lêng 192	liap 11	lôi 190	lâ 188
lêng 121	lien 53	lôi 94	lũ 83
li 90	lien 198	lôi 172	M.
li 31	lien 181	lok 64	m 49
li 46	lien 163	lóng 26	ma 1
li 73	lien 174	lông 107	m 1
li 115	liet 132	lô 191	má 48
li 187	lih 112	lô 199	mài 2
li 191	lih 85	lô 56	mák 26
li 191	lim 153	lô 67	mân 62
li 85	lim 134	lô 92	mân 5
li 28	lim 138	lô 96	máng 38
li 113	lin 140	lô 103	máng 59
li 190	lin 57	lô 148	máng 152
li 63	lin 160	lô 194	máng 150
li 197	lin 163	lô 198	máng 196
li 146	lío 4	lôh 28	măng 59
li 187	lio 130	lôh 194	măng 144
liah 47	lio 174	lú 29	mẫu 72
liak 183	lio 177	lú 191	me 192
liak 195	lio 187	lũa 172	mé 5
liam 81	lío 189	lũa 167	mé 192
liam 176	lío 190	lũa 24	mê 14
liam 169	lio 124	luah 110	mê 35
liam 53	lip 45	lũa 82	mê 193
liam 113	liu 91	lúi 75	mê 1
liam 123	liu 38	lúi 37	mê 139
liam 132	liu 77	lúi 105	meh 148
liam 133	liu 100	lúi 119	mêh 113
liam 138	liu 127	lúi 119	mêng 35
liam 191	liu 194	lúi 173	mêng 114
liam 145	liu 141	lún 146	mêng 190
liam 129	lô 119	lún 140	mêng 95
liam 176	lô 177	lún 149	mi 66
liang 52	lô 40	lũn 14	mî 66
liang 109	lô 54	lũn 200	mî 72

M. LESSON.

mī	103	mũa 95	nī	15	ngí	154
mî	108	mũa 137	nî	29	ngí	71
mĩ	188	mũe 135	nĩ	52	ngĩ	161
mĩ	198	mũe 79	nĩ	103	ngĩa 55	
mĩ	79	mũe 128	nĩ	123	ngiak 182	
mũa 38		mũe 16	nĩ	197	ngĩam 66	
mĩa 95		mũeh 3	nĩ	51	ngĩam 121	
mien 76		mũeh 91	nĩa 75		ngĩap 124	
mien 151		mũeh 200	nĩa 112		ngiet 139	
mien 198		mũi 55	nĩa 141		ngĩm 171	
mih	2	mũi 134	nĩa 102		ngio 56	
mîn 12		mũt 193	niap 164		ñgn 19	
mîn 173		N.	niap 190		ñgn 111	
mîn 10		ná 3	nĩap 138		ngó 183	
mĩo 199		ná 194	nĩe 109		ngoih 111	
mĩt 66		ná 172	nĩe 17		ngóng 154	
mĩt 100		ná 200	nĩe 109		ngẽ 64	
mĩt 157		nã 40	nĩe 164		ngẽ 60	
mĩg 103		nah 196	nĩe 170		ngẽ 101	
mĩg 4		núi 64	nĩh 68		ngẽ 161	
mĩg 30		núi 171	nín 1		ngũi 63	
mók 147		nãi 73	nĩu 155		ngũi 180	
mók 151		nãi 146	nĩu 155		ngũi 183	
mók 181		nãi 147	ng 150		ngũn 183	
mók 198		nãi 167	ñg 83		ngũn 100	
móng 163		nán 1	ñg 167		ngũn 116	
móng 175		nâng 3	ñg 36		ngũn 186	
mông 5		nập 160	ngà 63		ngũn 104	
mông 92		náu 108	ngã 185		nĩg 16	
mông 184		náu 119	ngák 102		nĩg 55	
mông 197		nẫu 188	ngák 112		nĩg 50	
mo 23		ne 16	ngán 110		nĩg 138	
mo 186		né 33	ngán 33		nĩg 195	
mẽ 23		nẽ 151	ngán 152		nó 74	
mẽ 107		nẽ 1	ngáu 105		nó" 15	
mẽ 175		nẻk 20	ngầu 64		noi 200	
mẽ 154		nẻk 158	ngẽ 55		nói 95	
moh 157		nẻk 163	ngẻk 156		nẻ 119	
mua 93		ni 51	ngẻk 193		nũa 175	
mũa 61		nĩ 36	ngẻng 160		nũa 100	

N LESSON

nũa 66	pak 128	pek 110	phí 188
O.	pák 83	pek 196	phí " 54
o 36	pák 88	pêng 166	phí " 25
ô 105	pan 173	pêng 45	phí " 25
ô 172	pán 149	pha 11	phia " 120
ô 82	pàn 176	pha 59	phía " 45
ói 165	pān 195	phã 127	phía " 22
ôi 75	pat 7	phà " 60	phía " 112
ôi 7	pát 3	phà " 148	phía " 136
ôi 56	pau 51	phah 30	phiah 136
ôi 165	pau 74	phah 139	phien 145
ôi " 143	pău 182	phái 62	phien 162
oih 32	pang 32	phài 187	phín 175
ok 148	pang 69	phài 196	phín 66
o 191	pang 116	phái 195	phit 75
o 58	pang 118	phak 21	pho 131
o 165	pang 127	phak 135	phò 31
oh 25	pang 183	phak 94	phò 43
oh 193	pang 195	phang 25	phổ 140
oh 123	pàng 4	phang 32	phoi 84
oh 129	pàng 4	phang 95	phoi 170
P.	páng 188	pháng 176	phôi " 164
pa 16	păng 136	phàng 155	phok 169
pa 168	pé 8	phàng 22	phòng 136
pa 189	pé 59	phăng 104	phòng 188
pa 190	pé 59	phàu 106	phố 19
pa 191	pé 59	phàu 111	phố 155
pá 9	pê 133	phè 200	phố 81
pà 58	pě 16	phê " 34	phoh 163
pà 114	pê " 121	phék 104	phú 136
pă 101	pê " 34	phék 199	phú 155
pái 18	pê " 130	phék 180	phú 191
pài 72	pē " 42	phèng 45	phú 194
pái 132	peh 48	phèng 34	phúa 123
pái 140	peh 59	phéng 126	phua 68
pāi 142	peh 85	phéng 170	phua 197
pak 85	peh 87	phí 127	phũa " 134
pak 86	pêh 36	phì 46	phuah 187
pak 99	pêh 189	phì 198	phùe 43
pak 106	pek 61	phí 10	phùe 11

P. LESSON.

phăe	75	pìn	151	pù	66	sai	58
phûeh	178	pīn	54	pû	84	sai	88
phúh	168	pīn	198	pū	168	sai	106
phùi	100	pío	94	pùà	151	sai	147
phûn	143	pit	26	pùà	188	sai	188
phûn	175	pit	62	pua"	179	sái	19
phw̃n	178	pit	104	pùà"	87	sái	197
pi	175	pît	192	pûa"	8	sài	19
pí	3	pŭg	23	puah	134	sài	50
pí	30	pŭg	17	pûah	6	sái	142
pí	48	po	114	pûah	140	sam	157
pì	81	pó	76	pûah	174	sám	196
pì	112	pó	91	pue	11	sán	44
pĩ	47	pó	159	pue	30	sang	46
pĩ	74	pò	33	pue	25	sang	78
pĩ	78	pō	145	pue	106	sàng	97
pĩ	93	pō	93	pue	140	sàng	115
pi"	22	pō	138	pûe	157	sap	162
pi"	94	pō	195	pŭe	140	sap	189
pi"	170	pói"	34	pŭe	110	sap	196
pì"	145	pói"	127	pui	164	sat	59
pĩ"	94	pói"	149	pui	181	sat	121
pia"	96	pôi"	22	pui	186	sat	155
pia"	120	pōi"	164	pûi	44	sàu	68
pía"	43	póih	38	pûi	185	sàu	128
piah	93	pok	169	pun	12	se	56
pie	93	pók	126	pun	23	se	72
píe	50	pong	135	pun	47	se	103
píen	22	pōng	173	pún	23	se"	15
píen	197	pōng	173	pûn	41	se"	29
píen	129	pōng	198	pûn	81	se"	77
píen	145	pō	161	pûn	93	sē"	191
píen	54	pō	190	put	1	sé"	117
píen	151	pō	47	put	100	sē"	16
píen	151	pō	106	put	157	sē"	17
píet	3	pō	125	S.		sek	11
píh	58	pō	192	sa	160	sek	36
pín	194	pō	192	sa"	34	sek	95
pín	181	poh	151	sáh	84	sek	141
pìn	111	pōh	55	sai	56	sek	147

S. LESSON.

sek	184	sia	156	sien	110	süu	69
sek	196	sia	107	sien	78	süu	110
sék	65	sia	119	sien	53	süu	146
seng	50	sia ⁿ	26	sien	111	sng	55
seng	76	sia ⁿ	52	siet	45	sng	96
seng	109	sia ⁿ	91	siet	199	sng	128
seng	139	sia ⁿ	115	sih	2	sng	101
seng	172	siah	41	sih	67	sng	19
seng	191	siah	19	sih	200	sng	81
seng	172	siak	84	sih	139	süu	157
seng	46	siam	79	sim	12	süu	122
seng	77	siam	93	sim-pü ...	50	süu	183
seng	146	siam	176	sím	49	süu	171
seng	183	siang	18	sím	178	süu	47
si	92	siang	68	sím	2	sio	65
si	103	siang	109	sin	15	sio	45
si	121	sang	152	sin	42	sio	191
si	129	siap	35	sin	108	sio	19
si	174	siap	55	sin	191	sio	29
si	189	siap	63	sín	26	so	52
sí	46	siap	142	sín	111	sò	44
sí	48	sap	123	sín	126	sò	155
sì	46	sie	18	sín	65	sò	162
sì	133	sie	40	sín	111	sói	10
sì	170	sie	65	sín	192	sòi	12
sì	191	síe	45	sío	6	soi ⁿ	14
sî	8	sie	198	slo	116	sok	5
sî	28	sie ⁿ	68	sip	21	sok	83
sî	155	sie ⁿ	75	síp	123	sok	152
sî	2	síe ⁿ	125	síp	134	sok	181
sî	179	sie ⁿ	29	sit	90	sok	198
sî	188	sie ⁿ	197	sit	65	sók	47
sî	123	sie ⁿ	118	sit	115	sók	148
sî	165	sie ⁿ	157	sît	30	sók	158
sì ⁿ	91	sie ⁿ	187	sît	68	sóng	156
sía	26	síe ⁿ	31	sît	102	sóng	158
sía	148	sie ⁿ	190	sît	106	se	137
sia	118	sieh	18	siu	59	se	139
sia	127	sieh	133	siu	96	se	165
sia	60	sieh	194	siu	135	se	168

S. LESSON

sə	169	sūi	76	tā"	34	táu	109
sə	176	sun	50	tah	32	táu	114
sə	14	sún	80	tah	69	táu	170
sə	49	sún	153	tah	139	tàu	114
sə	95	sùn	184	tâh	98	tâu	139
sə	172	sún	16	tái	62	tâu	162
sə	178	sún	109	tài	108	tâu	142
seh	9	nūs	78	tài	195	tâu	188
seh	38	sut	102	tâi	97	tâu	27
su	56	sut	200	tâi	12	tâu	82
su	71	sút	182	tâi	107	tâu	127
su	162	sút	199	tak	137	tâu	128
sú	138	sa	50	tak	153	tè	177
sú	101	sa	109	tak	195	tê	43
sù	51	sà	47	tâk	99	te"	113
sù	155	sà	146	tâk	167	teh	141
sù	158	sà	190	tam	64	tek	25
sua	77	sâ	90	tam	72	tek	51
sua	102	sâ	155	tâm	21	tek	142
sua	189	să	29	tán	28	ték	97
sua	192	să	95	tang	86	ték	159
sua	197	să	124	tang	86	teng	40
súa	39	să	165	tang	191	teng	109
súa	153	să	166	táng	152	teng	120
sua"	22	sā	5	tàng	71	téng	32
súa"	170	sā	179	tàng	169	téng	167
súa"	93	sān	143	táng	30	téng	173
súa"	103	T.		táng	37	téng	21
súa"	169	ta	21	táng	41	téng	70
suah	97	ta-ke	49	táng	81	tèng	76
suah	139	ta-kua"	49	tăng	41	tèng	109
sūai"	73	ta-po	17	tăng	98	tha	124
sūan	77	tá	176	tăng	81	thah	117
sue	189	tà	133	tăng	114	thai	37
sùe	143	ta"	14	tap	87	thai	99
sueh	26	ta"	21	tâp	177	thâi	193
sueh	94	tâ"	108	tâp	200	thâi	48
sui	189	tâ"	20	tau	43	thâi	97
súi	35	tâ"	21	táu	87	thâi	97
súi	142	tă"	162	táu	88	thak	153

T. LESSON.

thak	157	thi ⁿ	138	the	189	tiah	81
thák	26	thia ⁿ	5	thé	76	tiam	40
tham	101	thia ⁿ	69	thê	144	tiam	142
tham	113	thia ⁿ	13	thê	73	tiam	158
thàm	179	thiah	152	thê	194	tiam	55
thám	135	thiam	64	thê	196	tiam	89
thàn	76	thiam	198	thêh	147	tiam	106
thang	138	thiang	159	thêh	194	tiang	74
tháng	70	thiap	75	thu	144	tiang	71
tháng	76	thiap	195	thú	144	tiap	194
thàng	152	thie	156	thui	68	tie ⁿ	17
thàng	193	thien	22	thúi	92	tie ⁿ	75
tháng	50	thiên	47	thúi	97	tie ⁿ	160
tháng	57	thiet	151	thúi	97	tiê ⁿ	130
thăng	5	thih	41	thúe	127	tiê ⁿ	133
thap	129	thio	153	thun	138	tiê ⁿ	158
thau	55	thio	186	thut	99	tiê ⁿ	158
tháu	150	thio	187	thưn	191	tiê ⁿ	142
tháu	193	thiok	182	ti	31	tiê ⁿ -m	49
thàu	37	thit	196	ti	192	tiê ⁿ -nâng... ..	49
thàu	151	thiu	121	tí	125	tiê ⁿ	49
thầu	10	thiu	128	tì	42	tiêh	7
the ⁿ	94	thng	79	tì	81	tiet	51
thè ⁿ	177	thng	99	tì	116	tien	88
thek	173	thng	79	tì	182	tien	106
thek	182	thng	112	tì	115	tien	128
theng	131	thng	188	tì	170	tien	82
thèng	24	thó	128	tí	16	tien	37
thèng	176	thò	88	tí	6	tih	61
thèng	125	thò	98	tí	22	tih	112
thèng	28	thò	21	tí	173	tih	80
thi	75	thoa	83	tí ⁿ	154	tim	178
thì	138	thò ⁿ	40	tí ⁿ	61	tin	88
thì	193	thoah	88	tia	16	tin	143
thì	193	thói	74	tia ⁿ	188	tìn	191
thí	136	thòi	32	tia ⁿ	69	tín	70
thí	140	thói ⁿ	5	tia ⁿ	142	tín	98
thí	180	thong	33	tia ⁿ	8	tio	149
thí ⁿ	22	thông	173	tia ⁿ	9	tio	54
thí ⁿ	64	the	51	tiah	38	tio	9

T.		LESSON.					
tio	146	tói ⁿ	83	tui	165	úeh	26
tio	149	tôi ⁿ	68	tun	53	ui	42
tio	11	tôi ⁿ	60	tun	78	ui	124
tio	187	tôi ⁿ	77	tún	13	ùi	157
tit	7	tôi ⁿ	131	tũn	105	úi	24
tít	53	tok	118	tũn	191	úi	75
tiu	11	tok	177	ta	20	úi	107
tíu	44	tók	100	tâ	91	úi	185
tíu	168	tók	199	tâ	134	ũi	24
tíu	104	tong	186	tâ	8	ũi	16
tng	71	tòng	163	U.		ũi	24
tng	150	tòng	164	u	113	ũi	113
tng	34	tống	41	ú	103	un	114
tng	34	tống	98	ù	119	un	193
tng	71	tok	84	ù	180	ún	1
tng	73	tók	70	ũ	2	ún	60
tng	31	te	6	ua	154	ún	192
tng	50	te	8	úa	1	ùn	141
tng	113	tê	88	úa	167	ún	179
tng	126	tê	31	ũa	161	ũn	187
tng	31	tê	7	ũa	195	ut	180
tng	91	tê	88	ua ⁿ	72	ut	198
tng	188	tê	171	ua ⁿ	93	út	4
to	59	tê	3	úa ⁿ	11	út	177
tó	10	tê	142	ùa ⁿ	6	á	18
tó	173	tê	54	ùa ⁿ	178	á	78
tô	106	tê	89	ũa ⁿ	25	á	125
tô	143	teh	12	ủah	46	á	159
tô	104	teh	166	uai	170	an	179
tô	118	têh	143	uai	161	án	134
tóa	107	tu	192	ủaih ⁿ	161	W.	
tòa	83	tú	125	úang	118	wn	53
tòa	12	tú	131	úang	159	wn	108
toa ⁿ	70	tủ	21	úang	117	wn	12
tóa ⁿ	63	tủa ⁿ	161	uăng	198	wn	113
toah	78	tùe	24	uê	80	uê	119
toi	61	tùe	166	uê	72	uê	87
tói	32	tui	144	uê	180	uê	104
tói	65	túi	152	uê	87	uê	113
tôi	58	thi	44	uê	20		
tôi	180	thi	97	uê	135		

18400
18400
18400

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARY

This book is due on the date indicated below, or at the expiration of a definite period after the date of borrowing, as provided by the rules of the Library or by special arrangement with the Librarian in charge.

[illegible]

899.675

F45

Fielde

899.675

F45



REF, USE ONLY

